叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 良心——第二卷(conscience — Volume 2) 000001

2. 良心——第二卷(conscience — Volume 2) 000002

3. 良心——第二卷(conscience — Volume 2) 000003

4. 良心——第二卷(conscience — Volume 2) 000004

5. 良心——第二卷(conscience — Volume 2) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良心——第二卷(Conscience — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['kɑːnʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[baɪ] ['hektər] -
By HECTOR MALOT
经过 赫克托 -

作者：赫克托·马洛特

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ]
THE INSTRUMENT OF DEATH
这 乐器 的 死亡

死亡的工具

[wen] , ['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [sliːp] , - [woʊk] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪf]
When , after two hours ' sleep , Saniel woke , he did not at first think of this knife
什么时候 , 后 二 小时 - 睡觉 , - 觉醒 , 他 做过 不是 在 第一的 思考 的 这 刀
;
;
;

睡了两个小时后，萨尼尔醒来，起初并没有想到这把刀；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [dʌl] .

he	was	tired	and	dull	.
他	曾是	疲劳的	和	乏味的	.

他感到疲惫和迟钝。

[məˈkænɪkli] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

Mechanically	he	walked	about	his	room	without	paying	attention	to	what	he
机械地	他	步行	关于	他的	房间	没有	付费	注意力	到	什么	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

他机械地在房间里踱来踱去，心不在焉地看着周围的一切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sɑːmˈnæmbjəlɪzəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

as	if	he	were	in	a	state	of	somnambulism	,	and	it	astonished	him	,
作为	如果	他	是	在	一个	状态	的	梦游症	,	和	它	惊讶	他	,

他仿佛处于梦游状态，这让他感到十分惊讶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['nevər] [felt] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][maɪnd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['bɑːdi] ,

because	he	never	felt	weariness	of	mind	any	more	than	of	body	,
因为	他	绝不	毛毡	疲劳	的	头脑	任何	更多的	比	的	身体	,

因为他从未感到精神上的疲惫，就像他从未感到身体上的疲惫一样。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [nɔːr] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] .

no	matter	how	little	he	had	slept	,	nor	how	hard	he	had	worked	.
不	事情	如何	小的	他	有	睡着了	,	也不	如何	难的	他	有	工作	.

无论他睡眠多么不足，无论他工作多么努力。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,

But	suddenly	,	catching	a	glimpse	of	the	knife	that	he	had	placed	on	the	mantel	,
但	突然	,	捕捉	一个	一瞥	的	这	刀	那	他	有	放置	在	这	壁炉架	,

但突然，他瞥见了放在壁炉架上的那把刀，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [əˈnaɪəleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['tɔːrpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] .

he	received	a	shock	that	annihilated	his	torpor	and	his	fatigue	.
他	已收到	一个	震惊	那	彻底消灭	他的	麻木	和	他的	疲劳	.

他受到了极大的冲击，彻底消除了昏沉和疲劳。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dæzld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

It	dazzled	him	like	a	flash	of	lightning	.
它	眼花缭乱	他	喜欢	一个	闪光	的	闪电	.

它像闪电一样让他眼花缭乱。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	took	it	,	and	,	going	to	the	window	,
他	采取	它	,	和	,	去	到	这	窗户	,

他接过东西，走到窗边，

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

he	examined	it	by	the	pale	light	of	early	morning	.
他	检查	它	经过	这	苍白	光	的	早期的	早晨	.

他借着清晨微弱的光线仔细查看了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɑːrm] ;

It	was	a	strong	instrument	that	,	in	a	firm	hand	,	would	be	a	terrible	arm	;
它	曾是	一个	强的	乐器	那	,	在	一个	公司	手	,	会	是	一个	糟糕的	手臂	;

它是一件威力强大的武器，在执迷不悟的人手中，会成为一件可怕的武器；

['nuːli] ['ʃaːpənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] .

newly	sharpened	,	it	had	the	edge	of	a	razor	.
新	锋利	,	它	有	这	边缘	的	一个	剃刀	.

刀刃刚磨过，锋利如剃刀。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

Then	the	idea	,	the	vision	that	had	come	to	him	two	hours	before	,
然后	这	主意	,	这	想象	那	有	来	到	他	二	小时	前	,

然后，他想到了两个小时前脑海中浮现的那个想法，那个景象。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [klɪr] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ðæt] [ɪz] ,

came	back	to	him	,	clear	and	complete	at	nightfall	,	that	is	,
来了	后退	到	他	,	清除	和	完全的	在	黄昏	,	那	是	,

夜幕降临时，他脑海中浮现出清晰完整的画面，也就是说，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

at	the	moment	when	the	concierge	was	in	the	second	wing	of	the	building	,
在	这	片刻	什么时候	这	门房	曾是	在	这	第二	翼	的	这	建筑	,

当时门房正在大楼的二楼，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə] - [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪf] [hiː; hi]

he	mounted	to	Caffie's	apartment	without	being	seen	,	and	with	this	knife	he
他	安装	到	-	公寓	没有	存在	已见	,	和	和	这	刀	他

[kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

cut	his	throat	.
切	他的	喉	.

他悄悄地来到卡菲的公寓，用这把刀割断了自己的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪf] [left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

It	was	as	simple	as	it	was	easy	,	and	this	knife	left	beside	the
它	曾是	作为	简单的	作为	它	曾是	简单的	,	和	这	刀	左边	旁	这

[kɔːrps] ,

corpse	,
尸体	,

事情既简单又容易，这把刀就留在尸体旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] , [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	nature	of	the	wound	,	would	lead	the	police	to	look	for	a
和	这	自然	的	这	伤口	,	会	带领	这	警察	到	看	为了	一个

['bʊtʃər] ,

butcher	,
屠夫	,

伤口的性质会引导警方寻找屠夫。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] - [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

or	at	least	a	man	who	was	in	thehabit	of	using	a	knife	of	this	kind	.
或者	在	至少	一个	男人	WHO	曾是	在	-	的	使用	一个	刀	的	这	种类	.

或者至少是一个习惯使用这种刀具的人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] - [deθ] ,

The	evening	before	,	when	he	had	discussed	Caffie's	death	,
这	晚上	前	,	什么时候	他	有	讨论	-	死亡	,

前一天晚上，当他谈到卡菲的死讯时，

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wen] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

the	how	and	the	when	still	remained	vague	and	uncertain	.
这	如何	和	这	什么时候	仍然	剩余	模糊的	和	不确定	.

具体方式和时间仍然模糊不清。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] ['setld] : [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	now	the	day	and	the	means	were	definitely	settled	:	it	should	be
但	现在	这	天	和	这	方法	是	确实	定居	:	它	应该	是

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪf] ,

with	this	knife	,
和	这	刀	,

但现在日期和方法都已确定：就用这把刀。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	this	evening	.
和	这	晚上	.

今晚。

[ðɪs] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɔːrpər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] .

This	shook	him	out	of	his	torpor	and	made	him	shudder	.
这	摇晃	他	出去	的	他的	麻木	和	制成	他	不寒而栗	.

这让他从昏昏欲睡的状态中惊醒，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wiːknəs] .

He	was	angry	with	himself	for	this	weakness	.
他	曾是	生气的	和	他自己	为了	这	弱点	.

他对自己这个弱点感到愤怒。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ɔːr][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ?

Did	he	know	or	did	he	not	know	what	he	wished	?
做过	他	知道	或者	做过	他	不是	知道	什么	他	希望	?

他知道自己想要什么吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪ'rezəluːt] [ɔːr] ['kaʊərdli] ?

Was	he	irresolute	or	cowardly	?
曾是	他	徊	或者	胆小	?

他是优柔寡断还是胆怯懦弱?

[ðen] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][aɪ'diːə][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt]

Then	,	going	from	one	idea	to	another	,	he	thought	of	an	observation	that
然后	,	去	从	一	主意	到	其他	,	他	想法	的	一个	观察	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

然后，他思绪万千，突然想起自己曾经做过的一个观察，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sʌbdʒekts][ðer; ðər][ɪz] [les] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ði]

which	appeared	to	prove	that	with	many	subjects	there	is	less	firmness	in	the
哪个	出现	到	证明	那	和	许多	主题	那里	是	较少的	硬度	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

morning	than	in	the	evening	.
早晨	比	在	这	晚上	.

这似乎证明，对于许多受试者来说，早晨的肌肉硬度不如晚上。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['duːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sentərz] ,

Was	this	the	result	of	dualism	of	the	nervous	centres	,
曾是	这	这	结果	的	二元论	的	这	紧张的	中心	,

这是神经中枢二元性的结果吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['hjuːmən][ˌpɜːrsə'næləti] ['dʌb(ə)l] [laɪk][ðə; ði][breɪn] ?

and	was	the	human	personality	double	like	the	brain	?
和	曾是	这	人类	性格	双倍的	喜欢	这	脑	?

人类的个性是否像大脑一样具有双重性?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['hemɪsfɪr] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,

Were	there	hours	when	the	right	hemisphere	is	master	of	our	will	,
是	那里	小时	什么时候	这	正确的	半球	是	掌握	的	我们的	将要	,

是否有某些时刻，右脑完全掌控着我们的意志?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ʌðər] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði][left][ɪz]['mæstər] ?

and	were	there	other	hours	when	the	left	is	master	?
和	是	那里	其他	小时	什么时候	这	左边	是	掌握	?

还有其他时候左派占主导地位吗?

[dɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hemiˌsfiəz] [pə'zes] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [lækt] ,

Did	one	of	these	hemispheres	possess	what	the	other	lacked	,
做过	一	的	这些	半球	具有	什么	这	其他	缺乏	,

这两个半球中，哪一个拥有另一个半球所缺乏的东西?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʌn] ,

and	is	it	according	to	the	activity	of	this	or	that	one	,
和	是	它	根据	到	这	活动	的	这	或者	那	一	,

这是根据这个人或那个人的活动而定的吗?

[ðæt] [wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] ?

that	one	has	such	a	character	or	such	a	temperament	?
那	一	有	这样的	一个	特点	或者	这样的	一个	气质	?

这个人有这样的性格或气质吗?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði]

This	would	be	curious	,	and	would	amount	to	saying	that	,	a	lamb	in	the
这	会	是	好奇的	,	和	会	数量	到	说	那	,	一个	羊肉	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这很奇怪，相当于说，一只清晨的羔羊，

[wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪgər][æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

one	might	be	a	tiger	at	evening	.
一	可能	是	一个	老虎	在	晚上	.

晚上可能会变成老虎。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

With	him	it	was	a	lamb	that	woke	in	the	morning	to	be	devoured	by
和	他	它	曾是	一个	羊肉	那	觉醒	在	这	早晨	到	是	吞噬	经过

[ə; eɪ]['taɪgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

a	tiger	during	the	day	.
一个	老虎	期间	这	天	.

对他来说，就像一只清晨醒来的小羊羔，白天却要被老虎吞噬。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['hemɪsfɪr] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ?

To	which	hemisphere	belonged	the	one	and	the	other	of	these	personalities	?
到	哪个	半球	属于	这	一	和	这	其他	的	这些	个性	?

这两个人分别属于哪个半球?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	angry	with	himself	for	yielding	to	these	reflections	;	it	was	a
他	曾是	生气的	和	他自己	为了	屈服	到	这些	反思	;	它	曾是	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他对自己屈服于这些想法而感到愤怒；那是一段时期，

['truːli] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kwestʃən] !

truly	,	to	study	this	psychological	question	!
真的	,	到	学习	这	心理	问题	!

确实，要研究这个心理学问题!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kæfi] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

It	was	of	Caffie	that	he	should	think	,
它	曾是	的	卡菲	那	他	应该	思考	,

他想到的应该是卡菲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	of	the	plan	which	in	an	instant	flashed	through	his	mind	in	the	street	,
和	的	这	计划	哪个	在	一个	立即的	闪光灯	通过	他的	头脑	在	这	街道	,

以及他在街头瞬间闪过的那个计划，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [naɪf] .

before	he	decided	to	pick	up	this	knife	.
前	他	决定	到	挑选	向上	这	刀	.

在他决定拿起这把刀之前。

['evɪdəntli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['niːðər] [soʊ]['sɪmp(ə)l][nɔːr][soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] ,

Evidently	things	were	neither	so	simple	nor	so	easy	as	they	at	first	appeared	,
显然	事物	是	两者都不	所以	简单的	也不	所以	简单的	作为	他们	在	第一的	出现	,

显然，事情并不像最初看起来那么简单容易。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and	to	insure	the	success	of	his	plan	a	combination	of	circumstances
和	到	保证	这	成功	的	他的	计划	一个	组合	的	情况

[wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

was	necessary	,
曾是	必要的	,

为了确保他的计划成功，需要多种因素的共同作用。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

which	might	be	difficult	to	bring	about	.
哪个	可能	是	难的	到	带来	关于	.

这可能难以实现。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] ?

Would	not	the	concierge	see	him	pass	?
会	不是	这	门房	看	他	经过	?

门房难道看不到他经过吗?

[wʊd] [noʊ][wʌn][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ?

Would	no	one	go	up	or	down	the	stairs	?
会	不	一	去	向上或者		向下	这	楼梯	?

难道没有人上下楼梯吗?

[wʊd] [kæfi] [biː; bi][ə'loʊn] ?

Would	Caffie	be	alone	?
会	卡菲	是	独自的	?

卡菲会独自一人吗?

[wʊd] [hiː; hi]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ?

Would	he	open	the	door	?
会	他	打开	这	门	?

他会开门吗?

[maɪt] [nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [rɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ?

Might	not	some	one	ring	after	he	had	entered	?
可能	不是	一些	一	戒指	后	他	有	进入	?

他进去之后会不会有人打响一枚戒指?

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

Here	was	a	series	of	questions	that	he	had	not	thought	of	before	,
这里	曾是	一个	系列	的	问题	那	他	有	不是	想法	的	前	,

这是一系列他之前从未想过的问题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

but	which	now	presented	itself	.
但	哪个	现在	呈现	本身	.

但现在它出现了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [weɪ] [ðem; ðəm] ,

He	must	examine	them	,	weigh	them	,
他	必须	检查	他们	,	称重	他们	,

他必须仔细检查、权衡它们。

[ænd; ənd][nɑːt] [θroʊ] [hɪm'self] ['gɪdɪli] ['ɪntuː][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [rɪsks] .

and	not	throw	himself	giddily	into	an	adventure	that	presented	such	risks	.
和	不是	扔	他自己	欣喜若狂	进入	一个	冒险	那	呈现	这样的	风险	.

而不是轻而易举地投身于充满风险的冒险之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] , ['fɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd] ,

He	was	alone	all	day	,	fortunately	,	and	,
他	曾是	独自的	全部	天	,	幸运的是	,	和	,

幸运的是，他整天都是一个人待着。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

as	in	the	state	of	agitation	in	which	he	found	himself	he	could	not	think	of
作为	在	这	状态	的	搅动	在	哪个	他	成立	他自己	他	可以	不是	思考	的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

在他那种激动不安的状态下，他根本无法思考工作。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	gave	himself	up	to	this	examination	.
他	给予	他自己	向上	到	这	考试	.

他全身心投入到这次考试中。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	stakes	were	worth	the	trouble	—	his	honor	and	his	life	.
这	赌注	是	值得	这	麻烦	—	他的	荣誉	和	他的	生活	.

这样做是值得的——关乎他的荣誉和生命。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

As	soon	as	he	was	dressed	he	went	out	,
作为	很快	作为	他	曾是	穿着	他	去	出去	,

他穿好衣服就出去了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɪld]

and	walked	straight	before	him	through	the	streets	that	were	already	filled
和	步行	直的	前	他	通过	这	街道	那	是	已经	已填

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

with	people	.
和	人们	.

然后径直走到他前面，穿过已经挤满了人的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pærɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'flekt]

It	was	only	when	he	had	left	the	heart	of	Paris	that	he	could	reflect
它	曾是	仅有的	什么时候	他	有	左边	这	心	的	巴黎	那	他	可以	反映

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

as	he	wished	,
作为	他	希望	,

只有离开巴黎市中心后，他才能随心所欲地思考。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst]

without	being	disturbed	each	instant	by	people	in	a	hurry	,	for	whom	he	must
没有	存在	不安	每个	立即的	经过	人们	在	一个	匆忙	,	为了	谁	他	必须

[meɪk] [wei] ,

make	way	,
制作	方式	,

他不必时时刻刻被匆匆忙忙的人打扰，也不必时刻为他们让路。

[ɔːr][baɪ] ['ʌðər] [huː] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ]

or **by** **others** **who** **,** **reading** **the** **newspapers** **,** **did** **not** **look** **before** **them** **,** **and** **so**

或者 经过 其他的 WHO , 阅读 这 报纸 , 做过 不是 看 前 他们 , 和 所以

['dʒɔsəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

jostled **against** **him** **.**

推搡 反对 他 .

或者其他人因为在看报纸而没有注意前方，结果撞到了他。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪsks] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

Evidently **the** **risks** **were** **more** **serious** **than** **he** **had** **imagined** **;** **and** **,** **as**

显然 这 风险 是 更多的 严肃的 比 他 有 想象 ; 和 , 作为

[ðeɪ] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

they **loomed** **up** **before** **him** **,**

他们 迫近 向上 前 他 ,

显然，风险比他想象的要严重得多；而且，随着风险逐渐逼近，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] .

he **asked** **himself** **whether** **he** **should** **go** **on** **.**

他 问 他自己 无论 他 应该 去 在 .

他问自己是否应该继续下去。

[tuː; tə] [sə'pres] [kæfi] , [jes] ; [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [noʊ] .

To **suppress** **Caffie** **,** **yes** **;** **to** **give** **himself** **up** **,** **no** **.**

到 压制 卡菲 , 是的 ; 到 给 他自己 向上 , 不 .

镇压卡菲，可以；自首，不可以。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] —

" **If** **it** **is** **impossible** **—**

" 如果 它 是 不可能的 —

“如果这是不可能的——

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][set] [hɪm'self] ['waɪldli] [ə'genst] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] :

" **He** **was** **not** **the** **man** **to** **set** **himself** **wildly** **against** **the** **impossible** **:**

" 他 曾是 不是 这 男人 到 放 他自己 疯狂地 反对 这 不可能的 :

他不是那种会孤注一掷去对抗不可能之事的人：

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ][bæd] [driːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] .

he **should** **have** **had** **a** **dream** **,** **a** **bad** **dream** **,** **and** **that** **would** **be** **all** **.**

他 应该 有 有 一个 梦 , 一个 坏的 梦 , 和 那 会 是 全部 .

他应该做了个梦，一个噩梦，仅此而已。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi]

He **stopped** **,** **and** **,** **after** **a** **moment** **of** **hesitation** **,** **turning** **on** **his** **heel** **,** **he**

他 停止 , 和 , 后 一个 片刻 的 犹豫 , 转弯 在 他的 脚跟 , 他

[riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

retraced **his** **steps** **.**

重走 他的 步骤 .

他停了下来，犹豫片刻后，转身原路返回。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ?

Of **what** **use** **was** **it** **to** **go** **farther** **?**

的 什么 使用 曾是 它 到 去 更远 ?

继续往前走又有什么用呢?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [nɔːr][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][proʊ][ænd; ənd][kɑːn] ;

He **had** **no** **need** **to** **reflect** **nor** **to** **weigh** **the** **pro** **and** **con** **;**

他 有 不 需要 到 反映 也不 到 称重 这 专业 和 康 ;

他无需思考，也无需权衡利弊；

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [plæn] ; [dɪ'saɪdɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

he **must** **give** **up** **this** **plan** **;** **decidedly** **it** **was** **too** **dangerous** **.**

他 必须 给 向上 这 计划 ; 绝对地 它 曾是 也 危险的 .

他必须放弃这个计划；这显然太危险了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ðiːz]

He	had	gone	but	a	short	distance	when	he	asked	himself	whether	these
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他	问	他自己	无论	这些

['deindʒəz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

dangers	were	such	as	he	saw	them	,
危险	是	这样的	作为	他	锯	他们	,

他没走多远就自问，这些危险是否真像他所看到的那样可怕。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rædɪkli] ['demənstreɪtɪd]

and	whether	he	were	face	to	face	with	a	radically	demonstrated
和	无论	他	是	脸	到	脸	和	一个	根本	已证明

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] .

impossibility	.
不可能	.

以及他是否面对着一个已被彻底证明是不可能的事情。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [maɪt] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [lɑːdʒ] ,

Without	doubt	,	the	concierge	might	observe	him	when	he	passed	her	lodge	,
没有	怀疑	,	这	门房	可能	观察	他	什么时候	他	通过了	她	小屋	,

毫无疑问，当他经过她的小屋时，门房可能会注意到他。

['iːðər] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [əb'zɜːrv]

either	on	going	up	-	stairs	or	coming	down	;	and	,	also	,	she	might	not	observe
任何一个	在	去	向上	-	楼梯	或者	未来	向下	;	和	,	还	,	她	可能	不是	观察

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

无论是上楼还是下楼；而且，她也可能不会注意到他。

[ðɪs] , [ɪn] [riˈæləti] , [dɪ'pendɪd] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

This	,	in	reality	,	depended	much	upon	himself	,	and	on	his	method	of	proceeding	.
这	,	在	现实	,	取决于	很多	之上	他自己	,	和	在	他的	方法	的	进行中	.

实际上，这很大程度上取决于他自己以及他的行事方式。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [leɪm] [oʊld] [koʊn'sjerʒ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	evening	this	lame	old	concierge	lighted	the	gas	in	the	two	wings	of	the
每一个	晚上	这	瘸	老的	门房	照明	这	气体	在	这	二	翅膀	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

每天晚上，这个老糊涂门房都会给大楼两翼的房间点燃煤气。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] .

one	on	the	street	and	one	on	the	court	.
一	在	这	街道	和	一	在	这	法庭	.

一个在街上，一个在球场上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

She	began	by	lighting	that	on	the	street	,	and	,	with	the	difficulty	that	she	found
她	开始	经过	灯光	那	在	这	街道	,	和	,	和	这	困难	那	她	成立

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

in	walking	,
在	步行	,

她先是在街上点燃了那盏灯，由于行走困难，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [faɪv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'send] .

it	should	take	her	some	time	to	climb	the	five	stories	and	to	descend	.
它	应该	拿	她	一些	时间	到	爬	这	五	故事	和	到	下降	.

她爬上五层楼再下来应该需要一些时间。

[ɪf] [wʌn] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wen] , [æt; ət] [dʌsk] ,

If	one	watched	from	the	street	when	,	at	dusk	,
如果	一	观看	从	这	街道	什么时候	,	在	黄昏	,

如果有人在黄昏时分从街上观看，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks]['teɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

she	left	her	lodge	with	a	wax	taper	in	her	hand	,	and	mounted	the	stairs	behind	her	,
她	左边	她	小屋	和	一个	蜡	锥形	在	她	手	,	和	安装	这	楼梯	在后面	她	,

她手里拿着一支蜡烛，离开了小屋，走上了身后的楼梯。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

at	a	little	distance	,
在	一个	小的	距离	,

稍远一点，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ,

in	such	a	way	as	to	be	on	the	landing	of	the	first	story	when	she	should	reach	the	second	,
在	这样的	一个	方式	作为	到	是	在	这	降落	的	这	第一的	故事	什么时候	她	应该	抵达	这	第二	,

这样，当她到达第二层楼时，她应该已经站在第一层楼的楼梯平台上了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] , [ðə; ði] [diːd] [dʌn] , [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɑːdʒ] ,

there	would	be	time	,	the	deed	done	,	to	regain	the	street	before	she	returned	to	her	lodge	,
那里	会	是	时间	,	这	契据	完毕	,	到	恢复	这	街道	前	她	返回	到	她	小屋	,

事情办妥之后，她还有时间重新回到街上，然后再返回她的旅馆。

['æftər] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [s'teəkeɪsɪz] .

after	having	lighted	the	gas	on	the	two	staircases	.
后	拥有	照明	这	气体	在	这	二	楼梯	.

在点燃了两个楼梯间的煤气之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [proʊ'siːd] [mə'θɑːdɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['lɔɪtərɪŋ] .

It	was	important	to	proceed	methodically	,	without	hurry	,	but	,	also	,	without	loitering	.
它	曾是	重要的	到	继续	有条不紊	,	没有	匆忙	,	但	,	还	,	没有	游荡	.

重要的是要按部就班地进行，既不要着急，也不要磨蹭。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

Was	this	impossible	?
曾是	这	不可能的	?

这不可能吗?

[hɪr] , [ɪg'zæktli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['delɪkət] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] ,

Here	,	exactly	,	was	the	delicate	point	which	he	must	examine	with	composure	,	,
这里	,	确切地	,	曾是	这	精美的	观点	哪个	他	必须	检查	和	镇定	,	,

这正是他必须冷静审视的微妙之处。

[wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['influənst] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt]

without	permitting	himself	to	be	influenced	by	any	other	consideration	than	that
没有	允许	他自己	到	是	影响	经过	任何	其他	考虑	比	那

[wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:d] [ɪt'self] .

which	sprang	from	the	deed	itself	.
哪个	弹簧	从	这	契据	本身	.

他不允许自己受到除行为本身之外的任何其他因素的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ðen] , [nɑ:t][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [ru:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] ,

He	was	wrong	,	then	,	not	to	continue	his	route	,	and	it	was	better	,
他	曾是	错误的	,	然后	,	不是	到	继续	他的	路线	,	和	它	曾是	更好的	,

那么，他不继续走原来的路线是错误的，这样更好。

[ə'ʃʊrədli] , [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

assuredly	,	to	get	out	of	Paris	.
当然	,	到	得到	出去	的	巴黎	.

当然，是为了离开巴黎。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:r] [wʊdz] ,

In	the	country	,	in	the	fields	or	woods	,
在	这	国家	,	在	这	字段	或者	树林	,

在乡村，在田野或树林里，

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][kɑ:m] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,

he	could	find	the	calm	that	was	indispensable	to	his	over	-	excited	brain	,
他	可以	寻找	这	冷静的	那	曾是	必不可少	到	他的	超过	-	兴奋的	脑	,

他终于找到了平静，这对他过度兴奋的大脑来说至关重要。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'di:əz] ['klæʃt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [si:] .

in	which	ideas	clashed	like	the	waves	of	a	disturbed	sea	.
在	哪个	想法	冲突	喜欢	这	波浪	的	一个	不安	海	.

各种思想激烈碰撞，如同波涛汹涌的大海。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] ['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɜ:] ;

He	was	at	this	moment	in	the	middle	of	the	Faubourg	Saint	Honore	;
他	曾是	在	这	片刻	在	这	中间	的	这	郊区	圣	奥诺雷	;

此刻他正身处圣奥诺雷郊区的中心地带；

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsi:z, 'ɛli:ˌsi:z] ,

he	followed	a	street	that	would	bring	him	to	the	Champs	Elysees	,
他	随后	一个	街道	那	会	带来	他	到	这	冠军	爱丽舍宫	,

他沿着一条街走，这条街会把他带到香榭丽舍大街。

[ə; eɪ] ['dezərt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['aʊər] .

a	desert	at	this	early	hour	.
一个	沙漠	在	这	早期的	小时	.

清晨的沙漠。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [ðæt] [maɪt] ['prez(ə)nt]

It	took	him	some	time	to	examine	all	the	hypotheses	that	might	present
它	采取	他	一些	时间	到	检查	全部	这	假设	那	可能	展示

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他花了一些时间来审视所有可能出现的假设。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm]

and	he	reached	the	conclusion	that	what	had	appeared	impossible	to	him
和	他	达到	这	结论	那	什么	有	出现	不可能的	到	他

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .

was	not	so	.
曾是	不是	所以	.

他最终得出结论：他之前认为不可能的事情，其实并非如此。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [luːz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [taɪm] ,

If	he	preserved	his	calmness	,	and	did	not	lose	perception	of	the	passing	time	,
如果	他	保存完好	他的	平静	,	和	做过	不是	失去	洞察力	的	这	通过	时间	,

如果他能保持冷静，并且没有失去对时间流逝的感知，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .

he	could	very	well	escape	the	concierge	,	which	was	the	main	point	.
他	可以	非常	出色地	逃脱	这	门房	,	哪个	曾是	这	主要的	观点	.

他很有可能摆脱门房，这才是关键。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [rɪ'muːvd] , [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

To	tell	the	truth	,	the	danger	of	the	concierge	removed	,	all	was	not	easy	.
到	告诉	这	真相	,	这	危险	的	这	门房	已移除	,	全部	曾是	不是	简单的	.

说实话，虽然门房的危险解除了，但事情并没有变得那么容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔdʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ;

There	was	the	possibility	of	meeting	one	of	the	lodgers	on	the	stairs	;
那里	曾是	这	可能性	的	会议	一	的	这	房客	在	这	楼梯	;

有可能在楼梯上遇到其中一位房客；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [kæfi] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

there	was	a	chance	of	not	finding	Caffie	at	home	,	or	,	at	least	,
那里	曾是	一个	机会	的	不是	寻找	卡菲	在	家	,	或者	,	在	至少	,

有可能找不到卡菲在家，或者至少，

[nɑːt][ə'loʊn] ; [ɔːr][ðə; ði] [bel] [maɪt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] .

not	alone	;	or	the	bell	might	ring	at	the	decisive	moment	.
不是	独自的	;	或者	这	钟	可能	戒指	在	这	决定性	片刻	.

并非孤身一人；或者，钟声可能会在决定性的时刻响起。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [tʃæns] , [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

But	,	as	everything	depended	upon	chance	,	these	circumstances	could	not	be
但	,	作为	一切	取决于	之上	机会	,	这些	情况	可以	不是	是

[dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːrhænd] .

decided	beforehand	.
决定	预先	.

但是，由于一切都取决于偶然因素，这些情况无法事先决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] .

It	was	a	risk	.
它	曾是	一个	风险	.

这是一种冒险行为。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

If	one	of	them	happened	,	he	would	wait	until	the	next	day	;
如果	一	的	他们	发生	,	他	会	等待	直到	这	下一个	天	;

如果其中一件事情发生，他会等到第二天；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] .

it	would	be	one	more	day	of	agitation	to	live	through	.
它	会	是	一	更多的	天	的	搅动	到	居住	通过	.

又要经历一天动荡不安的日子了。

[bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [æd'væns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː]

But	one	question	that	should	be	decided	in	advance	,	because	,	surely	,	it
但	一	问题	那	应该	是	决定	在	进步	,	因为	,	一定	,	它

[prɪ'zentɪd] ['sɪriəs] ['deɪndʒəz] ,

presented	serious	dangers	,
呈现	严肃的	危险	,

但有一个问题必须事先决定，因为它无疑会带来严重的危险。

[wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

was	how	he	should	justify	the	coming	into	his	hands	of	a	sum	of
曾是	如何	他	应该	证明合法	这	未来	进入	他的	双手	的	一个	和	的

['mʌni] [wɪtʃ] ,

money	which	,
钱	哪个	,

他应该如何解释自己为何会得到这笔钱呢?

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

providentially	and	in	the	nick	of	time	,	relieved	him	from	the
天意眷顾	和	在	这	缺口	的	时间	,	松了口气	他	从	这

[em'bærəsmənts] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌgld] .

embarrassments	against	which	he	struggled	.
尴尬	反对	哪个	他	挣扎	.

幸运的是，在千钧一发之际，他摆脱了困扰他的尴尬局面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bwɑː] [diː] [buˈləun] [ænd; ənd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

He	had	reached	the	Bois	de	Boulogne	and	still	continued	his	walk	.
他	有	达到	这	布伊斯	德	布洛涅	和	仍然	持续	他的	走	.

他已经到达了布洛涅森林，但仍然继续前行。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

In	passing	a	fountain	the	rippling	of	the	water	attracted	his	attention	,	and
在	通过	一个	喷泉	这	涟漪	的	这	水	吸引	他的	注意力	,	和

[hiː; hi] [stɑːpt] .

he	stopped	.
他	停止	.

路过一座喷泉时，水波荡漾引起了他的注意，于是他停了下来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [koʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

Although	the	weather	was	damp	and	cold	under	the	influence	of	a	strong
虽然	这	天气	曾是	潮湿	和	寒冷的	在下面	这	影响	的	一个	强的

[west] [wɪnd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ,

west	wind	charged	with	rain	,
西方	风	带电	和	雨	,

虽然受强劲西风和雨水的影响，天气潮湿寒冷，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [draɪ] ; [hiː; hi] [dræŋk] [tuː] ['gɑːblət] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]

his	tongue	was	dry	;	he	drank	two	goblets	of	water	,	and	then	pursued	his
他的	舌头	曾是	干燥	;	他	喝	二	高脚杯	的	水	,	和	然后	追击	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

他舌头干涩，喝了两大杯水，然后继续赶路。

[ɪn'dɪfrənt] [wer] [hiː; hi] [went] .

indifferent	where	he	went	.
冷漠	在哪里	他	去	.

他去哪儿都无所谓。

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn'dʒiːniəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	built	up	an	arrangement	which	appeared	ingenious	to	him	,
然后	他	建造	向上	一个	安排	哪个	出现	巧妙	到	他	,

然后他构建了一个在他看来非常巧妙的方案，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kæfi] [tuː; tə]

when	it	occurred	to	him	to	remember	that	he	had	gone	to	Caffie	to
什么时候	它	发生	到	他	到	记住	那	他	有	已消失	到	卡菲	到

['bɔːroʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] .

borrow	three	thousand	francs	.
借	三	千	法郎	.

他突然想起自己曾去卡菲借过三千法郎。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][lend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sekənd]

Why	**would**	**he**	**not**	**lend**	**it**	**to**	**him**	**,**	**if**	**not**	**the**	**first**	**day**	**,**	**at**	**least**	**the**	**second**
为什么	会	他	不是	借	它	到	他	,	如果	不是	这	第一的	天	,	在	至少	这	第二

?

?

?

如果第一天不借，至少第二天为什么不借给他呢?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊn] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

With	**this**	**loan**	**he**	**paid**	**his**	**debts**	**,**	**if**	**he**	**were**	**questioned**	**on**	**this**	**point**	**.**
和	这	贷款	他	有薪酬的	他的	债务	,	如果	他	是	被质问	在	这	观点	.

如果有人就此质问他，他可以用这笔贷款偿还债务。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [loʊn] [hiː; hi] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,

To	**prove**	**this**	**loan**	**he**	**need**	**only**	**to**	**sign**	**a**	**receipt**	**which**	**he**	**could**	**place**	**in**	**the**	**safe**	**,**
到	证明	这	贷款	他	需要	仅有的	到	符号	一个	收据	哪个	他	可以	地方	在	这	安全的	,

为了证明这笔贷款，他只需要签署一张收据，然后将其放入保险箱即可。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	**which**	**would**	**be**	**found**	**there**	**.**
和	哪个	会	是	成立	那里	.

并且在那里可以找到。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

Would	**not**	**the**	**first**	**thought**	**of**	**those**	**who**	**had**	**signed**	**a**	**paper**	**of**	**this**	**kind**
会	不是	这	第一的	想法	的	那些	WHO	有	签名	一个	纸	的	这	种类

[biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ?

be	**to**	**take**	**it**	**when**	**an**	**occasion**	**presented**	**itself**	**?**
是	到	拿	它	什么时候	一个	场合	呈现	本身	?

签署过这类文件的人，难道不会首先想到在机会出现时利用它吗?

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siːz] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][hɪz; ɪz] [noʊt] ,

As	**he**	**would**	**not**	**seize**	**this**	**occasion**	**to**	**carry**	**off**	**his**	**note**	**,**
作为	他	会	不是	抢占	这	场合	到	携带	离开	他的	笔记	,

因为他不会趁此机会带走他的纸条，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] .

it	**would**	**be**	**the**	**proof**	**that**	**he**	**had**	**not**	**opened**	**the**	**safe**	**.**
它	会	是	这	证明	那	他	有	不是	打开	这	安全的	.

这将证明他没有打开保险箱。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [æd'ventɪdʒɪz] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbəri] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə; eɪ] [loʊn] .

Among	**other**	**advantages**	**,**	**this**	**arrangement**	**did**	**away**	**with**	**robbery**	**;**	**it**	**was**	**only**	**a**	**loan**	**.**
之中	其他	优势	,	这	安排	做过	离开	和	抢劫	;	它	曾是	仅有的	一个	贷款	.

这种安排的优点之一是杜绝了抢劫；它只是一种贷款。

['leɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðiːz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][tuː; tə] - ['ɛrz] .

Later	**he**	**would**	**return**	**these**	**three**	**thousand**	**francs**	**to**	**Caffies**	**heirs**	**.**
之后	他	会	返回	这些	三	千	法郎	到	-	继承人	.

后来，他将这三千法郎归还给了卡菲的继承人。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɔːrst] [loʊn] .

So	**much**	**the**	**worse**	**for**	**him**	**if**	**it**	**were**	**a**	**forced**	**loan**	**.**
所以	很多	这	更糟	为了	他	如果	它	是	一个	强制	贷款	.

如果这是一笔被迫贷款，那对他来说就更糟糕了。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][hiː; hi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər] ,

On	returning	to	Paris	he	would	buy	a	sheet	of	stamped	paper	,
在	返回	到	巴黎	他	会	买	一个	床单	的	盖章	纸	,

回到巴黎后，他会买一张印花纸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

and	as	he	had	asked	the	price	the	previous	evening	,
和	作为	他	有	问	这	价格	这	以前的	晚上	,

正如他前一天晚上问价的那样，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ɪkˈspens] .

he	knew	that	he	could	afford	the	expense	.
他	知道	那	他	可以	买得起	这	费用	.

他知道自己负担得起这笔费用。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [seɪnt] [klaʊd] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['tævərn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [bred]

When	he	reached	Saint	Cloud	he	entered	a	tavern	and	ordered	some	bread
什么时候	他	达到	圣	云	他	进入	一个	酒馆	和	订购	一些	面包

[ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [waɪn] .

and	cheese	and	wine	.
和	奶酪	和	葡萄酒	.

他到达圣克卢后，走进一家酒馆，点了一些面包、奶酪和葡萄酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dræŋk]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [eɪt] [les] , [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

But	if	he	drank	little	,	he	ate	less	,	his	parched	throat	refusing	to	swallow
但	如果	他	喝	小的	,	他	吃	较少的	,	他的	干渴	喉	拒绝	到	吞

[bred] .

bread	.
面包	.

但他喝水少，吃得也少，干渴的喉咙无法吞下面包。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kleɪi] [striːts] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [mɒn] [vəˈlɪriən] ,

He	took	up	his	march	in	the	clayey	streets	on	the	slope	of	Mont	Valerian	,
他	采取	向上	他的	行进	在	这	粘土	街道	在	这	坡	的	蒙特	瓦莱里安	,

他沿着瓦莱里安山坡上泥泞的街道开始了行军。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] ,

but	he	was	insensible	to	the	unpleasantness	of	slipping	on	the	soft	soil	,
但	他	曾是	麻木不仁	到	这	不愉快	的	滑倒	在	这	柔软的	土壤	,

但他丝毫没有感觉到在松软的泥土上滑倒的不适。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	walked	hither	and	thither	,
和	步行	这里	和	那里	,

四处走动，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ker] ['biːɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][get] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪn] ,

his	only	care	being	not	to	get	too	far	away	from	the	Seine	,
他的	仅有的	关心	存在	不是	到	得到	也	远的	离开	从	这	罾	,

他唯一担心的就是不要离塞纳河太远。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['entər] ['pærɪs] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .

so	that	he	might	enter	Paris	before	night	.
所以	那	他	可能	进入	巴黎	前	夜晚	.

这样他就能在天黑前进入巴黎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [saɪn]

He	was	delighted	since	he	had	made	up	his	mind	to	make	out	and	sign
他	曾是	高兴极了	自从	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	制作	出去	和	符号

[ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

a	receipt	for	the	money	.
一个	收据	为了	这	钱	.

他很高兴，因为他已经决定要填写并签署收款收据。

[bʌt; bət][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

But	on	giving	it	further	consideration	,
但	在	给予	它	更远	考虑	,

但经过进一步考虑，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

he	perceived	that	it	was	not	so	ingenious	as	he	had	at	first
他	感知	那	它	曾是	不是	所以	巧妙	作为	他	有	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

他意识到它并不像他最初想象的那样巧妙。

[duː][nɑːt][ðə; ði] ['diːlɜ-z] [ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər]['ɔːf(ə)n] ['nʌmbər] [ðer; ðər]['peɪpər] ?

Do	not	the	dealers	of	stamped	paper	often	number	their	paper	?
做	不是	这	经销商	的	盖章	纸	经常	数字	他们的	纸	?

印花税票的经销商难道不经常给他们的税票编号吗?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['diːlər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː]

With	this	number	it	would	be	easy	to	find	the	dealer	and	him	who
和	这	数字	它	会	是	简单的	到	寻找	这	经销商	和	他	WHO

[hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	bought	it	.
有	买	它	.

有了这个号码，就很容易找到经销商和买家。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] ['bɪznəs] [mæn] [laɪk] [kæfi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ]

was	it	not	likely	that	a	scrupulous	business	man	like	Caffie	would	keep	a
曾是	它	不是	可能	那	一个	一丝不苟的	商业	男人	喜欢	卡菲	会	保持	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊnz] [hiː; hi] [meɪd] ,

record	of	the	loans	he	made	,
记录	的	这	贷款	他	制成	,

像卡菲这样谨慎的商人，难道不太可能保留他发放贷款的记录吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	would	not	the	absence	of	this	one	and	the	note	be	sufficient	to
和	会	不是	这	缺席	的	这	一	和	这	笔记	是	充足的	到

[ə'weɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

awaken	suspicion	and	to	direct	it	to	him	?
觉醒	怀疑	和	到	直接的	它	到	他	?

如果缺少这封信和那张纸条，难道还不足以引起怀疑并指向他吗?

[dɪ'saɪdɪdli] , [hiː; hi]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [wʌn]['deɪndʒər][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

Decidedly	,	he	only	escaped	one	danger	to	fall	into	another	.
绝对地	,	他	仅有的	逃脱	一	危险	到	落下	进入	其他	.

显然，他只是摆脱了一个危险，却又陷入了另一个危险之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz]

For	a	moment	he	was	discouraged	,	but	it	did	not	go	so	far	as
为了	一个	片刻	他	曾是	灰心	,	但	它	做过	不是	去	所以	远的	作为

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

他一度感到沮丧，但并未表现出软弱。

[hɪz; ɪz] ['erər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hæd; həd]

His	error	had	been	in	imagining	that	the	execution	of	the	idea	that	had
他的	错误	有	到过	在	想象	那	这	执行	的	这	主意	那	有

[kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] .

come	to	him	while	picking	up	the	knife	was	as	plain	as	it	was	easy	.
来	到	他	尽管	挑选	向上	这	刀	曾是	作为	清楚的	作为	它	曾是	简单的	.

他的错误在于，他以为拿起刀时想到的那个主意，执行起来既简单又容易。

[bʌt; bət] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['perələs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

But	complicated	and	perilous	as	it	was	,	it	was	not	impossible	.
但	复杂的	和	危险的	作为	它	曾是	,	它	曾是	不是	不可能的	.

虽然过程复杂且危险，但并非不可能。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,

The	question	which	finally	stood	before	him	was	,
这	问题	哪个	最后	站立	前	他	曾是	,

摆在他面前的最终问题是：

[tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [fɔ:rs] ['ni:dɪd] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['deindʒəz] ,

to	know	whether	he	possessed	the	force	needed	to	cope	with	these	dangers	,
到	知道	无论	他	拥有	这	力量	需要	到	应付	和	这些	危险	,

想知道他是否具备应对这些危险所需的力量，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] ; [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] ['evriθɪŋ]

and	on	this	ground	hesitation	was	not	possible	;	to	wish	to	foresee	everything
和	在	这	地面	犹豫	曾是	不是	可能的	;	到	希望	到	预见	一切

[wʌz; wəz] ['fɑ:li] ;

was	folly	;
曾是	蠢事	;

因此，犹豫是不可能的；想要预见一切是愚蠢的；

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

that	which	he	would	not	have	expected	,	would	come	to	pass	.
那	哪个	他	会	不是	有	预期的	,	会	来	到	经过	.

他意想不到的事情发生了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['pærɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɑ:nt][di:] [sʊ'rɛsnə] [ri:'ɪntɝd] [ðə; ði][bwɑ:][di:] [bu'ləun] .

He	returned	toward	Paris	,	and	by	the	Pont	de	Suresnes	reentered	the	Bois	de	Boulogne	.
他	返回	朝向	巴黎	,	和	经过	这	庞特	德	叙雷内斯	重新进入	这	布伊斯	德	布洛涅	.

他返回巴黎方向，经由叙雷讷桥重新进入布洛涅森林。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ,

As	it	was	not	yet	three	o'clock	,
作为	它	曾是	不是	然而	三	点钟	,

因为当时还不到三点钟，

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] ; [bʌt; bət] ,

he	had	plenty	of	time	to	reach	the	Rue	Sainte	-	Anne	before	night	;	but	,
他	有	很多	的	时间	到	抵达	这	后悔	圣特	-	安妮	前	夜晚	;	但	,

他有足够的时间在天黑前到达圣安妮街；但是，

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] ,

on	the	way	,	a	heavy	shower	forced	him	to	take	shelter	,	and	he	watched	the	falling	rain	,
在	这	方式	,	一个	重的	淋浴	强制	他	到	拿	庇护所	,	和	他	观看	这	坠落	雨	,

途中，一场暴雨迫使他找地方避雨，他望着雨水落下。

['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] , [wʊd] [nɑ:t][ˌʌp'set][hɪz; ɪz]

asking	himself	if	this	accident	,	which	he	had	not	foreseen	,	would	not	upset	his
问	他自己	如果	这	事故	,	哪个	他	有	不是	预见	,	会	不是	沮丧的	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

他不禁自问，这场他始料未及的意外会不会打乱他的计划。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃaʊər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

A	man	who	had	received	the	force	of	this	shower	could	not	appear	in	the
一个	男人	WHO	有	已收到	这	力量	的	这	淋浴	可以	不是	出现	在	这

[stri:t] [bɪ'fɔ:r] - [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

street	before	Caffie's	door	without	attracting	the	attention	of	the	passers	-	by	,
街道	前	-	门	没有	吸引	这	注意力	的	这	过路人	-	经过	,

一个被这场雨淋过的人，如果出现在卡菲家门口，一定会引起路人的注意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	it	was	important	for	him	that	he	should	not	attract	the	attention
和	它	曾是	重要的	为了	他	那	他	应该	不是	吸引	这	注意力

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

of	any	one	.
的	任何	一	.

对他来说，最重要的是不要引起任何人的注意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][reɪn] ['si:st] , [ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][faɪv][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]

At	length	the	rain	ceased	,	and	at	twenty	minutes	of	five	he	reached	his
在	长度	这	雨	停止	,	和	在	二十	分钟	的	五	他	达到	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

雨终于停了，五点二十分，他到家了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]

There	remained	fifteen	or	twenty	minutes	of	daylight	,	which	was	more	than	he
那里	剩余	十五	或者	二十	分钟	的	日光	,	哪个	曾是	更多的	比	他

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

当时还有十五到二十分钟的日光，这比他需要的要多得多。

[hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:rk] , [ænd; ənd] ,

He	stuck	the	point	of	the	knife	in	a	cork	,	and	,
他	卡住	这	观点	的	这	刀	在	一个	软木	,	和	,

他把刀尖插进软木塞里，然后，

['æftər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['foʊldɪd] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

after	having	placed	it	between	the	folded	leaves	of	a	newspaper	,
后	拥有	放置	它	之间	这	折叠	树叶	的	一个	报纸	,

把它放在折叠好的报纸两页之间后，

[ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [left] - [hænd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [hi:; hi] [went] [aʊt] .

in	the	inside	left	-	hand	pocket	of	his	overcoat	,	he	went	out	.
在	这	里面	左边	-	手	口袋	的	他的	大衣	,	他	去	出去	.

他把东西从大衣左侧内袋里拿出来。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt]
THE CRUCIAL MOMENT
这 至关重要的 片刻

关键时刻

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] - [dɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['skersli] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]
When he reached Caffies door the night had scarcely fallen , and the streets
什么时候 他 达到 - 门 这 夜晚 有 几乎 倒下 , 和 这 街道
[wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['laɪtɪd] .
were not yet lighted .
是 不是 然而 照明 .

当他到达卡菲家门口时，夜幕刚刚降临，街上还没有亮灯。

[ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] - [pɔːrt] -
The better and the surest plan for him had been to wait in the ' porte -
这 更好的 和 这 最可靠的 计划 为了 他 有 到过 到 等待 在 这 - 门 -
[koʊ'ʃɛr] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ;
cochere ' across the street ;
车棚 - 穿过 这 街道 ;

对他来说，更好、最稳妥的办法是在街对面的“门廊”里等候；

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - [koʊn'sjerʒ] - ,
from there he could watch the ' concierge ' ,
从 那里 他 可以 手表 这 - 门房 - ,

他可以从那里观察“门房”。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
who would not be able to go out without being seen by him .
WHO 会 不是 是 有能力的 到 去 出去 没有 存在 已见 经过 他 .

谁都不能不被他看到就出门。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pæsər] [wɜːr; wər] [fjuː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd]
But though the passers were few at this moment , they might have observed
但 尽管 这 过路人 是 很少 在 这 片刻 , 他们 可能 有 观察到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

虽然此时路人不多，但他们或许已经注意到他了。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] - [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - [kæ'feɪ] - ,
Next to this ' porte - cochere ' was a small ' cafe ' ,
下一个 到 这 - 门 - 车棚 - 曾是 一个 小的 - 咖啡店 - ,

在这间“车棚”旁边是一家小“咖啡馆”，

[huːz] ['brɪliənt] [laɪts] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
whose brilliant lights would cause him to be seen quite plainly .
谁 杰出的 灯 会 原因 他 到 是 已见 相当 显然 .

他身上散发出的耀眼光芒会让他清晰可见。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [wɔːkt] [ɑːn] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .
He , therefore , walked on , but soon returned .
他 , 所以 , 步行 在 , 但 很快 返回 .

因此，他继续往前走，但很快又回来了。

[ɔːl] [ɪˌrezə'luːʃn] , [ɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
All irresolution , all hesitation , had disappeared ,
全部 分辨率不足 , 全部 犹豫 , 有 消失 ,

所有的犹豫和迟疑都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] ['kwestʃənd] [hɪm'self] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]

and	the	only	point	on	which	he	still	questioned	himself	bore	upon	the	state	in
和	这	仅有的	观点	在	哪个	他	仍然	被质问	他自己	钻孔	之上	这	状态	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

which	he	found	himself	at	this	moment	.
哪个	他	成立	他自己	在	这	片刻	.

他唯一对自己仍有疑问的地方，就是他此刻所处的境地。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [fɜːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [biːt] ['regjələrli] .

He	felt	himself	firm	,	and	his	pulse	,	he	was	certain	,	beat	regularly	.
他	毛毡	他自己	公司	,	和	他的	脉冲	,	他	曾是	肯定	,	打	经常	.

他感觉自己身体很结实，而且他确信自己的脉搏跳动得很规律。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ; [ɪk'spɪriəns] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz]

He	was	as	he	had	imagined	he	would	be	;	experience	confirmed	his
他	曾是	作为	他	有	想象	他	会	是	;	经验	确认的	他的

['fɔːrsaɪt] ;

foresight	;
远见	;

他果然如他所料；经验证实了他的预见；

[hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] ['tremb(ə)l][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] .

his	hand	would	tremble	no	more	than	his	will	.
他的	手	会	颤抖	不	更多的	比	他的	将要	.

他的手不会像他的意志那样颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [kʌm] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

As	he	passed	before	the	house	he	saw	the	concierge	come	slowly	out	of	her
作为	他	通过了	前	这	房子	他	锯	这	门房	来	缓慢地	出去	的	她

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kloʊz] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['kerfəli] ,

lodge	and	close	her	door	carefully	,
小屋	和	关闭	她	门	小心	,

当他经过那栋房子时，看到门房缓缓地从她的小屋里出来，小心翼翼地关上了门。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

putting	the	key	in	her	pocket	.
推杆	这	钥匙	在	她	口袋	.

她把钥匙放进口袋里。

[ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði]

In	her	left	hand	she	held	something	white	that	he	could	not	see	distinctly	in	the
在	她	左边	手	她	握住	某物	白色的	那	他	可以	不是	看	明显地	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

她左手拿着一个白色的东西，在昏暗的光线下他看不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][wæks] - ['teɪpər] [wɪtʃ] , ['daʊtləs] ,

but	it	was	probably	the	wax	-	taper	which	,	doubtless	,
但	它	曾是	大概	这	蜡	-	锥形	哪个	,	毫无疑问	,

但很可能是那支蜡锥，毫无疑问，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

she	had	not	lighted	for	fear	the	wind	would	blow	it	out	.
她	有	不是	照明	为了	害怕	这	风	会	吹	它	出去	.

她没有点火，因为怕风把它吹灭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstæns] ,

This	was	a	favorable	circumstance	,
这	曾是	一个	有利	环境	,

这是一个有利的情况。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ,

that	gave	him	one	or	two	minutes	more	than	he	had	counted	on	,
那	给予	他	一	或者	二	分钟	更多的	比	他	有	计数	在	,

这让他比预期多争取了一两分钟时间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər]

for	she	would	be	obliged	to	strike	a	match	on	the	stairs	to	light	her
为了	她	会	是	有义务	到	罢工	一个	匹配	在	这	楼梯	到	光	她

['teɪpər] ;

taper	;
锥形	;

因为她必须在楼梯上划根火柴才能点燃蜡烛；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [tuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ['iːv(ə)n] ,

and	,	in	the	execution	of	his	plan	,	two	minutes	,	a	single	minute	even	,
和	,	在	这	执行	的	他的	计划	,	二	分钟	,	一个	单身的	分钟	甚至	,

而执行他的计划，只需要两分钟，甚至一分钟。

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

might	be	of	great	importance	.
可能	是	的	伟大的	重要性	.

可能非常重要。

[wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [bent] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	dragging	steps	and	bent	back	she	disappeared	through	the	vestibule	of	the
和	拖拽	步骤	和	弯曲	后退	她	消失	通过	这	前厅	的	这

['sterweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

她拖着沉重的脚步，弯着腰，消失在楼梯间的门厅里。

[ðen] - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pæsər] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm]

Then	Saniel	continued	his	walk	like	an	ordinary	passer	-	by	until	she	had	time
然后	-	持续	他的	走	喜欢	一个	普通的	过路人	-	经过	直到	她	有	时间

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] ;

to	reach	the	first	story	;
到	抵达	这	第一的	故事	;

然后，萨尼尔像普通的路人一样继续走着，直到她有时间走到第一层楼；

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] [ænd; ənd] ['entərd] ['kwaɪətli] .

then	,	turning	,	he	returned	to	the	porte	-	cochere	and	entered	quietly	.
然后	,	转弯	,	他	返回	到	这	门	-	车棚	和	进入	悄悄	.

然后，他转身回到车库门廊，悄悄地走了进去。

[baɪ][ðə; ði] ['gæslaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

By	the	gaslight	in	the	vestibule	he	saw	by	his	watch	,	which	he	held	in	his	hand
经过	这	煤气灯	在	这	前厅	他	锯	经过	他的	手表	,	哪个	他	握住	在	他的	手

,

,

,

借着门厅的煤气灯，他从手里拿着的手表上看到了什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

that	it	was	fourteen	minutes	after	five	o'clock	.
那	它	曾是	十四	分钟	后	五	点钟	.

当时是五点十四分。

[ðen] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪt] ,

Then	,	if	his	calculation	was	right	,
然后	,	如果	他的	计算	曾是	正确的	,

那么，如果他的计算是正确的，

[æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [faɪv] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

at	twenty	-	four	or	twenty	-	five	minutes	after	five	he	must	pass	before	the	lodge
在	二十	-	四	或者	二十	-	五	分钟	后	五	他	必须	经过	前	这	小屋

,

,

,

五点二十四分或二十五分，他必须经过旅馆门口。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['empti] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

which	should	still	be	empty	at	that	moment	.
哪个	应该	仍然	是	空的	在	那	片刻	.

那时那里应该还是空的。

[ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ;

On	the	staircase	above	him	he	heard	the	heavy	step	of	the	concierge	;
在	这	楼梯	多于	他	他	听到	这	重的	步	的	这	门房	;

他听到楼上楼梯上传来门房沉重的脚步声；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['sloʊli]

she	had	lighted	the	gas	on	the	first	story	,	and	continued	on	her	way	slowly
她	有	照明	这	气体	在	这	第一的	故事	,	和	持续	在	她	方式	缓慢地

.

:

.

她在一楼点燃了煤气，然后慢慢地继续往前走。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd][bʌt; bət] [laɪt] [steps] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ]

With	rapid	but	light	steps	he	mounted	behind	her	,	and	,	on	reaching
和	迅速的	但	光	步骤	他	安装	在后面	她	,	和	,	在	到达

-

[dɔːr] ,

Caffie's	door	,
-	门	,

他迈着轻快的步伐跟在她身后，到达卡菲的房门前时，

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [rɪŋ] [tuː] ['laʊdli] [ɔːr] [tuː] ['tɪmɪdli] ;

he	rang	the	bell	,	taking	care	not	to	ring	too	loudly	or	too	timidly	;
他	响铃	这	钟	,	采取	关心	不是	到	戒指	也	高声	或者	也	胆怯地	;

他按响了门铃，小心翼翼地不让声音太大，也不让声音太小；

[ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] , [æz; əz] [kæfi] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

then	he	knocked	three	times	,	as	Caffie	had	instructed	him	.
然后	他	敲门	三	时代	,	作为	卡菲	有	指示	他	.

然后他按照卡菲的指示敲了三下门。

[wʌz; wəz] [kæfi] [ə'loʊn] ?

Was	Caffie	alone	?
曾是	卡菲	独自的	?

卡菲当时是一个人吗?

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ; [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

Up	to	this	time	all	had	gone	as	he	wished	;	no	one	in	the	vestibule	,
向上	到	这	时间	全部	有	已消失	作为	他	希望	;	不	一	在	这	前厅	,

到目前为止，一切都如他所愿；门厅里空无一人，

[noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ; [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ; [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

no	one	on	the	stairs	;	fate	was	in	his	favor	;	would	it	accompany	him	to
不	一	在	这	楼梯	;	命运	曾是	在	他的	偏爱	;	会	它	陪伴	他	到

[ðə; ði][end] ?

the	end	?
这	结尾	?

楼梯上空无一人；命运眷顾了他；命运会陪伴他走到最后吗?

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , [æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː]

While	he	waited	at	the	door	,	asking	himself	this	question	,	an	idea	flashed	into
尽管	他	等待	在	这	门	,	问	他自己	这	问题	,	一个	主意	闪光灯	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

当他站在门口等待，反复思考这个问题时，一个想法突然闪入他的脑海。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][læst] [ə'tempt] .

He	would	make	a	last	attempt	.
他	会	制作	一个	最后的	试图	.

他会做最后的尝试。

[ɪf] [kæfi] [kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [loʊn] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm'self] ; [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

If	Caffie	consented	to	make	the	loan	he	would	save	himself	;	if	he	refused	,
如果	卡菲	同意	到	制作	这	贷款	他	会	节省	他自己	;	如果	他	拒绝	,

[hiː; hi] [kən'demd] [hɪm'self] .

he	condemned	himself	.
他	谴责	他自己	.

如果卡菲同意放贷，他就能自救；如果他拒绝，他就会自取灭亡。

['æftər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðæt] [ə'pɪrd] [laɪk] ['aʊərz] ,

After	several	seconds	,	that	appeared	like	hours	,
后	一些	秒	,	那	出现	喜欢	小时	,

几秒钟后，感觉却像过了几个小时。

[hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [kæfi] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

his	listening	ears	perceived	a	sound	which	announced	that	Caffie	was	at	home	.
他的	聆听	耳朵	感知	一个	声音	哪个	宣布	那	卡菲	曾是	在	家	.

他竖起耳朵，听到一个声音，表明卡菲回家了。

[ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [di'nəutid] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt]

A	scratching	of	wood	on	the	tiled	floor	denoted	that	a	chair	had	been	pushed
一个	抓挠	的	木头	在	这	瓷砖	地面	表示	那	一个	椅子	有	到过	推动

[ə'saɪd] ;

aside	;
旁边	;

瓷砖地板上传来木头刮擦的声音，表明椅子被推到了一边；

['hevi] , ['drægɪŋ] [steps] [ə'proʊtʃt] , [ðen] [ðə; ði][boʊlt] [kriːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

heavy	,	dragging	steps	approached	,	then	the	bolt	creaked	,	and	the	door	was
重的	,	拖拽	步骤	接近	,	然后	这	螺栓	嘎吱作响	,	和	这	门	曾是

['oʊpənd] ['kɔːʃəsli] .

opened	cautiously	.
打开	谨慎地	.

沉重的脚步声传来，然后门闩吱呀一声，门被小心翼翼地打开了。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !

It	is	you	,	my	dear	sir	!
它	是	你	,	我的	亲爱的	先生	!

正是您，我亲爱的先生！

" [kæfi] [sed] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Caffie	said	,	in	surprise	.
"	卡菲	说	,	在	惊喜	.

卡菲惊讶地说。

- ['entərd] ['brɪskli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .

Saniel	entered	briskly	and	closed	the	door	himself	,	pressing	it	firmly	.
-	进入	轻快地	和	关闭	这	门	他自己	,	紧迫	它	牢牢	.

萨尼尔轻快地走了进去，自己用力地关上了门。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [nuː] ?

"	Is	there	anything	new	?
"	是	那里	任何事物	新的	?

有什么新情况吗?

" [kæfi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	Caffie	asked	,	as	he	led	the	way	to	his	office	.
"	卡菲	问	,	作为	他	引领	这	方式	到	他的	办公室	.

“卡菲一边带路走向他的办公室，一边问道。”

" [noʊ] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	Saniel	replied	.
"	不	,	"	-	回复	.

“不，”萨尼尔回答道。

" [wel] , [ðen] ?

"	Well	,	then	?
"	出色地	,	然后	?

“那么？”

" [kæfi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] ,

"	Caffie	asked	,	as	he	seated	himself	in	an	armchair	before	his	desk	,
"	卡菲	问	,	作为	他	坐着	他自己	在	一个	扶手椅	前	他的	桌子	,

卡菲一边在办公桌前的扶手椅上坐下，一边问道：“

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .

on	which	stood	a	lighted	lamp	.
在	哪个	站立	一个	照明	灯	.

上面放着一盏点亮的灯。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	I	suppose	you	have	come	to	hear	more	about	my	young	friend	.
"	我	认为	你	有	来	到	听到	更多的	关于	我的	年轻的	朋友	.

“我想你们是来了解我这位年轻朋友的吧。”

[ðɪs] ['hɜːri] ['ɔːgəz] [wel] . "

This	hurry	augurs	well	.	"
这	匆忙	占卜师	出色地	.	"

这种匆忙预示着好兆头。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	No	,	it	is	not	of	the	young	person	that	I	wish	to	talk	to	you	.	"
"	不	,	它	是	不是	的	这	年轻的	人	那	我	希望	到	讲话	到	你	.	"

“不，我不想和你谈那个年轻人的事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

" [ɑːn] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [kæfi] , - [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	On	seating	himself	opposite	to	Caffie	,	Saniel	had	taken	out	his	watch	.
"	在	座位	他自己	对面的	到	卡菲	,	-	有	已采取	出去	他的	手表	.

“萨尼尔在卡菲对面坐下后，掏出了手表。

[tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ; [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] .

Two	minutes	had	passed	since	he	left	the	vestibule	;	he	must	hurry	.
二	分钟	有	通过了	自从	他	左边	这	前厅	;	他	必须	匆忙	.

他离开门厅已经两分钟了；他必须抓紧时间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] ,

In	order	to	keep	himself	informed	of	the	passing	of	time	,
在	命令	到	保持	他自己	知情的	的	这	通过	的	时间	,

为了让自己了解时间的流逝，

[hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	retained	his	watch	in	his	hand	.
他	保留	他的	手表	在	他的	手	.

他手里仍然拿着手表。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

"	Are	you	in	a	hurry	?	"
"	是	你	在	一个	匆忙	?	"

“您是不是在赶时间？”

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	Yes	;	I	will	come	immediately	to	business	.
"	是的	;	我	将要	来	立即地	到	商业	.

“是的，我这就进入正题。”

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][maɪ'self] , [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][læst] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	concerns	myself	,	my	position	,	and	I	make	a	last	appeal	to	you	.
它	担忧	我	,	我的	位置	,	和	我	制作	一个	最后的	上诉	到	你	.

这关系到我自己，我的立场，我在此向你们做最后的请求。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Let	us	be	honest	with	each	other	.
让	我们	是	诚实的	和	每个	其他	.

让我们彼此坦诚相待。

[ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [pʊʃt] [baɪ][maɪ] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Undoubtedly	you	think	that	,	pushed	by	my	distress	,	and	seeing	that	I	shall	be
无疑	你	思考	那	,	推动	经过	我的	痛苦	,	和	看到	那	我	将	是

[lɔːst] [fər'evər] ,

lost	forever	,
丢失的	永远	,

毫无疑问，你认为，在我的痛苦驱使下，看到我将永远迷失，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] . "

I	shall	decide	to	accept	this	marriage	to	save	myself	.	"
我	将	决定	到	接受	这	婚姻	到	节省	我	.	"

为了自救，我决定接受这桩婚姻。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ?

"	Can	you	suppose	such	a	thing	,	my	dear	sir	?
"	能	你	认为	这样的	一个	事物	,	我的	亲爱的	先生	?

“您能想象到这种事吗，我的先生？”

" [kæfi] [kraɪd] .

"	Caffie	cried	.
"	卡菲	哭	.

卡菲哭了。

[bʌt; bət] - [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ... .

But	Saniel	stopped	him	...	.
但	-	停止	他	...	.

但萨尼尔阻止了他.....

" [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	calculation	is	too	natural	for	you	not	to	have	made	it	.
"	这	计算	是	也	自然的	为了	你	不是	到	有	制成	它	.

“这个计算对你来说太自然了，你不可能没做出来。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .

Well	**,**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**that**	**it**	**is**	**false**	**.**
出色地	,	我	必须	告诉	你	那	它	是	错误的	.

我必须告诉你，这是假的。

['nevər] [wɪl] [aɪ] [lend] [maɪ'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

Never	**will**	**I**	**lend**	**myself**	**to**	**such**	**a**	**bargain**	**.**
绝不	将要	我	借	我	到	这样的	一个	便宜货	.

我绝不会让自己陷入这种交易。

[rɪ'naʊns] [jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [dɪ'skʌs] [maɪ] [dɪ'mænd] .

Renounce	**your**	**project**	**,**	**and**	**let**	**us**	**discuss**	**my**	**demand**	**.**
放弃	你的	项目	,	和	让	我们	讨论	我的	要求	.

放弃你的项目，我们来讨论我的要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['æbsəluːt] [wɑːnt][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] ,

I	**am**	**in**	**absolute**	**want**	**of**	**three**	**thousand**	**francs**	**,**
我	是	在	绝对	想	的	三	千	法郎	,

我急需三千法郎。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪks] [ə'pɑːn] . "

and	**I**	**will**	**pay**	**the**	**interest**	**that**	**you**	**fix**	**upon**	**.**	**"**
和	我	将要	支付	这	兴趣	那	你	使固定	之上	.	"

我会支付您确定的利息。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

"	**I**	**have**	**not**	**found**	**a**	**money**	**-**	**lender**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**.**
"	我	有	不是	成立	一个	钱	-	贷款机构	,	我的	亲爱的	先生	.

“我还没有找到放高利贷的人，先生。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] . "

I	**have**	**taken**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**succeed**	**.**	**"**
我	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	我	保证	你	,	但	我	做过	不是	成功	.	"

我向你保证，我费了很大劲，但还是失败了。

" [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [jɔːr'self] . "

"	**Make**	**an**	**effort**	**yourself**	**.**	**"**
"	制作	一个	努力	你自己	.	"

“你自己也要努力。”

" [ˌem 'iː] ?

"	**Me**	**?**
"	我	?

“我?

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ! "

My	**dear**	**sir**	**!**	**"**
我的	亲爱的	先生	!	"

我亲爱的先生!

" [aɪ] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**I**	**address**	**myself**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	我	地址	我	到	你	.	"

我向你致意。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['redi] ['mʌni] . "

"	**But**	**I**	**have**	**no**	**ready**	**money**	**.**	**"**
"	但	我	有	不	准备好	钱	.	"

但我没有现钱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [ə'piːl] [ðæt] [aɪ] [meɪk] .

"	**It**	**is**	**a**	**desperate**	**appeal**	**that**	**I**	**make**	**.**
"	它	是	一个	绝望的	上诉	那	我	制作	.

“这是我发出的绝望呼吁。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɪznəs] [meɪks] [juː; jʊ][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

I	understand	that	your	long	experience	in	business	makes	you	insensible	to	the
我	理解	那	你的	长的	经验	在	商业	制作	你	麻木不仁	到	这

['mɪzəri] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['evri] [deɪ] — "

misery	that	you	see	every	day	—	"
苦难	那	你	看	每一个	天	—	"

我知道您多年的经商经验让您对每天目睹的苦难麻木不仁——

" [ɪn'sensəb(ə)l] !

"	Insensible	!
"	麻木不仁	!

“麻木不仁！”

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . "

Say	that	it	breaks	my	heart	,	my	dear	sir	.	"
说	那	它	休息	我的	心	,	我的	亲爱的	先生	.	"

先生，请您说这让我心碎。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [pər'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

"	But	will	you	not	permit	yourself	to	be	touched	by	the	misery	of	a	man
"	但	将要	你	不是	允许	你自己	到	是	感动	经过	这	苦难	的	一个	男人

[huː] [ɪz] [jʌŋ] ,

who	is	young	,
WHO	是	年轻的	,

“但是，你难道不愿被一个年轻人的痛苦所触动吗？”

[ɪn'telɪdʒənt] , [kə'reɪdʒəs] , [huː] [wɪl] [draʊn] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][ɪz][nɑːt][held] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

intelligent	,	courageous	,	who	will	drown	if	a	hand	is	not	held	out	to	help	him	?
聪明的	,	勇敢	,	WHO	将要	溺水	如果	一个	手	是	不是	握住	出去	到	帮助	他	?

他聪明勇敢，如果没有人伸出援手，他会溺水吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [aɪ][æsk][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — "

For	you	,	the	assistance	that	I	ask	so	earnestly	is	nothing	—	"
为了	你	,	这	协助	那	我	问	所以	切实	是	没有什么	—	"

对你而言，我如此恳切地请求的帮助算不了什么——

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

"	Three	thousand	francs	!
"	三	千	法郎	!

“三千法郎！”

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! "

How	you	talk	!	"
如何	你	讲话	!	"

你说话真有意思!

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] .

"	For	me	,	if	you	refuse	me	,	it	is	death	.
"	为了	我	,	如果	你	拒绝	我	,	它	是	死亡	.

“对我而言，如果你拒绝我，就如同死亡。”

" - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

"	Saniel	began	to	speak	with	his	eyes	fixed	on	the	hands	of	his	watch	,
"	-	开始	到	说话	和	他的	眼睛	固定的	在	这	双手	的	他的	手表	,

“萨尼尔开始说话，眼睛却一直盯着手表指针。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm]

but	presently	,	carried	away	by	the	fever	of	the	situation	,	he	raised	them
但	目前	,	携带	离开	经过	这	发烧	的	这	情况	,	他	提高	他们

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [kæfi] ,

to	look	at	Caffie	,
到	看	在	卡菲	,

但随后，他被当时的形势所激动，抬起头去看卡菲。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [prə'duːst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	to	see	the	effect	that	he	produced	on	him	.
和	到	看	这	影响	那	他	生产	在	他	.

并观察他对他产生的影响。

[ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

In	this	movement	he	made	a	discovery	that	destroyed	all	his	calculations	.
在	这	移动	他	制成	一个	发现	那	损毁	全部	他的	计算	.

在这次行动中，他的一项发现推翻了他之前的所有计算。

- ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

Caffie's	office	was	a	small	room	with	a	high	window	looking	into	the	court	;
-	办公室	曾是	一个	小的	房间	和	一个	高的	窗户	寻找	进入	这	法庭	;

卡菲的办公室是一间小房间，有一扇高高的窗户，可以俯瞰法庭；

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

never	having	been	in	this	office	except	in	the	evening	,
绝不	拥有	到过	在	这	办公室	除了	在	这	晚上	,

除了晚上，我从未到过这间办公室。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] ['niːðər] ['ʃʌtər] [nɔːr] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]

he	had	not	observed	that	this	window	had	neither	shutters	nor	curtains	of
他	有	不是	观察到	那	这	窗户	有	两者都不	百叶窗	也不	窗帘	的

['mʌzlɪn] [ɔːr] [ʌv; əv] ['hevɪərðən'er] [stʌf] ;

muslin	or	of	heavier	stuff	;
细棉布	或者	的	较重	东西	;

他没有注意到这扇窗户既没有百叶窗，也没有薄纱或厚重布料制成的窗帘；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [glæs] .

there	was	nothing	but	the	glass	.
那里	曾是	没有什么	但	这	玻璃	.

除了玻璃之外什么也没有。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː] ['hevi] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['dæməsk] [hʌŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]

To	tell	the	truth	,	two	heavy	curtains	of	woollen	damask	hung	on	either	side	of
到	告诉	这	真相	,	二	重的	窗帘	的	羊毛	绫	悬挂	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

说实话，窗户两侧挂着两幅厚重的羊毛锦缎窗帘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [drɔːn] .

but	they	were	not	drawn	.
但	他们	是	不是	绘制	.

但他们并没有被画出来。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kæfi] , [huː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ,

Talking	to	Caffie	,	who	was	placed	between	him	and	this	window	,
说	到	卡菲	,	WHO	曾是	放置	之间	他	和	这	窗户	,

他正和卡菲说话，卡菲被安排在他和这扇窗户之间。

- ['sʌd(ə)nli] [pər'si:vd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

Saniel	**suddenly**	**perceived**	**that**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**court**	**,**
-	突然	感知	那	在	这	其他	边	的	这	法庭	,

萨尼尔突然意识到，在球场的另一边，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] ,

in	**the**	**second**	**wing**	**of**	**the**	**building**	**,**	**on**	**the**	**second**	**story**	**,**
在	这	第二	翼	的	这	建筑	,	在	这	第二	故事	,

在建筑物的第二翼，二楼，

[wɜ:r; wər] [tu:] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

were	**two**	**lighted**	**windows**	**directly**	**opposite**	**to**	**the**	**office**	**,**
是	二	照明	视窗	直接地	对面的	到	这	办公室	,

办公室正对面是两扇亮着灯的窗户。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and	**that**	**from**	**there**	**any**	**one**	**could**	**see**	**everything**	**that**	**occurred**	**in**	**the**	**office**	**.**
和	那	从	那里	任何	一	可以	看	一切	那	发生	在	这	办公室	.

这样一来，任何人都可以从那里看到办公室里发生的一切。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['eksɪkju:t] [hɪz; ɪz][plæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:]

How	**should**	**he**	**execute**	**his**	**plan**	**under**	**the**	**eyes**	**of**	**these**	**people**	**whom**	**he**	**saw**
如何	应该	他	执行	他的	计划	在下面	这	眼睛	的	这些	人们	谁	他	锯

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ?

coming	**and**	**going**	**in**	**this**	**room**	**?**
未来	和	去	在	这	房间	?

他该如何在这些人的注视下执行他的计划呢？这些人他亲眼目睹了他们在房间里进进出出。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] .

He	**would**	**be**	**lost**	**.**
他	会	是	丢失的	.

他会迷路的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	**any**	**case**	**,**
在	任何	案件	,

总之，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [soʊ] ['hæzərdəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə]

it	**was**	**risking**	**an**	**adventure**	**so**	**hazardous**	**that**	**he**	**would**	**be**	**a**	**fool**	**to**
它	曾是	冒险	一个	冒险	所以	危险	那	他	会	是	一个	傻子	到

[ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] ,

attempt	**it**	**,**
试图	它	,

这是一场极其危险的冒险，他要是去尝试，那简直就是个傻瓜。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ;

and	**he**	**was**	**not**	**that**	**;**
和	他	曾是	不是	那	;

但他并非那样的人；

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [nə:vs] .

never	**had**	**he**	**felt**	**himself**	**so**	**much**	**the**	**master**	**of**	**his**	**mind**	**and**	**nerves**	**.**
绝不	有	他	毛毡	他自己	所以	很多	这	掌握	的	他的	头脑	和	神经	.

他从未感觉自己如此能掌控自己的思想和情绪。

['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] - [laɪf] [ðæt] [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] ,

Also	**,**	**it**	**was**	**not**	**only**	**to**	**save**	**Caffie's**	**life**	**that**	**he**	**argued**	**,**
还	,	它	曾是	不是	仅有的	到	节省	-	生活	那	他	争论	,

此外，他争辩的目的不仅仅是为了救卡菲的命，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈgræspɪŋ] [ðɪs] [loʊn] .

it	was	to	save	himself	in	grasping	this	loan	.
它	曾是	到	节省	他自己	在	抓握	这	贷款	.

他这样做是为了保住自己的贷款。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪˈgret] , [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,

"	I	can	only	,	to	my	great	regret	,	repeat	to	you	what	I	have	already	said	,
"	我	能	仅有的	,	到	我的	伟大的	后悔	,	重复	到	你	什么	我	有	已经	说	,

非常遗憾的是，我只能重复我之前说过的话。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

my	dear	sir	.
我的	亲爱的	先生	.

我亲爱的先生。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈredi] [ˈmʌni] .

I	have	no	ready	money	.
我	有	不	准备好	钱	.

我没有现钱。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [ˈgroʊnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈtuːθeɪk] .

"	And	he	held	his	jaw	,	groaning	,	as	if	this	refusal	aroused	his	toothache	.
"	和	他	握住	他的	颚	,	呻吟	,	作为	如果	这	拒绝	被唤醒	他的	牙疼	.

“他捂着下巴，呻吟着，好像这种拒绝加剧了他的牙痛。”

- [roʊz] ; [ˈevɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] .

Saniel	rose	;	evidently	there	was	nothing	for	him	to	do	but	to	go	.
-	玫瑰	;	显然	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	到	去	.

萨尼尔站了起来；显然他除了离开别无选择。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .

It	was	finished	,	and	instead	of	being	in	despair	he	felt	it	as	a	relief	.
它	曾是	完成的	,	和	反而	的	存在	在	绝望	他	毛毡	它	作为	一个	宽慰	.

事情结束了，他非但没有感到绝望，反而感到如释重负。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [æn; ən][aɪˈdiːə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]

But	,	as	he	was	about	to	leave	the	room	,	an	idea	flashed	through	his
但	,	作为	他	曾是	关于	到	离开	这	房间	,	一个	主意	闪光灯	通过	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但当他正要离开房间时，一个想法突然闪过他的脑海。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kənˈsʌltid] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

He	looked	at	his	watch	,	which	he	had	not	consulted	for	some	time	;
他	看起来	在	他的	手表	,	哪个	他	有	不是	咨询	为了	一些	时间	;

他看了看手表，他已经有一段时间没看过手表了；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [faɪv] ; [ðer; ðər] [jet] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] , [faɪv] [æt; ət][ðə; ði]

it	was	twenty	minutes	after	five	;	there	yet	remained	four	minutes	,	five	at	the
它	曾是	二十	分钟	后	五	;	那里	然而	剩余	四	分钟	,	五	在	这

[moʊst] .

most	.
最多	.

当时是五点二十分；还剩下四分钟，最多五分钟。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [drɔː] [ðiːz] [ˈkɜːtənz] ?

"	Why	do	you	not	draw	these	curtains	?
"	为什么	做	你	不是	画	这些	窗帘	?

你为什么不拉上窗帘?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] ['pɑːrtli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ðɪs] ['wɪndoʊ]
" I am sure your sufferings are partly caused by the wind that comes in this window
" 我 是 当然 你的 苦难 是 部分 导致 经过 这 风 那 来 在 这 窗户
. "
: "
. "

“我相信你的痛苦部分原因是这扇窗户吹进来的风造成的。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd]
" I am sure of it ; you should be warm about the head , and avoid
" 我 是 当然 的 它 ; 你 应该 是 温暖的 关于 这 头 , 和 避免
['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] .
currents of air .
电流 的 空气 .

“我确信这一点；你应该注意头部保暖，避免被气流吹到。”

" ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [kæfi] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
" Passing behind Caffie , he went to the window to draw the curtains ,
" 通过 在后面 卡菲 , 他 去 到 这 窗户 到 画 这 窗帘 ,

他从卡菲身后走过，走到窗边拉上窗帘。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrdz] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .
but the cords would not move .
但 这 绳索 会 不是 移动 .

但是电线却纹丝不动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] , " [kæfi] [sed] .
" It is years since they were drawn , " Caffie said .
" 它 是 年 自从 他们 是 绘制 , " 卡菲 说 .

“这些画作已经是很多年前的作品了，”卡菲说道。

" ['daʊtləs] [ðə; ði][kɔːrdz][ɑːr; ər] [in'tæŋgld] .
" Doubtless the cords are entangled .
" 毫无疑问 这 绳索 是 纠缠 .

“毫无疑问，这些绳子缠在一起了。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .
I will bring the light .
我 将要 带来 这 光 .

我将带来光明。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" And , taking the lamp , he went to the window ,
" 和 , 采取 这 灯 , 他 去 到 这 窗户 ,

于是，他拿起灯，走到窗边。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrdz] .
holding it high in order to throw light on the cords .
保持 它 高的 在 命令 到 扔 光 在 这 绳索 .

把它高高举起，以便照亮电线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ðə; ði][kɔːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [slɪd]

With	a	turn	of	the	hand	Saniel	disentangled	the	cords	,	and	the	curtains	slid
和	一个	转动	的	这	手	-	解开	这	绳索	,	和	这	窗帘	滑行

[ɑːn][ðə; ði][rɑːdz] ,

on	the	rods	,
在	这	杆	,

萨尼尔转动手腕，解开了缠绕的绳子，窗帘便在杆子上滑了下来。

['ɔːlmoʊst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

almost	covering	the	window	.
几乎	覆盖	这	窗户	.

几乎遮住了窗户。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [er] [dɪd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [kæfi] [sed] .

"	It	is	true	a	good	deal	of	air	did	come	in	the	window	,	"	Caffie	said	.
"	它	是	真的	一个	好的	交易	的	空气	做过	来	在	这	窗户	,	"	卡菲	说	.

“确实有很多空气从窗户吹进来，”卡菲说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] .

"	I	thank	you	,	my	dear	doctor	.
"	我	感谢	你	,	我的	亲爱的	医生	.

“谢谢您，我亲爱的医生。”

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [kæfi] .

"	All	this	was	done	with	a	feverish	rapidity	that	astonished	Caffie	.
"	全部	这	曾是	完毕	和	一个	发烧	快速	那	惊讶	卡菲	.

“这一切完成得如此迅速，令卡菲感到震惊。”

" [dɪ'saɪdɪdli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Decidedly	,	you	are	in	a	hurry	,	"	he	said	.
"	绝对地	,	你	是	在	一个	匆忙	,	"	他	说	.

“显然，你很着急，”他说。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

"	Yes	,	in	a	great	hurry	.
"	是的	,	在	一个	伟大的	匆忙	.

“是的，非常匆忙。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	However	,	I	have	still	time	to	give	you	a	consultation	if	you	desire	it	.	"
"	然而	,	我	有	仍然	时间	到	给	你	一个	咨询	如果	你	欲望	它	.	"

“不过，如果您需要的话，我还有时间为您提供咨询。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] — "

"	I	would	not	trouble	you	—	"
"	我	会	不是	麻烦	你	—	"

“我不会麻烦你——”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] . "

"	You	do	not	trouble	me	.	"
"	你	做	不是	麻烦	我	.	"

你不会给我添麻烦。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [sɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [maʊθ] .
" Sit down in your armchair , and show me your mouth .
" 坐 向下 在 你的 扶手椅 , 和 展示 我 你的 嘴 .

“坐到你的扶手椅上，把你的嘴给我看看。”

" [waɪl] [kæfi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , - [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪbret] [vɔɪs] :
" While Caffie seated himself , Saniel continued in a vibrating voice :
" 尽管 卡菲 坐着 他自己 , - 持续 在 一个 振动 嗓音 :

卡菲坐下后，萨尼尔用颤抖的声音继续说道：

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [gɪv] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] . "
" You see I give good for evil . "
" 你 看 我 给 好的 为了 邪恶的 . "

“你看，我以善报恶。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ? "
" How is that , my dear sir ? "
" 如何 是 那 , 我的 亲爱的 先生 ? "

“怎么样，先生？”

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" You refuse me a service that would save me , and I give you a
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
consultation .
咨询 .

“你拒绝为我提供可以救我的服务，而我却给你提供咨询。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] . "
It is true , it is the last . "
它 是 真的 , 它 是 这 最后的 . "

没错，这是最后一个。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][læst] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ? "
" And why the last , my dear sir ? "
" 和 为什么 这 最后的 , 我的 亲爱的 先生 ? "

“为什么偏偏是最后一个，先生？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deθ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "
" Because death is between us . "
" 因为 死亡 是 之间 我们 . "

“因为死亡横亘在我们之间。”

" [deθ] ! "
" Death ! "
" 死亡 ! "

“死亡！”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you not see it ? "
" 做 你 不是 看 它 ? "

你难道看不见吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I see it . "
" 我 看 它 . "

“我看到了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

"	You	must	not	think	of	such	a	thing	,	my	dear	sir	.
"	你	必须	不是	思考	的	这样的	一个	事物	,	我的	亲爱的	先生	.

“您千万不能有这样的想法，我的先生。”

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][daɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn] [ˈkænɑːt] [peɪ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

One	does	not	die	because	one	cannot	pay	three	thousand	francs	.
一	做	不是	死	因为	一	不能	支付	三	千	法郎	.

一个人不会因为交不起三千法郎而死。

" [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [kæfi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [vɔlˈter] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	The	chair	in	which	Caffie	seated	himself	was	an	old	Voltaire	,	with	an
"	这	椅子	在	哪个	卡菲	坐着	他自己	曾是	一个	老的	伏尔泰	,	和	一个

[ɪnˈklaɪnd] [bæk] ,

inclined	back	,
倾斜	后退	,

卡菲坐的那把椅子是一把老式的伏尔泰椅，椅背是倾斜的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	half	reclined	in	it	.
和	他	一半	斜倚	在	它	.

他半斜倚在里面。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [θɪn] ,

As	his	shirtcollar	was	too	large	for	him	since	he	had	become	thin	,
作为	他的	衬衫领	曾是	也	大的	为了	他	自从	他	有	变得	薄的	,

由于他变瘦了，衬衫领子对他来说太大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [krəˈvæt][wʌz; wəz] [ˈskersli] [taɪd] , [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [θroʊt] [æz; əz]

and	his	narrow	cravat	was	scarcely	tied	,	he	displayed	as	much	throat	as
和	他的	狭窄的	领结	曾是	几乎	系	,	他	显示	作为	很多	喉	作为

[dʒɔː] .

jaw	.
颚	.

他那条窄窄的领巾几乎没系好，露出的喉咙和下巴一样多。

- , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃer] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Saniel	,	behind	the	chair	,	had	taken	the	knife	in	his	right	hand	,
-	,	在后面	这	椅子	,	有	已采取	这	刀	在	他的	正确的	手	,

坐在椅子后面的萨尼尔右手拿着刀，

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [left] [ˈhevɪli] [ɑːn] - [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]

while	he	pressed	the	left	heavily	on	Caffies	forehead	,	and	with	a	powerful
尽管	他	按下	这	左边	重度	在	-	前额	,	和	和	一个	强大的

[stroʊk] ,

stroke	,
中风	,

他用左手重重地按压着卡菲斯的额头，然后用力一击，

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][ˈlærɪŋks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈglɑːtɪs] ,

as	quick	as	lightning	,	he	cut	the	larynx	under	the	glottis	,
作为	快的	作为	闪电	,	他	切	这	喉	在下面	这	声门	,

他以迅雷不及掩耳之势，在声门下方切开了喉部。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kəˈrɑːtɪd] [ˈɑːrtɝiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌgjələr] [veɪnz] .

as	well	as	the	two	carotid	arteries	,	with	the	jugular	veins	.
作为	出色地	作为	这	二	颈动脉	动脉	,	和	这	颈静脉	静脉	.

以及两条颈动脉和颈静脉。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [wuːnd] [spræŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒet][ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

From	this	terrible	wound	sprang	a	large	jet	of	blood	,	which	,	crossing	the	room	,
从	这	糟糕的	伤口	弹簧	一个	大的	喷射	的	血	,	哪个	,	过境	这	房间	,

从这道可怕的伤口喷涌而出一大股鲜血，横扫了整个房间。

[strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
struck against the door .
击 反对 这 门 .

撞到了门上。

[kʌt] [kli:n] , [nɑ:t][ə; eɪ][kraɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndpaɪp] ,
Cut clean , not a cry could be formed in the windpipe ,
切 干净的 , 不是 一个 哭 可以 是 形成 在 这 气管 ,

切口干净利落，气管里发不出一点声音。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] [kæfi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃən] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
and in his armchair Caffie shook with convulsions from head to foot .
和 在 他的 扶手椅 卡菲 摇晃 和 抽搐 从 头 到 脚 .

卡菲坐在扶手椅上，浑身抽搐，从头到脚都在颤抖。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] , - , [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði]
Leaving his position behind the chair , Saniel , who had thrown the knife on the
离开 他的 位置 在后面 这 椅子 , - , WHO 有 抛掷 这 刀 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

萨尼尔离开椅子后面的位置，把刀扔到了地上。

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
looked at his watch and counted the ticking of the second - hand in a low
看起来 在 他的 手表 和 计数 这 滴答 的 这 第二 - 手 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他看了看手表，低声数着秒针的滴答声。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] -
" One , two , three -
" 一 , 二 , 三 -

“一二三-

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [kən'vʌlʃən] ['si:st] .
" At the end of ninety seconds the convulsions ceased .
" 在 这 结尾 的 九十 秒 这 抽搐 停止 .

“九十秒后，抽搐停止了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] - [θri:] ['mɪnɪts] ['æftər] [faɪv] .
It was twenty - three minutes after five .
它 曾是 二十 - 三 分钟 后 五 .

当时是五点二十三分。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] ['sekənd] .
Now it was important that he should hurry and not lose a second .
现在 它 曾是 重要的 那 他 应该 匆忙 和 不是 失去 一个 第二 .

现在对他来说，最重要的是抓紧时间，一秒钟都不能耽搁。

[ðə; ði] [blʌd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [gʌʃt] [aʊt] ,
The blood , after having gushed out ,
这 血 , 后 拥有 滔滔不绝 出去 ,

鲜血喷涌而出后，

[hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [wet] [ðə; ði] [vest] ['pɑ:kɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv]
had run down the body and wet the vest pocket in which was the key of
有 跑步 向下 这 身体 和 湿的 这 背心 口袋 在 哪个 曾是 这 钥匙 的
[ðə; ði] [seɪf] .
the safe .
这 安全的 .

他顺着尸体流了下来，弄湿了背心口袋，保险箱的钥匙就在口袋里。

[bʌt; bət] [blʌd] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dɑːktər][æz; əz][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː]

But	blood	does	not	produce	the	same	effect	upon	a	doctor	as	upon	those	who
但	血	做	不是	生产	这	相同的	影响	之上	一个	医生	作为	之上	那些	WHO

[ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] [saɪt] [ænd; ənd]['oʊdər] ,

are	not	accustomed	to	its	sight	and	odor	,
是	不是	习惯	到	它是	视线	和	气味	,

但是，血液对医生产生的影响，与那些不习惯看到和闻到血液的人产生的影响是不同的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [tʌtʃ] .

and	to	its	touch	.
和	到	它是	触碰	.

以及它的触感。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , - [tʊk] [ðə; ði] [kiː] ,

In	spite	of	the	lukewarm	sea	in	which	it	lay	,	Saniel	took	the	key	,
在	尽管如此	的	这	温	海	在	哪个	它	躺	,	-	采取	这	钥匙	,

尽管海水温度不高，萨尼尔还是拿走了钥匙。

[ænd; ənd]['æftər] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] - [koʊt] ,

and	after	wiping	his	hand	on	one	of	the	tails	of	Caffie's	coat	,
和	后	擦拭	他的	手	在	一	的	这	尾巴	的	-	外套	,

他用卡菲的一条外套下摆擦了擦手后，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

he	placed	it	in	the	lock	.
他	放置	它	在	这	锁	.

他把它放进了锁里。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] ['friːli] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Would	it	turn	freely	,	or	was	it	closed	with	a	combination	?
会	它	转动	自由	,	或者	曾是	它	关闭	和	一个	组合	?

它可以自由转动吗？还是需要密码锁住？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['pɔɪnjənt] .

The	question	was	poignant	.
这	问题	曾是	令人心酸的	.

这个问题意味深长。

[ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	key	turned	and	the	door	opened	.
这	钥匙	转向	和	这	门	打开	.

钥匙转动，门开了。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [wɜːr; wər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts]

On	a	shelf	and	in	a	wooden	bowl	were	packages	of	bank	-	notes
在	一个	架子	和	在	一个	木制的	碗	是	包裹	的	银行	-	笔记

[ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][bæŋk] - [klɜːrk] [keɪm]

and	rolls	of	gold	that	he	had	seen	the	evening	when	the	bank	-	clerk	came
和	卷	的	金子	那	他	有	已见	这	晚上	什么时候	这	银行	-	职员	来了

.

:

.

架子上和木碗里放着成捆的钞票和成卷的金条，这些都是他那天晚上银行职员来的时候看到的。

['rʌfli] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] ; [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Roughly	,	without	counting	;	he	thrust	them	into	his	pocket	,	and	without
大致	,	没有	计数	;	他	推力	他们	进入	他的	口袋	,	和	没有

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ,

closing	the	safe	,
结束	这	安全的	,

他粗略地、没数就把它们塞进口袋，也没关保险箱。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [step] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

he	**ran**	**to**	**the**	**front**	**door**	**,**	**taking**	**care**	**not**	**to**	**step**	**in**	**the**	**streams**	**of**	**blood**	**,**
他	跑	到	这	正面	门	,	采取	关心	不是	到	步	在	这	溪流	的	血	,

他跑到前门，小心翼翼地不让自己踩进血泊中。

[wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [taɪld] [flɔːr] , [ræn] [tɔːrd] [ðɪs] [dɔːr] .

which	**,**	**on**	**the**	**sloping**	**tiled**	**floor**	**,**	**ran**	**toward**	**this**	**door**	**.**
哪个	,	在	这	倾斜的	瓷砖	地面	,	跑	朝向	这	门	.

沿着倾斜的瓷砖地面，它朝着这扇门延伸。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	**time**	**was**	**short**	**.**
这	时间	曾是	短的	.

时间很短。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] , [ðæt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd] [ðɪs]

And	**now**	**was**	**the**	**greatest**	**danger**	**,**	**that**	**of**	**meeting**	**some**	**one**	**behind**	**this**
和	现在	曾是	这	最	危险	,	那	的	会议	一些	一	在后面	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

而现在最大的危险来了，那就是遇到门后的人。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

or	**on**	**the**	**stairs**	**.**
或者	在	这	楼梯	.

或在楼梯上。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] .

He	**listened**	**,**	**and**	**heard**	**no**	**noise**	**.**
他	听着	,	和	听到	不	噪音	.

他侧耳倾听，却没听到任何声音。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	**went**	**out**	**,**	**and**	**no**	**one**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
他	去	出去	,	和	不	一	曾是	到	是	已见	.

他出去了，却一个人也没看到。

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

Without	**running**	**,**	**but**	**hastily**	**,**	**he**	**descended**	**the**	**stairs**	**.**
没有	跑步	,	但	草草	,	他	下降	这	楼梯	.

他没有奔跑，而是匆匆走下楼梯。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ?

Should	**he**	**look**	**in**	**the**	**lodge**	**,**	**or**	**should**	**he**	**turn**	**his**	**head**	**away**	**?**
应该	他	看	在	这	小屋	,	或者	应该	他	转动	他的	头	离开	?

他该往小屋里看一眼吗？还是该把头扭到一边？

[hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

He	**looked**	**,**	**but**	**the**	**concierge**	**was**	**not**	**there**	**.**
他	看起来	,	但	这	门房	曾是	不是	那里	.

他四处张望，但门房不在。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] ,

A	**second**	**later**	**he**	**was**	**in**	**the**	**street**	**mingling**	**with**	**the**	**passersby**	**,**
一个	第二	之后	他	曾是	在	这	街道	混杂	和	这	路人	,

一秒钟后，他已走到街上，与路人混在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

and	**he**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
和	他	画	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XIII**

章 十三

第十三章

[dɪ'strækʃ(ə)n]

DISTRACTION

分心

分心

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz]

There **was** **no** **longer** **any** **need** **to** **be** **cautious** **,** **to** **listen** **,** **to** **stretch** **his**

那里 曾是 不 更长 任何 需要 到 是 谨慎 , 到 听 , 到 拉紧 他的

[nəːvs] ,

nerves **,**

神经 ,

他不再需要小心谨慎，不再需要倾听，不再需要紧张焦虑。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['friːli] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] .

to **restrain** **his** **heart** **;** **he** **could** **walk** **freely** **and** **reflect** **.**

到 抑制 他的 心 ; 他 可以 走 自由 和 反映 .

他可以克制自己的内心；他可以自由行走，沉思冥想。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,

His **first** **thought** **was** **to** **endeavor** **to** **explain** **to** **himself** **how** **he** **felt** **,**

他的 第一的 想法 曾是 到 努力 到 解释 到 他自己 如何 他 毛毡 ,

他首先想到的是努力向自己解释他的感受，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] ; ['sʌmθɪŋ] , ['daʊtləs] ,

and **he** **found** **that** **it** **was** **an** **immense** **relief** **;** **something** **,** **doubtless** **,**

和 他 成立 那 它 曾是 一个 巨大 宽慰 ; 某物 , 毫无疑问 ,

他发现这让他如释重负；毫无疑问，这让他感到某种解脱。

[ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][laɪf]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əsˌfɪksi'eɪʃn] .

analogous **to** **the** **returning** **to** **life** **after** **being** **in** **a** **state** **of** **asphyxiation** **.**

类似的 到 这 返回 到 生活 后 存在 在 一个 状态 的 窒息 .

类似于从窒息状态中恢复过来。

['fɪzɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] ; ['mɔːrəli] , [hiː; hi] [felt] [noʊ] [rɪ'mɔːrs] .

Physically **,** **he** **was** **calm** **;** **morally** **,** **he** **felt** **no** **remorse** **.**

身体 , 他 曾是 冷静的 ; 道德上 , 他 毛毡 不 悔恨 .

身体上，他很平静；内心上，他没有丝毫悔意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , ['ðerfɔːr] ,

He **was** **right** **,** **therefore** **,**

他 曾是 正确的 , 所以 ,

因此，他是对的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wen] [hiː; hi][toʊld] ['filis] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [rɪ'mɔːrs] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði]

in **his** **theory** **when** **he** **told** **Phillis** **that** **in** **the** **intelligent** **man** **remorse** **precedes** **the**

在 他的 理论 什么时候 他 讲述 菲利斯 那 在 这 聪明的 男人 悔恨 之前 这

['ækʃ(ə)n] ,

action **,**

行动 ,

在他的理论中，他告诉菲利斯，对于聪明人来说，悔恨先于行动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

instead **of** **following** **it** **.**

反而 的 下列的 它 .

而不是遵循它。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ækt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

But	where	he	was	mistaken	was	in	imagining	that	during	the	act	he	should
但	在哪里	他	曾是	错误	曾是	在	想象	那	期间	这	行为	他	应该

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

maintain	his	coolness	and	force	,
维持	他的	凉爽	和	力量	,

但他错就错在以为在行动过程中应该保持冷静和强势。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

which	,	in	reality	,	had	failed	him	completely	.
哪个	,	在	现实	,	有	失败的	他	完全地	.

但实际上，这完全辜负了他。

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [tɔːst] [baɪ] [ɪˌrezə'luːʃn] ,

Going	from	one	idea	to	another	,	tossed	by	irresolution	,
去	从	一	主意	到	其他	,	抛掷	经过	分辨率不足	,

思绪飘忽不定，优柔寡断，

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm'self] :

he	was	by	no	means	the	strong	man	that	he	had	believed	himself	:
他	曾是	经过	不	方法	这	强的	男人	那	他	有	相信	他自己	:

他远没有他自己认为的那么强壮：

[wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] [ˌʌn'muːvd] , ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['evri] [ə'tæk] ;

one	to	go	to	the	end	unmoved	,	ready	to	face	every	attack	;
一	到	去	到	这	结尾	不动	,	准备好	到	脸	每一个	攻击	;

一个走到最后毫不动摇的人，随时准备面对每一次攻击；

['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

master	of	his	nerves	as	of	his	will	,	in	full	possession	of	all	his	powers	.
掌握	的	他的	神经	作为	的	他的	将要	,	在	满的	拥有	的	全部	他的	权力	.

他能掌控自己的神经和意志，完全拥有自己的所有能力。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wiːknəs] .

On	the	contrary	,	he	had	been	the	plaything	of	agitation	and	weakness	.
在	这	相反	,	他	有	到过	这	玩物	的	搅动	和	弱点	.

相反，他一直是煽动和软弱的玩物。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][hæd; həd] ['rɪzn] .

If	a	serious	danger	had	risen	.
如果	一个	严肃的	危险	有	升起	.

如果出现了严重的危险。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] ;

before	him	,	he	would	not	have	known	on	which	side	to	attack	it	;
前	他	,	他	会	不是	有	已知	在	哪个	边	到	攻击	它	;

在他之前，他根本不知道该从哪一边进攻；

[fɪr] [wʊd] [hæv; həv] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

fear	would	have	paralyzed	him	,	and	he	would	have	been	lost	.
害怕	会	有	瘫痪	他	,	和	他	会	有	到过	丢失的	.

恐惧会让他动弹不得，他会迷失方向。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn]

To	tell	the	truth	,	his	hand	had	been	firm	,	but	his	head	had	been
到	告诉	这	真相	,	他的	手	有	到过	公司	,	但	他的	头	有	到过

[bɪ'wɪldərd] .

bewildered	.
困惑	.

说实话，他的手很坚定，但他的头脑却一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] ;

There	was	something	humiliating	in	this	,	he	was	obliged	to	acknowledge	;
那里	曾是	某物	羞辱	在	这	,	他	曾是	有义务	到	承认	;

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɪrɪəs] ,

and	,	what	was	more	serious	,
和	,	什么	曾是	更多的	严肃的	,

他不得不承认，这其中有些屈辱；而且，更严重的是，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

it	was	alarming	.
它	曾是	令人担忧	.

这令人震惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɔ:l'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

Because	,	although	everything	had	gone	as	he	wished	,	up	to	the	present	time	,
因为	,	虽然	一切	有	已消失	作为	他	希望	,	向上	到	这	展示	时间	,

因为，尽管到目前为止一切都如他所愿，

[ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] .

all	was	not	finished	,	nor	even	begun	.
全部	曾是	不是	完成的	,	也不	甚至	开始	.

一切尚未结束，甚至尚未开始。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [dɪ'fend] [hɪm'self] ?

If	the	investigations	of	the	law	should	reach	him	,	how	should	he	defend	himself	?
如果	这	调查	的	这	法律	应该	抵达	他	,	如何	应该	他	保卫	他自己	?

如果法律调查最终牵涉到他，他该如何为自己辩护?

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ɪn] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ;

He	felt	sure	that	he	had	not	been	seen	in	Caffies	house	at	the	moment	when	the	crime	was	committed	;
他	毛毡	当然	那	他	有	不是	到过	已见	在	-	房子	在	这	片刻	什么时候	这	犯罪	曾是	坚定的	;

他确信案发时自己没有出现在卡菲斯的房子里；

[bʌt; bət] [dʌz] [wʌn] ['evər] [noʊ] ['weðər] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɔ:r][nɑ:t] ?

but	does	one	ever	know	whether	one	has	been	seen	or	not	?
但	做	一	曾经	知道	无论	一	有	到过	已见	或者	不是	?

但人真的能知道自己是否被人看到过吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

And	there	was	the	production	of	money	that	he	should	use	to	pay	his	debts	,
和	那里	曾是	这	生产	的	钱	那	他	应该	使用	到	支付	他的	债务	,

而且他还得挣钱来偿还债务。

[wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

which	might	become	an	accusation	against	which	it	would	be	difficult	to	defend	himself	.
哪个	可能	变得	一个	指控	反对	哪个	它	会	是	难的	到	保卫	他自己	.

这可能会成为一项他难以辩驳的指控。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

In	any	case	,	he	must	be	ready	to	explain	his	position	.
在	任何	案件	,	他	必须	是	准备好	到	解释	他的	位置	.

无论如何，他都必须准备好解释自己的立场。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] ['kɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [kæfi] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [mæn] ,

And	what	might	complicate	the	matter	was	,	that	Caffie	,	a	careful	man	,
和	什么	可能	复杂化	这	事情	曾是	,	那	卡菲	,	一个	小心	男人	,

而让事情变得更加复杂的是，卡菲是个谨慎的人，

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] - [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

had	probably	taken	care	to	write	the	numbers	of	his	bank	-	notes	in	a	book
有	大概	已采取	关心	到	写	这	数字	的	他的	银行	-	笔记	在	一个	书

,

,

,

他很可能特意把钞票上的号码记在了本子上。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

which	would	be	found	.
哪个	会	是	成立	.

将会找到。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - ['diˈiːes] - ['peti] - [tʃæmps] [tuː; tə]

On	leaving	the	Rue	Sainte	-	Anne	he	took	the	Rue	Neuve	-	des	-	Petits	-	Champs	to
在	离开	这	后悔	圣特	-	安妮	他	采取	这	后悔	新	-	德斯	-	小	-	冠军	到

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

离开圣安妮街后，他沿着新小田街回家。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [maɪt]

to	leave	the	bank	-	notes	and	to	wash	off	the	stains	of	blood	that	might
到	离开	这	银行	-	笔记	和	到	洗	离开	这	污渍	的	血	那	可能

[hæv; həv] [splæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,

have	splashed	on	him	and	his	hands	,
有	溅起	在	他	和	他的	双手	,

留下钞票，洗掉可能溅到他和手上的血迹。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [red] .

particularly	the	right	one	,	which	was	still	red	.
特别	这	正确的	一	,	哪个	曾是	仍然	红色的	.

尤其是右边那一个，它还是红色的。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

But	suddenly	it	occurred	to	him	that	he	might	be	followed	,
但	突然	它	发生	到	他	那	他	可能	是	随后	,

但他突然想到自己可能会被人跟踪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

and	it	would	be	folly	to	show	where	he	lived	.
和	它	会	是	蠢事	到	展示	在哪里	他	居住地	.

透露他的居住地点是愚蠢的。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	hastened	his	steps	,	in	order	to	make	any	one	who	might	be	following	him
他	加快	他的	步骤	,	在	命令	到	制作	任何	一	WHO	可能	是	下列的	他

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

他加快脚步，好让任何可能跟踪他的人都赶紧逃跑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] ['laɪtɪd] ,

and	took	the	streets	that	were	not	well	lighted	,
和	采取	这	街道	那	是	不是	出色地	照明	,

于是，他们走上了那些光线昏暗的街道。

[ðoʊz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

those	where	there	was	little	chance	of	any	one	seeing	the	stains	,	if	they	were
那些	在哪里	那里	曾是	小的	机会	的	任何	一	看到	这	污渍	,	如果	他们	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

在那些几乎不可能有人看到污渍的地方，即使污渍可见，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr] [buːts] .

on	his	clothing	or	boots	.
在	他的	衣服	或者	靴子	.

在他的衣服或靴子上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	walked	in	this	way	for	nearly	half	an	hour	,	turning	and	returning	on	his
他	步行	在	这	方式	为了	几乎	一半	一个	小时	,	转弯	和	返回	在	他的

[træk] ,

track	,
追踪	,

他这样走了将近半个小时，然后转身沿着原路返回。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] [twaɪs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	after	having	crossed	the	Place	Vendome	twice	,	where	he	was	able
和	后	拥有	交叉	这	地方	旺多姆	两次	,	在哪里	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

to	look	behind	him	,
到	看	在后面	他	,

他两次穿过旺多姆广场，并回头看了一眼。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə]

he	decided	to	go	home	,	not	knowing	whether	he	should	be	satisfied	to
他	决定	到	去	家	,	不是	会心	无论	他	应该	是	使满意	到

[hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] [ɔːl] [kwest] ,

have	bewildered	all	quest	,
有	困惑	全部	寻求	,

他决定回家，不知道自己是否应该满足于已经迷惑了所有探寻者。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['fjʊriəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pænɪk] .

or	whether	he	should	not	be	furious	to	have	yielded	to	a	sort	of	panic	.
或者	无论	他	应该	不是	是	狂怒	到	有	产生	到	一个	种类	的	恐慌	.

或者他是否应该为自己屈服于某种恐慌而感到愤怒。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [hɪz; ɪz] [koʊn'sjerʒ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

As	he	passed	by	the	lodge	without	stopping	,	his	concierge	called	him	,	and	,
作为	他	通过了	经过	这	小屋	没有	停止	,	他的	门房	称为	他	,	和	,

他路过旅馆时没有停留，这时门房给他打了个电话，然后.....

['rʌnɪŋ] [aʊt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['iːgərnəs] .

running	out	,	gave	him	a	letter	with	unusual	eagerness	.
跑步	出去	,	给予	他	一个	信	和	异常	渴望	.

匆匆忙忙地跑出去，却异常急切地递给他一封信。

-　, [huː]　[wɪʃt]　[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]　[stʌft]　[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
Saniel , who wished to escape observation , took it hastily , and stuffed it into
- , WHO 希望 到 逃脱 观察 , 采取 它 草草 , 和 填充 它 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

为了避免被人发现，萨尼尔匆忙地拿过它，塞进了自己的口袋里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] , " [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [sed] .
" It is an important letter , " the concierge said .
" 它 是 一个 重要的 信 , " 这 门房 说 .

“这是一封重要的信，”门房说。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['mʌni] .
" The servant who brought it told me that it contained money .
" 这 仆人 WHO 带来 它 讲述 我 那 它 包含 钱 .

“送来东西的仆人告诉我，里面装的是钱。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːr] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
" It needed this recommendation at such a moment , or Saniel would not have
" 它 需要 这 推荐 在 这样的 一个 片刻 , 或者 - 会 不是 有
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

“在这种时候，它确实需要这样的建议，否则萨尼尔不会打开它。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
which he did as soon as he entered his rooms .
哪个 他 做过 作为 很快 作为 他 进入 他的 房间 .

他一进房间就这么做了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][fɔːr; fər]['mɑːnəkoʊ] , [wer] [aɪ]
" I do not wish , my dear Doctor , to leave Paris for Monaco , where I
" 我 做 不是 希望 , 我的 亲爱的 医生 , 到 离开 巴黎 为了 摩纳哥 , 在哪里 我

“亲爱的医生，我不想离开巴黎去摩纳哥，在那里我……”

[goʊ][tuː; tə] [pæs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] .
go to pass two or three months , without sending you our thanks .
去 到 经过 二 或者 三 几个月 , 没有 发送 你 我们的 谢谢 .

两三个月过去了，我们都没来得及向您表达感谢。

" [jɔːrz] ['veri] ['greɪtfəli] ,
" Yours very gratefully ,
" 此致 非常 感激不尽 ,

“非常感谢您，”

" [siː] . - .
" C . DUPHOT .
" C . - .

C. 杜波特。

" [ðiːz] [θæŋks] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tuː] [bɪlz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
" These thanks were represented by two bills of one hundred francs ,
" 这些 谢谢 是 代表 经过 二 账单 的 一 百 法郎 ,

“这些谢意以两张一百法郎的钞票来表示，

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ðæt] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]
a payment more than sufficient for the care that Saniel had given some
一个 支付 更多的 比 充足的 为了 这 关心 那 - 有 给定 一些
[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['kɑːmræd] .
months before to the mistress of this old comrade .
几个月 前 到 这 情妇 的 这 老的 同志 .

这笔款项足以弥补萨尼尔几个月前对这位老战友的情妇的照顾。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [naʊ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

Of	**what**	**use**	**now**	**were**	**these**	**two**	**hundred**	**francs**	**,**
的	什么	使用	现在	是	这些	二	百	法郎	,

这两百法郎现在有什么用呢?

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['suːnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

which	**a**	**few**	**days**	**sooner**	**would**	**have**	**been**	**so**	**much**	**to**	**him**	**?**
哪个	一个	很少	天	很快	会	有	到过	所以	很多	到	他	?

如果这事发生在几天前，对他来说将会意义非凡?

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [tuː] ['kændlz] , [hiː; hi]

He	**threw**	**them**	**on**	**his**	**desk**	**;**	**and**	**then**	**,**	**after**	**having**	**lighted**	**two**	**candles**	**,**	**he**
他	扔	他们	在	他的	桌子	;	和	然后	,	后	拥有	照明	二	蜡烛	,	他

[ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

inspected	**his**	**clothing**	**.**
检查	他的	衣服	.

他把它们扔到桌子上；然后，点燃两根蜡烛，检查了自己的衣服。

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [waɪz]

The	**precaution**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**to**	**place**	**himself**	**behind**	**the**	**chair**	**was**	**wise**
这	预防	那	他	有	已采取	到	地方	他自己	在后面	这	椅子	曾是	明智的

.

:
.

他采取的预防措施——躲在椅子后面——是明智的。

[ðə; ði] [blʌd] , [ɪn] ['skwɜːtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ;

The	**blood**	**,**	**in**	**squirting**	**in**	**front**	**and**	**on**	**each**	**side**	**,**	**had**	**not**	**reached**	**him**	**;**
这	血	,	在	喷射	在	正面	和	在	每个	边	,	有	不是	达到	他	;

鲜血从他面前和两侧喷涌而出，但并没有溅到他身上;

['oʊnli][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːrt] - [sliːv] [wɜːr; wər] [splæʃt] ,

only	**the**	**hand**	**that**	**held**	**the**	**knife**	**and**	**the**	**shirt**	**-**	**sleeve**	**were**	**splashed**	**,**
仅有的	这	手	那	握住	这	刀	和	这	衬衫	-	袖子	是	溅起	,

只有握刀的手和衬衫袖子被溅到了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

but	**this**	**was**	**of**	**no**	**consequence**	**.**
但	这	曾是	的	不	结果	.

但这无关紧要。

[ə; eɪ]['dɑːktər][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

A	**doctor**	**has**	**the**	**right**	**to**	**have**	**some**	**blood**	**on**	**his**	**sleeves**	**,**
一个	医生	有	这	正确的	到	有	一些	血	在	他的	袖子	,

医生有权袖子上沾些血迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɜːrt] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wen]

and	**this**	**shirt**	**went**	**to**	**join**	**the**	**one**	**he**	**had**	**worn**	**the**	**previous**	**night**	**when**
和	这	衬衫	去	到	加入	这	一	他	有	磨损	这	以前的	夜晚	什么时候

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

attending	**the**	**sick**	**woman**	**.**
参加	这	生病的	女士	.

这件衬衫和他前一天晚上照顾生病妇女时穿的那件衬衫放在一起了。

[friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ker] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Free	**from**	**this**	**care**	**,**	**he**	**still**	**had**	**the**	**money**	**in**	**his**	**pockets**	**.**
自由的	从	这	关心	,	他	仍然	有	这	钱	在	他的	口袋	.

摆脱了这些烦恼，他口袋里还有钱。

[hiː; hi] ['emptid] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɔːl] : [faɪv] [ruː'loʊz] [ʌv; əv][goʊld] ,

He	**emptied**	**them**	**on**	**his**	**desk**	**and**	**counted**	**all**	**:**	**five**	**rouleaux**	**of**	**gold**	**,**
他	清空	他们	在	他的	桌子	和	计数	全部	:	五	缢缩	的	金子	,

他把它们倒在桌子上，数了一遍：五卷金条，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd] [θriː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [iːtʃ] ,

of	a	thousand	francs	,	and	three	packages	of	ten	thousand	francs	each	,
的	一个	千	法郎	,	和	三	包裹	的	十	千	法郎	每个	,

[ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] .

of	bank	-	notes	.
的	银行	-	笔记	.

一千法郎的钞票，以及三包各一万法郎的钞票。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

How	should	he	get	rid	of	this	sum	all	at	once	,	and	,	later	,
如何	应该	他	得到	摆脱	的	这	和	全部	在	一次	,	和	,	之后	,

他应该如何一次性摆脱这笔钱，以及之后，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [prə'dʌkʃn] [wen] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [keɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ?

how	should	he	justify	its	production	when	the	moment	came	,	if	it	came	?
如何	应该	他	证明合法	它是	生产	什么时候	这	片刻	来了	,	如果	它	来了	?

如果时机真的到来，他该如何证明制作这部电影的合理性?

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][kəm'pleks] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	question	was	complex	,	and	,	unfortunately	for	him	,
这	问题	曾是	复杂的	,	和	,	很遗憾	为了	他	,

这个问题很复杂，而且，对他来说不幸的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] .

he	was	hardly	in	a	state	to	consider	it	calmly	.
他	曾是	几乎	在	一个	状态	到	考虑	它	平静地	.

他当时的状态根本不可能冷静地考虑这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][goʊld] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ðɪ] ['pepərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊld] .

For	the	gold	,	he	had	only	to	burn	the	papers	in	which	it	was	rolled	.
为了	这	金子	,	他	有	仅有的	到	烧伤	这	文件	在	哪个	它	曾是	滚动	.

他只需要烧掉卷着黄金的纸就能得到黄金。

['luːɪs] [hæv; həv] ['niːðər] ['nʌmbərz] [nɔːr] [pər'tɪkjələr] [maːrks] , [bʌt; bət] [bɪlz] [hæv; həv] .

Louis	have	neither	numbers	nor	particular	marks	,	but	bills	have	.
路易斯	有	两者都不	数字	也不	特别的	标记	,	但	账单	有	.

圣路易斯红既没有数字也没有特殊标记，但纸币有。

[wer]

Where
在哪里

在哪里

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪf]

should	he	conceal	them	while	waiting	to	learn	through	the	newspapers	if
应该	他	隐藏	他们	尽管	等待	到	学习	通过	这	报纸	如果

他是否应该在等待报纸报道期间将它们藏起来?

[kæfi] [hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nʌmbərz] ?

Caffie	had	or	had	not	made	a	note	of	these	numbers	?
卡菲	有	或者	有	不是	制成	一个	笔记	的	这些	数字	?

卡菲有没有记下这些数字?

[waɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['pepərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [kæfi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [ˌtuː'tuː] , - [fræŋks] ,

While	burning	these	papers	on	which	Caffie	had	written	"	2	,	000	francs	,
尽管	燃烧	这些	文件	在	哪个	卡菲	有	书面	"	2	,	-	法郎	,

在焚烧这些卡菲写着“2000法郎”的文件时，

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

"	he	tried	to	think	of	a	place	of	concealment	.
"	他	尝试	到	思考	的	一个	地方	的	隐蔽	.

他努力想找个藏身之处。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

As	he	threw	a	glance	around	him	,
作为	他	扔	一个	瞥一眼	大约	他	,

他环顾四周，

['æskɪŋ] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪd][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] ,

asking	from	things	the	inspiration	that	his	brain	did	not	furnish	,
问	从	事物	这	灵感	那	他的	脑	做过	不是	提供	,

他试图从事物中寻找大脑无法提供的灵感。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd]

he	caught	sight	of	the	letter	he	had	just	received	,	and	it	suggested
他	捕捉	视线	的	这	信	他	有	只是	已收到	,	和	它	建议

[æn; ən][aɪˈdiːə] .

an	idea	.
一个	主意	.

他瞥了一眼刚刚收到的那封信，信中给了他一个灵感。

- [wʌz; wəz][æt; ət]['mɑːnəkoʊ][tuː; tə] [pleɪ] .

Duphot	was	at	Monaco	to	play	.
-	曾是	在	摩纳哥	到	玩	.

杜福当时在摩纳哥参加比赛。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][goʊ]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] ?

Why	should	he	not	go	also	,	and	play	?
为什么	应该	他	不是	去	还	,	和	玩	?

他为什么不能也去参加比赛呢?

['hævɪŋ] ['niːðər] ['relətɪvz] [nɔːr] [frendz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Having	neither	relatives	nor	friends	from	whom	he	could	procure	a	certain
拥有	两者都不	亲属	也不	朋友们	从	谁	他	可以	采购	一个	肯定

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

由于他既没有亲戚也没有朋友可以借给他一笔钱，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [pə'zɪʃ(ə)n]

his	only	resource	was	to	make	it	at	play	;	and	in	his	desperate	position
他的	仅有的	资源	曾是	到	制作	它	在	玩	;	和	在	他的	绝望的	位置

,

,

,

他唯一的办法就是在比赛中争取胜利；而在他绝望的处境下，

[noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

known	to	every	one	,	nothing	was	more	natural	than	this	experiment	.
已知	到	每一个	一	,	没有什么	曾是	更多的	自然的	比	这	实验	.

众所周知，没有什么比这个实验更自然了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] ['hʌndrəd] [frænks] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	had	received	two	hundred	francs	,	which	would	not	save	him	from	his
他	有	已收到	二	百	法郎	,	哪个	会	不是	节省	他	从	他的

['krɛdɪtɜ-z] .

creditors	.
债权人	.

他收到了两百法郎，但这并不能让他摆脱债主的追讨。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ðem; ðəm][æt; ət] [ruː'let] [æt; ət]['mɑːnəkoʊ] .

He	would	risk	them	at	roulette	at	Monaco	.
他	会	风险	他们	在	轮盘赌	在	摩纳哥	.

他会把这些钱押在摩纳哥的轮盘赌上。

['weðər] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

Whether	he	lost	or	won	was	of	little	consequence	.
无论	他	丢失的	或者	韩元	曾是	的	小的	结果	.

他输赢并不重要。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

He	would	have	played	that	would	be	sufficient	.
他	会	有	玩	那	会	是	充足的	.

他那样做就足够了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['pleɪɪŋ] .

He	would	be	seen	playing	.
他	会	是	已见	玩耍	.

人们会看到他玩耍。

[huː] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] ?

Who	would	know	whether	he	lost	or	won	?
WHO	会	知道	无论	他	丢失的	或者	韩元	?

谁又能知道他是输是赢呢?

[frʌm; frəm] ['mɑːnəkoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['dʒɑːrˌdaɪn] [baɪ] ['telɪgræf] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

From	Monaco	he	would	pay	Jardine	by	telegraph	,	out	of	the	five	thousand
从	摩纳哥	他	会	支付	怡和集团	经过	电报	,	出去	的	这	五	千

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

他会从摩纳哥用电报支付雅尔丁五千路的款项。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

which	would	be	more	than	sufficient	for	that	;	and	,	when	he	returned	to
哪个	会	是	更多的	比	充足的	为了	那	;	和	,	什么时候	他	返回	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

这足以满足他的需求；而且，当他返回巴黎时，

[hiː; hi] [wʊd] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['krɛdɪtɝz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] .

he	would	free	himself	from	his	other	creditors	with	what	remained	.
他	会	自由的	他自己	从	他的	其他	债权人	和	什么	剩余	.

他打算用剩下的钱还清其他债权人的债务。

[ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [ə'fer] [dɪ'saɪdɪd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['klevərlɪ] ['setld] — [dɪd] [nɑːt]

The	money	affair	decided	—	and	it	seemed	to	him	cleverly	settled	—	did	not
这	钱	事务	决定	—	和	它	似乎	到	他	巧妙地	定居	—	做过	不是

[ɪn'kluːd] [ðə; ðɪ] [bæŋk] - [noʊts] ,

include	the	bank	-	notes	,
包括	这	银行	-	笔记	,

最终决定——而且在他看来，这个决定非常巧妙——解决的金钱纠纷并不包括纸币。

[wɪtʃ] , [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

which	,	spread	out	before	his	eyes	,	disturbed	him	.
哪个	,	传播	出去	前	他的	眼睛	,	不安	他	.

这些景象在他眼前展开，令他感到不安。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

What	should	he	do	with	them	?
什么	应该	他	做	和	他们	?

他应该怎么处置它们?

[wʌn] ['moʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

One	moment	he	thought	of	burning	them	,	but	reflection	held	him	back	.
一	片刻	他	想法	的	燃烧	他们	,	但	反射	握住	他	后退	.

他曾一度想过把它们烧掉，但转念一想，又打消了这个念头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第二卷(Conscience — Volume 2)

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ˈfɔːrtʃən] ?

Would	it	not	be	folly	to	destroy	this	fortune	?
会	它	不是	是	蠢事	到	破坏	这	财富	?

毁掉这笔财富岂不是愚蠢至极?

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [maɪnd] ,

In	any	case	,	would	it	not	be	the	work	of	a	narrow	mind	,
在	任何	案件	,	会	它	不是	是	这	工作	的	一个	狭窄的	头脑	,

无论如何，这难道不是心胸狭隘之人的所作所为吗?

[ʌv; əv][wʌn][nɑːt] [ˈfɜːrtl] [ɪn] [ˈriːsɔːrsɪz] ?

of	one	not	fertile	in	resources	?
的	一	不是	沃	在	资源	?

一个资源匮乏的地区?

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ˈbæŋknəuts] , [wʌn] [θɔːt]

In	trying	to	think	of	some	safe	place	to	hide	the	banknotes	,	one	thought
在	尝试	到	思考	的	一些	安全的	地方	到	隐藏	这	钞票	,	一	想法

[kənˈtɪnjuəli] [əbˈzɔːrbd] [hɪm; ɪm] :

continually	absorbed	him	:
持续	吸收	他	:

在努力寻找一个安全的地方藏匿这些钞票时，他脑海中始终萦绕着一个念头:

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈseɪntiː] - [æn] ?

What	was	happening	in	the	Rue	Sainte	-	Anne	?
什么	曾是	发生	在	这	后悔	圣特	-	安妮	?

圣安妮街发生了什么事?

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ded] [mæn] ?

Had	any	one	discovered	the	dead	man	?
有	任何	一	发现	这	死的	男人	?

有人发现死者了吗?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɪˈvents] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɪmɪdli] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn]

He	should	be	there	to	observe	events	,	instead	of	timidly	shutting	himself	up	in
他	应该	是	那里	到	观察	活动	,	反而	的	胆怯地	关闭	他自己	向上	在

[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

他应该到场观察事态发展，而不是胆怯地把自己关在办公室里。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [θɔːt] ,

For	several	minutes	he	tried	to	resist	this	thought	,
为了	一些	分钟	他	尝试	到	抵抗	这	想法	,

他努力克制住这种想法，持续了好几分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .

but	it	was	stronger	than	his	will	or	his	reason	.
但	它	曾是	更强	比	他的	将要	或者	他的	原因	.

但这股力量战胜了他的意志和理智。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈpaʊər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .

So	much	was	he	under	its	power	that	he	could	do	nothing	.
所以	很多	曾是	他	在下面	它是	力量	那	他	可以	做	没有什么	.

他完全受其控制，以至于无能为力。

['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['fuːlɪʃ] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] .

Willing	**or**	**unwilling**	**,**	**foolish**	**or**	**not**	**,**	**he**	**must**	**go**	**to**	**the**	**Rue**	**Sainte**	**-**	**Anne**	**.**
愿意的	或者	不情愿	,	愚蠢	或者	不是	,	他	必须	去	到	这	后悔	圣特	-	安妮	.

无论他是否愿意，无论他是否愚蠢，他都必须去圣安妮街。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][goʊld]

He	**washed**	**his**	**hands**	**,**	**changed**	**his**	**shirt**	**,**	**and**	**throwing**	**the**	**notes**	**and**	**gold**
他	洗过	他的	双手	,	已更改	他的	衬衫	,	和	投掷	这	笔记	和	金子

['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] ,

into	**a**	**drawer**	**,**
进入	一个	抽屉	,

他洗了手，换了件衬衫，然后把钞票和金子扔进抽屉里。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

he	**went**	**out**	**.**
他	去	出去	.

他出去了。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['deɪndʒər][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [pruːfs] [ʌv; əv]

He	**knew**	**very**	**well**	**that**	**there**	**was**	**a**	**certain**	**danger**	**in**	**leaving**	**these**	**proofs**	**of**
他	知道	非常	出色地	那	那里	曾是	一个	肯定	危险	在	离开	这些	证明	的

[ðə; ði] [kraɪm] ,

the	**crime**	**,**
这	犯罪	,

他非常清楚留下这些犯罪证据存在一定的危险性。

[wɪtʃ] , [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɜːrtʃ] , [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

which	**,**	**found**	**in**	**an**	**official**	**search**	**,**	**would**	**overwhelm**	**him**	**,**	**without**	**his**	**being**	**able**
哪个	,	成立	在	一个	官方的	搜索	,	会	压倒	他	,	没有	他的	存在	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

to	**defend**	**himself**	**.**
到	保卫	他自己	.

如果在官方搜查中发现这些物品，他将无力招架，根本无法自卫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

But	**he**	**thought**	**that**	**an**	**immediate**	**search**	**was**	**unlikely**	**to**	**occur**	**,**
但	他	想法	那	一个	即时	搜索	曾是	不太可能	到	发生	,

但他认为不太可能立即展开搜查。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['stɔːri] ,

and	**if**	**he**	**could**	**not**	**make**	**a**	**probable**	**story**	**,**
和	如果	他	可以	不是	制作	一个	可能	故事	,

如果他编造不出一个合情合理的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**would**	**be**	**better**	**for**	**him**	**not**	**to**	**reason**	**about**	**it**	**.**
它	会	是	更好的	为了	他	不是	到	原因	关于	它	.

他最好不要去思考这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] [hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] !

It	**was**	**a**	**risk**	**that**	**he**	**ran**	**,**	**but**	**how**	**much**	**he**	**had**	**on**	**his**	**side**	**!**
它	曾是	一个	风险	那	他	跑	,	但	如何	很多	他	有	在	他的	边	!

他冒了很大的风险，但他拥有的优势也太大了！

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - ['diː'iːes] - ['peti] - [tʃæmps] , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	**hastened**	**along**	**the**	**Rue**	**Neuve**	**-**	**des**	**-**	**Petits**	**-**	**Champs**	**,**	**but**	**on**	**approaching**	**the**
他	加快	沿着	这	后悔	新	-	德斯	-	小	-	冠军	,	但	在	接近	这

[ruː] ['seɪntiː] - [æn] [hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [steps] ,

Rue	**Sainte**	**-**	**Anne**	**he**	**slackened**	**his**	**steps**	**,**
后悔	圣特	-	安妮	他	松弛	他的	步骤	,

他沿着新小田街加快脚步，但走到圣安妮街时，却放慢了脚步。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

looking	about	him	and	listening	.
寻找	关于	他	和	聆听	.

他环顾四周，侧耳倾听。

['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Nothing	unusual	struck	him	.
没有什么	异常	击	他	.

他没有察觉到任何异常。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ɪts]['ɔ:rd(ə)neri]

Even	when	he	turned	into	the	Rue	Sainte	-	Anne	he	found	it	bore	its	ordinary
甚至	什么时候	他	转向	进入	这	后悔	圣特	-	安妮	他	成立	它	钻孔	它是	普通的

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

即使他拐进了圣安妮街，也发现它依然是一副普通的模样。

[ə; eɪ] [fju:] ['pæsər] - [baɪ] , [nɑ:t] ['kjʊriəs] ; [noʊ] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ; [noʊ] ['ʃɔpˌki:pəz] [æt; ət]

A	few	passers	-	by	,	not	curious	;	no	groups	on	the	sidewalk	;	no	shopkeepers	at
一个	很少	过路人	-	经过	,	不是	好奇的	;	不	团体	在	这	人行道	;	不	店主	在

[ðer; ðər] [dɔ:z] .

their	doors	.
他们的	门	.

几个路人，并不好奇；人行道上没有人群；店主也没有在门口等候。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ju:ʒuəl] .

Nothing	was	different	from	usual	.
没有什么	曾是	不同的	从	通常	.

一切都和往常一样。

[ə'pærəntli] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

Apparently	,	nothing	had	yet	been	discovered	.
显然	,	没有什么	有	然而	到过	发现	.

显然，当时还没有发现任何东西。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs] [tu:; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] .

Then	he	stopped	,	judging	it	useless	to	go	farther	.
然后	他	停止	,	评判	它	无用	到	去	更远	.

然后他停了下来，认为继续走下去也没有用了。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][wʌz; wəz]

Already	he	had	passed	too	much	time	before	Caffie's	door	,	and	when	one	was
已经	他	有	通过了	也	很多	时间	前	-	门	,	和	什么时候	一	曾是

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] ,

of	his	build	,
的	他的	建造	,

他已经在卡菲的门前待了太久，而且他身材也和卡菲很像。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mi:diəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ,

above	the	medium	height	,	with	a	physiognomy	and	appearance	unlike	others	,
多于	这	中等的	高度	,	和	一个	面相学	和	外貌	与此不同	其他的	,

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

one	should	avoid	attracting	attention	.
一	应该	避免	吸引	注意力	.

身高高于中等水平，面相和外貌与众不同的人，应该避免引起他人注意。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sloʊli] ,

For	several	minutes	he	walked	up	and	down	slowly	,
为了	一些	分钟	他	步行	向上	和	向下	缓慢地	,

他缓慢地来回踱步了几分钟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - ['diˈiˈes] - ['peti] - [tʃæmps] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'juː][hɑːˈzɑːrd] ; [frʌm; frəm]

from	the	Rue	Neuve	-	des	-	Petits	-	Champs	to	the	Rue	du	Hasard	;	from
从	这	后悔	新	-	德斯	-	小	-	冠军	到	这	后悔	杜	偶然	;	从

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [haʊs] ,

there	he	could	see	Caffie's	house	,
那里	他	可以	看	-	房子	,

从新小田街到哈萨尔街；从那里他可以看到卡菲的房子，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	be	so	far	away	that	no	one	would	suspect	him	of	watching	it	.
和	然而	是	所以	远的	离开	那	不	一	会	怀疑	他	的	观看	它	.

然而，他离得又那么远，以至于没有人会怀疑他在观看。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌprɑːməˈneɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

But	this	promenade	,	which	was	quite	natural	,
但	这	长廊	,	哪个	曾是	相当	自然的	,

但这条长廊，却显得十分自然，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	which	he	would	have	continued	for	an	hour	in	ordinary	circumstances	,
和	哪个	他	会	有	持续	为了	一个	小时	在	普通的	情况	,

[wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	thinking	anything	about	it	,
没有	思维	任何事物	关于	它	,

在正常情况下，他会毫不犹豫地这样做一个小时。

[suːn] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

soon	alarmed	him	.
很快	惊慌	他	.

这很快让他感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	as	if	people	looked	at	him	,
它	似乎	作为	如果	人们	看起来	在	他	,

人们似乎都在看着他。

[ænd; ənd] [tuː] ['pɜːsənz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	two	persons	stopping	to	talk	made	him	wonder	if	they	spoke	of	him	.
和	二	人	停止	到	讲话	制成	他	想知道	如果	他们	辐	的	他	.

两个人停下来交谈，让他不禁怀疑他们是不是在谈论他。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [weɪ] ?

Why	did	they	not	continue	their	way	?
为什么	做过	他们	不是	继续	他们的	方式	?

他们为什么不继续走原来的路呢?

[waɪ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [dɪd] [ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ?

Why	,	from	time	to	time	,	did	they	turn	their	heads	toward	him	?
为什么	,	从	时间	到	时间	,	做过	他们	转动	他们的	头部	朝向	他	?

为什么他们时不时地会转头看向他?

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	left	the	place	,
他	左边	这	地方	,

他离开了那里。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['wɪʃɪŋ] [nɔːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]

and	neither	wishing	nor	being	able	to	decide	to	go	far	away	from	"	the
和	两者都不	祝	也不	存在	有能力的	到	决定	到	去	远的	离开	从	"	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

既不想也不能决定远离“房子”，

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kæ'feɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .

"	he	concluded	to	go	to	a	small	cafe	which	was	close	by	.
"	他	结束	到	去	到	一个	小的	咖啡店	哪个	曾是	关闭	经过	.

他决定去附近的一家小咖啡馆。

[ɑːn] ['entərɪŋ] ,

On	entering	,
在	进入	,

进入时，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

he	seated	himself	at	a	table	near	the	door	that	appeared	to	be	an
他	坐着	他自己	在	一个	桌子	靠近	这	门	那	出现	到	是	一个

['eksələnt] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

excellent	observatory	,
出色的	天文台	,

他坐在靠近门口的一张桌子旁，那桌子看起来像是一个绝佳的天文台。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [striːt] .

from	where	he	could	easily	survey	the	street	.
从	在哪里	他	可以	容易地	民意调查	这	街道	.

从那里他可以很容易地俯瞰整条街道。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kɔːfi] .

A	waiter	asked	him	what	he	would	have	,	and	he	ordered	coffee	.
一个	服务员	问	他	什么	他	会	有	,	和	他	订购	咖啡	.

服务员问他想喝点什么，他点了咖啡。

[hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] ['ɔːrdər] [mə'kænɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

He	gave	this	order	mechanically	,	without	thinking	what	he	was	saying	,
他	给予	这	命令	机械地	,	没有	思维	什么	他	曾是	说	,

他机械地下达了命令，根本没思考自己在说什么。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] ['æftərwərd] [dɪd][hiː; hi] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] ['kɔːfi] [æt; ət]

and	not	till	afterward	did	he	wonder	if	it	were	natural	to	take	coffee	at
和	不是	直到	之后	做过	他	想知道	如果	它	是	自然的	到	拿	咖啡	在

[ðɪs] ['aʊər] .

this	hour	.
这	小时	.

事后他才开始思考，在这个时间喝咖啡是否正常。

[ðə; ði] [men] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [teiblz] [dræŋk] ['æpɪˌtaɪzəz] [ɔːr] [bɪr] .

The	men	seated	at	the	other	tables	drank	appetizers	or	beer	.
这	男人	坐着	在	这	其他	表格	喝	开胃菜	或者	啤酒	.

其他桌的男士们喝着开胃菜或啤酒。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] ?

Had	he	not	made	a	blunder	?
有	他	不是	制成	一个	错误	?

他难道没有犯错吗?

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['deɪndʒərəs] .

But	everything	seemed	a	blunder	,	as	everything	seemed	dangerous	.
但	一切	似乎	一个	错误	,	作为	一切	似乎	危险的	.

但一切似乎都是错误，因为一切似乎都很危险。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ?

Could	he	not	regain	his	composure	and	his	reason	?
可以	他	不是	恢复	他的	镇定	和	他的	原因	?

他难道不能恢复镇定和理智吗?

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['sloʊli] ; [ðen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

He	drank	his	coffee	slowly	;	then	he	asked	for	a	newspaper	.
他	喝	他的	咖啡	缓慢地	;	然后	他	问	为了	一个	报纸	.

他慢慢地喝着咖啡，然后要了一份报纸。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði][kæ'feɪ][wʌn][baɪ][wʌn] .

The	street	was	quiet	,	and	people	left	the	cafe	one	by	one	.
这	街道	曾是	安静的	,	和	人们	左边	这	咖啡店	一	经过	一	.

街道很安静，人们一个接一个地离开了咖啡馆。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

Behind	his	newspaper	he	reflected	.
在后面	他的	报纸	他	反映	.

他躲在报纸后面沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][æd'mɪt] [ðæt] - [deθ] [wʊd] [biː; bi]

It	was	his	feverish	curiosity	that	made	him	admit	that	Caffie's	death	would	be
它	曾是	他的	发烧	好奇心	那	制成	他	承认	那	-	死亡	会	是

[dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

discovered	during	the	evening	.
发现	期间	这	晚上	.

正是他那强烈的好奇心让他承认，卡菲的死讯会在当晚被发现。

[ɪn] [ri'ælәti] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzәli] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

In	reality	,	it	might	easily	remain	undiscovered	until	the	next	day	.
在	现实	,	它	可能	容易地	保持	未被发现的	直到	这	下一个	天	.

实际上，它很可能要到第二天才会被发现。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

But	he	could	not	stay	in	the	cafe	until	the	next	day	,	nor	even	until	midnight	.
但	他	可以	不是	停留	在	这	咖啡店	直到	这	下一个	天	,	也不	甚至	直到	午夜	.

但他不可能在咖啡馆待到第二天，甚至不可能待到午夜。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] .

Perhaps	he	had	remained	there	too	long	already	.
也许	他	有	剩余	那里	也	长的	已经	.

或许他已经在那儿待得太久了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [jet] , [soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]

He	did	not	wish	to	go	yet	,	so	he	ordered	writing	materials	,	and	paid	the
他	做过	不是	希望	到	去	然而	,	所以	他	订购	写作	材料	,	和	有薪酬的	这

['weɪtər] ,

waiter	,
服务员	,

他不想就此离开，于是点了些书写工具，并付了服务员钱。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['heɪstɪli] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrd] .

in	case	he	might	wish	to	go	hastily	—	if	anything	occurred	.
在	案件	他	可能	希望	到	去	草草	—	如果	任何事物	发生	.

以防万一他想匆匆离开——如果发生什么事的话。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [raɪt] ?

What	should	he	write	?
什么	应该	他	写	?

他应该写些什么?

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [test] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['klɪrli] ,

He	wished	to	test	himself	,	and	found	that	he	was	able	to	write	clearly	,
他	希望	到	测试	他自己	,	和	成立	那	他	曾是	有能力的	到	写	清楚地	,

他想测试一下自己的能力，结果发现自己能清晰地写字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

and	to	select	the	proper	words	;	but	when	he	came	to	read	it	over	,
和	到	选择	这	恰当的	字	;	但	什么时候	他	来了	到	读	它	超过	,

并挑选合适的词语；但当他再次阅读时，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

his	will	failed	him	.
他的	将要	失败的	他	.

他的意志力崩溃了。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] ,

Suddenly	there	was	a	movement	under	the	porte	-	cochere	of	"	the	house	,
突然	那里	曾是	一个	移动	在下面	这	门	-	车棚	的	"	这	房子	,

突然，房子的门廊下传来一阵动静，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

"	and	a	man	ran	through	the	street	.
"	和	一个	男人	跑	通过	这	街道	.

一个男人跑过街道。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɜːrsənz] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

Two	or	three	persons	stopped	in	a	group	.
二	或者	三	人	停止	在	一个	团体	.

两三个人结伴停了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , - [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] [æskt] [wʌt]

Without	hurrying	too	much	,	Saniel	went	out	,	and	in	a	strong	voice	asked	what
没有	匆忙	也	很多	,	-	去	出去	,	和	在	一个	强的	嗓音	问	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

萨尼尔没有太着急，走了出去，声音洪亮地问发生了什么事。

" [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	An	agent	of	business	has	been	assassinated	in	his	office	.
"	一个	代理人	的	商业	有	到过	被暗杀	在	他的	办公室	.

一名商业代理人在其办公室遭到暗杀。

[wɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['bjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][hɑː'zɑːrd] .

Word	has	been	sent	to	the	police	bureau	in	the	Rue	du	Hasard	.
单词	有	到过	发送	到	这	警察	局	在	这	后悔	杜	偶然	.

消息已送达鲁杜哈萨尔街的警察局。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

THE	EXAMINATION
这	考试

考试

- [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

Saniel	was	there	to	observe	,	without	having	decided	what	he	should	do	.
-	曾是	那里	到	观察	,	没有	拥有	决定	什么	他	应该	做	.

萨尼尔在那里观察，还没有决定自己应该做什么。

['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] " [feɪld] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] ,

Instantly	**,**	**with**	**the**	**decision**	**that**	**had**	**"**	**failed**	**him**	**so**	**often**	**during**	**his**	**vigil**	**,**
即刻	,	和	这	决定	那	有	"	失败的	他	所以	经常	期间	他的	守夜	,

瞬间，他做出了那个“在他守夜期间屡次让他失望的决定”，

" [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

"	**he**	**resolved**	**to**	**go**	**to**	**Caffie's**	**.**
"	他	已解决	到	去	到	-	.

他决定去卡菲餐厅。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [mæn] ?

Was	**he**	**not**	**a**	**doctor**	**,**	**and**	**the**	**physician**	**of**	**the**	**dead**	**-**	**man**	**?**
曾是	他	不是	一个	医生	,	和	这	医生	的	这	死的	-	男人	?

他难道不是医生吗？而且是死者的医生？

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ?

What	**could**	**be**	**more**	**natural**	**?**
什么	可以	是	更多的	自然的	?

还有什么比这更自然的呢?

" [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] !

"	**A**	**money**	**-**	**lender**	**!**
"	一个	钱	-	贷款机构	!

“放高利贷的人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mə'sjɜːr] [kæfi] ? "

"	**Is**	**it**	**Monsieur**	**Caffie**	**?**	**"**
"	是	它	先生	卡菲	?	"

“是卡菲先生吗？”

" [ɪg'zæktli] . "

"	**Exactly**	**.**	**"**
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['dɑːktər] . "

"	**But**	**I**	**am**	**his**	**doctor**	**.**	**"**
"	但	我	是	他的	医生	.	"

“但我可是他的医生。”

" [ə; eɪ]['dɑːktər] !

"	**A**	**doctor**	**!**
"	一个	医生	!

“医生！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] !

Here	**is**	**a**	**doctor**	**!**
这里	是	一个	医生	!

这位是医生!

" [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

"	**cried**	**several**	**voices**	**.**
"	哭	一些	声音	.

“几个人喊道。”

[ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] - [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] , [wer] [ðə; ði]

The	crowd	parted	,	and	Saniel	passed	under	the	porte	-	cochere	,	where	the
这	人群	分手了	,	和	-	通过了	在下面	这	门	-	车棚	,	在哪里	这

[koʊn'sjerʒ] , [hæf] ['feɪntɪŋ] ,

concierge	,	half	fainting	,
门房	,	一半	昏厥	,

人群分开，萨尼尔从车棚下穿过，门房半晕倒在那里。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

was	seated	on	a	chair	,	surrounded	by	all	the	maids	of	the	house	and
曾是	坐着	在	一个	椅子	,	包围	经过	全部	这	女佣	的	这	房子	和

['sevrəl] ['nebəz] ,

several	neighbors	,
一些	邻居	,

他坐在椅子上，周围是家里的所有女佣和几个邻居。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [nuːz] .

to	whom	she	related	the	news	.
到	谁	她	有关的	这	消息	.

她把这个消息告诉了那个人。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

By	using	his	elbows	he	was	able	to	approach	her	.
经过	使用	他的	肘部	他	曾是	有能力的	到	方法	她	.

他用手肘撑着，才得以靠近她。

" [huː] [hæz; həz] [sed] [mə'sjɜːr] [kæfi] [ɪz] [ded] ?

"	Who	has	said	Monsieur	Caffie	is	dead	?
"	WHO	有	说	先生	卡菲	是	死的	?

谁说卡菲先生去世了?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

"	he	asked	with	authority	.
"	他	问	和	权威	.

他以权威的口吻问道。

" [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [hiː; hi] [ɪz] [ded] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] . "

"	No	one	has	said	he	is	dead	;	at	least	,	I	have	not	.	"
"	不	一	有	说	他	是	死的	;	在	至少	,	我	有	不是	.	"

“没有人说过他死了；至少我没有。”

" [wel] , [ðen] ? "

"	Well	,	then	?	"
"	出色地	,	然后	?	"

“那么？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [rʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	There	is	a	stain	of	blood	that	has	run	from	his	office	down	to	the
"	那里	是	一个	弄脏	的	血	那	有	跑步	从	他的	办公室	向下	到	这

['lændɪŋ] ;

landing	;
降落	;

“从他的办公室一直到楼梯平台，都有一滩血迹；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læmp] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	as	he	is	at	home	,	since	the	light	of	his	lamp	is	seen	in	the	court	,
和	作为	他	是	在	家	,	自从	这	光	的	他的	灯	是	已见	在	这	法庭	,

因为他身在家中，所以宫廷里都能看到他灯火通明的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['dɪnər] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

and	he	never	leaves	it	burning	when	he	goes	to	dinner	,	something	must
和	他	绝不	树叶	它	燃烧	什么时候	他	去	到	晚餐	,	某物	必须

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

他吃饭时从来不会让炉子烧着，一定是出事了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] [drɔːn] ?

And	why	are	his	curtains	drawn	?
和	为什么	是	他的	窗帘	绘制	?

为什么他的窗帘拉上了?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [ðem; ðəm]['oʊpən] .

He	always	leaves	them	open	.
他	总是	树叶	他们	打开	.

他总是把它们敞开着。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

"	At	this	moment	two	policemen	appeared	,	preceded	by	a	locksmith	armed	with
"	在	这	片刻	二	警察	出现	,	之前	经过	一个	锁匠	武装	和

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,

a	bunch	of	keys	,
一个	束	的	钥匙	,

这时，两名警察出现了，走在他们前面的是一名锁匠，手里拿着一串钥匙。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] , [ʃɑːrp] [ə'pɪrəns] , ['werɪŋ] ['spektəklz] ,

and	a	little	man	with	a	shrewd	,	sharp	appearance	,	wearing	spectacles	,
和	一个	小的	男人	和	一个	精明	,	锋利的	外貌	,	穿着	眼镜	,

还有一位身材矮小、外表精明干练、戴着眼镜的男子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [fel] [blɑːnd] [kəːlz] .

and	a	hat	from	under	which	fell	blond	curls	.
和	一个	帽子	从	在下面	哪个	跌倒	金发	卷发	.

还有一顶帽子，从帽子底下垂下几缕金色的卷发。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['prɑːbəbli] .

The	commissioner	of	police	probably	.
这	专员	的	警察	大概	.

可能是警察局长。

" [ɑːn] [wɪtʃ] ['stɔːri] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] .

"	On	which	story	?	"	he	asked	the	concierge	.
"	在	哪个	故事	?	"	他	问	这	门房	.

“是哪一栋楼？”他问门房。

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] . "

"	On	the	first	.	"
"	在	这	第一的	.	"

“在第一天。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Come	with	us	.
"	来	和	我们	.

“跟我们走吧。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp'sterz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] ,

"	He	started	to	go	upstairs	,	accompanied	by	the	concierge	,	the	locksmith	,
"	他	开始	到	去	楼上	,	伴随	经过	这	门房	,	这	锁匠	,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ;

and	one	of	the	policemen	;
和	一	的	这	警察	;

“他开始上楼，陪同他的是门房、锁匠和一名警察；

- [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'liːsmən] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] .

Saniel	wished	to	follow	them	,	but	the	other	policeman	barred	the	way	.
-	希望	到	跟随	他们	,	但	这	其他	警察	禁止	这	方式	.

萨尼尔想跟上去，但另一名警察挡住了他的去路。

" ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] [kə'mɪʃənər] , " - [sed] .

"	Pardon	,	Monsieur	Commissioner	,	"	Saniel	said	.
"	赦免	,	先生	专员	,	"	-	说	.

“请原谅，专员先生，”萨尼尔说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] ? "

"	What	do	you	wish	,	sir	?	"
"	什么	做	你	希望	,	先生	?	"

“先生，您想要什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mə'sjɜːr] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "

"	I	am	Monsieur	Caffie's	physician	.	"
"	我	是	先生	-	医生	.	"

“我是卡菲先生的医生。”

" [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Your	name	?	"
"	你的	姓名	?	"

你的名字是?

" ['dɑːktər] - . "

"	Doctor	Saniel	.	"
"	医生	-	.	"

“萨尼尔医生。”

" [let] [ðə; ði]['dɑːktər] [pæs] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] , " [bʌt; bət] [ə'loʊn] .

"	Let	the	doctor	pass	,	"	the	commissioner	said	,	"	but	alone	.
"	让	这	医生	经过	,	"	这	专员	说	,	"	但	独自的	.

“让医生单独通过，”专员说。

[meɪk] ['evri] [wʌn][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] .

Make	every	one	go	out	,	and	shut	the	porte	-	cochere	.
制作	每一个	一	去	出去	,	和	关闭	这	门	-	车棚	.

让所有人出去，并关闭车库门廊。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [steɪn] [wɪtʃ] ,

"	On	reaching	the	landing	the	commissioner	stopped	to	look	at	the	brown	stain	which	,
"	在	到达	这	降落	这	专员	停止	到	看	在	这	棕色的	弄脏	哪个	,

“到达码头后，专员停下来查看那块棕色污渍，

['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪlɪŋ] , [æz; əz] [kæfi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mæt] .

running	under	the	door	,	spread	over	the	tiling	,	as	Caffie	never	had	had	a	mat	.
跑步	在下面	这	门	,	传播	超过	这	平铺	,	作为	卡菲	绝不	有	有	一个	垫	.

尿液从门下流下来，散落在瓷砖地上，因为卡菲从来没有地垫。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] , " - [sed] ,

"	It	is	certainly	a	stain	of	blood	,	"	Saniel	said	,
"	它	是	当然	一个	弄脏	的	血	,	"	-	说	,

“那肯定是血迹，”萨尼尔说。

[huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

who	**stopped**	**to**	**examine**	**it**	**and**	**dipped**	**his**	**finger**	**in**	**it**	**.**
WHO	停止	到	检查	它	和	浸入	他的	手指	在	它	.

他停下来仔细查看，并将手指伸入其中。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːksmɪθ] .

"	**Open**	**the**	**door**	**,**	**"**	**the**	**commissioner**	**said**	**to**	**the**	**locksmith**	**.**
"	打开	这	门	,	"	这	专员	说	到	这	锁匠	.

“把门打开，”专员对锁匠说。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [lɑːk] , [lʊkt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kiːz] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn] , [ænd; ənd]

The	**latter**	**examined**	**the**	**lock**	**,**	**looked**	**among**	**his**	**keys**	**,**	**selected**	**one**	**,**	**and**
这	后者	检查	这	锁	,	看起来	之中	他的	钥匙	,	已选	一	,	和

[ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

unlocked	**the**	**door**	**.**
已解锁	这	门	.

后者检查了锁，查看了自己的钥匙，选了一把，然后打开了门。

" [let] [noʊ][wʌn] [ˈentər] , " [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [sed] .

"	**Let**	**no**	**one**	**enter**	**,**	**"**	**the**	**commissioner**	**said**	**.**
"	让	不	一	进入	,	"	这	专员	说	.

“任何人不得入内，”专员说道。

" [ˈdɑːktər] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

"	**Doctor**	**,**	**have**	**the**	**goodness**	**to**	**follow**	**me**	**.**
"	医生	,	有	这	善良	到	跟随	我	.

“医生，请您跟我来。”

" [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]

"	**And**	**,**	**going**	**ahead**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**first**	**office**	**,**	**that**	**of**	**the**	**clerk**	**,**	**followed**	**by**
"	和	,	去	前方	,	他	进入	这	第一的	办公室	,	那	的	这	职员	,	随后	经过

- .

Saniel	**.**
-	.

“然后，他走进了第一个办公室，也就是办事员的办公室，萨尼尔紧随其后。”

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [rɪlz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɔːlˈredi] [ˈθɪkənd] , [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm] - [tʃer] , [ænd; ənd]

Two	**little**	**rills**	**of**	**blood**	**,**	**already**	**thickened**	**,**	**starting**	**from**	**Caffie's**	**chair**	**,**	**and**
二	小的	小溪	的	血	,	已经	增稠	,	开始	从	-	椅子	,	和

[ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] ,

running	**across**	**the**	**tiled**	**floor**	**,**
跑步	穿过	这	瓷砖	地面	,

两道细小的血迹，已经变得浓稠，从卡菲的椅子上流下来，淌过瓷砖地板。

[wɪtʃ] [sloʊpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,

which	**sloped**	**a**	**little**	**toward**	**the**	**side**	**of**	**the**	**staircase**	**,**
哪个	倾斜的	一个	小的	朝向	这	边	的	这	楼梯	,

略微向楼梯一侧倾斜，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][steɪn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

joined	**in**	**the**	**stain**	**which**	**caused**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**crime**	**.**
加入	在	这	弄脏	哪个	导致	这	发现	的	这	犯罪	.

污渍的形成导致了犯罪的发现。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ænd; ənd] - [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][step][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	**commissioner**	**and**	**Saniel**	**took**	**care**	**not**	**to**	**step**	**in**	**it**	**.**
这	专员	和	-	采取	关心	不是	到	步	在	它	.

专员和萨尼尔小心翼翼地没有踩到它。

" [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] , " - [sed] .

"	**The**	**unfortunate**	**man**	**has**	**had**	**his**	**throat**	**cut**	**,**	**"**	**Saniel**	**said**	**.**
"	这	不幸	男人	有	有	他的	喉	切	,	"	-	说	.

“这名不幸的男子被割喉了，”萨尼尔说。

" [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

"	Death	must	have	occurred	two	or	three	hours	ago	.
"	死亡	必须	有	发生	二	或者	三	小时	前	.

“死亡应该发生在两三个小时前。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] . "

There	is	nothing	to	do	.	"
那里	是	没有什么	到	做	.	"

无计可施。

" [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['dɑ:ktər] .

"	Speak	for	yourself	,	doctor	.
"	说话	为了	你自己	,	医生	.

“医生，你这话可别当真。”

" [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] .

"	And	,	stooping	,	he	picked	up	the	knife	.
"	和	,	弯腰	,	他	挑选	向上	这	刀	.

“然后，他弯下腰，捡起了那把刀。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [naɪf] ? " [æskt] - , [hu:] [kʊd; kəd]['oʊnli][ju:z] [ðɪs] [wɜ:rd] .

"	Is	it	not	a	butcher's	knife	?	"	asked	Saniel	,	who	could	only	use	this	word	.
"	是	它	不是	一个	肉铺	刀	?	"	问	-	,	WHO	可以	仅有的	使用	这	单词	.

“那不是一把屠刀吗？”萨尼尔问道，他只能用这个词来形容屠刀。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	looks	like	it	.
"	它	看起来	喜欢	它	.

看起来是这样。

" [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] - [hed] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wu:nd] .

"	He	had	raised	Caffie's	head	and	examined	the	wound	.
"	他	有	提高	-	头	和	检查	这	伤口	.

他抬起卡菲的头，检查了伤口。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['bʊtʃɚd] .

"	You	see	,	"	he	said	,	"	that	the	victim	has	been	butchered	.
"	你	看	,	"	他	说	,	"	那	这	受害者	有	到过	屠宰	.

“你看，”他说，“受害者被残忍杀害了。”

[ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] ,

The	stroke	was	from	left	to	right	,
这	中风	曾是	从	左边	到	正确的	,

中风方向是从左到右。

[baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [naɪf] .

by	a	firm	hand	which	must	be	accustomed	to	handle	this	knife	.
经过	一个	公司	手	哪个	必须	是	习惯	到	处理	这	刀	.

必须用一只习惯使用这把刀的稳健的手来握持。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [di:d] ;

But	it	is	not	only	a	strong	and	practised	hand	that	has	done	this	deed	;
但	它	是	不是	仅有的	一个	强的	和	已实践	手	那	有	完毕	这	契据	;

但完成这项壮举的，并非只有强壮且经验丰富的人；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]

it	was	guided	by	an	intelligence	that	knew	how	to	proceed	to	insure	a
它	曾是	引导	经过	一个	智力	那	知道	如何	到	继续	到	保证	一个

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

它受到一种智慧的指引，这种智慧知道如何采取行动以确保快速.....

['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] . "

almost	instantaneous	death	,	and	at	the	same	time	a	silent	one	.	"
几乎	瞬间	死亡	,	和	在	这	相同的	时间	一个	沉默的	一	.	"

几乎瞬间死亡，而且死得悄无声息。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ? "

"	You	think	it	was	done	by	a	butcher	?	"
"	你	思考	它	曾是	完毕	经过	一个	屠夫	?	"

你觉得这是屠夫干的吗?

" [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɪlər] ; [ðə; ði]['lærɪŋks][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɑːtɪs] ,

"	By	a	professional	killer	;	the	larynx	has	been	cut	above	the	glottis	,
"	经过	一个	专业的	杀手	;	这	喉	有	到过	切	多于	这	声门	,

“被职业杀手所为；喉部在声门上方被切开，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stroʊk] [ðə; ði] [tuː] [kə'rɑːtɪd] ['ɑːrtɝiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌgjələr] [veɪnz] .

and	with	the	same	stroke	the	two	carotid	arteries	,	with	the	jugular	veins	.
和	和	这	相同的	中风	这	二	颈动脉	动脉	,	和	这	颈静脉	静脉	.

同时，用同一记中风将两条颈动脉和颈静脉都通畅起来。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsn] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ]

As	the	assassin	had	to	raise	the	head	,	the	victim	was	not	able	to	cry
作为	这	刺客	有	到	增加	这	头	,	这	受害者	曾是	不是	有能力的	到	哭

[aʊt] ;

out	;
出去	;

由于刺客必须抬起受害者的头，所以受害者无法发出呼救声；

[kən'sɪdərəb(ə)l] [blʌd] [hæz; həz] [floʊd] , [ænd; ənd] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [in'sjuːd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː]

considerable	blood	has	flowed	,	and	death	must	have	ensued	in	one	or	two
大量	血	有	流动	,	和	死亡	必须	有	随后	在	一	或者	二

['mɪnɪts] . "

minutes	.	"
分钟	.	"

大量血液流出，一两分钟内就可能死亡。

" [ðə; ði] [siːn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [wel] [ˌriːkən'strʌktɪd] . "

"	The	scene	appears	to	me	very	well	reconstructed	.	"
"	这	场景	出现	到	我	非常	出色地	重建	.	"

“在我看来，场景还原得非常逼真。”

" [ðə; ði] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " - [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ]

"	The	blood	should	have	burst	out	in	this	direction	,	"	Saniel	continued	,	pointing
"	这	血	应该	有	爆裂	出去	在	这	方向	,	"	-	持续	,	指向

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

“血应该朝这个方向喷出来，”萨尼尔指着门继续说道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	But	as	this	door	was	open	,	nothing	is	to	be	seen	.
"	但	作为	这	门	曾是	打开	,	没有什么	是	到	是	已见	.

“但由于这扇门开着，所以什么也看不见。”

" [waɪl] - [spoʊk] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [glæns]

"	While	Saniel	spoke	,	the	commissioner	threw	a	glance	about	the	room	—	the	glance
"	尽管	-	辐	,	这	专员	扔	一个	瞥一眼	关于	这	房间	—	这	瞥一眼

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

of	the	police	,
的	这	警察	,

“萨尼尔说话的时候，警长环顾了一下房间——那是警察的目光。”

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
which takes in everything .
哪个 需要 在 一切 .

它涵盖一切。

" [ðə; ði] [seɪf] [ɪz]['oʊpən] , " [hiː; hi] [sed] .
" The safe is open , " he said .
" 这 安全的 是 打开 , " 他 说 .

“保险箱是打开的，”他说。

" [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'kʌmz] [klɪr] ; [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θeft] .
" The affair becomes clear ; the assassination was followed by theft .
" 这 事务 变成 清除 ; 这 暗杀 曾是 随后 经过 盗窃 .

事情真相大白了；暗杀之后发生了盗窃。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['oʊpənd] ;
" There was a door opposite to the entrance , which the commissioner opened ;
" 那里 曾是 一个 门 对面的 到 这 入口 , 哪个 这 专员 打开 ;

“入口对面有一扇门，专员打开了那扇门；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - ['bedruːm; 'bedrʊm] .
it was that of Caffie's - bedroom .
它 曾是 那 的 - 卧室 .

那是卡菲的卧室。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,
" I will give you a man to help you carry the body into this room ,
" 我 将要 给 你 一个 男人 到 帮助 你 携带 这 身体 进入 这 房间 ,

“我会派个人帮你把尸体抬进这个房间。”

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['iːzəli] , [waɪl] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [maɪ]
where you can continue your examination more easily , while I will continue my
在哪里 你 能 继续 你的 考试 更多的 容易地 , 尽管 我 将要 继续 我的
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
investigations in this office .
调查 在 这 办公室 .

您可以在这里更方便地继续接受检查，而我将继续在这个办公室进行调查。

" - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðiːz]
" Saniel would have liked to remain in the office to assist at these
" - 会 有 喜欢 到 保持 在 这 办公室 到 协助 在 这些
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
investigations ,
调查 ,

“萨尼尔原本希望留在办公室协助这些调查，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .
but it was impossible to raise an objection .
但 它 曾是 不可能的 到 增加 一个 异议 .

但提出异议是不可能的。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wer] [tuː] ['kændlz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd]
The chair was rolled into the bedroom , where two candles had been lighted
这 椅子 曾是 滚动 进入 这 卧室 , 在哪里 二 蜡烛 有 到过 照明
[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,
on the mantel ,
在 这 壁炉架 ,

椅子被推进了卧室，壁炉架上点燃了两根蜡烛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	the	body	was	laid	on	the	bed	,	the	commissioner	returned	to	the
和	什么时候	这	身体	曾是	铺设	在	这	床	,	这	专员	返回	到	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

当尸体被放在床上时，专员返回了办公室。

- [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Saniel	made	his	examination	last	as	long	a	time	as	possible	,
-	制成	他的	考试	最后的	作为	长的	一个	时间	作为	可能的	,

萨尼尔尽可能延长了考试时间。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ;

to	the	end	that	he	need	not	leave	the	house	;
到	这	结尾	那	他	需要	不是	离开	这	房子	;

以至于他无需离开家；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] ['sɜːrt(ə)n]['limits] .

but	he	could	not	prolong	it	beyond	certain	limits	.
但	他	可以	不是	延长	它	超过	肯定	限制	.

但他无法将其延长到超过一定限度。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːtʃt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] , [wer] [ðə; ði]

When	they	were	reached	,	he	returned	to	the	clerk's	office	,	where	the
什么时候	他们	是	达到	,	他	返回	到	这	职员的	办公室	,	在哪里	这

[kə'mɪʃənər] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] ,

commissioner	had	installed	himself	,
专员	有	已安装	他自己	,

找到他们之后，他回到办事员办公室，专员已经在那里坐下了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrzɪz] [ˌdepə'zɪʃn] .

and	was	hearing	the	concierge's	deposition	.
和	曾是	听力	这	礼宾部	沉积	.

当时他正在旁听门房的证词。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][noʊ][wʌn] [æskt] [fɔːr; fər][em]

"	And	so	,	"	he	said	,	"	from	five	to	seven	o'clock	no	one	asked	for	M
"	和	所以	,	"	他	说	,	"	从	五	到	七	点钟	不	一	问	为了	M

.

:
.

“所以，”他说，“从五点到七点，没有人找过M。”

[kæfi] ? "

Caffie	?	"
卡菲	?	"

卡菲?

" [noʊ][wʌn] .

"	No	one	.
"	不	一	.

“没有人。

[bʌt; bət][aɪ][left][maɪ] [lɑːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][faɪv][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ;

But	I	left	my	lodge	at	a	quarter	past	five	to	light	the	gas	on	the	stairs	;
但	我	左边	我的	小屋	在	一个	四分之一	过去的	五	到	光	这	气体	在	这	楼梯	;

但我五点一刻离开小屋去楼梯上点燃煤气；

[ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪf] [ɪn][maɪ][dʒɔɪnts] ,

that	took	me	twenty	minutes	,	because	I	am	stiff	in	my	joints	,
那	采取	我	二十	分钟	,	因为	我	是	僵硬的	在	我的	关节	,

因为我关节僵硬，所以花了二十分钟。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
and during this time some one might have gone up and down the stairs
和 期间 这 时间 一些 一 可能 有 已消失 向上 和 向下 这 楼梯
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] . "
without my seeing them . "
没有 我的 看到 他们 . "

在此期间，可能有人上下楼梯而我没有看到。

" [wel] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] ['eni]
" Well , " the commissioner said , turning to Saniel , " have you found any
" 出色地 , " 这 专员 说 , 转弯 到 - , " 有 你 成立 任何
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] ? "
distinguishing feature ? "
区别 特征 ? "

“那么，”专员转向萨尼尔说，“你发现什么显著特征了吗？”

" [noʊ] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] . "
" No ; there is only the wound on the neck . "
" 不 ; 那里 是 仅有的 这 伤口 在 这 脖子 . "

“不，只有脖子上有伤口。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [ʌp] [jʊr; jər] ['medɪkoʊ] - ['liːg(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [waɪl] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['ɪŋkwest] ? "
" Will you draw up your medico - legal report while I continue my inquest ? "
" 将要 你 画 向上 你的 医生 - 合法的 报告 尽管 我 继续 我的 死因调查 ? "

“在我继续进行死因调查期间，您能否撰写您的法医报告？”

" ['wɪlɪŋli] .
" Willingly .
" 心甘情愿 .

“心甘情愿。”

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɝːks] [desk] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
" And , without waiting , he seated himself at the clerk's desk , facing the
" 和 , 没有 等待 , 他 坐着 他自己 在 这 职员的 桌子 , 面向 这
[kə'mɪʃənɝz] ['sekrəteri] ,
commissioner's secretary ,
专员的 秘书 ,

“然后，他没有丝毫犹豫，便在办事员的桌子旁坐了下来，面对着专员的秘书。”

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəs] .
who had arrived a few minutes previous .
WHO 有 到达的 一个 很少 分钟 以前的 .

他几分钟前就到了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] .
" I am going to make you take the oath , " the commissioner said .
" 我 是 去 到 制作 你 拿 这 誓言 , " 这 专员 说 .

“我要让你宣誓，”专员说道。

['æftər] [ðɪs] [fɔːr'mæləti] - [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] :
After this formality Saniel began his report :
后 这 正式 - 开始 他的 报告 :

完成这些手续后，萨尼尔开始作报告：

" [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['vɪktər] - , ['dɑːktər] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] ['fæk(ə)lti] ,
" We , the undersigned , Victor Saniel , doctor of medicine of the Paris Faculty ,
" 我们 , 这 下方签名 , 胜利者 - , 医生 的 药品 的 这 巴黎 学院 ,

“我们，以下署名者，维克多·萨尼尔，巴黎医学院医学博士，

[ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] ['luːɪs] - [lə] - [grænd] ,
residing in Paris in the Rue Louis - le - Grand ,
居住 在 巴黎 在 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 ,

居住在巴黎路易大帝街，

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪn] [ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

after	having	taken	an	oath	to	fulfil	in	all	honor	and	conscience	the	mission
后	拥有	已采取	一个	誓言	到	实现	在	全部	荣誉	和	良心	这	使命

[kən'faidid] [tuː; tə] [juː 'es] —

confided	to	us	—
坦白	到	我们	—

我们宣誓要以最高的荣誉和良心完成托付给我们的使命——

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	All	the	time	that	he	was	writing	he	paid	attention	to	everything	that	was
"	全部	这	时间	那	他	曾是	写作	他	有薪酬的	注意力	到	一切	那	曾是

[sed] ,

said	,
说	,

“在他写作的整个过程中，他都非常关注人们所说的一切。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrzɪz] [ˌdepə'zɪʃn] .

and	did	not	lose	one	word	of	the	concierge's	deposition	.
和	做过	不是	失去	一	单词	的	这	礼宾部	沉积	.

门房的证词一个字都没漏掉。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	certain	,	"	she	said	,
"	我	是	肯定	,	"	她	说	,

“我确信，”她说。

" [ðæt] [frʌm; frəm] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ʌn'tɪl] [naʊ] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]

"	that	from	half	-	past	five	until	now	no	one	has	gone	up	or	down	the	stairs
"	那	从	一半	-	过去的	五	直到	现在	不	一	有	已消失	向上或者		向下	这	楼梯

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

but	the	people	who	live	in	the	house	.	"
但	这	人们	WHO	居住	在	这	房子	.	"

“从五点半到现在，除了住在房子里的人之外，没有人上下过楼梯。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst] [faɪv] ? "

"	But	before	half	-	past	five	?	"
"	但	前	一半	-	过去的	五	?	"

“但是五点半之前吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [faɪv] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn]

"	I	have	told	you	that	from	a	quarter	past	five	until	half	-	past	I	was	not	in
"	我	有	讲述	你	那	从	一个	四分之一	过去的	五	直到	一半	-	过去的	我	曾是	不是	在

[maɪ] [lɑːdʒ] . "

my	lodge	.	"
我的	小屋	.	"

“我已经告诉过你，从五点一刻到五点半，我不在我的小屋里。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ? "

"	And	before	a	quarter	past	five	o'clock	?	"
"	和	前	一个	四分之一	过去的	五	点钟	?	"

“五点一刻之前吗？”

" ['sevrəl] ['pɜːsənz] [pæst] [huːm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] . "

"	Several	persons	passed	whom	I	did	not	know	.	"
"	一些	人	通过了	谁	我	做过	不是	知道	.	"

“有几个我不认识的人从我身边经过。”

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [kæfi] ? "

"	Did	any	one	among	them	ask	you	for	Monsieur	Caffie	?	"
"	做过	任何	一	之中	他们	问	你	为了	先生	卡菲	?	"

“他们当中有人问起过卡菲先生吗？”

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [jes] .
" No ; that is to say , yes .
" 不 ; 那 是 到 说 , 是的 .

“不，也就是说，是的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [məˈsjɜːr] [kæfi] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
There was one who asked me if Monsieur Caffie was at home ; but I know
那里 曾是 一 WHO 问 我 如果 先生 卡菲 曾是 在 家 ; 但 我 知道
[hɪm; ɪm] [wel] ;
him well ;
他 出色地 ;

有人问我卡菲先生是否在家；但我很了解他；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈænsər] [noʊ] . "
that is why I answered No . "
那 是 为什么 我 回答 不 . "

这就是我回答“不”的原因。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" And who is he ? "
" 和 WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - [oʊld] [klɑːks] . "
" One of Monsieur Caffies old clerks . "
" 一 的 先生 - 老的 职员 . "

“卡菲先生的一位老职员。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" His name ? "
" 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？”

" [məˈsjɜːr] [ˈflɔːrənˌtɪn] — [məˈsjɜːr] [ˈflɔːrənˌtɪn] [ˈkɔrmiːɚ] .
" Monsieur Florentin — Monsieur Florentin Cormier .
" 先生 弗洛伦丁 — 先生 弗洛伦丁 科米尔 .

“弗洛朗坦先生——弗洛朗坦·科米尔先生。

" - [hænd][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Saniel's hand was arrested at this name , but he did not raise his head .
" - 手 曾是 被捕 在 这 姓名 , 但 他 做过 不是 增加 他的 头 .

听到这个名字，萨尼尔的手僵住了，但他没有抬起头。

" [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .
" At what hour did he come ? " asked the commissioner .
" 在 什么 小时 做过 他 来 ? " 问 这 专员 .

“他几点来的？”专员问道。

" [nɪr] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [bɪˈfɔːr] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈæftər] . "
" Near three o'clock , before rather than after . "
" 靠近 三 点钟 , 前 相当 比 后 . "

“接近三点钟方向，应该说是之前而不是之后。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] ? "
" Did you see him go away ? "
" 做过 你 看 他 去 离开 ? "

你看到他离开了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
" Certainly , he spoke to me . "
" 当然 , 他 辐 到 我 . "

“他当然跟我说过话。”

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What time was it ? "
" 什么 时间 曾是 它 ? "

“现在几点了？”

" [hæf] - [pæst] [θriː] . "
" Half - past three . "
" 一半 - 过去的 三 . "

“三点半。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
" Do you think that death could have occurred at this moment ?
" 做 你 思考 那 死亡 可以 有 发生 在 这 片刻 ?

你认为死亡可能发生在这一刻吗?

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .
" the commissioner asked , turning to Saniel .
" 这 专员 问 , 转弯 到 - .

“专员转向萨尼尔问道。”

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-] . "
" No ; I think it must have been between five and six o'clock . "
" 不 ; 我 思考 它 必须 有 到过 之间 五 和 六 点钟 . "

“不，我想应该是在五点到六点之间。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [sə'spekt] [mə'sjɜːr] ['flɔːrənˌtɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði]
" It is wrong for the commissioner to suspect Monsieur Florentin , " cried the
" 它 是 错误的 为了 这 专员 到 怀疑 先生 弗洛伦丁 , " 哭 这
[koʊn'sjerʒ] .
concierge .
门房 .

“专员怀疑弗洛伦丁先生是错误的，”门房喊道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] .
" He is a good young man , incapable of harming a fly .
" 他 是 一个 好的 年轻的 男人 , 无法 的 伤害 一个 飞 .

“他是个好年轻人，连只苍蝇都不会伤害。”

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [θriː]
there is a good reason why death could not have taken place between three
那里 是 一个 好的 原因 为什么 死亡 可以 不是 有 已采取 地方 之间 三
[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][hæf] - [pæst] ;
o'clock and half - past ;
点钟 和 一半 - 过去的 ;

有充分的理由说明死亡不可能发生在三点到三点半之间;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,
it is that Monsieur Caffie's lamp was lighted ,
它 是 那 先生 - 灯 曾是 照明 ,

原来是卡菲先生的灯被点亮了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][læmp][ɪn]
and you know the poor gentleman was not a man to light his lamp in
和 你 知道 这 贫穷的 绅士 曾是 不是 一个 男人 到 光 他的 灯 在
[brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
broad daylight ,
广阔 日光 ,

你知道，这位可怜的先生可不是那种会在大白天点灯的人。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] —
looking **as** **he** **was** **—**
寻找 作为 他 曾是 —

他当时的样子——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
" She stopped abruptly , striking her forehead with her hand .
" 她 停止 突然 , 引人注目 她 前额 和 她 手 .

她突然停了下来，用手拍了拍额头。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] ,
" That is what I remember ,
" 那 是 什么 我 记住 ,

“我记得的就是这样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['flɔːrənˌtɪn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] .
and you will see that Monsieur Florentin has nothing to do with this affair .
和 你 将要 看 那 先生 弗洛伦丁 有 没有什么 到 做 和 这 事务 .

你会发现弗洛伦丁先生与此事毫无关系。

[æz; əz][aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][faɪv][tuː; tə] [laɪt] [maɪ][gæs] ,
As I went upstairs at a quarter past five to light my gas ,
作为 我 去 楼上 在 一个 四分之一 过去的 五 到 光 我的 气体 ,

五点一刻，我上楼去点煤气时，

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ræŋ] [mə'sjɜːr] - [bel] ,
some one came behind me and rang Monsieur Caffie's bell ,
一些 一 来了 在后面 我 和 响铃 先生 - 钟 ,

有人从我身后走过来，按响了卡菲先生的门铃。

[ænd; ənd] [ræpt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]['oʊpən]
and rapped three or four times at equal distances , which is the signal to open
[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

然后以相等的距离敲击三四次，这是开门的信号。

" [ə'gen] - [pen] [stɑːpt] ,
" Again Saniel's pen stopped ,
" 再次 - 笔 停止 ,

萨尼尔的笔再次停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]
and he was obliged to lean his hand on the table to prevent its
['tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

他不得不把手放在桌子上，以防止桌子颤抖。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who was it ? "
" WHO 曾是 它 ? "

“是谁？”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
That I do not know , " she answered .
那 我 做 不是 知道 , " 她 回答 .

“我不知道，”她回答说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][step][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
" I did not see him , but I heard him , the step of a man .
" 我 做过 不是 看 他 , 但 我 听到 他 , 这 步 的 一个 男人 .

“我没有看见他，但我听见了他的脚步声，那是人的脚步声。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ræskl] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
It was this rascal who killed him , you may be sure .
它 曾是 这 恶棍 WHO 被杀 他 , 你 可能 是 当然 .

你可以肯定，就是这个恶棍杀了他。

" [ðɪs] [siːmd] ['laɪkli] .
" This seemed likely .
" 这 似乎 可能 .

这似乎很有可能。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" He went out while I was on the stairs ; he knew the customs of the house
" 他 去 出去 尽管 我 曾是 在 这 楼梯 ; 他 知道 这 海关 的 这 房子
.
:
.

“我上楼梯的时候，他出去了；他了解我们家的规矩。”

" - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
" Saniel continued his report .
" - 持续 他的 报告 .

萨尼尔继续他的报道。

['æftər] ['hævɪŋ] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
After having questioned and cross - questioned the concierge without being able to
后 拥有 被质问 和 叉 - 被质问 这 门房 没有 存在 有能力的 到
[meɪk] [hɜːr; hər] [seɪ] [mɔːr] ,
make her say more ,
制作 她 说 更多的 ,

在反复询问礼宾员却始终无法让她透露更多信息之后，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] - [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [pæst]
the commissioner dismissed her , and leaving Saniel at his work , he passed
这 专员 解雇 她 , 和 离开 - 在 他的 工作 , 他 通过了
['ɪntuː] - ['ɑːfɪs] ,
into Caffie's office ,
进入 - 办公室 ,

专员打发她走了，留下萨尼尔继续工作，自己则走进了卡菲的办公室。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
where he remained a long time .
在哪里 他 剩余 一个 长的 时间 .

他在那里待了很长时间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] - [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sʌltid] .
When he returned he brought a small note - book that he consulted .
什么时候 他 返回 他 带来 一个 小的 笔记 - 书 那 他 咨询 .

他回来时带了一个小笔记本，用来查阅资料。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - [seɪf] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ,
Without doubt it was the book of Caffie's safe , simple and primitive ,
没有 怀疑 它 曾是 这 书 的 - 安全的 , 简单的 和 原始 ,

毫无疑问，这是卡菲安全、简单、原始的一本书。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz]['hæbɪts] , ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['nɛroʊəst]

like	everything	relating	to	the	old	man's	habits	,	governed	by	the	narrowest
喜欢	一切	相关	到	这	老的	男人的	习惯	,	受统治	经过	这	最窄

[ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

economy	in	his	expenses	,
经济	在	他的	开支	,

就像老人生活习惯的方方面面一样，他都极其注重节约开支。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

as	well	as	in	his	work	.
作为	出色地	作为	在	他的	工作	.

以及在他的作品中。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [noʊt] - [bʊk] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

"	According	to	this	note	-	book	,	"	the	commissioner	said	to	his	secretary	,
"	根据	到	这	笔记	-	书	,	"	这	专员	说	到	他的	秘书	,

“根据这本笔记本，”专员对他的秘书说，

" ['θɜ:rti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	thirty	-	five	or	thirty	-	six	thousand	francs	must	have	been	taken	from	the
"	三十	-	五	或者	三十	-	六	千	法郎	必须	有	到过	已采取	从	这

[seɪf] ;

safe	;
安全的	;

“保险箱里肯定被拿走了三万五千或三万六千法郎；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [left] [di:dz] [ænd; ənd] ['pepərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] .

but	there	are	left	deeds	and	papers	for	a	large	sum	.
但	那里	是	左边	契约	和	文件	为了	一个	大的	和	.

但还有价值不菲的契约和文件留存下来。

" - , [hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] , [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊt] -

"	Saniel	,	who	had	finished	his	report	,	did	not	take	his	eyes	from	the	note	-
"	-	,	WHO	有	完成的	他的	报告	,	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	这	笔记	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

完成报告的萨尼尔目不转睛地盯着笔记本，一刻也没有离开过。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

and	what	he	could	see	reassured	him	.
和	什么	他	可以	看	放心	他	.

他所看到的景象让他安心了。

['evɪdəntli] [ði:z] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] : [ə; eɪ] [deɪt] , [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ]

Evidently	these	accounts	were	reduced	to	a	minimum	:	a	date	,	a	name	,	a
显然	这些	账户	是	减少	到	一个	最低限度	:	一个	日期	,	一个	姓名	,	一个

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

显然，这些账目被简化到了最低限度：日期、姓名、金额。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [neɪm] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][pi:] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ment] " [peɪd] .

and	after	this	name	a	capital	P	,	which	,	without	doubt	,	meant	"	paid	.
和	后	这	姓名	一个	首都	P	,	哪个	,	没有	怀疑	,	意思是	"	有薪酬的	.

在这个名称后面还有一个大写的 P，毫无疑问，这意味着“已支付”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [kæfi] [hæd; həd]['evər]['teɪkən][ðə; ði]
" It was hardly possible that with such a system Caffie had ever taken the
" 它 曾是 几乎 可能的 那 和 这样的 一个 系统 卡菲 有 曾经 已采取 这
['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ;
trouble to enter the number of the bills that had passed through his hands ;
麻烦 到 进入 这 数字 的 这 账单 那 有 通过了 通过 他的 双手 ;

“有了这样的系统，卡菲几乎不可能费心去记录经他手的钞票数量；

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [noʊt] - [bʊk] .
in any case , if he did , it was not in this note - book .
在 任何 案件 , 如果 他 做过 , 它 曾是 不是 在 这 笔记 - 书 .

总之，如果他真的写了，那肯定没有写在这本笔记本里。

[wʊd] [ə'nʌðər] [wʌn][biː; bi] [faʊnd] ?
Would another one be found ?
会 其他 一 是 成立 ?

还能找到另一个吗?

" [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] .
" My report is finished , " he said .
" 我的 报告 是 完成的 , " 他 说 .

“我的报告完成了，”他说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Here it is . "
" 这里 它 是 . "

“这里是。”

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,
" Since you are here ,
" 自从 你 是 这里 ,

既然你来了，

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
perhaps you can give me some information concerning the habits of the
也许 你 能 给 我 一些 信息 有关 这 习惯 的 这
['vɪktɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] . "
victim and the persons he received . "
受害者 和 这 人 他 已收到 . "

或许你能提供一些关于受害者的生活习惯以及他接待过的人的信息。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
I have known him but a short time , and he was my patient ,
我 有 已知 他 但 一个 短的 时间 , 和 他 曾是 我的 病人 ,

我认识他时间不长，他曾是我的病人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [baɪ]['æksɪdənt] .
as I was his client , by accident .
作为 我 曾是 他的 客户 , 经过 事故 .

我偶然成了他的客户。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [æn; ən] [ə'fer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] ;
He undertook an affair for me , and I gave him advice ;
他 承担 一个 事务 为了 我 , 和 我 给予 他 建议 ;

他替我做了件情事，我给了他建议；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌdaɪə'biːtiːz] .

he	was	in	the	last	stage	of	diabetes	.
他	曾是	在	这	最后的	阶段	的	糖尿病	.

他当时已处于糖尿病晚期。

[ðə; ði] [ə'sæsn] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [deθ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

The	assassin	hastened	his	death	only	a	short	time	-	a	few	days	.	"
这	刺客	加快	他的	死亡	仅有的	一个	短的	时间	-	一个	很少	天	.	"

刺客只是在很短的时间内——几天之内——加速了他的死亡。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] ['heɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	is	nothing	;	he	hastened	it	.	"
"	那	是	没有什么	;	他	加快	它	.	"

“那不算什么；他加快了进程。”

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Oh	,	certainly	!
"	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['skɪlfl] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [θroʊt] ,

Otherwise	,	if	he	is	skilful	in	cutting	throats	,
否则	,	如果	他	是	熟练	在	切割	喉咙	,

否则，如果他擅长割喉，

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [les] [soʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mælədi] . "

perhaps	he	is	less	so	in	making	a	diagnosis	of	their	maladies	.	"
也许	他	是	较少的	所以	在	制作	一个	诊断	的	他们的	疾病	.	"

或许他在诊断他们的疾病方面就没那么擅长了。

" [ðæt] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	is	probable	,	"	responded	the	commissioner	,	smiling	.
"	那	是	可能	,	"	回应	这	专员	,	微笑	.

“很有可能，”专员笑着回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ? "

"	You	think	it	was	a	butcher	?	"
"	你	思考	它	曾是	一个	屠夫	?	"

你觉得是屠夫干的吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] . "

"	It	seems	probable	.	"
"	它	似乎	可能	.	"

“这似乎很有可能。”

" [ðə; ði] [naɪf] ? "

"	The	knife	?	"
"	这	刀	?	"

“刀？”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	might	have	stolen	it	or	found	it	.	"
"	他	可能	有	被盗	它	或者	成立	它	.	"

“他可能是偷来的，也可能是捡到的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] ? "

"	But	the	mode	of	operating	?	"
"	但	这	模式	的	操作	?	"

但是运作方式呢?

" [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] .

"	That	,	it	seems	to	me	,	is	the	point	from	where	we	should	start	.
"	那	,	它	似乎	到	我	,	是	这	观点	从	在哪里	我们	应该	开始	.

“在我看来，这才是我们应该着手的地方。”

" - [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] .

"	Saniel	could	remain	no	longer	,	and	he	rose	to	leave	.
"	-	可以	保持	不	更长	,	和	他	玫瑰	到	离开	.

“但以理再也待不下去了，起身要走。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [ə'dres] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ,

"	You	have	my	address	,	"	he	said	;	"	but	I	must	tell	you	,	if	you	want	me	,
"	你	有	我的	地址	,	"	他	说	;	"	但	我	必须	告诉	你	,	如果	你	想	我	,

“你有我的地址，”他说；“但我必须告诉你，如果你想要我，

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [naɪs] .

I	leave	to	-	morrow	for	Nice	.
我	离开	到	-	明天	为了	好的	.

我明天出发去尼斯。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æbsənt] ['oʊnli] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] . "

But	I	shall	be	absent	only	just	long	enough	to	go	and	return	.	"
但	我	将	是	缺席的	仅有的	只是	长的	足够的	到	去	和	返回	.	"

但我只是短暂离开，回来就走。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

"	If	we	want	you	,	it	will	not	be	for	several	days	.
"	如果	我们	想	你	,	它	将要	不是	是	为了	一些	天	.

“如果我们想要你，那也至少要过几天。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [get] [ɑːn] ['veri] ['ræpɪdli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

We	shall	not	get	on	very	rapidly	,	we	have	so	little	to	guide	us	.
我们	将	不是	得到	在	非常	快速	,	我们	有	所以	小的	到	指导	我们	.

我们进展不会很快，因为我们几乎没有任何指导。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [nuː] [plæn]

A	NEW	PLAN
一个	新的	计划

一项新计划

- [wɔːkt] [hoʊm] ['brɪskli] .

Saniel	walked	home	briskly	.
-	步行	家	轻快地	.

萨尼尔快步走回家。

[ɪf] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɔɪnjənt] ,

If	,	more	than	once	during	this	interview	,	his	emotion	was	poignant	,
如果	,	更多的	比	一次	期间	这	面试	,	他的	情感	曾是	令人心酸的	,

如果说在这次采访中，他不止一次流露出真挚的情感，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

he	could	not	but	be	satisfied	with	the	result	.
他	可以	不是	但	是	使满意	和	这	结果	.

他对结果感到十分满意。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ;

The	concierge	had	not	seen	him	,	that	was	henceforth	unquestionable	;
这	门房	有	不是	已见	他	,	那	曾是	今后	毋庸置疑	;

门房没有见过他，这一点从此毋庸置疑；

[ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [naɪf] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

the	hypothesis	of	the	butcher's	knife	was	put	in	a	way	to	make	his	fortune	;
这	假设	的	这	肉铺	刀	曾是	放	在	一个	方式	到	制作	他的	财富	;

屠夫用刀作比喻是为了发财；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [kæfi] [hæd; həd] [nɑːt] [kept] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] -

and	it	seemed	probable	that	Caffie	had	not	kept	the	numbers	of	the	bank	-
和	它	似乎	可能	那	卡菲	有	不是	保留	这	数字	的	这	银行	-

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

卡菲很可能没有保留钞票的号码。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm]

But	if	they	had	been	noted	,	and	should	the	notebook	containing	them
但	如果	他们	有	到过	著名的	,	和	应该	这	笔记本	包含	他们

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər] ,

be	discovered	later	,
是	发现	之后	,

但如果这些内容已被记录下来，并且记录这些内容的笔记本后来被发现，

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'miːdiət] .

the	danger	was	not	immediate	.
这	危险	曾是	不是	即时	.

危险并非迫在眉睫。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrzɪz] [ˌdepə'zɪʃn] ,

While	writing	his	report	and	listening	to	the	concierge's	deposition	,
尽管	写作	他的	报告	和	聆听	到	这	礼宾部	沉积	,

在撰写报告和听取门房证词的同时，

[baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

by	a	sort	of	inspiration	he	thought	of	a	way	of	disposing	of	them	.
经过	一个	种类	的	灵感	他	想法	的	一个	方式	的	处置	的	他们	.

他灵光一闪，想到了一个处理它们的办法。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] ['envələʊps] ,

He	would	divide	them	into	small	packages	,	place	them	in	envelopes	,
他	会	划分	他们	进入	小的	包裹	,	地方	他们	在	信封	,

他会将它们分成小包，装进信封里。

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [i'niʃəls] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] ,

and	address	them	with	different	initials	to	the	poste	restante	,
和	地址	他们	和	不同的	首字母	到	这	邮政	餐厅	,

并用不同的首字母将它们寄往邮局。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]

where	they	would	remain	until	he	could	call	for	them	without	compromising
在哪里	他们	会	保持	直到	他	可以	称呼	为了	他们	没有	妥协

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他们会一直待在那里，直到他能在不暴露自身利益的情况下召唤他们为止。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [træk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪf] ,

In	the	deposition	of	the	concierge	,	in	the	track	indicated	by	the	knife	,
在	这	沉积	的	这	门房	,	在	这	追踪	表明的	经过	这	刀	,

在门房的尸体被埋葬的地方，沿着刀子所指示的轨迹，

[ɪn][ðə; ðɪ] [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['məutivz] [fɔːr; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

in	the	poste	restante	,	he	had	just	motives	for	satisfaction	,	that	made	him
在	这	邮政	餐厅	,	他	有	只是	动机	为了	满意	,	那	制成	他

[briːð] ['friːli] .

breathe	freely	.
呼吸	自由	.

在邮局餐厅里，他只有满足感，这让他感到轻松自在。

[dɪ'saɪdɪdli] , [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Decidedly	,	fate	seemed	to	be	with	him	,
绝对地	,	命运	似乎	到	是	和	他	,

命运似乎注定会眷顾他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] ,

and	he	should	have	been	able	to	say	that	everything	was	going	well	,
和	他	应该	有	到过	有能力的	到	说	那	一切	曾是	去	出色地	,

他本应该可以说一切进展顺利。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][kæ'feɪ] .

if	he	had	not	committed	the	imprudence	of	entering	the	cafe	.
如果	他	有	不是	坚定的	这	轻率	的	进入	这	咖啡店	.

如果他没有犯下进入咖啡馆的轻率之举。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ?

Why	had	he	gone	there	and	remained	long	enough	to	attract	attention	?
为什么	有	他	已消失	那里	和	剩余	长的	足够的	到	吸引	注意力	?

他为什么会去那里，并且停留足够长的时间以至于引起注意?

[wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stuː'pɪdəti] ?

What	might	not	be	the	consequences	of	this	stupidity	?
什么	可能	不是	是	这	结果	的	这	愚蠢	?

这种愚蠢行为可能会带来哪些意想不到的后果?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

As	soon	as	he	reached	home	and	his	door	was	closed	,
作为	很快	作为	他	达到	家	和	他的	门	曾是	关闭	,

他一到家，门一关上，

[hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] - [noʊts] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ten]

he	carried	out	his	intentions	regarding	the	bank	-	notes	,	dividing	them	into	ten
他	携带	出去	他的	意图	关于	这	银行	-	笔记	,	分割	他们	进入	十

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

packages	.
包裹	.

他按照自己的意愿处理了这些钞票，将它们分成了十份。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['letərbɑːks] ,

His	first	thought	was	to	place	them	in	the	nearest	letterbox	,
他的	第一的	想法	曾是	到	地方	他们	在	这	最近的	信箱	,

他首先想到的是把它们放进最近的信箱里。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'waɪz] ,

but	reflection	showed	him	that	this	would	be	unwise	,
但	反射	显示	他	那	这	会	是	失策	,

但仔细想想，他觉得这样做不明智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪl] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

and	he	decided	to	mail	each	one	in	a	different	quarter	of	the	city	.
和	他	决定	到	邮件	每个	一	在	一个	不同的	四分之一	的	这	城市	.

于是他决定把每封信寄到城里不同的街区。

['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

After	his	long	walk	of	the	morning	,	and	the	emotions	of	the	evening	,
后	他的	长的	走	的	这	早晨	,	和	这	情绪	的	这	晚上	,

经过上午的长途跋涉，以及傍晚的种种情绪，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [fə'tiːg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

he	felt	a	fatigue	that	he	had	never	known	before	,
他	毛毡	一个	疲劳	那	他	有	绝不	已知	前	,

他感到了一种前所未有的疲惫感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs]

but	he	comprehended	that	he	was	not	at	liberty	to	yield	to	this
但	他	理解	那	他	曾是	不是	在	自由	到	屈服	到	这

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

但他明白自己不能屈服于这种疲惫。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]

A	new	situation	was	made	for	him	,	and	henceforth	he	no	longer
一个	新的	情况	曾是	制成	为了	他	,	和	今后	他	不	更长

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

belonged	to	himself	.
属于	到	他自己	.

他被赋予了新的处境，从此他不再属于自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

For	the	rest	of	his	life	he	would	be	the	prisoner	of	his	crime	.
为了	这	休息	的	他的	生活	他	会	是	这	囚犯	的	他的	犯罪	.

他将终生为自己的罪行受苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kraɪm] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wʊd] [kə'mænd] , [ænd; ənd]

And	it	was	this	crime	which	,	from	this	evening	,	would	command	,	and
和	它	曾是	这	犯罪	哪个	,	从	这	晚上	,	会	命令	,	和

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'beɪ] .

he	must	obey	.
他	必须	服从	.

从今晚起，他将受到这项罪行的约束，他必须服从。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] ,

Why	had	he	not	foreseen	this	situation	when	,
为什么	有	他	不是	预见	这	情况	什么时候	,

为什么他当时没有预见到这种情况?

['weɪɪŋ] [ðə; ði][proʊ][ænd; ənd][kɑːn][laɪk][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [huː] [kæn; kən]['skruːtənaɪz][ðə; ði]

weighing	the	pro	and	con	like	an	intelligent	man	who	can	scrutinize	the
称重	这	专业	和	康	喜欢	一个	聪明的	男人	WHO	能	仔细审查	这

['fjuːtʃər] ['ʌndər] [ɔːl] [ɪts] ['feɪzɪz] ,

future	under	all	its	phases	,
未来	在下面	全部它是		阶段	,

像一个睿智的人那样权衡利弊，能够审视未来各个阶段的发展趋势。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [wʌt] [mʌst; məst] ['hæpən] ?

he	had	examined	what	must	happen	?
他	有	检查	什么	必须	发生	?

他仔细考虑过接下来会发生什么吗?

[bʌt; bət] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['sɜːrt(ə)n] ,

But	surprising	as	it	was	,	the	discovery	was	no	less	certain	,
但	奇怪	作为	它	曾是	,	这	发现	曾是	不	较少的	肯定	,

尽管令人惊讶，但这一发现却毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈsæd][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [pruːf] [wʌz; wəz] [ðæt] , [haʊ'evər] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌn] [meɪ]

and	the	sad	and	troublesome	proof	was	that	,	however	intelligent	one	may
和	这	伤心	和	麻烦的	证明	曾是	那	,	然而	聪明的	一	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

而令人悲哀和困扰的证明是，无论一个人多么聪明，

[wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

one	can	always	learn	by	experience	.
一	能	总是	学习	经过	经验	.

人们总能从经验中学习。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] ?

What	was	there	yet	to	learn	?
什么	曾是	那里	然而	到	学习	?

还有什么需要学习的?

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

He	confessed	that	he	found	himself	face	to	face	with	the	unknown	,
他	坦白	那	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	未知	,

他坦言，他发现自己正面对着未知领域。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [wʌz; wəz] ,

and	all	that	he	wished	was	,
和	全部	那	他	希望	曾是	,

他所希望的只是:

[ðæt] [ðɪs] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

that	this	lesson	he	had	learned	from	experience	might	be	the	hardest	.
那	这	课	他	有	学习	从	经验	可能	是	这	最难	.

他从经验中学到的这个教训或许是最难吸取的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] .

It	would	be	folly	to	imagine	that	it	was	the	last	.
它	会	是	蠢事	到	想象	那	它	曾是	这	最后的	.

认为这是最后一次的想法是愚蠢的。

[taɪm] [wʊd] [ʃoʊ] .

Time	would	show	.
时间	会	展示	.

时间会证明一切。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , ['æftər] ['poʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-]

When	he	returned	home	,	after	posting	his	letters	,	it	was	long	past	one	o'clock
什么时候	他	返回	家	,	后	发帖	他的	信件	,	它	曾是	长的	过去的	一	点钟

.

:
.

他寄完信回到家时，已经过了下午一点。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [slept] ['hevɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['driːmiŋ] .

He	went	to	bed	immediately	,	and	slept	heavily	,	without	waking	or	dreaming	.
他	去	到	床	立即地	,	和	睡着了	重度	,	没有	醒来	或者	做梦	.

他立即上床睡觉，睡得很沉，没有醒来也没有做梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	broad	daylight	when	he	opened	his	eyes	the	next	morning	.
它	曾是	广阔	日光	什么时候	他	打开	他的	眼睛	这	下一个	早晨	.

第二天早上他睁开眼睛时，天已经亮了。

[sər'praɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [slept] [soʊ] [leɪt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

Surprised	**at**	**having**	**slept**	**so**	**late**	**,**	**he**	**jumped**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**,**
惊讶	在	拥有	睡着了	所以	晚的	,	他	跳了起来	向上	和	看起来	在	他的	手表	,

他惊讶于自己睡得这么晚，猛地跳起来看了看手表。

[wɪtʃ] [sed] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

which	**said**	**eight**	**o'clock**	**.**
哪个	说	八	点钟	.

上面写着八点钟。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

But	**as**	**he**	**should**	**not**	**leave**	**until**	**a**	**quarter**	**past**	**eleven**	**,**	**he**	**had**	**plenty**	**of**
但	作为	他	应该	不是	离开	直到	一个	四分之一	过去的	十一	,	他	有	很多	的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

但由于他要到十一点一刻才能离开，所以他时间很充裕。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	**should**	**he**	**employ**	**it**	**?**
如何	应该	他	采用	它	?

他应该如何运用它?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɪmˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**in**	**years**	**that**	**he**	**had**	**asked**	**himself**	**such**	**a**	**question**	**;**
它	曾是	这	第一的	时间	在	年	那	他	有	问	他自己	这样的	一个	问题	;

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

这是多年来他第一次问自己这样的问题；他

[huː] [iːtʃ] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [mɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

who	**each**	**day**	**always**	**found**	**that**	**he**	**needed**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**more**	**to**	**carry**	**out**
WHO	每个	天	总是	成立	那	他	需要	三	或者	四	小时	更多的	到	携带	出去

[hɪz; ɪz] ['proʊgræm] .

his	**programme**	**.**
他的	程序	.

他每天都发现自己需要额外三四个小时才能完成他的计划。

[hiː; hi] [drest] ['sloʊli] ,

He	**dressed**	**slowly**	**,**
他	穿着	缓慢地	,

他穿衣服的速度很慢。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['filis] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [naɪs] .

and	**then**	**thought**	**of**	**writing**	**to**	**Phillis**	**to**	**tell**	**her**	**of**	**his**	**trip**	**to**	**Nice**	**.**
和	然后	想法	的	写作	到	菲利斯	到	告诉	她	的	他的	旅行	到	好的	.

然后他想到要写信给菲利斯，告诉她他去尼斯的旅行。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

But	**suddenly**	**he**	**changed**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**decided**	**to**	**go**	**to**	**see**	**her**	**.**
但	突然	他	已更改	他的	头脑	,	和	决定	到	去	到	看	她	.

但他突然改变了主意，决定去见她。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [əˈtendid] ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]

The	**preceding**	**year**	**he**	**attended**	**Madame**	**Cormier**	**,**	**who**	**had**	**been**	**stricken**	**with**
这	前	年	他	参加	夫人	科米尔	,	WHO	有	到过	受打击的	和

[pə'ræləsɪs] ,

paralysis	**,**
麻痹	,

前一年他去探望了患上瘫痪的科米埃夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈprez(ə)nt][hɪmˈself][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ]

and	he	could	occasionally	present	himself	at	her	house	without	appearing
和	他	可以	偶尔	展示	他自己	在	她	房子	没有	出现

[tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn] [ˈfilis] .

to	call	upon	Phillis	.
到	称呼	之上	菲利斯	.

他偶尔会出现在她家门口，但表面上并不是为了拜访菲利斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ,

It	was	easy	to	say	that	he	was	passing	by	,
它	曾是	简单的	到	说	那	他	曾是	通过	经过	,

说他只是路过很容易，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kjʊr] .

and	wished	to	learn	news	of	the	patient	whom	he	had	cured	.
和	希望	到	学习	消息	的	这	病人	谁	他	有	治愈	.

他想了解他治愈的那位病人的消息。

[æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

At	nine	o'clock	he	knocked	at	her	door	.
在	九	点钟	他	敲门	在	她	门	.

九点钟，他敲响了她的房门。

" ['entər] , " [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [sed] .

"	Enter	,	"	a	man's	voice	said	.
"	进入	,	"	一个	男人的	嗓音	说	.

“进来，”一个男人的声音说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] ['mædəm] ['kɔrmiːɜ˞] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

He	was	surprised	,	for	in	his	visits	to	Madame	Cormier	he	had	never
他	曾是	惊讶	,	为了	在	他的	访问	到	夫人	科米尔	他	有	绝不

[siːn] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] .

seen	a	man	there	.
已见	一个	男人	那里	.

他感到很惊讶，因为他拜访科米埃夫人时从未在那里见过男人。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

He	crossed	the	hall	and	knocked	at	the	dining	-	room	door	.
他	交叉	这	大厅	和	敲门	在	这	用餐	-	房间	门	.

他穿过走廊，敲了敲餐厅的门。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['filis] [huː] [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .

This	time	it	was	Phillis	who	bid	him	come	in	.
这	时间	它	曾是	菲利斯	WHO	出价	他	来	在	.

这次是菲利斯请他进来。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['filis] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [blaʊs] ,

He	opened	the	door	and	saw	Phillis	,	in	a	gray	blouse	,
他	打开	这	门	和	锯	菲利斯	,	在	一个	灰色的	女式衬衫	,

他打开门，看到菲利斯穿着一件灰色衬衫。

['siːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

seated	before	a	large	table	placed	by	the	window	.
坐着	前	一个	大的	桌子	放置	经过	这	窗户	.

坐在靠窗摆放的一张大桌子前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [sʌm; səm][kɑːrdz] .

She	was	painting	some	cards	.
她	曾是	绘画	一些	牌	.

她正在画一些卡片。

['hɪrɪŋ] [steps] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [roʊz] ,

Hearing	steps	,	she	turned	her	head	and	instantly	rose	,
听力	步骤	,	她	转向	她	头	和	即刻	玫瑰	,

听到脚步声，她转过头，立刻站了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði][kraɪ] - [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

but	she	restrained	the	cry	-	the	name	that	was	on	her	lips	.
但	她	克制	这	哭	-	这	姓名	那	曾是	在	她	嘴唇	.

但她忍住了哭喊——那个一直萦绕在她唇边的名字。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪr] [ɪz]['dɑːktər] - .

"	Mamma	,	"	she	said	,	"	here	is	Doctor	Saniel	.
"	妈妈	,	"	她	说	,	"	这里	是	医生	-	.

“妈妈，”她说，“这是萨尼尔医生。”

" ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] ['entərd] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] - [hæd; həd] [pʊt]

"	Madame	Cormier	entered	,	walking	with	difficulty	;	for	,	if	Saniel	had	put
"	夫人	科米尔	进入	,	步行	和	困难	;	为了	,	如果	-	有	放

[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	on	her	feet	,
她	在	她	脚	,

科米尔夫人走了进来，步履蹒跚；因为，如果萨尼尔扶她站起来的话，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɔːr][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [juːθ] .

he	had	not	given	her	the	suppleness	or	the	grace	of	youth	.
他	有	不是	给定	她	这	柔韧性	或者	这	优雅	的	青年	.

他没有给她年轻时的柔韧和优雅。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

After	a	few	words	,	Saniel	explained	that	,	having	to	pay	a	visit	to	the
后	一个	很少	字	,	-	解释	那	,	拥有	到	支付	一个	访问	到	这

[ˌbætɪn'joʊləs] ,

Batignolles	,
巴蒂尼奥尔	,

简单说了几句后，萨尼尔解释说，他不得不去巴蒂尼奥尔家做客。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['peɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

he	would	not	come	so	near	his	former	patient	without	calling	to	see	her	.
他	会	不是	来	所以	靠近	他的	以前的	病人	没有	呼叫	到	看	她	.

他不会在没有打电话通知的情况下就接近他以前的病人。

[waɪl] ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [toʊld][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

While	Madame	Cormier	told	at	great	length	how	she	felt	,	and	also	how	she	did
尽管	夫人	科米尔	讲述	在	伟大的	长度	如何	她	毛毡	,	和	还	如何	她	做过

[nɑːt] [fiːl] ,

not	feel	,
不是	感觉	,

科米埃夫人详细地讲述了她的感受，以及她没有感受的地方。

['filis] [lʊkt] [æt; ət] - , [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [kən'vʌlst] .

Phillis	looked	at	Saniel	,	uneasy	to	see	his	face	so	convulsed	.
菲利斯	看起来	在	-	,	不安	到	看	他的	脸	所以	抽搐	.

菲利斯看着萨尼尔，看到他面部抽搐得厉害，感到很不安。

['ʃʊrli] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [sed] [ðɪs] .

Surely	,	something	very	serious	had	happened	;	his	visit	said	this	.
一定	,	某物	非常	严肃的	有	发生	;	他的	访问	说	这	.

肯定发生了什么非常严重的事情；他的来访就说明了这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ]

Her	**anguish**	**was**	**so**	**much**	**the**	**greater**	**,**	**because**	**he**	**certainly**	**avoided**	**looking**
她	痛苦	曾是	所以	很多	这	更大的	,	因为	他	当然	避免	寻找

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	**her**	**.**
在	她	.

她的痛苦更加剧烈，因为他始终避免与她对视。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ]

She	**had**	**done**	**nothing**	**,**	**and**	**could**	**find**	**nothing**	**with**	**which**	**to**	**reproach**
她	有	完毕	没有什么	,	和	可以	寻找	没有什么	和	哪个	到	责备

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

她什么也没做错，也找不到任何可以责备自己的事。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [jʌŋ] , [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	**this**	**moment**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**man**	**still**	**young**	**,**	**tall**	**,**	**with**	**a**
在	这	片刻	这	门	打开	,	和	一个	男人	仍然	年轻的	,	高的	,	和	一个

[kɜːrld] [bɪrd] ,

curled	**beard**	**,**
卷曲	胡须	,

这时门开了，一个身材高挑、留着卷曲胡须的年轻男子走了进来。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	**the**	**room**	**.**
进入	这	房间	.

进入房间。

" [maɪ][sʌn] , " ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [sed] .

"	**My**	**son**	**,**	**"**	**Madame**	**Cormier**	**said**	**.**
"	我的	儿子	,	"	夫人	科米尔	说	.

“我的儿子，”科米尔夫人说。

" [maɪ] ['brʌðər] ['flɔːrənˌtɪn] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ]['ɔːf(ə)n] , " ['filis] [sed] .

"	**My**	**brother**	**Florentin**	**,**	**of**	**whom**	**we**	**have**	**spoken**	**so**	**often**	**,**	**"**	**Phillis**	**said**	**.**
"	我的	兄弟	弗洛伦丁	,	的	谁	我们	有	说	所以	经常	,	"	菲利斯	说	.

“我的哥哥弗洛伦丁，我们经常谈到他，”菲利斯说。

['flɔːrənˌtɪn] !

Florentin	**!**
弗洛伦丁	!

弗洛伦丁!

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪmbəs(ə)l] ,

Was	**he**	**then**	**becoming**	**imbecile**	**,**
曾是	他	然后	成为	白痴	,

他当时是不是已经变得像个白痴了?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪd][hɪm; ɪm]['entər][wʌz; wəz] [ðæt]

that	**he**	**had**	**not**	**thought**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**man**	**who**	**bid**	**him**	**enter**	**was**	**that**
那	他	有	不是	想法	这	嗓音	的	这	男人	WHO	出价	他	进入	曾是	那

[ʌv; əv] [fɪlɪs] ['brʌðər] ?

of	**Phillis's**	**brother**	**?**
的	菲利斯	兄弟	?

他难道没料到请他进去的那个人的声音是菲利斯的哥哥的声音吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [prəˈfaʊndli] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
Was **he** **so** **profoundly** **overwhelmed** **that** **such** **a** **simple** **reasoning** **was** **impossible**
曾是 他 所以 深刻地 不堪重负 那 这样的 一个 简单的 推理 曾是 不可能的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
to **him** **?**
到 他 ?

他是不是被某种力量彻底压垮了，以至于连这么简单的道理都想不明白?

[dɪˈsaɪdɪdli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
Decidedly **,** **it** **was** **important** **for** **him** **to** **go** **away** **as** **quickly** **as** **possible**
绝对地 , 它 曾是 重要的 为了 他 到 去 离开 作为 迅速地 作为 可能的
;
;
;

对他来说，尽快离开是至关重要的;

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [kɑːm][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
the **journey** **would** **calm** **his** **nerves** **.**
这 旅行 会 冷静的 他的 神经 .

这段旅程会让他平静下来。

" [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " ['flɔːrənˌtɪn] [sed] ,
" **They** **wrote** **to** **me** **,** **"** **Florentin** **said** **,**
" 他们 写道 到 我 , " 弗洛伦丁 说 ,

“他们给我写信了，”弗洛伦丁说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
" **and** **since** **my** **return** **they** **have** **told** **me** **how** **good** **you** **were** **to** **my** **mother**
" 和 自从 我的 返回 他们 有 讲述 我 如何 好的 你 是 到 我的 母亲
.
:
.

“自从我回来后，他们都告诉我你对我母亲很好。”

[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] .
Permit **me** **to** **thank** **you** **from** **a** **touched** **and** **grateful** **heart** **.**
允许 我 到 感谢 你 从 一个 感动 和 感激的 心 .

请允许我以一颗感动而感激的心向您致谢。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðɪs] ['grætɪtuːd] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪn] [wɜːrd] . "
I **hope** **that** **before** **long** **this** **gratitude** **will** **be** **something** **more** **than** **a** **vain** **word** **.** **"**
我 希望 那 前 长的 这 感激 将要 是 某物 更多的 比 一个 徒劳 单词 . "

我希望不久之后，这份感激之情将不再只是一句空话。

" [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] , " - [sed] ,
" **Do** **not** **let** **us** **speak** **of** **that** **,** **"** **Saniel** **said** **,**
" 做 不是 让 我们 说话 的 那 , " - 说 ,

“我们还是别谈这个了，”萨尼尔说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['filis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frænˌknəs] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ˌriːəˈʃuəd]
looking **at** **Phillis** **with** **a** **frankness** **and** **an** **open** **countenance** **that** **reassured**
寻找 在 菲利斯 和 一个 坦率 和 一个 打开 面容 那 放心
['herən] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
heron **a** **certain** **point** **.**
苍鹭 一个 肯定 观点 .

菲利斯坦率而开朗的神情让赫伦在某种程度上感到安心。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['mædəm] ['kɔrmiːɜ] .
" **It** **is** **I** **who** **am** **obliged** **to** **Madame** **Cormier** **.**
" 它 是 我 WHO 是 有义务 到 夫人 科米尔 .

“我应该感谢科米埃夫人。”

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][wɜːr; wər][nɑːt] ['bɑːrbərəs] ,

If	the	word	were	not	barbarous	,
如果	这	单词	是	不是	野蛮	,

如果这个词不是野蛮的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	should	say	that	her	illness	has	been	a	good	thing	for	me	.
我	应该	说	那	她	疾病	有	到过	一个	好的	事物	为了	我	.

我应该说，她的病对我来说是一件好事。

" [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['filis]

"	To	turn	the	conversation	,	and	because	he	wished	to	speak	to	Phillis
"	到	转动	这	对话	,	和	因为	他	希望	到	说话	到	菲利斯

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“为了转移话题，也因为他想单独和菲利斯谈谈，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

he	approached	her	table	and	talked	with	her	about	her	work	.
他	接近	她	桌子	和	谈话	和	她	关于	她	工作	.

他走到她的桌子旁，和她聊起了她的工作。

- [ðen] [geɪv] ['mædəm] ['kɔrmiːɜ˞] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

Saniel	then	gave	Madame	Cormier	some	advice	,	and	rose	to	go	.
-	然后	给予	夫人	科米尔	一些	建议	,	和	玫瑰	到	去	.

萨尼尔随后给了科米尔夫人一些建议，然后起身离开。

['filis] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['flɔːrənˌtɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

Phillis	followed	him	,	and	Florentin	was	about	to	accompany	them	,	but
菲利斯	随后	他	,	和	弗洛伦丁	曾是	关于	到	陪伴	他们	,	但

菲利斯跟着他，弗洛伦丁正要跟上，但

['filis] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Phillis	stopped	him	.
菲利斯	停止	他	.

菲利斯拦住了他。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk]['dɑːktər] - [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	to	ask	Doctor	Saniel	a	question	,	"	she	said	.
"	我	希望	到	问	医生	-	一个	问题	,	"	她	说	.

“我想问萨尼尔医生一个问题，”她说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

When	they	were	on	the	landing	she	closed	the	door	.
什么时候	他们	是	在	这	降落	她	关闭	这	门	.

他们走到楼梯平台时，她关上了门。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	a	hurried	and	trembling	voice	.
"	她	问	在	一个	慌忙	和	发抖	嗓音	.

她用急促而颤抖的声音问道。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər]['mɑːnəkoʊ][æt; ət][ɪ'levə(ə)n][ə'klɔk, əu-] . "

"	I	wished	to	tell	you	that	I	start	for	Monaco	at	eleven	o'clock	.	"
"	我	希望	到	告诉	你	那	我	开始	为了	摩纳哥	在	十一	点钟	.	"

“我想告诉你，我将于上午十一点出发前往摩纳哥。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "

"	You	are	going	away	?	"
"	你	是	去	离开	?	"

你要走了吗?

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

"	I	have	received	two	hundred	francs	from	a	patient	,
"	我	有	已收到	二	百	法郎	从	一个	病人	,

“我从一位病人那里收到了两百法郎，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ðem; ðəm][æt; ət] [pleɪ] .

and	I	am	going	to	risk	them	at	play	.
和	我	是	去	到	风险	他们	在	玩	.

我打算让他们在比赛中冒险。

[tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] ['dʒɑːrˌdaɪn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Two	hundred	francs	will	not	pay	Jardine	or	the	others	,
二	百	法郎	将要	不是	支付	怡和集团	或者	这	其他的	,

两百法郎不够付给雅尔丁和其他人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [meɪ] [wɪn] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks] . "

but	with	them	I	may	win	several	thousands	of	francs	.	"
但	和	他们	我	可能	赢	一些	数千	的	法郎	.	"

但有了它们，我或许能赢几千法郎。

" [oʊ] ! [pʊr] [dɪr] !

"	Oh	!	Poor	dear	!
"	哦	!	贫穷的	亲爱的	!

“哦！可怜的孩子！”

[haʊ] ['despərət] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

How	desperate	you	must	be	—	you	,	such	as	you	are	,	to	have	such
如何	绝望的	你	必须	是	—	你	,	这样的	作为	你	是	,	到	有	这样的

[æn; ən][aɪ'diːə] ! "

an	idea	!	"
一个	主意	!	"

你得多么绝望啊——你这样的人，才会想出这种主意!

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] ? "

"	Am	I	wrong	?	"
"	是	我	错误的	?	"

难道我错了吗?

" ['nevər] [rɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə][maɪ] [lʌv] .

"	Never	wrong	to	my	eyes	,	to	my	heart	,	to	my	love	.
"	绝不	错误的	到	我的	眼睛	,	到	我的	心	,	到	我的	爱	.

“在我眼中、在我心中、在我爱人眼中，永远都是错的。”

[oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [meɪ] ['fɔːrtʃən] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

O	my	beloved	,	may	fortune	be	with	you	!	"
哦	我的	心爱	,	可能	财富	是	和	你	!	"

我亲爱的，愿你好运连连!

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

"	Give	me	your	hand	.
"	给	我	你的	手	.

把手给我。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['lɪsnɪŋ] .

"	She	looked	around	,	listening	.
"	她	看起来	大约	,	聆听	.

她环顾四周，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] , [noʊ] [nɔɪz] .
There **was** **no** **one** **,** **no** **noise** **.**
那里 曾是 不 一 , 不 噪音 .

周围一个人也没有，一片寂静。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] :
Then **,** **drawing** **him** **toward** **her** **,** **she** **put** **her** **lips** **on** **his** **:**
然后 , 绘画 他 朝向 她 , 她 放 她 嘴唇 在 他的 :

然后，她将他拉向自己，吻上了他的嘴唇：

" [ɔːl] [jɔːrz] , [jɔːrz] ! "
" **All** **yours** **,** **yours** **!** **"**
" 全部 你的 , 你的 ! "

“都是你的，都是你的！”

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['tuːzdeɪ] . "
" **I** **will** **return** **Tuesday** **.** **"**
" 我 将要 返回 周二 . "

我周二会回来。

" ['tuːzdeɪ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] .
" **Tuesday** **,** **at** **five** **o'clock** **,** **I** **shall** **be** **there** **.**
" 周二 , 在 五 点钟 , 我 将 是 那里 .

“星期二，五点钟，我会在那里。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" **CHAPTER** **XVI**
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
THE **SMILES** **OF** **FORTUNE**
这 微笑 的 财富

幸运的微笑

[noʊ] [wʌn] [nuː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [pleɪ] [æz; əz] - .
No **one** **knew** **so** **little** **about** **play** **as** **Saniel** **.**
不 一 知道 所以 小的 关于 玩 作为 - .

没有人比萨尼尔更不懂戏剧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [æt; ət] ['mɑːnəkoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
He **knew** **that** **people** **played** **at** **Monaco** **,** **and** **that** **was** **all** **.**
他 知道 那 人们 玩 在 摩纳哥 , 和 那 曾是 全部 .

他只知道有人在摩纳哥踢球。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['mɑːnəkoʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
He **bought** **his** **ticket** **for** **Monaco** **,** **and** **left** **the** **train** **at** **that** **place** **.**
他 买 他的 票 为了 摩纳哥 , 和 左边 这 火车 在 那 地方 .

他买了去摩纳哥的车票，并在那里下了火车。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
On **leaving** **the** **station** **he** **looked** **all** **about** **him** **,**
在 离开 这 车站 他 看起来 全部 关于 他 ,

离开车站时，他环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
to **see** **what** **kind** **of** **a** **place** **it** **was** **.**
到 看 什么 种类 的 一个 地方 它 曾是 .

去看看那究竟是个什么样的地方。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ,
Seeing **nothing** **that** **looked** **like** **a** **gambling** **-** **house** **as** **he** **understood** **it** **,** **that** **is** **,**
看到 没有什么 那 看起来 喜欢 一个 赌博 - 房子 作为 他 理解 它 , 那 是 ,

他没看到任何他理解的那种赌场的样子。

[laɪk] [ðə; ði] [kə'si:noʊ] [di:] ['rɔɪəl] , [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər]
like **the** **Casino** **de** **Royal** **,** **the** **only** **establishment** **of** **the** **kind** **that** **he** **had** **ever**
喜欢 这 赌场 德 皇家 , 这 仅有的 建立 的 这 种类 那 他 有 曾经
[si:n] ,
seen **,**
已见 ,

就像皇家赌场一样，那是他见过的唯一一家此类场所。

[hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] :
he **asked** **a** **passer** **-** **by** **:**
他 问 一个 过路人 - 经过 :

他问一位路人：

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] ? "
" **Where** **is** **the** **gambling** **-** **house** **?** **"**
" 在哪里 是 这 赌博 - 房子 ? "

赌场在哪里?

" [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [æt; ət] ['mɑ:nəkoʊ] . "
" **There** **is** **none** **at** **Monaco** **.** **"**
" 那里 是 没有任何 在 摩纳哥 . "

“摩纳哥没有。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] . "
" **I** **thought** **there** **was** **.** **"**
" 我 想法 那里 曾是 . "

“我以为有。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [æt; ət] ['mɑ:nti] ['kɑ:rloʊ] . "
" **There** **is** **one** **at** **Monte** **Carlo** **.** **"**
" 那里 是 一 在 蒙特 卡洛 . "

“蒙特卡洛就有一家。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:r] ? "
" **Is** **it** **far** **?** **"**
" 是 它 远的 ? "

“远吗？”

" ['oʊvər] ['jɑ:ndər] .
" **Over** **yonder** **.**
" 超过 远处 .

“在那边。”

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [mæn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [gri:n]
" **With** **his** **hand** **the** **man** **indicated** **,** **on** **the** **slope** **of** **the** **mountain** **,** **a** **green**
" 和 他的 手 这 男人 表明的 , 在 这 坡 的 这 山 , 一个 绿色的
[spɑ:t] [wer] ,
spot **where** **,**
点 在哪里 ,

“那人用手指着山坡上的一块绿地，那里.....”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊlɪɪdʒ] , [wɜ:r; wər] [si:n] [ru:fs] [ænd; ənd] [fə'sɑ:dz] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ]
in **the** **midst** **of** **the** **foliage** **,** **were** **seen** **roofs** **and** **facades** **of** **imposing**
在 这 中间 的 这 叶子 , 是 已见 屋顶 和 立面 的 气势磅礴
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

在茂密的树丛中，隐约可见雄伟建筑的屋顶和外墙。

- [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [waɪl] [ðə; ði] [mæn] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'nʌðər] ,
Saniel **thanked** **him** **and** **followed** **his** **directions** **,** **while** **the** **man** **,** **calling** **another** **,**
- 谢谢 他 和 随后 他的 方向 , 尽管 这 男人 , 呼叫 其他 ,

萨尼尔向他道谢并遵照他的指示行事，而那人则打电话给另一个人，

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bəuθ] [læft] ,

related	the	question	that	had	been	addressed	to	him	,	and	both	laughed	,
有关的	这	问题	那	有	到过	已解决	到	他	,	和	两个都	笑了	,

['ʃrʌgɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

shrugging	their	shoulders	.
耸肩	他们的	肩膀	.

他转述了别人向他提出的问题，两人都笑了，耸了耸肩。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][bi:; bi][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz] [ði:z] [pə'rizjənz] !

Could	any	one	be	so	stupid	as	these	Parisians	!
可以	任何	一	是	所以	愚蠢的	作为	这些	巴黎人	!

巴黎人怎么会这么愚蠢!

[ə'nʌðər] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [plʌkt] , [ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs]

Another	one	who	was	going	to	be	plucked	,	and	who	came	from	Paris
其他	一	WHO	曾是	去	到	是	拨弦	,	和	WHO	来了	从	巴黎

[ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðæt] !

expressly	for	that	!
明确地	为了	那	!

又一个注定要被选中的人，他特地从巴黎赶来参加这个选拔!

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['fʌni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ?

Was	he	not	funny	,	with	his	big	legs	and	arms	?
曾是	他	不是	有趣的	,	和	他的	大的	腿	和	武器	?

他那粗壮的胳膊和腿，是不是很滑稽?

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læftər] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , -

Without	troubling	himself	about	the	laughter	that	he	heard	behind	him	,	Saniel
没有	令人不安的	他自己	关于	这	笑声	那	他	听到	在后面	他	,	-

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] .

continued	his	way	.
持续	他的	方式	.

萨尼尔对身后传来的笑声毫不在意，继续往前走。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , [hi:; hi] [felt] [noʊ] [fə'ti:g] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

In	spite	of	his	night	on	the	train	,	he	felt	no	fatigue	;	on	the	contrary	,
在	尽管如此	的	他的	夜晚	在	这	火车	,	他	毛毡	不	疲劳	;	在	这	相反	,

尽管他在火车上度过了一夜，但他并不感到疲倦；相反，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][wɜ:r; wər] ['æktɪv] .

his	mind	and	body	were	active	.
他的	头脑	和	身体	是	积极的	.

他思维敏捷，身体也很活跃。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [kɑ:md] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] ,

The	journey	had	calmed	the	agitation	of	his	nerves	,
这	旅行	有	平静下来	这	搅动	的	他的	神经	,

旅途平复了他紧张的情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [træŋ'kwɪləti] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]

and	it	was	with	perfect	tranquillity	he	looked	back	upon	all	that	had
和	它	曾是	和	完美的	宁静	他	看起来	后退	之上	全部	那	有

[pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

passed	before	his	departure	.
通过了	前	他的	离开	.

他心境平和地回顾了离开之前发生的一切。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [naʊ] ,

In	the	state	of	satisfaction	that	was	his	now	,
在	这	状态	的	满意	那	曾是	他的	现在	,

他此刻处于一种满足的状态中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [stuː'pɪdəti] [ɔːr][ækts][ʌv; əv] ['fɑːli] ; [ænd; ənd] ,

he	had	nothing	more	to	fear	from	stupidity	or	acts	of	folly	;	and	,
他	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	愚蠢	或者	行为	的	蠢事	;	和	,

他再也不用害怕愚蠢或荒唐的行为了；而且，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɔːl] [wʊd] [goʊ] [wel] .

since	he	had	recovered	his	will	,	all	would	go	well	.
自从	他	有	恢复	他的	将要	,	全部	会	去	出色地	.

既然他恢复了意志，一切都会好起来的。

[noʊ] [mɔːr] ['bækwərd] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [fjuːər] [stɪl] [bɪ'fɔːr] .

No	more	backward	glances	,	and	fewer	still	before	.
不	更多的	落后	眼神	,	和	更少	仍然	前	.

不再回头看，更不再回头看。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɔːrb][hɪm; ɪm] .

The	present	only	should	absorb	him	.
这	展示	仅有的	应该	吸收	他	.

他应该只专注于当下。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [pleɪ] .

The	present	,	at	this	moment	,	was	play	.
这	展示	,	在	这	片刻	,	曾是	玩	.

此刻，就是玩耍。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [pleɪ] ?

What	did	they	play	?
什么	做过	他们	玩	?

他们玩的是什么游戏?

[hiː; hi] [nuː] [ruː'let] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ruː'let] .

He	knew	roulette	,	but	he	knew	not	if	the	game	was	roulette	.
他	知道	轮盘赌	,	但	他	知道	不是	如果	这	游戏	曾是	轮盘赌	.

他了解轮盘赌，但他不知道眼前的游戏是不是轮盘赌。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz] ['ʌðər] [dɪd] .

He	would	do	as	others	did	.
他	会	做	作为	其他的	做过	.

他会像其他人一样行事。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rɪdɪˌkjuːld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

If	he	were	ridiculed	,	it	was	of	little	importance	;
如果	他	是	嘲笑	,	它	曾是	的	小的	重要性	;

即使他被人嘲笑，也无关紧要；

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['rɪdɪˌkjuːld] .

and	in	reality	he	should	desire	to	be	ridiculed	.
和	在	现实	他	应该	欲望	到	是	嘲笑	.

事实上，他应该渴望被嘲笑。

['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðoʊz] [æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [læft] ,

People	remember	with	pleasure	those	at	whom	they	have	laughed	,
人们	记住	和	乐趣	那些	在	谁	他们	有	笑了	,

人们会愉快地记住那些曾被他们嘲笑过的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	come	here	to	find	some	one	who	would	remember	him	.
和	他	有	来	这里	到	寻找	一些	一	WHO	会	记住	他	.

他来到这里是为了寻找一个会记得他的人。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][səˈlɑːn] [wer] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

When	he	entered	the	salon	where	the	playing	was	going	on	,
什么时候	他	进入	这	沙龙	在哪里	这	玩耍	曾是	去	在	,

当他走进演奏正在进行的沙龙时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ðer; ðər] .

he	**observed**	**that**	**a**	**religious**	**silence**	**reigned**	**there**	**.**
他	观察到	那	一个	宗教	沉默	统治	那里	.

他注意到那里弥漫着一种宗教般的静默。

[raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt][ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] ,

Round	**a**	**large**	**table**	**covered**	**with**	**a**	**carpet**	**of**	**green**	**cloth**	**,**
圆形的	一个	大的	桌子	涵盖	和	一个	地毯	的	绿色的	布	,

围坐在铺着绿色桌布的大桌子旁，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] , [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [haɪ] [tʃerz]

which	**was**	**divided**	**by**	**lines**	**and**	**figures**	**,**	**some**	**men**	**were**	**seated**	**on**	**high**	**chairs**
哪个	曾是	分割	经过	线条	和	数据	,	一些	男人	是	坐着	在	高的	椅子

,

,

,

房间被线条和数字分割开来，一些男士坐在高脚椅上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [laɪk] [ˈɑːfəsərz] ; [ˈʌðər] , [ɑːn] [ˈloʊər] [tʃerz] , [ɔːr] [ˈsɪmpli] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt]

making	**them**	**appear**	**like**	**officers**	**;**	**others**	**,**	**on**	**lower**	**chairs**	**,**	**or**	**simply**	**standing**	**about**
制作	他们	出现	喜欢	警官	;	其他的	,	在	降低	椅子	,	或者	简单地	常设	关于

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

使他们看起来像军官；其他人则坐在较低的椅子上，或者干脆站在桌子周围。

[pʊʃt] [ɔːr] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][bæŋk] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [klɔːθ] ,

pushed	**or**	**picked**	**up**	**the**	**louis**	**and**	**bank**	**bills**	**on**	**the**	**green**	**cloth**	**,**
推动	或者	挑选	向上	这	路易斯	和	银行	账单	在	这	绿色的	布	,

把路易钞和银行钞票推到或捡起在绿布上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [toʊn] :

and	**a**	**strong**	**voice**	**repeated**	**,**	**in**	**a**	**monotonous**	**tone**	**:**
和	一个	强的	嗓音	重复	,	在	一个	单调	语气	:

一个洪亮的声音以单调的语调重复道：

" ['mesərz] , [feɪts] [vɔtʁ] [ʒəː] !

"	**Messieurs**	**,**	**faites**	**votre**	**jeu**	**!**
"	先生们	,	法伊特斯	你的	游戏	!

"Messieurs, faites votre jeu!

[lə] [ʒəː] [ˌiː es ˈtiː] [feɪt] ! [riːɛn] [en iː][ˌvi ˈe] [plʌs] !

Le	**jeu**	**est**	**fait**	**!**	**Rien**	**ne**	**va**	**plus**	**!**
乐	游戏	est	事实	!	里恩	ne	va	加	!

Le Jeu est fait! Rien ne va plus!

" [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪvəri][bɔːl][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**Then**	**a**	**little**	**ivory**	**ball**	**was**	**thrown**	**into**	**a**	**cylinder**	**,**	**where**	**it**	**rolled**	**with**	**a**
"	然后	一个	小的	象牙	球	曾是	抛掷	进入	一个	圆柱	,	在哪里	它	滚动	和	一个

[məˈtælɪk] [nɔɪz] .

metallic	**noise**	**.**
金属	噪音	.

“然后，一个象牙小球被扔进一个圆筒里，它在里面滚动时发出金属撞击声。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ruːˈlet] , [ˌaɪ 'tiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ] ['efərt] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [ðæt] [ðɪs]

Although	**he**	**had**	**never**	**seen**	**roulette**	**,**	**it**	**required**	**no**	**effort**	**to**	**divine**	**that**	**this**
虽然	他	有	绝不	已见	轮盘赌	,	它	必需的	不	努力	到	神圣的	那	这

[wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] .

was	**the**	**game**	**.**
曾是	这	游戏	.

虽然他从未见过轮盘赌，但毫不费力地就猜到这就是轮盘赌。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈluːɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,

And	**,**	**before**	**putting**	**several**	**louis**	**on**	**the**	**table**	**,**
和	,	前	推杆	一些	路易斯	在	这	桌子	,

而且，在把几张路易钞票摆上桌之前，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪd] .

he	**looked**	**about**	**him**	**to**	**see**	**how**	**it**	**was**	**played**	**.**
他	看起来	关于	他	到	看	如何	它	曾是	玩	.

他环顾四周，看看比赛是怎么进行的。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ] [tenθ] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

But	**after**	**the**	**tenth**	**time**	**he**	**understood**	**as**	**little**	**as**	**at**	**first**	**.**
但	后	这	第十	时间	他	理解	作为	小的	作为	在	第一的	.

但到了第十次，他仍然一头雾水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [reɪks] [ðə; ðɪ] ['kruːpiəz] [kə'lektɪd] [ðə; ðɪ] [steɪks] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪɝz] ; [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

With	**the**	**rakes**	**the**	**croupiers**	**collected**	**the**	**stakes**	**of**	**certain**	**players**	**;**	**with**	**these**
和	这	耙子	这	荷官	集	这	赌注	的	肯定	玩家	;	和	这些

[seɪm] [reɪks] [ðeɪ] ['dʌbld] ,

same	**rakes**	**they**	**doubled**	**,**
相同的	耙子	他们	双倍	,

荷官用耙子收取某些玩家的赌注；他们也用同样的耙子将赌注翻倍。

['sepəreɪtɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [peɪd] , [ɪn] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] , ['sɜːrt(ə)n]

separated	**,**	**or**	**even**	**paid**	**,**	**in**	**proportions**	**of**	**which**	**he**	**took**	**no**	**account**	**,**	**certain**
分开	,	或者	甚至	有薪酬的	,	在	比例	的	哪个	他	采取	不	帐户	,	肯定

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

有些人被分开，甚至被支付报酬，但他并未考虑其中的比例，而另一些人则被分开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	**that**	**was**	**all**	**.**
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

But	**it**	**mattered**	**little**	**.**
但	它	重要	小的	.

但这无关紧要。

['hævɪŋ] [siːn] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

Having	**seen**	**how**	**the**	**money**	**was**	**placed**	**on**	**the**	**table**	**,**	**that**	**was**	**sufficient**	**.**
拥有	已见	如何	这	钱	曾是	放置	在	这	桌子	,	那	曾是	充足的	.

看到钱是如何摆放在桌上的，这就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] ['luːɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ðɪ]['kruːpieɪ,'kruːpiər] [sed] :

He	**had**	**five**	**louis**	**in**	**his**	**hand**	**when**	**the**	**croupier**	**said**	**:**
他	有	五	路易斯	在	他的	手	什么时候	这	荷官	说	:

他手里拿着五路易，这时荷官说：

" ['mesərz] , [feɪts] [vɔtʁ] [ʒəː] .

"	**Messieurs**	**,**	**faites**	**votre**	**jeu**	**.**
"	先生们	,	法伊特斯	你的	游戏	.

"Messieurs, faites votre jeu.

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] ['θɜːrti] - [tuː] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

"	**He**	**placed**	**them**	**on**	**the**	**number**	**thirty**	**-**	**two**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
"	他	放置	他们	在	这	数字	三十	-	二	,	或者	,	在	至少	,

“他把它们放在了32这个数字上，或者至少是32个。”

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈnʌmbər] .

he	believed	that	he	placed	them	on	this	number	.
他	相信	那	他	放置	他们	在	这	数字	.

他认为他把它们放在了这个数字上。

" [riːɛn] [en iː] [ˌvi ˈe] [plʌs] !

"	Rien	ne	va	plus	!
"	里恩	ne	va	加	!

"Rien ne va plus!

" [ðə; ði] [bɔːl] [roʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] .

"	The	ball	rolled	in	the	cylinder	.
"	这	球	滚动	在	这	圆柱	.

“球在圆筒里滚动。”

" [ˈθɜːrti] - [wʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkruːpieɪˌˈkruːpiər] , [ˈædɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ðæt] - [dɪd] [nɑːt]

"	Thirty	-	one	!	"	cried	the	croupier	,	adding	some	other	words	that	Saniel	did	not
"	三十	-	一	!	"	哭	这	荷官	,	添加	一些	其他	字	那	-	做过	不是

[ˌʌndərˈstænd] .

understand	.
理解	.

“三十一！”荷官喊道，还加了一些萨尼尔听不懂的话。

[soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstænd] [ruːˈlet] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] .

So	little	did	he	understand	roulette	that	he	thought	he	had	lost	.
所以	小的	做过	他	理解	轮盘赌	那	他	想法	他	有	丢失的	.

他对轮盘赌一窍不通，以至于以为自己输了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] -

He	had	placed	his	stake	on	the	thirty	-	two	,	and	it	was	the	thirty	-
他	有	放置	他的	赌注	在	这	三十	-	二	,	和	它	曾是	这	三十	-

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] ;

one	that	had	appeared	;
一	那	有	出现	;

他押注的是32，结果出现的是31；

[ðə; ði] [bæŋk] [hæd; həd] [wʌn] .

the	bank	had	won	.
这	银行	有	韩元	.

银行赢了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkruːpieɪˌˈkruːpiər] [pʊʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [goʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

He	was	surprised	to	see	the	croupier	push	a	heap	of	gold	toward	him
他	曾是	惊讶	到	看	这	荷官	推	一个	堆	的	金子	朝向	他

,

,

,

他惊讶地看到荷官推着一堆金币朝他走来。

[wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ]

which	amounted	to	nearly	a	hundred	louis	,	and	accompany	this	movement	with
哪个	金额	到	几乎	一个	百	路易斯	,	和	陪伴	这	移动	和

[ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] ,

a	glance	which	,
一个	瞥一眼	哪个	,

这笔钱加起来将近一百路易，并且伴随着这一举动，他瞥了一眼，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [daʊt] , [ment] [tuː; tə] [seɪ] :

without	any	doubt	,	meant	to	say	:
没有	任何	怀疑	,	意思是	到	说	:

毫无疑问，意思是：

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	For	you	,	sir	.
"	为了	你	,	先生	.

“为了您，先生。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

"	What	should	he	do	?
"	什么	应该	他	做	?

他应该怎么办?

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] , ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Since	he	had	lost	,	he	could	not	take	this	,	money	that	was	given	to
自从	他	有	丢失的	,	他	可以	不是	拿	这	,	钱	那	曾是	给定	到

[hɪm; ɪm][baɪ] [mis'teik] .

him	by	mistake	.
他	经过	错误	.

因为他输了，所以他不能接受这笔误给他的钱。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

In	placing	his	stake	on	the	table	,
在	放置	他的	赌注	在	这	桌子	,

他把赌注摆在了桌面上，

[hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd]

he	had	leaned	over	the	shoulder	of	a	gentleman	whose	hair	and	beard
他	有	倾斜	超过	这	肩膀	的	一个	绅士	谁	头发	和	胡须

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [blæk] ,

were	of	a	most	extraordinary	black	,
是	的	一个	最多	非凡的	黑色的	,

他俯身靠近一位绅士的肩膀，那位绅士的头发和胡须都是极其罕见的黑色。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] , [prɪkt] [ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

who	,	without	playing	,	pricked	a	card	with	a	pin	.
WHO	,	没有	玩耍	,	刺痛	一个	卡片	和	一个	别针	.

他没有参与游戏，而是用针扎破了一张牌。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn]

This	gentleman	turned	toward	him	,	and	with	an	amiable	smile	,	and	in
这	绅士	转向	朝向	他	,	和	和	一个	可亲	微笑	,	和	在

[ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [toʊn] [sed] :

a	most	gracious	tone	said	:
一个	最多	亲切	语气	说	:

这位先生转向他，面带和蔼的微笑，用极其亲切的语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [sɜːr] .

"	It	is	yours	,	sir	.
"	它	是	你的	,	先生	.

“先生，这是您的了。”

" [dɪ'saɪdɪdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]

"	Decidedly	,	he	was	mistaken	in	thinking	he	had	lost	;	and	he	must
"	绝对地	,	他	曾是	错误	在	思维	他	有	丢失的	;	和	他	必须

[teɪk] [ðɪs] [hiːp] [ʌv; əv] ['luːɪs] ,

take	this	heap	of	louis	,
拿	这	堆	的	路易斯	,

“他显然错了，他以为自己输了；他必须接受这堆路易。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] , ['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [steɪk] .

which	he	did	,	but	neglecting	to	take	,	also	,	his	first	stake	.
哪个	他	做过	,	但	疏忽	到	拿	,	还	,	他的	第一的	赌注	.

他照做了，但却忽略了接受他的第一笔赌注。

[ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnjuːd] .

The	game	continued	.
这	游戏	持续	.

比赛继续进行。

" ['θɜːrti] - [tuː] , " [kɔːld] [ðə; ði]['kruːpieɪˌkruːpiər] .

"	Thirty	-	two	,	"	called	the	croupier	.
"	三十	-	二	,	"	称为	这	荷官	.

“三十二，”荷官喊道。

- [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['luːɪs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] ; [hiː; hi] [bi'liːvd]

Saniel	perceived	that	his	five	louis	had	remained	on	the	thirty	-	two	;	he	believed
-	感知	那	他的	五	路易斯	有	剩余	在	这	三十	-	二	;	他	相信

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,

that	he	had	won	,
那	他	有	韩元	,

萨尼尔发现他的五个路易银子还留在了三十二块地上；他相信自己赢了。

[sɪns] [ðɪs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

since	this	number	was	called	,
自从	这	数字	曾是	称为	,

自从叫到这个号码以来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ruː'let] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪz]

and	his	ignorance	was	such	that	he	did	not	know	that	in	roulette	a	number	is
和	他的	无知	曾是	这样的	那	他	做过	不是	知道	那	在	轮盘赌	一个	数字	是

[peɪd] ['θɜːrti] - [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [steɪk] :

paid	thirty	-	six	times	the	stake	:
有薪酬的	三十	-	六	时代	这	赌注	:

他的无知之处在于，他竟然不知道在轮盘赌中，一个数字的赔率是投注额的36倍：

[ðə; ði]['kruːpieɪˌkruːpiər] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [pʊʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['luːɪs]

the	croupier	would	,	therefore	,	push	toward	him	one	hundred	and	eighty	Louis
这	荷官	会	,	所以	,	推	朝向	他	一	百	和	八十	路易斯

.

:

.

因此，荷官会向他推一百八十路易。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst]

But	,	to	his	great	surprise	,	he	pushed	him	no	more	money	than	at	first
但	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	他	推动	他	不	更多的	钱	比	在	第一的

.

:

.

但令他大吃一惊的是，对方并没有比一开始给他更多的钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

This	was	incomprehensible	.
这	曾是	难以理解	.

这简直令人费解。

[wen] [hiː; hi] [lɔːst] , ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌn] ,

When	he	lost	,	money	was	paid	to	him	,	and	when	he	won	,
什么时候	他	丢失的	,	钱	曾是	有薪酬的	到	他	,	和	什么时候	他	韩元	,

他输了，就给他钱；他赢了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] ['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz] [duː] .

he	was	paid	only	half	his	due	.
他	曾是	有薪酬的	仅有的	一半	他的	到期的	.

他只拿到了应得工资的一半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第二卷(Conscience — Volume 2)
第3/5页

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði]

His	face	betrayed	his	astonishment	so	plainly	that	he	saw	a	mocking	smile	in	the
他的	脸	背叛	他的	惊讶	所以	显然	那	他	锯	一个	嘲讽	微笑	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [mæn] ,

eyes	of	the	black	-	haired	man	,
眼睛	的	这	黑色的	-	头发	男人	,

他脸上的惊讶之情溢于言表，以至于他看到黑发男子眼中闪过一丝嘲讽的笑容。

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

who	had	again	turned	toward	him	.
WHO	有	再次	转向	朝向	他	.

他又一次转向了他。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] [luːz] ,

As	he	played	merely	for	the	sake	of	playing	,	and	not	to	win	or	lose	,
作为	他	玩	仅仅	为了	这	清酒	的	玩耍	,	和	不是	到	赢	或者	失去	,

他打球只是为了打球而打球，并不在意输赢。

[hiː; hi] ['pɔkitid] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪk] .

he	pocketed	all	that	was	pushed	toward	him	and	his	stake	.
他	口袋	全部	那	曾是	推动	朝向	他	和	他的	赌注	.

他把所有推到他面前的东西都装进了自己的口袋，还有他的赌注。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Since	you	are	not	going	to	play	any	more	,	"	said	the	amiable	gentleman	,
"	自从	你	是	不是	去	到	玩	任何	更多的	,	"	说	这	可亲	绅士	,

“既然你不再参赛了，”这位和蔼的先生说道，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

leaving	his	chair	,	"	will	you	permit	me	to	say	a	word	to	you	?
离开	他的	椅子	,	"	将要	你	允许	我	到	说	一个	单词	到	你	?

他离开椅子，说道：“请允许我跟您说句话好吗？”

" - [boʊd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Saniel	bowed	,	and	together	they	left	the	table	.
"	-	鞠躬	,	和	一起	他们	左边	这	桌子	.

萨尼尔鞠了一躬，然后他们一起离开了餐桌。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] , [ðə; ði]

When	they	were	far	enough	away	to	converse	without	disturbing	the	players	,	the
什么时候	他们	是	远的	足够的	离开	到	交谈	没有	令人不安	这	玩家	,	这

['dʒent(ə)lmən] [boʊd] [ˌserə'moʊniəsli] :

gentleman	bowed	ceremoniously	:
绅士	鞠躬	庄严地	:

当他们走到足够远的地方，可以交谈而不打扰球员时，这位先生庄重地鞠了一躬：

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] - [prɪns] - .

"	Permit	me	to	present	myself	-	Prince	Mazzazoli	.
"	允许	我	到	展示	我	-	王子	-	.

“请允许我自我介绍——马扎佐利王子。”

" - [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Saniel	replied	by	giving	his	name	and	position	.
"	-	回复	经过	给予	他的	姓名	和	位置	.

萨尼尔回答说，他报上了自己的姓名和职位。

" [wel] , ['dɑːktər] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'tæliən]['æksent] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n]
" Well , doctor , " the prince said with a strong Italian accent , " you will pardon
" 出色地 , 医生 , " 这 王子 说 和 一个 强的 意大利语 口音 , " 你 将要 赦免
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“好吧，医生，”王子用浓重的意大利口音说道，“请您原谅我。”

[aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ][eɪdʒ] ['ɔːθəraiziz] : [juː; jʊ] [pleɪ] [laɪk]
I hope , for making the simple observation that my age authorizes : you play like
我 希望 , 为了 制作 这 简单的 观察 那 我的 年龄 授权 : 你 玩 喜欢
[ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
a child . "
一个 孩子 . "

我希望，因为我的年龄允许我做出一个简单的评价：你玩得像个孩子。

" [laɪk] [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] , " - [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æŋgri] .
" Like an ignoramus , " Saniel replied , without being angry .
" 喜欢 一个 无知者 , " - 回复 , 没有 存在 生气的 .

“像个无知的人一样，”萨尼尔回答道，语气中并没有生气。

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [ʌn'juːʒuəl] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,
For , however unusual this observation might be ,
为了 , 然而 异常 这 观察 可能 是 ,

然而，尽管这一观察结果可能很不寻常，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][kɔːl]
he had already decided that it might be a good thing in the future to call
他 有 已经 决定 那 它 可能 是 一个 好的 事物 在 这 未来 到 称呼
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
upon the testimony of a prince .
之上 这 见证 的 一个 王子 .

他早已决定，将来或许可以请一位王子作证。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['æskɪŋ] [jɔːr'self] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] [ðə; ði]
" I am sure you are still asking yourself why you received eighteen times the
" 我 是 当然 你 是 仍然 问 你自己 为什么 你 已收到 十八 时代 这
[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] ,
sum of your stake at the first play ,
和 的 你的 赌注 在 这 第一的 玩 ,

“我相信你现在一定还在纳闷，为什么你在第一局就赢了十八倍的赌注。”

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['θɜːrti] - [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] . "
and why you did not receive thirty - six times the sum at the second . "
和 为什么 你 做过 不是 收到 三十 - 六 时代 这 和 在 这 第二 . "

为什么你第二次没有收到三十六倍的金额?

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "
" That is true . "
" 那 是 真的 . "

“没错。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I will tell you .
" 出色地 , 我 将要 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" And he proceeded to explain .
" 和 他 继续 到 解释 .

然后他接着解释道。

- [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['veri] - [mʌtʃ] - [daɪd]

Saniel did not wait for the conclusion to learn the fact that this very - much - dyed

- 做过 不是 等待 为了 这 结论 到 学习 这 事实 那 这 非常 - 很多 - 染色

[ɪˈtæliən] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] .

Italian prince was a liar .

意大利语 王子 曾是 一个 说谎者 .

萨尼尔没有等到结论出来就得知，这位浑身染着颜色的意大利王子是个骗子。

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə] [pleɪ] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] .

" I do not intend to play again , " he said .

" 我 做 不是 打算 到 玩 再次 , " 他 说 .

“我无意再上场比赛了，”他说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːlt] . "

" With your luck that would be more than a fault . "

" 和 你的 运气 那 会 是 更多的 比 一个 过错 . "

“以你的运气，这可不仅仅是失误那么简单。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] ; [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] . "

" I wanted a certain sum ; I have won it , and that satisfies me . "

" 我 通缉 一个 肯定 和 ; 我 有 韩元 它 , 和 那 满足 我 . "

“我想要一定数额的奖金；我赢得了它，这让我很满意。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hoʊldz][aʊt] ? "

" You will not be so foolish as to refuse the hand that Fortune holds out ? "

" 你 将要 不是 是 所以 愚蠢 作为 到 拒绝 这 手 那 财富 持有 出去 ? "

“你不会愚蠢到拒绝命运伸出的援手吧？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

" Are you sure she holds it out to me ?

" 是 你 当然 她 持有 它 出去 到 我 ?

你确定是她递给我的吗?

" - [æskt] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] .

" Saniel asked , finding that it was the prince .

" - 问 , 寻找 那 它 曾是 这 王子 .

萨尼尔问道，发现是王子。

" [duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Do not doubt it .

" 做 不是 怀疑 它 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — "

I will show you — "

我 将要 展示 你 — "

我会向你展示——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [breɪk] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

" Thank you ; but I never break a resolution .

" 感谢 你 ; 但 我 绝不 休息 一个 解决 .

“谢谢；但我从不违背决心。”

" [ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] - [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,

" In another moment Saniel would have turned his back on the man ,

" 在 其他 片刻 - 会 有 转向 他的 后退 在 这 男人 ,

“再过一会儿，萨尼尔就会转身背对着那个人了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

but he was a witness whom it would be well to treat with caution .

但 他 曾是 一个 证人 谁 它 会 是 出色地 到 对待 和 警告 .

但他是一位证人，最好谨慎对待。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] .

"	I	have	nothing	more	to	do	here	,	"	he	said	,	politely	.
"	我	有	没有什么	更多的	到	做	这里	,	"	他	说	,	礼貌地	.

“我在这里已经没有什么事可做了，”他礼貌地说。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːfər] , [huːz] ['kaɪndnəs] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] . "

"	Permit	me	to	retire	,	after	having	thanked	you	for	your	offer	,	whose	kindness	I	appreciate	.	"
"	允许	我	到	退休	,	后	拥有	谢谢	你	为了	你的	提供	,	谁	仁慈	我	欣赏	.	"

“请允许我退休，我衷心感谢您的邀请，您的好意令我感激不尽。”

" [wel] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪsk] [jʊr; jər] [feɪt] ,

"	Well	,	"	cried	the	prince	,	"	since	you	will	not	risk	your	fate	,
"	出色地	,	"	哭	这	王子	,	"	自从	你	将要	不是	风险	你的	命运	,

“好吧，”王子喊道，“既然你不愿冒生命危险，

[let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

let	me	do	it	for	you	.
让	我	做	它	为了	你	.

让我来帮你吧。

[ðɪs] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːtiʃ] .

This	money	may	be	a	fetich	.
这	钱	可能	是	一个	恋物癖	.

这笔钱可能是一种迷信。

[teɪk] [ɔːf] [faɪv] ['luːɪs] , ['oʊnli] [faɪv] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Take	off	five	louis	,	only	five	louis	,	and	confide	them	to	me	.
拿	离开	五	路易斯	,	仅有的	五	路易斯	,	和	信任	他们	到	我	.

拿出五个路易，就五个路易，然后告诉我。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ,

I	will	play	them	according	to	my	combinations	,	which	are	certain	,
我	将要	玩	他们	根据	到	我的	组合	,	哪个	是	肯定	,

我会按照我确定的组合来出牌。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] .

and	this	evening	I	will	give	you	your	part	of	the	proceeds	.
和	这	晚上	我	将要	给	你	你的	部分	的	这	收益	.

今晚我会把你的那份收益给你。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ?

Where	are	you	staying	?
在哪里	是	你	入住	?

你住在哪里?

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['di'i'es] [pɑːmz] . "

I	live	at	the	Villa	des	Palmes	.	"
我	居住	在	这	别墅	德斯	棕榈树	.	"

我住在棕榈别墅。

" ['noʊwer] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] . "

"	Nowhere	;	I	have	just	arrived	.	"
"	无处	;	我	有	只是	到达的	.	"

“我没到哪儿，我刚到。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [miːt] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

"	Then	let	us	meet	here	this	evening	at	ten	o'clock	,	in	this	room	,
"	然后	让	我们	见面	这里	这	晚上	在	十	点钟	,	在	这	房间	,

“那么，我们今晚十点钟在这个房间里见面吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['lɪkwɪdeɪt] ['aʊər; ɑːr][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

and	we	will	liquidate	our	association	.
和	我们	将要	清算	我们的	协会	.

我们将解散我们的协会。

" [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

"	His	first	impulse	was	to	refuse	.
"	他的	第一的	冲动	曾是	到	拒绝	.

他的第一反应是拒绝。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz][tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] ['mʌŋki] ?

Of	what	use	to	give	alms	to	this	old	monkey	?
的	什么	使用	到	给	施舍	到	这	老的	猴	?

施舍给这只老猴子有什么用呢?

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kɔːst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [faɪv] ['luːɪs] ,

But	,	after	all	,	it	did	not	cost	much	to	pay	his	witness	five	louis	,
但	,	后	全部	,	它	做过	不是	成本	很多	到	支付	他的	证人	五	路易斯	,

但毕竟，付给他的证人5路易的报酬并不算贵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	gave	them	to	him	.
和	他	给予	他们	到	他	.

他把它们给了他。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !

"	A	thousand	thanks	!
"	一个	千	谢谢	!

万分感谢!

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-] .

This	evening	,	at	ten	o'clock	.
这	晚上	,	在	十	点钟	.

今晚十点。

" [æz; əz] - [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmræd]

"	As	Saniel	left	the	room	he	found	himself	face	to	face	with	his	old	comrade
"	作为	-	左边	这	房间	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	他的	老的	同志

- ,

Duphot	,
-	,

“当萨尼尔离开房间时，他发现自己与老战友杜福面对面站着。”

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [seɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kjʊr] .

who	was	accompanied	by	a	woman	,	the	same	whom	he	had	cured	.
WHO	曾是	伴随	经过	一个	女士	,	这	相同的	谁	他	有	治愈	.

他身边跟着一位女子，正是他之前治好的那位女子。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[juː; jʊ] [hɪr] ?

you	here	?
你	这里	?

你在这里?

" [bəuθ][ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪk'skleɪmd] .

"	both	the	lover	and	his	mistress	exclaimed	.
"	两个都	这	情人	和	他的	情妇	惊呼	.

“情人和他的情妇都惊呼道。”

- [rɪ'leɪtɪd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['mɑːnəkoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns]

Saniel	**related**	**why**	**he**	**was**	**at**	**Monaco**	**,**	**and**	**what**	**he**	**had**	**done**	**since**
-	有关的	为什么	他	曾是	在	摩纳哥	,	和	什么	他	有	完毕	自从

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

his	**arrival**	**.**
他的	到达	.

萨尼尔讲述了他为什么来到摩纳哥，以及他抵达后所做的一切。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] !

"	**With**	**my**	**money**	**!**
"	和	我的	钱	!

“用我的钱！”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] , " - [kraɪd] .

She	**is**	**very**	**well**	**,**	**"**	**Duphot**	**cried**	**.**
她	是	非常	出色地	,	"	-	哭	.

“她很好，”杜普霍特喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] ?

"	**And**	**you**	**will**	**play**	**no**	**more**	**?**
"	和	你	将要	玩	不	更多的	?

“你以后都不玩了吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] .

"	**the**	**woman**	**asked**	**.**
"	这	女士	问	.

女人问道。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ][wɑːnt] . "

"	**I**	**have**	**all**	**I**	**want**	**.**	**"**
"	我	有	全部	我	想	.	"

“我拥有我想要的一切。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**Then**	**you**	**will**	**play**	**for**	**me**	**.**
"	然后	你	将要	玩	为了	我	.

“那么你就为我效力。”

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruː'let] ['teɪbl] ,

"	**He**	**wished**	**to**	**decline**	**,**	**but**	**they**	**drew**	**him**	**to**	**the**	**roulette**	**table**	**,**
"	他	希望	到	衰退	,	但	他们	画	他	到	这	轮盘赌	桌子	,

他本想拒绝，但他们还是把他拉到了轮盘赌桌旁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] ['luːɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**each**	**put**	**a**	**louis**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	每个	放	一个	路易斯	在	他的	手	.

他们各自将一张路易银币放在手中。

" [pleɪ] . "

"	**Play**	**.**	**"**
"	玩	.	"

“玩。”

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？”

" [æz; əz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['kaunsəlz] [juː; jʊ] .

"	As	inspiration	counsels	you	.
"	作为	灵感	律师	你	.

“正如灵感指引你的那样。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] .

You	have	the	luck	.
你	有	这	运气	.

你运气真好。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd][daɪd] .

"	But	his	luck	had	died	.
"	但	他的	运气	有	死亡	.

但他的好运已经用完了。

[ðə; ði] [tuː] ['luːɪs] [wɜːr; wər][lɔːst] .

The	two	louis	were	lost	.
这	二	路易斯	是	丢失的	.

两个路易都迷路了。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wʌn] [eɪt] .

They	gave	him	two	others	,	which	won	eight	.
他们	给予	他	二	其他的	,	哪个	韩元	八	.

他们又给了他两个，他赢了八场。

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [frend] .

"	You	see	,	dear	friend	.
"	你	看	,	亲爱的	朋友	.

你看，亲爱的朋友。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [lʌk] , ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] .

"	He	went	on	,	with	varying	luck	,	winning	and	losing	.
"	他	去	在	,	和	变化	运气	,	获胜	和	输	.

“他继续比赛，运气时好时坏，有赢有输。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

At	the	end	of	a	quarter	of	an	hour	they	permitted	him	to	go	.
在	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	允许	他	到	去	.

一刻钟后，他们允许他离开。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

"	And	what	are	you	going	to	do	now	?
"	和	什么	是	你	去	到	做	现在	?

“那你现在打算怎么办？”

" - [æskt] .

"	Duphot	asked	.
"	-	问	.

杜波特问道。

" [tuː; tə][send] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] ['krɛdɪtɝz] [baɪ] ['telɪgræf] . "

"	To	send	what	I	owe	to	my	creditors	by	telegraph	.	"
"	到	发送	什么	我	欠	到	我的	债权人	经过	电报	.	"

“用电报把欠款寄给债权人。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	the	telegraph	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	这	电报	是	?	"

你知道电报机在哪里吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	will	go	with	you	.
"	我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['wɪtnəs] [ðæt] - [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] .

"	This	was	a	second	witness	that	Saniel	was	too	wise	to	shake	off	.
"	这	曾是	一个	第二	证人	那	-	曾是	也	明智的	到	摇	离开	.

“这是第二个证人，萨尼尔非常聪明，没有轻易放过他。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [tuː; tə]['dʒɑːrˌdaɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

When	he	had	sent	his	telegram	to	Jardine	,	he	had	nothing	more	to
什么时候	他	有	发送	他的	电报	到	怡和集团	,	他	有	没有什么	更多的	到

[duː][æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] ,

do	at	Monte	Carlo	,
做	在	蒙特	卡洛	,

当他把电报发给雅尔丹之后，他在蒙特卡洛就再也没有其他事可做了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	he	could	not	leave	before	eleven	o'clock	in	the	evening	,	he	was
和	作为	他	可以	不是	离开	前	十一	点钟	在	这	晚上	,	他	曾是

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

由于他晚上十一点前无法离开，所以就无所事事。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

not	knowing	how	to	employ	his	time	.
不是	会心	如何	到	采用	他的	时间	.

他不知道如何利用时间。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

So	he	bought	a	Nice	newspaper	and	seated	himself	in	the	garden	,	under	a
所以	他	买	一个	好的	报纸	和	坐着	他自己	在	这	花园	,	在下面	一个

['gæslaɪt] ,

gaslight	,
煤气灯	,

于是他买了一份尼斯报纸，坐在花园里的煤气灯下。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['træŋkwɪl] [siː] .

facing	the	dark	and	tranquil	sea	.
面向	这	黑暗的	和	宁静	海	.

面对着黑暗而平静的大海。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['telɪgræf] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]

Perhaps	he	could	find	in	it	some	telegraph	despatch	which	would	tell	him	what
也许	他	可以	寻找	在	它	一些	电报	调度	哪个	会	告诉	他	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

had	occurred	in	the	Rue	Sainte	-	Anne	since	his	departure	.
有	发生	在	这	后悔	圣特	-	安妮	自从	他的	离开	.

或许他能从中找到一些电报，告诉他自从他离开后圣安妮街发生了什么事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , ['ʌndər] " ['leɪtɪst] [nuːz] , " [hiː; hi] [riːd] :

At	the	end	of	the	paper	,	under	"	Latest	News	,	"	he	read	:
在	这	结尾	的	这	纸	,	在下面	"	最新的	消息	,	"	他	读	:

在报纸的末尾，“最新消息”一栏中，他读到：

" [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] ;

"	The	crime	of	the	Rue	Sainte	-	Anne	seems	to	take	a	new	turn	;
"	这	犯罪	的	这	后悔	圣特	-	安妮	似乎	到	拿	一个	新的	转动	;

“圣安妮街的犯罪案件似乎出现了新的转机；

[ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ker] [hæv; həv] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	investigations	made	with	more	care	have	led	to	the	discovery	of	a
这	调查	制成	和	更多的	关心	有	引领	到	这	发现	的	一个

['traʊzərz] - ['bʌt(ə)n] ,

trousers	'	button	,
裤子	-	按钮	,

经过更加细致的调查，人们发现了一颗裤子纽扣。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .

to	which	is	attached	a	piece	of	cloth	.
到	哪个	是	随附的	一个	片	的	布	.

上面附有一块布。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

It	shows	,	therefore	,	that	before	the	crime	there	was	a	struggle	between	the
它	演出	,	所以	,	那	前	这	犯罪	那里	曾是	一个	斗争	之间	这

['vɪktɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sæsn] .

victim	and	the	assassin	.
受害者	和	这	刺客	.

因此，这表明在犯罪发生之前，受害者和凶手之间曾发生过搏斗。

[æz; əz] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)n] ['letərz] [ænd; ənd] [ma:rks] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [klu:] [fɔ:r; fər]

As	this	button	has	certain	letters	and	marks	,	it	is	a	valuable	clew	for
作为	这	按钮	有	肯定	信件	和	标记	,	它	是	一个	有价值的	线索	为了

[ðə; ði] [pə'li:s] .

the	police	.
这	警察	.

由于这个按钮上有特定的字母和标记，因此对警方来说是一条有价值的线索。

" [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sæsn] [meɪd] - [smaɪl]

"	This	proof	of	a	struggle	between	the	victim	and	the	assassin	made	Saniel	smile
"	这	证明	的	一个	斗争	之间	这	受害者	和	这	刺客	制成	-	微笑

.

:
.

“受害者与凶手搏斗的痕迹让萨尼尔露出了笑容。”

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ?

Who	could	tell	how	long	this	button	had	been	there	?
WHO	可以	告诉	如何	长的	这	按钮	有	到过	那里	?

谁能说得清这个按钮在那里多久了?

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:ps] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

Suddenly	he	left	his	seat	,	and	entering	a	copse	he	examined	his	clothing	.
突然	他	左边	他的	座位	,	和	进入	一个	矮林	他	检查	他的	衣服	.

他突然离开座位，走进一片小树林，检查自己的衣服。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ?

Was	it	he	who	had	lost	it	?
曾是	它	他	WHO	有	丢失的	它	?

是他弄丢的吗?

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mu:vmənt] .

But	soon	he	was	ashamed	of	this	unconscious	movement	.
但	很快	他	曾是	羞愧	的	这	无意识	移动	.

但很快，他就为这种无意识的动作感到羞愧。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

The	button	which	the	police	were	so	proud	to	discover	,	did	not	belong	to
这	按钮	哪个	这	警察	是	所以	自豪的	到	发现	,	做过	不是	属于	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

警方引以为豪地发现的那枚纽扣，并不属于他。

[ðɪs] [nuː] [træk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	new	track	on	which	they	were	about	to	enter	did	not	lead	to	him	.
这	新的	追踪	在	哪个	他们	是	关于	到	进入	做过	不是	带领	到	他	.

他们即将踏上的这条新路并没有通往他那里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[fɪlɪs] [fɪrz]

PHILLIS'S	FEARS
菲利斯	恐惧

菲利斯的恐惧

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , ['filis] [ræŋ] [æt; ət]

On	Tuesday	,	a	little	before	five	o'clock	,	as	she	had	promised	,	Phillis	rang	at
在	周二	,	一个	小的	前	五	点钟	,	作为	她	有	承诺	,	菲利斯	响铃	在

- [dɔːr] ,

Saniel's	door	,
-	门	,

星期二，快到五点的时候，菲利斯按照约定按响了萨尼尔的门铃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɪn] .

and	he	left	his	laboratory	where	he	was	at	work	,	to	let	her	in	.
和	他	左边	他的	实验室	在哪里	他	曾是	在	工作	,	到	让	她	在	.

他离开正在工作的实验室，去给她开门。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

She	threw	herself	on	his	neck	.
她	扔	她自己	在	他的	脖子	.

她扑到他脖子上。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Well	?	"	she	asked	,	in	a	trembling	voice	.
"	出色地	?	"	她	问	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“怎么样？”她颤抖着声音问道。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]

He	told	her	how	he	had	played	and	won	,	without	stating	the	exact
他	讲述	她	如何	他	有	玩	和	韩元	,	没有	声明	这	精确的

[sʌm; səm] ;

sum	;
和	;

他告诉她自己是如何下注并赢钱的，但没有透露具体的金额；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]

also	the	propositions	of	the	Prince	Mazzazoli	,	the	meeting	with	Duphot	,	and
还	这	命题	的	这	王子	-	,	这	会议	和	-	,	和

[ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə]['dʒɑːrˌdaɪn] .

the	telegram	to	Jardine	.
这	电报	到	怡和集团	.

还有马扎佐利王子的提议、与杜福的会面以及发给雅尔丁的电报。

" [oʊ] ! [wʌt] ['hæpinəs] !
" Oh ! What happiness !
" 哦 ! 什么 幸福 !

“哦！多么幸福啊！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" she said , pressing him in her arms .
" 她 说 , 紧迫 他 在 她 武器 .

“她说着，将他紧紧地搂在怀里。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] ! "
" You are free ! "
" 你 是 自由的 ! "

你自由了！

" [noʊ] [mɔ:r] ['krɛdɪtɚz] !
" No more creditors !
" 不 更多的 债权人 !

“债主都消失了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['mæstər] .
I am my own master .
我 是 我的 自己的 掌握 .

我就是我自己的主人。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
You see it was a good inspiration .
你 看 它 曾是 一个 好的 灵感 .

你看，这的确是一个很好的灵感来源。

['dʒʌstɪs] [wɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
Justice willed it .
正义 意志 它 .

这是正义的旨意。

" [ðen] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] :
" Then interrupting him :
" 然后 打断 他 :

然后打断他：

" [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [kæfi] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər]
" Apropos of justice , you did not speak of Caffie the morning of your departure
. "
. "
. "

“说到公正，你离开那天早上没有提到卡菲。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kæfi] . "
" I was so preoccupied I had no time to think of Caffie . "
" 我 曾是 所以 心事重重 我 有 不 时间 到 思考 的 卡菲 . "

“我当时心事重重，根本没时间想起卡菲。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['kjʊriəs] , [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ðæt]
" Is it not curious , the coincidence of his death with the condemnation that
[wi:; wi] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
we pronounced against him ?
我们 发音 反对 他 ?

“难道不奇怪吗？他的死与我们对他作出的谴责竟然如此巧合？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [pruːv] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "
Does it not prove exactly the justice of things ? "
做 它 不是 证明 确切地 这 正义 的 事物 ? "

这难道不恰恰证明了事情的公正性吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" If you choose . "
" 如果 你 选择 . "

“如果你愿意的话。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [wʌn] [æt; ət]['mɑːnəkoʊ] [pruːvz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz][dʒʌst] [wɪl]
" As the money you won at Monaco proves to you that what is just will
" 作为 这 钱 你 韩元 在 摩纳哥 证明 到 你 那 什么 是 只是 将要
['hæpən] .
happen .
发生 .

“正如你在摩纳哥赢得的奖金向你证明的那样，正义终将到来。”

[kæfi] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ræs'kælɪtiz] [ænd; ənd] [kraɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [riˈwɔːdid]
Caffie is punished for all his rascalities and crimes , and you are rewarded
卡菲 是 受到惩罚 为了 全部 他的 无赖行为 和 犯罪 , 和 你 是 奖励
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] . "
for your sufferings . "
为了 你的 苦难 . "

卡菲因其所有的恶行和罪行受到了惩罚，而你则因你的苦难而得到了奖赏。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ɪf] [kæfi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ['suːnər] ,
" Would it not have been just if Caffie had been punished sooner ,
" 会 它 不是 有 到过 只是 如果 卡菲 有 到过 受到惩罚 很快 ,

“如果卡菲早点受到惩罚，岂不是更公平吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [les] ?
and if I had suffered less ?
和 如果 我 有 遭受 较少的 ?

如果我遭受的痛苦少一些呢?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" She remained silent .
" 她 剩余 沉默的 .

她保持沉默。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] , " [ðæt] [jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [wiːk] . "
" You see , " he said smiling , " that your philosophy is weak . "
" 你 看 , " 他 说 微笑 , " 那 你的 哲学 是 虚弱的 . "

“你看，”他笑着说，“你的哲学很薄弱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kæfi] [ænd; ənd]
" It is not of my philosophy that I am thinking , but of Caffie and
" 它 是 不是 的 我的 哲学 那 我 是 思维 , 但 的 卡菲 和
[ɑːr'selvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "

“我思考的不是我的哲学，而是卡菲和我们自己。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [kæfi] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrz] ? "
" And how can Caffie be associated with you or yours ? "
" 和 如何 能 卡菲 是 联系 和 你 或者 你的 ? "

“Caffie 和您或您的公司有什么关系呢？”

" [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
" He is , or rather he may be ,
" 他 是 , 或者 相当 他 可能 是 ,

“他是，或者更确切地说，他可能是，

[ɪf] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒoʊkɪŋ] [pə'mɪts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] . "

if	this	justice	in	which	I	believe	in	spite	of	your	joking	permits	him	to	be	.	"
如果	这	正义	在	哪个	我	相信	在	尽管如此	的	你的	开玩笑	许可证	他	到	是	.	"

如果我相信的这种正义——尽管你开玩笑——允许他存在的话。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] . "

"	You	are	talking	in	enigmas	.	"
"	你	是	说	在	谜团	.	"

“你说话总是含糊不清。”

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [kæfi] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ? "

"	What	have	you	heard	about	Caffie	since	you	went	away	?	"
"	什么	有	你	听到	关于	卡菲	自从	你	去	离开	?	"

你离开后有没有听到关于卡菲的消息?

" ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	,	or	almost	nothing	.	"
"	没有什么	,	或者	几乎	没有什么	.	"

“什么也没有，或者几乎没有。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] . "

"	You	know	it	is	thought	that	the	crime	was	committed	by	a	butcher	.	"
"	你	知道	它	是	想法	那	这	犯罪	曾是	坚定的	经过	一个	屠夫	.	"

“你知道吗，人们认为这起罪行是屠夫所为。”

" [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [naɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]

"	The	commissioner	picked	up	the	knife	before	me	,	and	it	is	certainly	a
"	这	专员	挑选	向上	这	刀	前	我	,	和	它	是	当然	一个

['bʊtʃɚz] [naɪf] .

butcher's	knife	.
肉铺	刀	.

“警官在我之前拿起了那把刀，那肯定是一把屠刀。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

And	more	than	that	,
和	更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðə; ðɪ] [stroʊk] [ðæt] [kʌt] - [θroʊt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bʊtʃəri] .

the	stroke	that	cut	Caffie's	throat	was	given	by	a	hand	accustomed	to	butchery	.
这	中风	那	切	-	喉	曾是	给定	经过	一个	手	习惯	到	屠宰	.

割断卡菲喉咙的那一刀，出自一只习惯于屠宰的手。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] . "

I	have	indicated	this	in	my	report	.	"
我	有	表明的	这	在	我的	报告	.	"

我在报告中已经指出了这一点。

" [sɪns] [ðen] , [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['traʊzərz] - ['bʌt(ə)n] — "

"	Since	then	,	more	careful	investigations	have	discovered	a	trousers	'	button	—	"
"	自从	然后	,	更多的	小心	调查	有	发现	一个	裤子	-	按钮	—	"

“此后，经过更仔细的调查，发现了一颗裤子纽扣——”

" [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [kæfi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sæsn] ,

"	Which	might	have	been	torn	off	in	a	struggle	between	Caffie	and	his	assassin	,
"	哪个	可能	有	到过	撕裂	离开	在	一个	斗争	之间	卡菲	和	他的	刺客	,

“这可能是卡菲与刺客搏斗时被撕下来的。”

[aɪ] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

I	read	in	a	newspaper	.
我	读	在	一个	报纸	.

我在报纸上看到的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .

But	as	for	me	,	I	do	not	believe	in	this	struggle	.
但	作为	为了	我	,	我	做	不是	相信	在	这	斗争	.

但就我个人而言，我不相信这种斗争。

- [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɔːltɪd] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][daɪd] ,

Caffie's	position	in	his	chair	,	where	he	was	assaulted	and	where	he	died	,
-	位置	在	他的	椅子	,	在哪里	他	曾是	袭击	和	在哪里	他	死亡	,

卡菲在椅子上的位置，他遭到袭击的地方，以及他死亡的地方。

['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][skæmp][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .

indicates	that	the	old	scamp	was	surprised	.
表示	那	这	老的	恶棍	曾是	惊讶	.

这表明老家伙很惊讶。

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Otherwise	,	if	he	had	not	been	,	if	he	had	struggled	,	he	could	have
否则	,	如果	他	有	不是	到过	,	如果	他	有	挣扎	,	他	可以	有

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

否则，如果他没有挣扎，如果他反抗过，他就会喊叫出来。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] . "

and	,	without	doubt	,	he	would	have	been	heard	.	"
和	,	没有	怀疑	,	他	会	有	到过	听到	.	"

毫无疑问，他的声音会被听到。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	If	you	knew	how	happy	I	am	to	hear	you	say	that	!	"	she	cried	.
"	如果	你	知道	如何	快乐的	我	是	到	听到	你	说	那	!	"	她	哭	.

“如果你知道我听到你这么说有多高兴就好了！”她喊道。

" ['hæpi] !

"	Happy	!
"	快乐的	!

“快乐的！

[wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	difference	can	it	make	to	you	?
什么	不同之处	能	它	制作	到	你	?

这对你有什么影响?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	and	he	looked	at	her	in	surprise	.
"	和	他	看起来	在	她	在	惊喜	.

他惊讶地看着她。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [kæfi] [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt]

"	Of	what	importance	is	it	to	you	whether	Caffie	was	killed	with	or	without
"	的	什么	重要性	是	它	到	你	无论	卡菲	曾是	被杀	和	或者	没有

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?

a	struggle	?
一个	斗争	?

“卡菲死时是否挣扎反抗，对你来说有多重要？”

[juː; jʊ] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] .

You	condemned	him	;	he	is	dead	.
你	谴责	他	;	他	是	死的	.

你们判他死刑，他已经死了。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] . "
That should satisfy you . "
那 应该 满足 你 . "

这样应该能让你满意了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðɪs] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ]
" I was very wrong to pronounce this condemnation , which I did without attaching
" 我 曾是 非常 错误的 到 发音 这 谴责 , 哪个 我 做过 没有 连接
['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
any importance to it . "
任何 重要性 到 它 . "

“我当时没有认真对待就发表了这样的谴责，我大错特错了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['heɪsnd] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? "
" Do you think that hastened its execution ? "
" 做 你 思考 那 加快 它是 执行 ? "

你认为这加快了它的执行速度吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
" I am not so foolish as that ,
" 我 是 不是 所以 愚蠢 作为 那 ,

我没那么傻，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'demd] [hɪm; ɪm] . "
but I should be better pleased if I had not condemned him . "
但 我 应该 是 更好的 高兴 如果 我 有 不是 谴责 他 . "

但如果我当初没有判他死刑，我会更高兴。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you regret it ? "
" 做 你 后悔 它 ? "

你后悔吗?

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
" I regret that he is dead . "
" 我 后悔 那 他 是 死的 . "

“我很遗憾他去世了。”

" [dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [kən'tɪnjuːz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Decidedly , the enigma continues ; but you know I do not understand it ,
" 绝对地 , 这 谜 继续 ; 但 你 知道 我 做 不是 理解 它 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“毫无疑问，这个谜团依然存在；但你知道我并不理解它，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ðer; ðər] .
if you wish , we will stop there .
如果 你 希望 , 我们 将要 停止 那里 .

如果你愿意，我们就到此为止吧。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [kæfi] . "
We have something better to do than to talk of Caffie . "
我们 有 某物 更好的 到 做 比 到 讲话 的 卡菲 . "

我们还有更重要的事要做，没空谈论卡菲。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər]
" On the contrary , let me talk to you of him , because we want your
" 在 这 相反 , 让 我 讲话 到 你 的 他 , 因为 我们 想 你的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

相反，我想和你谈谈他，因为我们想听听你的意见。

" [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **Again** **he** **looked** **at** **her** **,**
" 再次 他 看起来 在 她 ,

他又看了她一眼，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kæfi]
trying **to** **read** **her** **face** **and** **to** **divine** **why** **she** **insisted** **on** **speaking** **of** **Caffie**
尝试 到 读 她 脸 和 到 神圣的 为什么 她 坚持 在 请讲 的 卡菲
,
,
,

我试图解读她的表情，弄明白她为什么坚持要提起卡菲。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
when **he** **had** **just** **expressed** **a** **wish** **not** **to** **speak** **of** **him** **.**
什么时候 他 有 只是 表达 一个 希望 不是 到 说话 的 他 .

而他刚刚还表示不想再提起他。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] ?
What **was** **there** **beneath** **this** **insistence** **?**
什么 曾是 那里 下面 这 坚持 ?

这种坚持背后究竟隐藏着什么?

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][maɪ] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði]
" I will listen , " he said ; " and , since you wish to ask my advice on the
" 我 将要 听 , " 他 说 ; " 和 , 自从 你 希望 到 问 我的 建议 在 这
['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

“我会听的，”他说；“既然你想就此事征求我的意见，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
you must tell me immediately what you mean . "
你 必须 告诉 我 立即地 什么 你 意思是 . "

你必须立刻告诉我你的意思。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ɪm'bærəsmənt]
" You are right ; and I should have told you before , but embarrassment
" 你 是 正确的 ; 和 我 应该 有 讲述 你 前 , 但 尴尬
[ænd; ənd] [ʃeɪm] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] .
and shame restrained me .
和 耻辱 克制 我 .

“你说得对；我本该早点告诉你，但尴尬和羞愧让我止步不前。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['niːðər] [ɪm'bærəsmənt] [nɔːr]
And I reproach myself , for with you I should feel neither embarrassment nor
和 我 责备 我 , 为了 和 你 我 应该 感觉 两者都不 尴尬 也不
[rɪ'proʊtʃ] . "
reproach . "
责备 . "

我责备自己，因为与你在一起，我本不该感到尴尬或羞愧。

" [ə'ʃʊrədli] . "
" Assuredly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] ,
" But before everything else ,
" 但 前 一切 别的 ,

但在此之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['flɔːrənˌtɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

I	must	tell	you	—	you	must	know	—	that	my	brother	Florentin	is	a	good
我	必须	告诉	你	—	你	必须	知道	—	那	我的	兄弟	弗洛伦丁	是	一个	好的

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] ;

and	honest	boy	;
和	诚实的	男生	;

我必须告诉你——你必须知道——我的弟弟弗洛伦丁是一个善良诚实的孩子;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

you	must	believe	it	,	you	must	be	convinced	of	it	.	"
你	必须	相信	它	,	你	必须	是	确信	的	它	.	"

你必须相信它，你必须确信它。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɪns] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

"	I	am	,	since	you	tell	me	so	.
"	我	是	,	自从	你	告诉	我	所以	.

“既然你这么说，那我就这么说了。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [best] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

he	produced	the	best	impression	on	me	during	the	short	time	I	saw	him	the
他	生产	这	最好的	印象	在	我	期间	这	短的	时间	我	锯	他	这

['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] . "

other	day	at	your	house	.	"
其他	天	在	你的	房子	.	"

那天我在你家见到他，虽然时间很短，但他给我留下了非常好的印象。

" [wʊd] [nɑːt][wʌn] [siː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] ? "

"	Would	not	one	see	immediately	that	he	has	a	good	nature	?	"
"	会	不是	一	看	立即地	那	他	有	一个	好的	自然	?	"

难道人们一眼看不出来他本性善良吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ; [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'femɪnət] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪz] ,

"	Frank	and	upright	;	weak	,	it	is	true	,	and	a	little	effeminate	also	,	that	is	,
"	坦率	和	直立	;	虚弱的	,	它	是	真的	,	和	一个	小的	阴柔的	还	,	那	是	,

“坦率正直；的确，他有些软弱，也有些女性化，也就是说，

['lækɪŋ] ['enərdʒi] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

lacking	energy	,	letting	himself	be	carried	away	by	goodness	and	tenderness	.
缺乏	活力	,	出租	他自己	是	携带	离开	经过	善良	和	压痛	.

他缺乏活力，任由自己被善良和温柔所驱使。

[ðɪs] ['wiːknəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

This	weakness	made	him	commit	a	fault	before	his	departure	for	America	.
这	弱点	制成	他	犯罪	一个	过错	前	他的	离开	为了	美国	.

这个弱点使他在动身前往美国之前犯了一个错误。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	kept	it	from	you	until	this	moment	,	but	you	must	know	it
我	有	保留	它	从	你	直到	这	片刻	,	但	你	必须	知道	它

[naʊ] .

now	.
现在	.

我一直瞒着你，但你现在必须知道了。

['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kən'troʊld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

Loving	**a**	**woman**	**who**	**controlled**	**him**	**and**	**made**	**him**	**do**	**what**	**she**	**wished**	**,**
爱	一个	女士	WHO	受控	他	和	制成	他	做	什么	她	希望	,

爱上了一个控制他、让他做她想做的事的女人，

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] - [teɪk] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [fræŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

he	**let**	**himself**	**be**	**persuaded**	**to**	**-**	**take**	**a**	**sum**	**of**	**forty**	**-**	**five**	**francs**	**that**	**she**
他	让	他自己	是	被说服	到	-	拿	一个	和	的	四十	-	五	法郎	那	她

[diˈmɑːndid] ,

demanded	**,**
要求	,

他被说服，收下了她索要的45法郎。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θriː]

that	**she**	**insisted**	**on**	**having**	**that**	**evening**	**,**	**hoping**	**to**	**be**	**able**	**to**	**replace**	**it**	**three**
那	她	坚持	在	拥有	那	晚上	,	希望	到	是	有能力的	到	代替	它	三

[deɪz] ['leɪtər] ,

days	**later**	**,**
天	之后	,

她坚持当晚要用它，希望三天后能换掉。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

without	**his**	**employer**	**discovering**	**it**	**.**	**"**
没有	他的	雇主	发现	它	.	"

他的雇主没有发现这件事。

" [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [kæfi] ? "

"	**His**	**employer**	**was**	**Caffie**	**?**	**"**
"	他的	雇主	曾是	卡菲	?	"

“他的雇主是卡菲吗？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][hiː; hi] [left] [kæfi] ,

"	**No**	**;**	**it**	**was**	**three**	**months**	**after**	**he**	**left**	**Caffie**	**,**
"	不	;	它	曾是	三	几个月	后	他	左边	卡菲	,

“不，那是他离开卡菲三个月之后的事了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevər]

and	**he**	**was**	**with**	**another**	**man**	**of**	**business**	**of**	**whom**	**I**	**have**	**never**
和	他	曾是	和	其他	男人	的	商业	的	谁	我	有	绝不

['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

spoken	**to**	**you**	**,**
说	到	你	,

他还和另一位商人在一起，我从未向你提起过这个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

and	**now**	**you**	**understand**	**why**	**.**
和	现在	你	理解	为什么	.

现在你明白为什么了吧。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

The	**money**	**he**	**expected**	**failed**	**him**	**;**	**his**	**fault**	**was**	**discovered**	**,**
这	钱	他	预期的	失败的	他	;	他的	过错	曾是	发现	,

他期望得到的钱没到账；他的过错被发现了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

and	**his**	**employer**	**lodged**	**a**	**complaint**	**against**	**him**	**.**	**"**
和	他的	雇主	已提交	一个	抱怨	反对	他	.	"

他的雇主对他提出了投诉。

" [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , ['nevər] [maɪnd] [haʊ] ,

"	**We**	**made**	**him**	**withdraw**	**his**	**complaint**	**,**	**never**	**mind**	**how**	**,**
"	我们	制成	他	提取	他的	抱怨	,	绝不	头脑	如何	,

“我们让他撤回了投诉，不管用了什么方法。”

[ænd; ənd] ['flɔːrənˌtɪn] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	Florentin	went	to	America	to	seek	his	fortune	.
和	弗洛伦丁	去	到	美国	到	寻找	他的	财富	.

弗洛伦丁去了美国寻找财富。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

And	since	you	have	seen	him	,
和	自从	你	有	已见	他	,

既然你已经见过他了，

[juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ,

you	admit	that	he	might	be	capable	of	the	fault	that	he	committed	,
你	承认	那	他	可能	是	有能力的	的	这	过错	那	他	坚定的	,

你承认他有可能犯下他所犯的那种错误，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] - [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'sæsn] .

without	being	capable	-	of	becoming	an	assassin	.
没有	存在	有能力的	-	的	成为	一个	刺客	.

但并不具备成为刺客的能力。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] .

"	He	was	about	to	reply	,	but	she	closed	his	lips	with	a	quick	gesture	.
"	他	曾是	关于	到	回复	,	但	她	关闭	他的	嘴唇	和	一个	快的	手势	.

他正要回答，但她迅速地捂住了他的嘴。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	You	will	see	why	I	speak	of	this	,
"	你	将要	看	为什么	我	说话	的	这	,

你会明白我为什么这么说的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt][drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kæfi] ,

and	you	will	understand	why	I	do	not	drop	the	subject	of	Caffie	,
和	你	将要	理解	为什么	我	做	不是	降低	这	主题	的	卡菲	,

你就会明白为什么我一直不肯放弃卡菲这个话题了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [kaʊnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

and	of	this	button	,	on	which	the	police	count	to	find	the	criminal	.
和	的	这	按钮	,	在	哪个	这	警察	数数	到	寻找	这	刑事	.

而警方正是依靠这个按钮来找到罪犯。

[ðɪs] ['bʌt(ə)n] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['flɔːrənˌtɪn] . "

This	button	belonged	to	Florentin	.	"
这	按钮	属于	到	弗洛伦丁	.	"

这枚纽扣属于弗洛伦丁。

" [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

"	To	your	brother	?	"
"	到	你的	兄弟	?	"

“对你哥哥？”

" [jes] , [tuː; tə] ['flɔːrənˌtɪn] , [huː] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [kæfi] . "

"	Yes	,	to	Florentin	,	who	,	the	day	of	the	crime	,	had	been	to	see	Caffie	.	"
"	是的	,	到	弗洛伦丁	,	WHO	,	这	天	的	这	犯罪	,	有	到过	到	看	卡菲	.	"

“是的，弗洛伦丁，案发当天他曾去见过卡菲。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [toʊld][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'baʊt]

"	That	is	true	;	the	concierge	told	the	commissioner	of	police	that	he	called	about
"	那	是	真的	;	这	门房	讲述	这	专员	的	警察	那	他	称为	关于

[θriː] [ə'klɔk, əu-] .

three	o'clock	.
三	点钟	.

“没错；门房告诉警察局长，他大约在三点钟打过电话。”

" ['filis] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	**Phillis**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**despair**	**.**
"	菲利斯	给予	一个	哭	的	绝望	.

菲利斯发出了一声绝望的哭喊。

" [ðeɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

"	**They**	**know**	**he**	**was**	**there**	**?**
"	他们	知道	他	曾是	那里	?

他们知道他当时在那里吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][ɔːr] [bi'liːvd] . "

Then	**it**	**is**	**more**	**serious**	**than**	**we**	**imagined**	**or**	**believed**	**.**	**"**
然后	它	是	更多的	严肃的	比	我们	想象	或者	相信	.	"

那就比我们想象或认为的还要严重得多。

" [ɪn] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [kæfi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði]

"	**In**	**answering**	**a**	**question**	**as**	**to**	**whom**	**Caffie**	**had**	**received**	**that**	**day**	**,**	**the**
"	在	回答	一个	问题	作为	到	谁	卡菲	有	已收到	那	天	,	这

[koʊn'sjerʒ] [neɪmd] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

concierge	**named**	**your**	**brother**	**.**
门房	命名	你的	兄弟	.

“当被问及卡菲当天接待了谁时，门房提到了你的兄弟。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][hæf] - [pæst] ,

But	**as**	**this**	**visit**	**took**	**place**	**between**	**three**	**and**	**half**	**-**	**past**	**,**
但	作为	这	访问	采取	地方	之间	三	和	一半	-	过去的	,

但由于这次访问发生在三点半之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kə'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][hæf] - [pæst] ,

and	**the**	**crime**	**was**	**certainly**	**committed**	**between**	**five**	**and**	**half**	**-**	**past**	**,**
和	这	犯罪	曾是	当然	坚定的	之间	五	和	一半	-	过去的	,

犯罪行为肯定发生在五点半之间。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsn] ,

no	**one**	**can**	**accuse**	**your**	**brother**	**of**	**being**	**the**	**assassin**	**,**
不	一	能	控	你的	兄弟	的	存在	这	刺客	,

没有人能指控你哥哥是刺客。

[sɪns] [hiː; hi] [left] [bɪ'fɔːr] [kæfi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] .

since	**he**	**left**	**before**	**Caffie**	**lighted**	**his**	**lamp**	**.**
自从	他	左边	前	卡菲	照明	他的	灯	.

因为他离开的时候卡菲还没点亮他的灯。

[æz; əz] [ðɪs] [læmp][kʊd; kəd][nɑːt] [laɪt] [ɪt'self] ,

As	**this**	**lamp**	**could**	**not**	**light**	**itself**	**,**
作为	这	灯	可以	不是	光	本身	,

由于这盏灯无法自行点亮，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['bʊtʃɚd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æn; ən]['aʊər]

it	**proves**	**that**	**he**	**could**	**not**	**have**	**butchered**	**a**	**man**	**who**	**was**	**living**	**an**	**hour**
它	证明	那	他	可以	不是	有	屠宰	一个	男人	WHO	曾是	活的	一个	小时

['æftər][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [sɔː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

after	**the**	**concierge**	**saw**	**your**	**brother**	**and**	**talked**	**with**	**him**	**.**	**"**
后	这	门房	锯	你的	兄弟	和	谈话	和	他	.	"

这证明他不可能在门房见到你哥哥并与他交谈一个小时后，就残忍地杀害一个还活着的人。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ; [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ə'lɑːrmd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

"	**What**	**you**	**say**	**is**	**a**	**great**	**relief**	**;**	**if**	**you**	**could**	**know**	**how**	**alarmed**	**we**	**have**	**been**
"	什么	你	说	是	一个	伟大的	宽慰	;	如果	你	可以	知道	如何	惊慌	我们	有	到过

! "

!	**"**
!	"

“您的话让我们松了一口气；如果您能知道我们之前有多么担心就好了！”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['heɪsti] [tuː; tə][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] . "

"	You	were	too	hasty	to	alarm	yourself	.	"
"	你	是	也	仓促	到	警报	你自己	.	"

你太草率了，没有及时引起自己的警觉。

" [tuː] ['heɪsti] ?

"	Too	hasty	?
"	也	仓促	?

“太仓促了吗？”

[bʌt; bət] [wen] ['flɔːrənˌtɪn] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

But	when	Florentin	read	the	account	to	us	and	came	to	the	button	,
但	什么时候	弗洛伦丁	读	这	帐户	到	我们	和	来了	到	这	按钮	,

但当弗洛伦丁把这则故事读给我们听，读到按钮部分时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [ɪz] [maɪn] ! -

he	exclaimed	,	'	This	button	is	mine	!	'
他	惊呼	,	-	这	按钮	是	矿	!	-

他惊呼道：“这个按钮是我的！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [meɪd] [juː 'es] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

and	we	experienced	a	shock	that	made	us	lose	our	heads	.
和	我们	经验丰富的	一个	震惊	那	制成	我们	失去	我们的	头部	.

我们经历了一场巨大的冲击，以至于失去了理智。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːs] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][juː 'es] , ['kwestʃənɪŋ] ['flɔːrənˌtɪn] , [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

We	saw	the	police	falling	on	us	,	questioning	Florentin	,	reproaching	him	with
我们	锯	这	警察	坠落	在	我们	,	提问	弗洛伦丁	,	责备	他	和

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

我们看到警察扑向我们，盘问弗洛伦丁，用过去的事责备他。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['riːˌteɪld] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]

which	would	be	retailed	in	all	the	newspapers	,	and	you	must	understand	how
哪个	会	是	零售	在	全部	这	报纸	,	和	你	必须	理解	如何

[wiː; wi] [felt] . "

we	felt	.	"
我们	毛毡	.	"

这件事会在所有报纸上刊登，你应该能理解我们当时的感受。

" [bʌt; bət] ['kænɑːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] - ? "

"	But	cannot	your	brother	explain	how	he	lost	this	button	at	Caffie's	?	"
"	但	不能	你的	兄弟	解释	如何	他	丢失的	这	按钮	在	-	?	"

“但是你哥哥能不能解释一下他是怎么在卡菲咖啡馆弄丢这颗纽扣的？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

"	Certainly	,	and	in	the	most	natural	way	.
"	当然	,	和	在	这	最多	自然的	方式	.

“当然，而且是以最自然的方式。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [kæfi] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

He	went	to	see	Caffie	,	to	ask	him	for	a	letter	of	recommendation	,
他	去	到	看	卡菲	,	到	问	他	为了	一个	信	的	推荐	,

他去找卡菲，请他写一封推荐信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][klɜːrk][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

saying	that	he	had	been	his	clerk	for	several	years	.
说	那	他	有	到过	他的	职员	为了	一些	年	.

他说他曾担任他的职员好几年了。

[kæfi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Caffie	gave	it	to	him	,	and	then	,	in	the	course	of	conversation	,
卡菲	给予	它	到	他	,	和	然后	,	在	这	课程	的	对话	,

卡菲把它给了他，然后，在谈话过程中，

[kæfi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .

Caffie	spoke	of	a	bundle	of	papers	that	he	could	not	find	.
卡菲	辐	的	一个	捆	的	文件	那	他	可以	不是	寻找	.

卡菲提到他找不到一捆文件。

['flɔːrənˌtɪn] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] ,

Florentin	had	had	charge	of	these	papers	,
弗洛伦丁	有	有	收费	的	这些	文件	,

弗洛伦丁曾负责保管这些文件。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

and	had	placed	them	on	a	high	shelf	in	the	closet	.
和	有	放置	他们	在	一个	高的	架子	在	这	壁橱	.

并将它们放在衣柜的高架子上。

[æz; əz] [kæfi] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] , ['flɔːrənˌtɪn] [brɔːt] [ə; eɪ]

As	Caffie	could	not	find	them	,	and	wanted	them	,	Florentin	brought	a
作为	卡菲	可以	不是	寻找	他们	,	和	通缉	他们	,	弗洛伦丁	带来	一个

[smɔːl] ['lædər] ,

small	ladder	,
小的	梯子	,

由于卡菲找不到它们，而且他又想要它们，弗洛伦丁就拿来了一个小梯子。

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	,	mounting	it	,	found	them	.
和	,	安装	它	,	成立	他们	.

然后，他爬上去，找到了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] ,

He	was	about	to	descend	the	ladder	,	when	he	made	a	misstep	,
他	曾是	关于	到	下降	这	梯子	,	什么时候	他	制成	一个	失误	,

他正要下梯子时，不小心踩空了。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wʌz; wəz]

and	in	trying	to	save	himself	,	one	of	the	buttons	of	his	trousers	was
和	在	尝试	到	节省	他自己	,	一	的	这	按钮	的	他的	裤子	曾是

[pʊld] [ɔːf] . "

pulled	off	.	"
拉	离开	.	"

为了自救，他扯掉了裤子上的一颗纽扣。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

"	And	he	did	not	pick	it	up	?	"
"	和	他	做过	不是	挑选	它	向上	?	"

“他没捡起来吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

"	He	did	not	even	notice	it	at	first	.
"	他	做过	不是	甚至	注意	它	在	第一的	.

“他一开始甚至都没注意到。”

[bʌt; bət]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['siːɪŋ] [wʌn] [leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	later	,	in	the	street	,	seeing	one	leg	of	his	trousers	longer	than	the	other	,
但	之后	,	在	这	街道	,	看到	一	腿	的	他的	裤子	更长	比	这	其他	,

但后来，在街上，看到他裤子的一条裤腿比另一条长，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

he	thought	of	the	ladder	,	and	found	that	he	had	lost	a	button	.
他	想法	的	这	梯子	,	和	成立	那	他	有	丢失的	一个	按钮	.

他想到了梯子，发现自己丢了一颗纽扣。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

He	would	not	return	to	Caffie's	to	look	for	it	,	of	course	.	"
他	会	不是	返回	到	-	到	看	为了	它	,	的	课程	.	"

他当然不会再回卡菲那里去找了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fɔːr'siː] [ðæt] [kæfi] [wʊd] [biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] ?

"	How	could	he	foresee	that	Caffie	would	be	assassinated	?
"	如何	可以	他	预见	那	卡菲	会	是	被暗杀	?

“他怎么能预见到卡菲会被暗杀呢？”

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['skɪlfəli] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wʊd]

That	the	crime	would	be	so	skilfully	planned	and	executed	that	the	criminal	would
那	这	犯罪	会	是	所以	巧妙地	计划	和	执行	那	这	刑事	会

[ɪ'skeɪp] ?

escape	?
逃脱	?

犯罪计划和执行如此精妙，以至于罪犯能够逃脱?

[ðæt] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['stɔːri]

That	two	days	later	the	police	would	find	a	button	on	which	they	would	build	a	story
那	二	天	之后	这	警察	会	寻找	一个	按钮	在	哪个	他们	会	建造	一个	故事

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ?

that	would	make	him	the	criminal	?
那	会	制作	他	这	刑事	?

两天后，警方会找到一个按钮，并以此为基础编造故事，把他描绘成罪犯?

['flɔːrənˌtɪn] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] . "

Florentin	had	not	thought	of	all	that	.	"
弗洛伦丁	有	不是	想法	的	全部	那	.	"

弗洛伦丁之前并没有想到这些。

" [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] . "

"	That	is	understood	.	"
"	那	是	理解	.	"

“明白了。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

"	The	same	evening	he	replaced	the	button	by	another	,
"	这	相同的	晚上	他	替换	这	按钮	经过	其他	,

当晚他就把原来的纽扣换成了另一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

and	it	was	only	on	reading	the	newspaper	that	he	felt	there	might	be
和	它	曾是	仅有的	在	阅读	这	报纸	那	他	毛毡	那里	可能	是

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fækt] .

something	serious	in	this	apparently	insignificant	fact	.
某物	严肃的	在	这	显然	微不足道	事实	.

直到他读了报纸，才觉得这个看似无关紧要的事实可能蕴含着严肃的意义。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃerd] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] . "

And	we	shared	his	alarm	.	"
和	我们	共享	他的	警报	.	"

我们也和他一样感到担忧。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə]['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] ? "

"	Have	you	spoken	to	any	one	of	this	button	?	"
"	有	你	说	到	任何	一	的	这	按钮	?	"

“你跟这些按钮上的任何一个说过话吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [wiː; wi] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Certainly	not	;	we	know	too	much	.
"	当然	不是	;	我们	知道	也	很多	.

“当然不是；我们知道的太多了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['menəst] ,

I	tell	you	of	it	because	I	tell	you	everything	;	and	if	we	are	menaced	,
我	告诉	你	的	它	因为	我	告诉	你	一切	;	和	如果	我们	是	受威胁	,

我告诉你们这件事，是因为我什么都告诉你们；如果我们受到威胁，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][help][tuː; tə][ɪk'spekt] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

we	have	no	help	to	expect	,	except	from	you	.
我们	有	不	帮助	到	预计	,	除了	从	你	.

除了你们，我们没有其他办法了。

['flɔːrənˌtɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

Florentin	is	a	good	boy	,	but	he	is	weak	and	foolish	.
弗洛伦丁	是	一个	好的	男生	,	但	他	是	虚弱的	和	愚蠢	.

弗洛伦丁是个好孩子，但他软弱又愚蠢。

['mæmə] [ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Mamma	is	like	him	in	more	than	one	respect	,	and	as	for	me	,
妈妈	是	喜欢	他	在	更多的	比	一	尊重	,	和	作为	为了	我	,

妈妈在很多方面都像他，至于我，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [rɪ'zɪstənt] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

although	I	am	more	resistant	,	I	confess	that	,	in	the	face	of	the	law	and	the
虽然	我	是	更多的	抵抗的	,	我	承认	那	,	在	这	脸	的	这	法律	和	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

虽然我比较抗拒，但我承认，面对法律和警察，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [luːz] [maɪ] [hed] ,

I	should	easily	lose	my	head	,
我	应该	容易地	失去	我的	头	,

我很容易就会失去理智，

[laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skriːm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

like	children	who	begin	to	scream	when	they	are	left	in	the	dark	.
喜欢	孩子们	WHO	开始	到	尖叫	什么时候	他们	是	左边	在	这	黑暗的	.

就像孩子被独自留在黑暗中时会开始尖叫一样。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lɔː] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Is	not	the	law	,	when	you	know	nothing	of	it	,	a	night	of	trouble	,
是	不是	这	法律	,	什么时候	你	知道	没有什么	的	它	,	一个	夜晚	的	麻烦	,

当你对法律一无所知时，难道不会陷入困境吗？

[fʊl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ænd; ənd] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['fæntəmz] ? "

full	of	horrors	,	and	peopled	with	phantoms	?	"
满的	的	恐怖	,	和	人	和	幻影	?	"

充满恐怖，到处都是幽灵？

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv]
" I do not believe there is the danger that you imagined in the first moment of
" 我 做 不是 相信 那里 是 这 危险 那 你 想象 在 这 第一的 片刻 的
[ə'lɑːrm] . "
alarm . "
警报 . "

“我不认为存在你最初惊慌时所想象的那种危险。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] . "
" It was natural . "
" 它 曾是 自然的 . "

“这是自然而然的。”

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz]
" Very natural , I admit , but reflection must show how little foundation there is
" 非常 自然的 , 我 承认 , 但 反射 必须 展示 如何 小的 基础 那里 是
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“我承认，这很自然，但反思一下就会发现，这种想法缺乏依据。”

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
The button has not the name of the tailor who furnished it ? "
这 按钮 有 不是 这 姓名 的 这 裁缝 WHO 提供 它 ? "

纽扣上没有裁缝的名字吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [i'niʃəls] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] ; [æn; ən]
" No , but it has the initials and the mark of the manufacturer ; an
" 不 , 但 它 有 这 首字母 和 这 标记 的 这 制造商 ; 一个
[ə; eɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]
A and a
一个 和 一个

“不，但它有制造商的首字母缩写和标记；一个 A 和一个 a

[piː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] . "
P , with a crown and a cock . "
P , 和 一个 王冠 和 一个 公鸡 . "

P，头戴皇冠，身着公鸡服饰。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ə'mʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['teɪləz] [ɪn]['pærɪs] ,
Among two or three thousand tailors in Paris ,
之中 二 或者 三 千 裁缝 在 巴黎 ,

在巴黎两三千名裁缝中，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [huː] [juːz] [ðiːz] ['bʌtnz] ?
how is it possible for the police to find those who use these buttons ?
如何 是 它 可能的 为了 这 警察 到 寻找 那些 WHO 使用 这些 按钮 ?

警方如何才能找到使用这些按钮的人?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['teɪləz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs]
And when the tailors are found , how could they designate the owner of this
和 什么时候 这 裁缝 是 成立 , 如何 可以 他们 指定 这 所有者 的 这
['bʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,

找到裁缝后，他们又该如何指认这颗纽扣的主人呢?

[ðɪs] [wʌn] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] ?

this	one	exactly	,	and	not	another	?
这	一	确切地	,	和	不是	其他	?

就是这一个，不是另一个?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] .

It	is	looking	for	a	needle	in	a	bundle	of	hay	.
它	是	寻找	为了	一个	针	在	一个	捆	的	干草	.

这是在大海捞针。

[wer] [dɪd][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæv; həv] [ðiːz] ['traʊzərz] [meɪd] ?

Where	did	your	brother	have	these	trousers	made	?
在哪里	做过	你的	兄弟	有	这些	裤子	制成	?

你哥哥这条裤子是在哪里做的?

[dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ? "

Did	he	bring	them	from	America	?	"
做过	他	带来	他们	从	美国	?	"

他是从美国带来的吗?

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [bʌt; bət] ['retʃɪdli] ['ʃæbi] [kloʊðz] ,

"	The	poor	boy	brought	nothing	from	America	but	wretchedly	shabby	clothes	,
"	这	贫穷的	男生	带来	没有什么	从	美国	但	可悲地	破旧	衣服	,

“这个可怜的孩子从美国带来的只有几件破旧不堪的衣服。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kloʊð] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	we	had	to	clothe	him	from	head	to	foot	.
和	我们	有	到	衣服	他	从	头	到	脚	.

我们必须给他从头到脚穿上衣服。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪlər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ævənuː] [diː] [kliː'ʃiː] ,

We	were	obliged	to	economize	,	and	a	little	tailor	in	the	Avenue	de	Clichy	,
我们	是	有义务	到	节约	,	和	一个	小的	裁缝	在	这	大街	德	克利希	,

我们不得不节约开支，于是去了克利希大街上的一家小裁缝店。

[kɔːld] [və'lɪəriəs] , [meɪd] [ðɪs] [suːt] . "

called	Valerius	,	made	this	suit	.	"
称为	瓦莱里乌斯	,	制成	这	套装	.	"

这套西装名叫瓦莱里乌斯，是他做的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['skersli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər] .

"	It	seems	to	me	scarcely	probable	that	the	police	will	find	this	little	tailor	.
"	它	似乎	到	我	几乎	可能	那	这	警察	将要	寻找	这	小的	裁缝	.

“我觉得警察找到这个小裁缝的可能性微乎其微。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wʊd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑːk] ?

But	if	they	do	,	would	he	recognize	the	button	as	coming	from	his	stock	?
但	如果	他们	做	,	会	他	认出	这	按钮	作为	未来	从	他的	库存	?

但如果他们真的这么做了，他能认出这个按钮来自他的库存吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər]

And	,	if	they	get	as	far	as	your	brother	,	they	must	prove	that	there
和	,	如果	他们	得到	作为	远的	作为	你的	兄弟	,	他们	必须	证明	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ;

was	a	struggle	;
曾是	一个	斗争	;

而且，如果他们查到你哥哥的情况，他们必须证明当时发生过搏斗;

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ;

that	the	button	was	torn	off	in	this	struggle	;
那	这	按钮	曾是	撕裂	离开	在	这	斗争	;

纽扣在搏斗中被扯掉了;

[ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-] ;

that	your	brother	was	in	the	Rue	Sainte	-	Anne	between	five	and	six	o'clock	;
那	你的	兄弟	曾是	在	这	后悔	圣特	-	安妮	之间	五	和	六	点钟	;

你哥哥在五点到六点之间出现在圣安妮街;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

in	which	case	,	without	doubt	,
在	哪个	案件	,	没有	怀疑	,

在这种情况下，毫无疑问，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] . "

he	will	find	it	easy	to	prove	where	he	was	at	that	moment	.	"
他	将要	寻找	它	简单的	到	证明	在哪里	他	曾是	在	那	片刻	.	"

他很容易就能证明当时他在哪里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [wɪð; wɪθ] ['mæmə] . "

"	He	was	with	us	—	with	mamma	.	"
"	他	曾是	和	我们	—	和	妈妈	.	"

“他和我们在一起——和妈妈在一起。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ə'lɑːrmd] .

"	You	see	,	then	,	you	need	not	feel	alarmed	.
"	你	看	,	然后	,	你	需要	不是	感觉	惊慌	.

“所以你看，你不必感到惊慌。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

A	GRAVE	DISCUSSION
一个	严重	讨论

严肃的讨论

['filis] ['hɜːrid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['diˈi'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] ,

Phillis	hurried	to	return	to	the	Rue	des	Moines	,
菲利斯	慌忙	到	返回	到	这	后悔	德斯	莫因斯	,

菲利斯匆匆赶回了德莫因街。

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] - [kɔːzd]

to	share	with	her	mother	and	brother	the	confidence	that	Saniel	caused
到	分享	和	她	母亲	和	兄弟	这	信心	那	-	导致

[hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] .

her	to	feel	.
她	到	感觉	.

她想与母亲和哥哥分享萨尼尔带给她的自信。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

She	pulled	the	bell	with	a	trembling	hand	,
她	拉	这	钟	和	一个	发抖	手	,

她颤抖着手拉响了铃铛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][pæst] [wen] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [haʊs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['lɔdʒəz] [nuː] [iːtʃ]

for	the	time	was	past	when	in	this	quiet	house	,	where	all	the	lodgers	knew	each
为了	这	时间	曾是	过去的	什么时候	在	这	安静的	房子	,	在哪里	全部	这	房客	知道	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

因为那段时光已经过去了，在这间安静的房子里，所有的房客都彼此认识。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [nɑːk] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .

the	key	was	left	in	the	door	,	and	one	had	only	to	knock	before	entering	.
这	钥匙	曾是	左边	在	这	门	,	和	一	有	仅有的	到	敲	前	进入	.

钥匙留在门上，只需敲门即可进入。

[sɪns] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;

Since	the	newspapers	had	spoken	of	the	button	, all	was	changed	;
自从	这	报纸	有	说	的	这	按钮	, 全部	曾是	已更改	;

自从报纸报道了那个按钮之后，一切都改变了；

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

the	feeling	of	liberty	and	security	had	disappeared	;	the	door	was	always
这	感觉	的	自由	和	安全	有	消失	;	这	门	曾是	总是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

自由和安全感消失了；大门总是紧闭的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

and	when	the	bell	rang	they	looked	at	each	other	in	fear	and	with	trembling
和	什么时候	这	钟	响铃	他们	看起来	在	每个	其他	在	害怕	和	和	发抖

.

:
.

铃声响起时，他们恐惧地颤抖着互相看着对方。

[wen] ['flɔːrənˌtɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

When	Florentin	opened	the	door	,	the	table	was	set	for	dinner	.
什么时候	弗洛伦丁	打开	这	门	,	这	桌子	曾是	放	为了	晚餐	.

弗洛伦丁打开门时，餐桌已经摆好了晚餐。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [sed] .

"	I	was	afraid	something	had	happened	to	you	,	"	Madame	Cormier	said	.
"	我	曾是	害怕的	某物	有	发生	到	你	,	"	夫人	科米尔	说	.

“我担心你出了什么事，”科米尔夫人说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] .

"	I	was	detained	.
"	我	曾是	被拘留	.

我被拘留了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][kloʊk] ['heɪstɪli] .

"	She	took	off	her	hat	and	cloak	hastily	.
"	她	采取	离开	她	帽子	和	披风	草草	.

她匆忙脱下帽子和斗篷。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] ?

"	You	have	learned	nothing	?
"	你	有	学习	没有什么	?

你什么都没学到吗?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [suːp] .

"	the	mother	asked	,	bringing	in	the	soup	.
"	这	母亲	问	,	带来	在	这	汤	.

“母亲端着汤进来问道。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?
" They spoke to you of nothing ?
" 他们 辐 到 你 的 没有什么 ?

他们什么也没跟你说?

" ['flɔːrənˌtɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Florentin continued in a low voice .
" 弗洛伦丁 持续 在 一个 低的 嗓音 .

弗洛伦丁低声继续说道。

" [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ;
" They spoke to me of nothing else ;
" 他们 辐 到 我 的 没有什么 别的 ;

他们跟我谈的都是这些事;

[ɔːr][aɪ] [hɜːrd] ['oʊnli] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'drest] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
or I heard only that when I was not addressed directly . "
或者 我 听到 仅有的 那 什么时候 我 曾是 不是 已解决 直接地 . "

或者，我只是在没人直接跟我说话的时候才听到这些话。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ? "
" What was said ? "
" 什么 曾是 说 ? "

“说了什么？”

" [noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] . "
" No one believes that the investigations of the police bear on the button . "
" 不 一 相信 那 这 调查 的 这 警察 熊 在 这 按钮 . "

“没有人相信警方的调查与按钮有关。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['flɔːrənˌtɪn] , " ['mædəm] ['kɔrmiːɜ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] .
" You see , Florentin , " Madame Cormier interrupted , smiling at her son .
" 你 看 , 弗洛伦丁 , " 夫人 科米尔 中断 , 微笑 在 她 儿子 .

“你看，弗洛伦丁，”科米耶夫人打断了他的话，微笑着看着她的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But he shook his head .
但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ]['vælјuː] , " ['filis] [kraɪd] .
" However , the opinion of all has a value , " Phillis cried .
" 然而 , 这 观点 的 全部 有 一个 价值 , " 菲利斯 哭 .

“但是，每个人的意见都有其价值，”菲利斯喊道。

" [spiːk] ['loʊər] , " ['flɔːrənˌtɪn] [sed] .
" Speak lower , " Florentin said .
" 说话 降低 , " 弗洛伦丁 说 .

“小声点，”弗洛伦丁说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][faɪnd] ,
" It is thought that it is impossible for the police to find ,
" 它 是 想法 那 它 是 不可能的 为了 这 警察 到 寻找 ,

“人们认为警方不可能找到……”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['teiləz] [ɪn]['pærɪs] ,
among the two or three thousand tailors in Paris ,
之中 这 二 或者 三 千 裁缝 在 巴黎 ,

在巴黎两三千名裁缝中，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðə; ði] ['bʌtnz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] . [piː] .
all those who use the buttons marked A . P .
全部 那些 WHO 使用 这 按钮 标记 一个 . P .

所有使用标有“AP”按钮的人

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

And	if	they	did	find	them	,
和	如果	他们	做过	寻找	他们	,

如果他们真的找到了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['dezɪgneɪt] [ɔːl][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðiːz] ['bʌtnz] .

they	could	not	designate	all	their	customers	to	whom	they	have	furnished	these	buttons	.
他们	可以	不是	指定	全部	他们的	顾客	到	谁	他们	有	提供	这些	按钮	.

他们无法列出所有收到过这些按钮的客户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] . "

It	is	really	looking	for	a	needle	in	a	bundle	of	hay	.	"
它	是	真的	寻找	为了	一个	针	在	一个	捆	的	干草	.	"

这简直就是大海捞针。

" [wen] [wʌn] [teɪks] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [wʌn][faindz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] ,

"	When	one	takes	plenty	of	time	,	one	finds	a	needle	in	a	bundle	of	hay	,
"	什么时候	一	需要	很多	的	时间	,	一	发现	一个	针	在	一个	捆	的	干草	,

“只要花足够的时间，就能在干草堆里找到一根针。”

" ['flɔːrənˌtɪn] [sed] .

"	Florentin	said	.
"	弗洛伦丁	说	.

弗洛伦丁说道。

" [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	You	ask	me	what	I	heard	,	and	I	tell	you	.
"	你	问	我	什么	我	听到	,	和	我	告诉	你	.

“你问我听到了什么，我就告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ðæt] .

But	I	do	not	depend	entirely	on	that	.
但	我	做	不是	依赖	完全	在	那	.

但我并不完全依赖它。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [ruː] ['luːɪs] - [lə] - [grænd] , [aɪ] [went] [tuː; tə]['dɑːktər] - ;

As	I	passed	near	the	Rue	Louis	-	le	-	Grand	,	I	went	to	Doctor	Saniel's	;
作为	我	通过了	靠近	这	后悔	路易斯	-	勒	-	盛大	,	我	去	到	医生	-	;

当我路过路易大帝街附近时，我去了萨尼尔医生的诊所；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['aʊər] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

it	being	his	office	hour	I	hoped	to	find	him	.	"
它	存在	他的	办公室	小时	我	希望	到	寻找	他	.	"

当时正值他的办公时间，我希望能找到他。

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

"	You	told	him	the	situation	?
"	你	讲述	他	这	情况	?

你把情况告诉他了吗?

" ['flɔːrənˌtɪn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Florentin	exclaimed	.
"	弗洛伦丁	惊呼	.

“弗洛伦丁惊呼道。”

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ['frænʧli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	any	other	circumstances	she	would	have	replied	frankly	,	explaining	that	she	had
在	任何	其他	情况	她	会	有	回复	坦率地说	,	解释	那	她	有

['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - ;

perfect	confidence	in	Saniel	;
完美的	信心	在	-	;

在其他任何情况下，她都会坦率地回答，解释说她对萨尼尔完全信任；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm; ɪm][baɪ]

but	when	she	saw	her	brother's	agitation	,	she	could	not	exasperate	him	by
但	什么时候	她	锯	她	兄弟	搅动	,	她	可以	不是	恶化	他	经过

[ðɪs] [ə'vaʊəl] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

this	avowal	,	above	all	,
这	承认	,	多于	全部	,

但是，当她看到哥哥激动的心情时，她实在不忍心用这句话激怒他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn]

because	she	could	not	at	the	same	time	give	her	reasons	for	her	faith	in
因为	她	可以	不是	在	这	相同的	时间	给	她	原因	为了	她	信仰	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为她无法同时给出她信任他的理由。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] .

She	must	reassure	him	before	everything	.
她	必须	保证	他	前	一切	.

在做任何事之前，她必须先安抚他。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [kæfi] [tuː; tə]['dɑːktər] - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

"	No	,	"	she	said	,	"	but	I	spoke	of	Caffie	to	Doctor	Saniel	without	his	being
"	不	,	"	她	说	,	"	但	我	辐	的	卡菲	到	医生	-	没有	他的	存在

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

“不，”她说，“但我跟萨尼尔医生谈起卡菲时，他并没有感到惊讶。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌdepə'zɪʃn] ,

As	he	made	the	first	deposition	,
作为	他	制成	这	第一的	沉积	,

在他第一次作证时，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

was	it	not	natural	that	my	curiosity	should	wish	to	learn	a	little	more	than
曾是	它	不是	自然的	那	我的	好奇心	应该	希望	到	学习	一个	小的	更多的	比

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tel] ? "

the	newspapers	tell	?	"
这	报纸	告诉	?	"

我的好奇心驱使我想要了解更多报纸上没报道的事情，难道这不正常吗?

" ['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði][ækt][mʌst; məst] [ə'pɪr] [streɪndʒ] . "

"	Never	mind	,	the	act	must	appear	strange	.	"
"	绝不	头脑	,	这	行为	必须	出现	奇怪的	.	"

“没关系，这种行为看起来一定很奇怪。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌoʊvər'loʊk] [ðɪs] ;

But	,	anyhow	,	the	interest	that	we	have	to	learn	all	made	me	overlook	this	;
但	,	无论如何	,	这	兴趣	那	我们	有	到	学习	全部	制成	我	俯瞰	这	;

但是，无论如何，我们对学习的浓厚兴趣让我忽略了这一点；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret]

and	I	think	,	when	I	have	told	you	the	doctor's	opinion	,	you	will	not	regret
和	我	思考	,	什么时候	我	有	讲述	你	这	医生的	观点	,	你	将要	不是	后悔

[maɪ]['vɪzɪt] . "

my	visit	.	"
我的	访问	.	"

我想，当我把医生的意见告诉你之后，你不会后悔我来看你的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ?

"	And	this	opinion	?
"	和	这	观点	?

“这种观点呢？”

" ['mædəm] ['kɔrmiːɚ] [æskt] .

"	Madame	Cormier	asked	.
"	夫人	科米尔	问	.

科米尔夫人问道。

" [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [kæfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsn] ,

"	His	opinion	is	,	that	there	was	no	struggle	between	Caffie	and	the	assassin	,
"	他的	观点	是	,	那	那里	曾是	不	斗争	之间	卡菲	和	这	刺客	,

“他认为，卡菲和刺客之间并没有发生搏斗。”

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæfi] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [pruːvz] [ðæt]

whereas	the	position	of	Caffie	in	the	chair	where	he	was	attacked	proves	that
然而	这	位置	的	卡菲	在	这	椅子	在哪里	他	曾是	遭到攻击	证明	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

he	was	surprised	.
他	曾是	惊讶	.

而卡菲在被袭击时坐在椅子上的姿势证明他是猝不及防的。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bʌt(ə)n] [tɔːrn] [ɔːf] ,

Therefore	,	if	there	was	no	struggle	,	there	was	no	button	torn	off	,
所以	,	如果	那里	曾是	不	斗争	,	那里	曾是	不	按钮	撕裂	离开	,

因此，如果没有挣扎，就不会扯掉纽扣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	all	the	scaffolding	of	the	police	falls	to	the	ground	.
和	全部	这	脚手架	的	这	警察	瀑布	到	这	地面	.

警察的所有脚手架都倒塌了。

" ['mædəm] ['kɔrmiːɚ] [briːðd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

"	Madame	Cormier	breathed	a	profound	sigh	of	deliverance	.
"	夫人	科米尔	呼吸	一个	深刻的	叹	的	解救	.

科米尔夫人长舒一口气，如释重负。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .

"	You	see	,	"	she	said	to	her	son	.
"	你	看	,	"	她	说	到	她	儿子	.

“你看，”她对儿子说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['kʌmər] ,

"	And	the	doctor's	opinion	is	not	the	opinion	of	the	first	-	comer	,
"	和	这	医生的	观点	是	不是	这	观点	的	这	第一的	-	角	,

“医生的意见并不等同于第一个来者的意见。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

it	is	not	even	that	of	an	ordinary	physician	.
它	是	不是	甚至	那	的	一个	普通的	医生	.

这甚至不是普通医生的水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz]['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [huː] ,

It	is	that	of	the	physician	who	has	certified	to	the	death	,	and	who	,
它	是	那	的	这	医生	WHO	有	认证	到	这	死亡	,	和	WHO	,

这是出具死亡证明的医生的职责，而且，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [hæz; həz] ['paʊər] , [hæz; həz] [ə'θɔːrəti] , [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

more	than	any	one	,	has	power	,	has	authority	,	to	say	how	it	was
更多的	比	任何	一	,	有	力量	,	有	权威	,	到	说	如何	它	曾是

['gɪv(ə)n] — [baɪ] [sər'praɪz] ,

given	—	by	surprise	,
给定	—	经过	惊喜	,

比任何人都更有权力、更有权威去说明它是如何被给予的——出乎意料地给予的。

[wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɔːf] . "

without	struggle	,	without	a	button	being	pulled	off	.	"
没有	斗争	,	没有	一个	按钮	存在	拉	离开	.	"

无需挣扎，无需扯掉纽扣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dɑːktər] - [huː] [di'rekts] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɔːr] [huː] [in'spaiəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	not	Doctor	Saniel	who	directs	the	search	of	the	police	,	or	who	inspires	it	,
"	它	是	不是	医生	-	WHO	导演	这	搜索	的	这	警察	,	或者	WHO	鼓舞人心	它	,

“指挥警方搜查或启发警方搜查的并非萨尼尔医生，

" [rɪ'plaɪd] ['flɔːrənˌtɪn] .

"	replied	Florentin	.
"	回复	弗洛伦丁	.

弗洛伦丁回答道。

" [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

"	His	opinion	does	not	produce	a	criminal	,
"	他的	观点	做	不是	生产	一个	刑事	,

“他的观点并不会导致犯罪，

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [kæn; kən] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;

while	the	button	can	—	at	least	for	those	who	believe	in	the	struggle	;
尽管	这	按钮	能	—	在	至少	为了	那些	WHO	相信	在	这	斗争	;

虽然按钮可以做到——至少对于那些相信斗争的人来说是这样；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .

and	between	the	two	the	police	will	not	hesitate	.
和	之间	这	二	这	警察	将要	不是	犹豫	.

在这两者之间，警方绝不会犹豫。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ə'sæsn] ,

Already	the	newspapers	laugh	at	them	for	not	having	discovered	the	assassin	,
已经	这	报纸	笑	在	他们	为了	不是	拥有	发现	这	刺客	,

报纸已经开始嘲笑他们没能发现刺客了。

[huː] [hæz; həz] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæv; həv][let] [ɪ'skeɪp] .

who	has	rejoined	all	the	others	they	have	let	escape	.
WHO	有	重新加入	全部	这	其他的	他们	有	让	逃脱	.

他已经与所有被他们放走的其他人重新汇合了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [træk] —

They	must	follow	the	track	they	have	started	on	,	and	this	track	—
他们	必须	跟随	这	追踪	他们	有	开始	在	,	和	这	追踪	—

他们必须沿着既定的路线走下去，而这条路线——

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

"	He	lowered	his	voice	:
"	他	降低	他的	嗓音	:

他压低了声音:

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] [hɪr] . "

"	It	will	lead	them	here	.	"
"	它	将要	带领	他们	这里	.	"

“它会把他们引到这里。”

" [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['ævənuː] [diː] [kliː'ʃiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [ʌn'laɪkli]

"	To	do	that	they	must	pass	by	the	Avenue	de	Clichy	,	and	that	seems	unlikely
"	到	做	那	他们	必须	经过	经过	这	大街	德	克利希	,	和	那	似乎	不太可能

. "

:	"
.	"

“要做到这一点，他们必须经过克利希大道，但这似乎不太可能。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['tɔːments] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ,

"	It	is	the	possible	that	torments	me	,	and	not	the	unlikely	,
"	它	是	这	可能的	那	折磨	我	,	和	不是	这	不太可能	,

真正折磨我的是可能性，而不是不太可能发生的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	you	cannot	but	recognize	that	what	I	fear	is	possible	.
和	你	不能	但	认出	那	什么	我	害怕	是	可能的	.

你不得不承认，我所担心的事并非不可能。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

I	was	at	Caffies	the	day	of	the	crime	.
我	曾是	在	-	这	天	的	这	犯罪	.

案发当天我在Caffies餐厅。

[aɪ] [lɔːst] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tɔːrn] [ɔːf] [baɪ] ['vaɪələns] .

I	lost	there	a	button	torn	off	by	violence	.
我	丢失的	那里	一个	按钮	撕裂	离开	经过	暴力	.

我在那里丢了一颗被暴力撕掉的纽扣。

[ðɪs] ['bʌt(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [pruːvz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This	button	picked	up	by	the	police	proves	,	according	to	them	,
这	按钮	挑选	向上	经过	这	警察	证明	,	根据	到	他们	,

警方找到的这枚纽扣证明，

[ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	criminality	of	the	one	who	lost	it	.
这	犯罪	的	这	一	WHO	丢失的	它	.

丢失物品者的犯罪行为。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] — "

They	will	find	that	I	am	the	one	—	"
他们	将要	寻找	那	我	是	这	一	—	"

他们会发现我就是那个人——

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] . "

"	They	will	not	find	you	.	"
"	他们	将要	不是	寻找	你	.	"

他们找不到你。

" [let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][faɪnd][ˌem 'iː] .

"	Let	us	admit	that	they	do	find	me	.
"	让	我们	承认	那	他们	做	寻找	我	.

“让我们承认他们确实找到了我。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] ? "

How	should	I	defend	myself	?	"
如何	应该	我	保卫	我	?	"

我该如何自卫?

" [baɪ] ['pru:viŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] ['seɪnti:] - [æn] [bɪ'twi:n] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks]

"	By	proving	that	you	were	not	in	the	Rue	Sainte	-	Anne	between	five	and	six
"	经过	证明	那	你	是	不是	在	这	后悔	圣特	-	安妮	之间	五	和	六

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

“通过证明你不在下午五点到六点之间出现在圣安妮街，

[sɪns] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] . "

since	you	were	here	.	"
自从	你	是	这里	.	"

自从你来过这里之后。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['witnisiz] [wɪl] [pru:v] [ðɪs] ['æləbaɪ] ?

"	And	what	witnesses	will	prove	this	alibi	?
"	和	什么	证人	将要	证明	这	不在场证明	?

“那么，哪些证人可以证明这个不在场证明呢？”

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] — ['mæmə] .

I	have	only	one	—	mamma	.
我	有	仅有的	一	—	妈妈	.

我只有一个妈妈。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɜ:rθ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ]

What	is	the	testimony	of	a	mother	worth	in	favor	of	her	son	in	such
什么	是	这	见证	的	一个	母亲	值得	在	偏爱	的	她	儿子	在	这样的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ? "

circumstances	?	"
情况	?	"

在这种情况下，母亲的证词对儿子来说价值几何?

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ə'fə:m] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['strʌg(ə)l] ,

"	You	will	have	that	of	the	doctor	,	affirming	that	there	was	no	struggle	,
"	你	将要	有	那	的	这	医生	,	肯定	那	那里	曾是	不	斗争	,

“你会得到医生的证明，证实没有发生搏斗。”

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ] ['bʌt(ə)n] [tɔ:rn] [ɔ:f] . "

and	consequently	no	button	torn	off	.	"
和	最后	不	按钮	撕裂	离开	.	"

因此，没有一颗纽扣被扯掉。

" [ə'fə:m] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [noʊ] [pru:f] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] ; [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌn]

"	Affirming	,	but	carrying	no	proof	to	support	his	theory	;	the	opinion	of	one
"	肯定	,	但	携带	不	证明	到	支持	他的	理论	;	这	观点	的	一

['dɑ:ktər] ,

doctor	,
医生	,

“他只是肯定自己的理论，却拿不出任何证据来支持；这只是一位医生的观点，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dɑ:ktər] [meɪ] [rɪ'fju:t] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

which	the	opinion	of	another	doctor	may	refute	and	destroy	.
哪个	这	观点	的	其他	医生	可能	反驳	和	破坏	.

另一位医生的意见可能会驳斥甚至推翻这一观点。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] ; ['dɑːktər] - [wɪl] [seɪ] [ðæt]

And	then	,	to	prove	that	there	was	no	struggle	;	Doctor	Saniel	will	say	that
和	然后	,	到	证明	那	那里	曾是	不	斗争	;	医生	-	将要	说	那

[kæfi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Caffie	was	surprised	.
卡菲	曾是	惊讶	.

然后，为了证明没有发生搏斗，萨尼尔医生会说卡菲当时很惊讶。

[huː] [kʊd; kəd] [sər'praɪz] [kæfi] ?

Who	could	surprise	Caffie	?
WHO	可以	惊喜	卡菲	?

谁能给卡菲带来惊喜?

[tuː; tə]['oʊpən] - [dɔːr] [wen] [ðə; ðɪ][klɜːrk][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪŋ]

To	open	Caffies	door	when	the	clerk	was	away	,	it	was	necessary	to	ring
到	打开	-	门	什么时候	这	职员	曾是	离开	,	它	曾是	必要的	到	戒指

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

如果店员不在，想打开Caffies的门，必须先按门铃。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [nɑːk] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] .

and	then	to	knock	three	times	in	a	peculiar	way	.
和	然后	到	敲	三	时代	在	一个	奇特	方式	.

然后以一种奇特的方式敲三下门。

[noʊ]['streɪndʒər][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ?

No	stranger	could	know	that	,	and	who	could	know	it	better	than	I	?
不	陌生人	可以	知道	那	,	和	WHO	可以	知道	它	更好的	比	我	?

陌生人不可能知道这一点，而谁又能比我更清楚呢?

" [step] [baɪ] [step] ['filis] [dɪ'fendɪd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

"	Step	by	step	Phillis	defended	the	ground	against	her	brother	;
"	步	经过	步	菲利斯	辩护	这	地面	反对	她	兄弟	;

菲莉丝一步步地守住了阵地，抵御她哥哥的进攻;

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] ['wiːkənd] .

but	little	by	little	the	confidence	which	at	first	sustained	her	weakened	.
但	小的	经过	小的	这	信心	哪个	在	第一的	持续	她	减弱	.

但起初支撑着她的那份自信，渐渐地也动摇了。

[wɪð; wɪθ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] .

With	Saniel	she	was	brave	.
和	-	她	曾是	勇敢的	.

她和萨尼尔在一起时很勇敢。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] ['witnist] [ðer; ðər] [fɪrz]

Between	her	brother	and	mother	,	in	this	room	that	had	witnessed	their	fears
之间	她	兄弟	和	母亲	,	在	这	房间	那	有	目击者	他们的	恐惧

,

,
,

在这间见证了她哥哥和母亲恐惧的房间里，他们彼此依偎。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [laʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd][let] [hɜːr'self][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

not	daring	to	speak	loud	,	she	was	downcast	,	and	let	herself	be	overcome	by
不是	大胆	到	说话	大声	,	她	曾是	沮丧	,	和	让	她自己	是	克服	经过

[ðer; ðər] [æŋ'zaɪətiz] .

their	anxieties	.
他们的	焦虑	.

她不敢大声说话，情绪低落，被他们的焦虑情绪所笼罩。

" ['truːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ænd; ənd][nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] . "

"	Truly	,	"	she	said	,	"	it	seems	as	if	we	were	guilty	and	not	innocent	.	"
"	真的	,	"	她	说	,	"	它	似乎	作为	如果	我们	是	有罪的	和	不是	清白的	.	"

“确实，”她说，“我们好像是有罪的，而不是无辜的。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːrˈmentɪŋ] [ɑːrˈselvz] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , ['prɑːbəbli] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

"	And	while	we	are	tormenting	ourselves	,	the	criminal	,	probably	,	in	perfect
"	和	尽管	我们	是	折磨	我们自己	,	这	刑事	,	大概	,	在	完美的

['seɪfti] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ;

safety	laughs	at	the	police	investigations	;
安全	笑声	在	这	警察	调查	;

“当我们在自我折磨时，罪犯可能在完全安全的情况下嘲笑警方的调查；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] ; [tʃæns] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	had	not	thought	of	this	button	;	chance	throws	it	in	his	way	.
他	有	不是	想法	的	这	按钮	;	机会	投掷	它	在	他的	方式	.

他原本没想到这个按钮；机缘巧合之下，他发现了它。

[lʌk] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] — [wʌns] [mɔːr] .

Luck	is	for	him	,	and	against	us	—	once	more	.
运气	是	为了	他	,	和	反对	我们	—	一次	更多的	.

运气再次眷顾了他，而对我们不利。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɑːn] [flɔrəntɪnz] [lɪps] .

"	This	was	the	plaint	that	was	often	on	Florentin's	lips	.
"	这	曾是	这	感叹	那	曾是	经常	在	弗洛伦丁的	嘴唇	.

这是弗洛伦丁经常抱怨的话。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['gæmblər] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] — [ɪn]

Although	he	had	never	been	a	gambler	—	and	for	sufficient	reason	—	in
虽然	他	有	绝不	到过	一个	赌徒	—	和	为了	充足的	原因	—	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][baɪ] [lʌk] .

his	eyes	everything	was	decided	by	luck	.
他的	眼睛	一切	曾是	决定	经过	运气	.

虽然他从来都不是一个赌徒——而且理由充分——但在他看来，一切都由运气决定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑːr] , ['ʌðər] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [wʌn] .

There	are	those	who	are	born	under	a	lucky	star	,	others	under	an	unlucky	one	.
那里	是	那些	WHO	是	出生	在下面	一个	幸运的	星星	,	其他的	在下面	一个	倒霉	一	.

有些人生来幸运，有些人生来不幸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [rɪˈsiːv] [nɔks] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd]

There	are	those	who	,	in	the	battle	of	life	,	receive	knocks	without	being	discouraged
那里	是	那些	WHO	,	在	这	战斗	的	生活	,	收到	敲门声	没有	存在	灰心

,

,

,

有些人，在人生的战斗中，即使遭受打击也不会气馁。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

because	they	expect	something	the	next	day	,
因为	他们	预计	某物	这	下一个	天	,

因为他们期待第二天能有所收获。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [bɪˈkʌm] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] ['nʌθɪŋ] ,

as	there	are	those	who	become	discouraged	because	they	expect	nothing	,
作为	那里	是	那些	WHO	变得	灰心	因为	他们	预计	没有什么	,

有些人因为不抱任何期望而感到灰心丧气。

[ænd; ənd] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʌt] [tə'deɪ] [ɪz] , [wʌt]

and	know	by	experience	that	tomorrow	will	be	for	them	what	today	is	,	what
和	知道	经过	经验	那	明天	将要	是	为了	他们	什么	今天	是	,	什么

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] .

yesterday	was	.
昨天	曾是	.

他们从经验中得知，明天对他们来说就像今天，就像昨天一样。

[ænd; ənd] ['flɔːrənˌtɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

And	Florentin	was	one	of	these	.
和	弗洛伦丁	曾是	一	的	这些	.

弗洛伦丁就是其中之一。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	did	I	not	stay	in	America	?	"	he	said	.
"	为什么	做过	我	不是	停留	在	美国	?	"	他	说	.

“我为什么没有留在美国？”他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ʌn'hæpi] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

"	Because	you	were	too	unhappy	,	my	poor	boy	!
"	因为	你	是	也	不开心	,	我的	贫穷的	男生	!

“因为你太不快乐了，我可怜的孩子！”

" ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [sed] , [huːz] [mə'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [kraɪ] .

"	Madame	Cormier	said	,	whose	maternal	heart	was	moved	by	this	cry	.
"	夫人	科米尔	说	,	谁	母体	心	曾是	已搬	经过	这	哭	.

“科米尔夫人说道，她被这声哭喊感动得热泪盈眶。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hæpiːɝ] [hɪr] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Am	I	happier	here	,	or	shall	I	be	to	-	morrow	?
"	是	我	更快乐	这里	,	或者	将	我	是	到	-	明天	?

“我在这里更快乐，还是明天会更快乐？”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd]['deindʒəz] , [hoʊld][fɔːr; fər][juː 'es] ?

What	does	this	to	-	morrow	,	full	of	uncertainty	and	dangers	,	hold	for	us	?
什么	做	这	到	-	明天	,	满的	的	不确定	和	危险	,	抓住	为了	我们	?

"

"

"

充满不确定性和危险的明天，会给我们带来什么?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli]['deindʒəz] ?

"	Why	do	you	insist	that	it	has	only	dangers	?
"	为什么	做	你	坚持	那	它	有	仅有的	危险	?

你为什么坚持认为它只有危险?

" ['filis] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [toʊn] .

"	Phillis	asked	,	in	a	conciliating	and	caressing	tone	.
"	菲利斯	问	,	在	一个	和解	和	爱抚	语气	.

菲利斯用安抚和温柔的语气问道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ðə; ði] [gʊd] . "

"	You	always	expect	the	good	.	"
"	你	总是	预计	这	好的	.	"

你总是期待好事发生。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][æd'mɪt] [dɪ'lɪbərətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

"	At	least	I	hope	for	it	,	and	do	not	admit	deliberately	that	it	is	impossible
"	在	至少	我	希望	为了	它	,	和	做	不是	承认	故意地	那	它	是	不可能的

.

:

.

“至少我希望如此，我并没有故意承认这是不可能的。”

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz]['ɔːlweɪz] [roʊz] - ['kʌlərd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [blæk] .

I	do	not	say	that	life	is	always	rose	-	colored	,	but	neither	is	it	always	black	.
我	做	不是	说	那	生活	是	总是	玫瑰	-	有色	,	但	两者都不	是	它	总是	黑色的	.

我并不是说生活总是充满玫瑰色，但它也并非总是充满黑色。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['siːznz] .

I	believe	it	is	like	the	seasons	.
我	相信	它	是	喜欢	这	季节	.

我认为这就像四季更迭一样。

['æftər] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [ɪz] [vaɪl] , [aɪ] [kən'fes] , [kʌm] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] . "

After	winter	,	which	is	vile	,	I	confess	,	come	the	spring	,	summer	,	and	autumn	.	"
后	冬天	,	哪个	是	卑鄙的	,	我	承认	,	来	这	春天	,	夏天	,	和	秋天	.	"

冬天确实难熬，我承认，但冬天过后，便是春天、夏天和秋天。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	Well	,	if	I	had	the	money	necessary	for	the	voyage	,
"	出色地	,	如果	我	有	这	钱	必要的	为了	这	航程	,

“嗯，如果我有足够的钱去旅行的话，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	would	go	and	pass	the	end	of	the	winter	in	a	country	where	it	would
我	会	去	和	经过	这	结尾	的	这	冬天	在	一个	国家	在哪里	它	会

[biː; bi] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪr] ,

be	less	disagreeable	than	here	,
是	较少的	令人不快的	比	这里	,

我宁愿去一个比这里更宜人的地方度过冬天的尾声。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [les] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . "

and	,	above	all	,	less	dangerous	for	my	constitution	.	"
和	,	多于	全部	,	较少的	危险的	为了	我的	宪法	.	"

而且，最重要的是，对我的身体危害较小。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] ['sɪriəsli] , [aɪ] [hoʊp] ? " [kraɪd] ['mædəm] ['kɔrmiːɜ] .

"	You	do	not	say	that	seriously	,	I	hope	?	"	cried	Madame	Cormier	.
"	你	做	不是	说	那	严重地	,	我	希望	?	"	哭	夫人	科米尔	.

“你不是认真的吧？”科米尔夫人喊道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['veri] ['sɪriəsli] . "

"	On	the	contrary	,	very	seriously	.	"
"	在	这	相反	,	非常	严重地	.	"

“恰恰相反，非常认真。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['hɑːrdli][ˌriːju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	are	hardly	reunited	,	and	you	think	of	a	separation	,	"	she	said	,
"	我们	是	几乎	重聚	,	和	你	思考	的	一个	分离	,	"	她	说	,

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“我们好不容易才重聚，你却想到了分离，”她悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] ['flɔːrənˌtɪn] [θɪŋks] , " [kraɪd] ['filis] , " [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	It	is	not	of	a	separation	that	Florentin	thinks	,	"	cried	Phillis	,	"	but	of	a
"	它	是	不是	的	一个	分离	那	弗洛伦丁	思考	,	"	哭	菲利斯	,	"	但	的	一个

[flaɪt] . "

flight	.	"
航班	.	"

“弗洛伦丁所想的不是分离，”菲利斯喊道，“而是逃离。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "

"	And	why	not	?	"
"	和	为什么	不是	?	"

为什么不呢？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ðə; ði] ['gɪlti] [flai] . "

"	Because	only	the	guilty	fly	.	"
"	因为	仅有的	这	有罪的	飞	.	"

“因为只有罪人才能飞。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	It	is	exactly	the	contrary	.
"	它	是	确切地	这	相反	.

事实恰恰相反。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪmənəlz] [steɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rezəluːt] [men] ,

The	intelligent	criminals	stay	,	and	,	as	generally	they	are	resolute	men	,
这	聪明的	罪犯	停留	,	和	,	作为	一般来说	他们	是	坚决	男人	,

那些聪明的罪犯会留下来，而且，他们通常都是意志坚定的人。

[ðeɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

they	know	beforehand	that	they	are	able	to	face	the	danger	;	while	the	innocent	,
他们	知道	预先	那	他们	是	有能力的	到	脸	这	危险	;	尽管	这	清白的	,

他们事先知道自己能够面对危险；而无辜者，

['tɪmɪd] [laɪk] [maɪ'self] , [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'lʌki] , [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][flai] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ]

timid	like	myself	,	or	the	unlucky	,	lose	their	heads	and	fly	,	because	they	know
胆小	喜欢	我	,	或者	这	倒霉	,	失去	他们的	头部	和	飞	,	因为	他们	知道

[bɪ'fɔːrhænd] ,

beforehand	,
预先	,

像我这样胆小的人，或者运气不好的人，会失去理智而逃跑，因为他们事先就知道后果。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ['θretənz] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

also	,	that	if	a	danger	threatens	them	,	it	will	crush	them	.
还	,	那	如果	一个	危险	威胁	他们	,	它	将要	压碎	他们	.

而且，如果危险威胁到它们，它们就会被摧毁。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ;

That	is	why	I	would	return	to	America	if	I	could	pay	my	passage	;
那	是	为什么	我	会	返回	到	美国	如果	我	可以	支付	我的	通道	;

所以，如果我能支付得起船费，我就会回到美国；

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['iːzi] [ðer; ðər] .

at	least	I	should	feel	easy	there	.
在	至少	我	应该	感觉	简单的	那里	.

至少在那里我应该会感觉自在些。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ,

"	There	was	a	moment	of	silence	,
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,

一阵沉默之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['dɪnər] .

during	which	each	one	seemed	to	have	no	thought	but	to	finish	dinner	.
期间	哪个	每个	一	似乎	到	有	不	想法	但	到	结束	晚餐	.

在此期间，每个人似乎都只想尽快吃完晚餐。

" [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] , " ['flɔːrənˌtɪn] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər]

"	Granting	that	this	project	is	not	likely	,	"	Florentin	said	,	"	I	have	another
"	授予	那	这	项目	是	不是	可能	,	"	弗洛伦丁	说	,	"	我	有	其他

[aɪ'diːə] . "

idea	.	"
主意	.	"

“即便这个项目不太可能实现，”弗洛伦丁说，“我还有另一个想法。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ'diːəz] ?
" **Why do you have ideas ?**
" 为什么 做 你 有 想法 ?

你为什么会有这些想法?

" ['filis] [æskt] .
" **Phillis asked .**
" 菲利斯 问 .

菲利斯问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] .
" **I wish you were in my place ; we should see if you would not have them .**
" 我 希望 你 是 在 我的 地方 ; 我们 应该 看 如果 你 会 不是 有 他们 .
"
"

“我真希望你处在我的位置；我们看看你是否能得到它们。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [maɪn] ,
" **I assure you that I am in your place , and that your trouble is mine ,**
" 我 保证 你 那 我 是 在 你的 地方 , 和 那 你的 麻烦 是 矿 ,

我向你保证，我感同身受，你的烦恼就是我的烦恼。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['mænər] .
only it does not betray itself in the same manner .
仅有的 它 做 不是 背叛 本身 在 这 相同的 方式 .

只是它不会以同样的方式背叛自己。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ? "
But what is your idea ? "
但 什么 是 你的 主意 ? "

但你的想法是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [və'lɪəriəs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] . "
" **It is to find Valerius and tell him all . "**
" 它 是 到 寻找 瓦莱里乌斯 和 告诉 他 全部 . "

“目的是找到瓦莱里乌斯，把一切都告诉他。”

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] - [dɪ'skreʃ(ə)n] ? " [æskt] ['mædəm]
" **And who will answer to us for Valerius's discretion ? " asked Madame**
" 和 WHO 将要 回答 到 我们 为了 - 审慎 ? " 问 夫人

“那么，谁来为我们瓦莱里乌斯的私自行事负责呢？”夫人问道。

['kɔrmiːɜ] .
Cormier .
科米尔 .

科米尔。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ðiː] ['gretɪst] [ɪm'pruːdns] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kə'mɪt] ?
" **Would it not be the greatest imprudence that you could commit ?**
" 会 它 不是 是 这 最 轻率 那 你 可以 犯罪 ?

“这难道不是你所能犯下的最大鲁莽之举吗？”

[wʌn] ['kænɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
One cannot play with a secret of this importance . "
一 不能 玩 和 一个 秘密 的 这 重要性 . "

如此重要的秘密，绝不能拿来开玩笑。

" [və'lɪəriəs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . "
" **Valerius is an honest man . "**
" 瓦莱里乌斯 是 一个 诚实的 男人 . "

“瓦莱里乌斯是个诚实的人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt] [wɜːrk] [wen] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ə'ferz] [goʊ]
" It is because he cannot work when political , or rather patriotic , affairs go
" 它 是 因为 他 不能 工作 什么时候 政治的 , 或者 相当 爱国 , 事务 去
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“这是因为当政治事务，或者更确切地说是爱国事务出现问题时，他就无法工作。”

[ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] . "
that you say this . "
那 你 说 这 . "

你说这话。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
With a poor man who lives in a small way by his work ,
和 一个 贫穷的 男人 WHO 生活 在 一个 小的 方式 经过 他的 工作 ,

一个靠劳动勉强糊口的穷人，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðɪs] [ker] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [maːrks][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [hɑːrt] ? "
are not this care and pride in his country marks of an honorable heart ? "
是 不是 这 关心 和 自豪 在 他的 国家 标记 的 一个 光荣的 心 ? "

难道这种对祖国的关爱和自豪感，不正是高尚品格的体现吗?

" [aɪ][grænt][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['pruːd(ə)nt]
" I grant the honorable heart , but it is another reason for being prudent
" 我 授予 这 光荣的 心 , 但 它 是 其他 原因 为了 存在 谨慎
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“我承认他心地善良，但这反而让我更应该对他保持谨慎。”

" ['filis] [sed] .
" Phillis said .
" 菲利斯 说 .

菲利斯说道。

" [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [rɪ'zɜːrv] [ɪz] ['nesəseri] .
" Precisely because he may be what you think , reserve is necessary .
" 恰恰 因为 他 可能 是 什么 你 思考 , 预订 是 必要的 .

“正因为他可能像你想象的那样，所以保持谨慎是必要的。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [pæst] .
You tell him what is passed .
你 告诉 他 什么 是 通过了 .

你告诉他传递了什么信息。

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnəsns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ;
If he accepts it and your innocence , it is well ;
如果 他 接受 它 和 你的 无辜 , 它 是 出色地 ;

如果他接受你的清白，那就很好;

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['siːkrət] [ˌvɑːlən'teɪrəli] [nɔːr][baɪ][stuː'pɪdəti] .
he will not betray your secret voluntarily nor by stupidity .
他 将要 不是 背叛 你的 秘密 自愿 也不 经过 愚蠢 .

他不会主动或愚蠢地泄露你的秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] .

But	he	will	not	accept	it	;	he	will	look	beyond	.
但	他	将要	不是	接受	它	;	他	将要	看	超过	.

但他不会接受这一点；他会寻求更深层次的答案。

[hiː; hi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sə'spekt] [juː; jʊ] .

He	will	suppose	that	you	wish	to	deceive	him	,	and	he	will	suspect	you	.
他	将要	认为	那	你	希望	到	欺骗	他	,	和	他	将要	怀疑	你	.

他会认为你想欺骗他，并且会怀疑你。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]

In	that	case	,	would	he	not	go	and	tell	all	to	the	police	commissioner	of
在	那	案件	,	会	他	不是	去	和	告诉	全部	到	这	警察	专员	的

['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] ?

our	quarter	?
我们的	四分之一	?

那样的话，他难道不会去把一切都告诉我们街区的警察局长吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪsk] . "

As	for	me	,	I	think	it	is	a	danger	that	it	would	be	foolish	to	risk	.	"
作为	为了	我	,	我	思考	它	是	一个	危险	那	它	会	是	愚蠢	到	风险	.	"

至于我，我认为这是一个危险，冒险是愚蠢的。

" [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	And	,	according	to	you	,	what	is	to	be	done	?	"
"	和	,	根据	到	你	,	什么	是	到	是	完毕	?	"

那么，依你之见，应该怎么办呢?

" ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [weɪt] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [wʌn][fɔːr; fər]

"	Nothing	;	that	is	,	wait	,	since	there	are	a	thousand	chances	against	one	for
"	没有什么	;	那	是	,	等待	,	自从	那里	是	一个	千	机会	反对	一	为了

['aʊər; ɑːr] [ʌn'iːzinis] ,

our	uneasiness	,
我们的	不安	,

“没什么；也就是说，等等，既然我们感到不安的可能性只有千分之一，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðoʊz] [ðæt] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] . "

and	we	exaggerate	those	that	may	never	be	realized	.	"
和	我们	夸大	那些	那	可能	绝不	是	已实现	.	"

我们往往会夸大那些可能永远不会实现的事情。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	let	us	wait	,	"	he	said	.
"	出色地	,	让	我们	等待	,	"	他	说	.

“好吧，我们等等看，”他说。

" [mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

"	Moreover	,	I	like	that	;	at	the	least	,	I	have	no	responsibilities	.
"	而且	,	我	喜欢	那	;	在	这	至少	,	我	有	不	职责	.

“而且，我喜欢这样；至少，我没有任何责任。”

[wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [wɪl] ['hæpən] .

What	can	happen	will	happen	.
什么	能	发生	将要	发生	.

该发生的终究会发生。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ðə; ði] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
THE KNOCK AT THE DOOR
这 敲 在 这 门

敲门声

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] ,
In order to put the button found at Caffies on the track of the assassin ,
在 命令 到 放 这 按钮 成立 在 - 在 这 追踪 的 这 刺客 ,

为了将卡菲斯咖啡馆里找到的按钮与刺客的踪迹联系起来，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'rizjən]['teɪlər] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
it required that it should have come from a Parisian tailor , or , at least ,
它 必需的 那 它 应该 有 来 从 一个 巴黎人 裁缝 , 或者 , 在 至少 ,

它要求这件衣服必须出自巴黎裁缝之手，或者至少，

[ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['traʊzərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊld][baɪ][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd]
a French one , and that the trousers had not been sold by a ready - made
一个 法语 一 , 和 那 这 裤子 有 不是 到过 卖 经过 一个 准备好 - 制成
['kloʊðɪŋ] - [haʊs] ,
clothing - house ,
衣服 - 房子 ,

这是一条法国裤子，而且这条裤子并非成衣店出售的。

[wer] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kept] .
where the names of customers are not kept .
在哪里 这 姓名 的 顾客 是 不是 保留 .

不保存客户姓名。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [wiːk] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
The task of the police was therefore difficult , as weak , also , were the
这 任务 的 这 警察 曾是 所以 难的 , 作为 虚弱的 , 还 , 是 这
['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .
chances of success .
机会 的 成功 .

因此，警方的任务十分艰巨，成功的机会也微乎其微。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
As Saniel had said , it was like looking for a needle in a bundle of
作为 - 有 说 , 它 曾是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 捆 的
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

正如萨尼尔所说，这就像在干草堆里找针一样。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['teɪlər] [ɪn]['pærɪs] .
to go to each tailor in Paris .
到 去 到 每个 裁缝 在 巴黎 .

去巴黎的每一位裁缝店。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
But this was not their way of proceeding .
但 这 曾是 不是 他们的 方式 的 进行中 .

但这并非他们的做法。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [huː] [juːst] [ðiːz] ['bʌtnz] ,
In place of trying to find those who used these buttons ,
在 地方 的 尝试 到 寻找 那些 WHO 用过的 这些 按钮 ,

与其费力寻找使用这些按钮的人，

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːr][soʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
they looked for those who made them or sold them , and suddenly ,
他们 看起来 为了 那些 WHO 制成 他们 或者 卖 他们 , 和 突然 ,

他们寻找制造或出售这些东西的人，突然间，

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [də'rektəri] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃərər] : " [ə; eɪ] .

without	going	farther	than	the	directory	,	they	found	this	manufacturer	:	"	A	.
没有	去	更远	比	这	目录	,	他们	成立	这	制造商	:	"	一个	.

-

,

Pelinotte	,

-

,

他们无需进一步查找，仅通过目录就找到了这家制造商：“A. Pelinotte,

[ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]['met(ə)l] ['bʌtnz] [fɔːr; fər] ['traʊzərz] ; ['treɪdmɑːrk] , [ə; eɪ] . [piː] . , [kraʊn] [ænd; ənd]

manufacturer	of	metal	buttons	for	trousers	;	trademark	,	A	.	P	.	,	crown	and
制造商	的	金属	按钮	为了	裤子	;	商标	,	一个	.	P	.	,	王冠	和

[kɑːk] ; ['fəubuəg] [diː'ju]['temp(ə)l] .

cock	;	Faubourg	du	Temple	.
公鸡	;	郊区	杜	寺庙	.

裤子金属纽扣制造商；商标：AP、皇冠和公鸡；Faubourg du Temple。

" [æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃərər][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	first	this	manufacturer	was	not	disposed	to	answer	questions	of	the
"	在	第一的	这	制造商	曾是	不是	处置	到	回答	问题	的	这

['eɪdʒənt] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

agent	who	went	to	see	him	;
代理人	WHO	去	到	看	他	;

“起初，这位制造商不愿回答前来拜访他的代理人的问题；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːp] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm]

but	when	he	began	to	understand	that	he	might	reap	some	advantage	from
但	什么时候	他	开始	到	理解	那	他	可能	收割	一些	优势	从

[ðə; ði] [ə'fer] ,

the	affair	,
这	事务	,

但当他开始意识到自己可能会从这件事中获得一些好处时，

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

like	the	good	merchant	that	he	was	,	young	and	active	,
喜欢	这	好的	商人	那	他	曾是	,	年轻的	和	积极的	,

他就像个精明的商人，年轻而充满活力。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [klɑːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

he	put	his	books	and	clerks	at	his	disposition	.
他	放	他的	图书	和	职员	在	他的	处置	.

他将自己的书籍和职员都交由自己支配。

[hɪz; ɪz] [boʊst] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] ,

His	boast	was	,	in	effect	,	that	his	buttons	,
他的	夸	曾是	,	在	影响	,	那	他的	按钮	,

他实际上是在吹嘘他的纽扣，

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræs] ['bɑːnɪt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] [roʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

thanks	to	a	brass	bonnet	around	which	the	thread	was	rolled	instead	of	passing
谢谢	到	一个	黄铜	引擎盖	大约	哪个	这	线	曾是	滚动	反而	的	通过

[θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] ,

through	the	holes	,
通过	这	孔	,

多亏了黄铜帽，线是绕在帽上而不是穿过孔洞的。

['nevər] [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .

never	cut	the	thread	and	could	not	be	broken	.
绝不	切	这	线	和	可以	不是	是	破碎的	.

线头从未被剪断，也无法折断。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .

When	they	came	off	it	was	with	a	piece	of	the	cloth	.
什么时候	他们	来了	离开	它	曾是	和	一个	片	的	这	布	.

他们脱下衣服时，是用一块布。

[wʌt] [ˈbetər] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] ,

What	better	justification	of	his	pretensions	,
什么	更好的	理由	的	他的	虚荣心	,

还有什么比这更能证明他的野心呢?

[wʌt] [ˈbetər] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] [tɔːrn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

what	better	advertisement	than	his	button	torn	off	with	a	piece	of	the
什么	更好的	广告	比	他的	按钮	撕裂	离开	和	一个	片	的	这

['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] ?

trousers	of	the	assassin	?
裤子	的	这	刺客	?

还有什么比他衬衫上的纽扣被刺客裤子上的一块布料扯下来更好的广告呢?

[ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,

The	affair	would	go	before	the	assizes	,
这	事务	会	去	前	这	巡回审判	,

此事将提交巡回法庭审理。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə; eɪ] . [piː] . ['bʌtnz] .

and	in	all	the	newspapers	there	would	be	mention	of	the	"	A	.	P	.	buttons	.
和	在	全部	这	报纸	那里	会	是	提到	的	这	"	一个	.	P	.	按钮	.

所有报纸上都会提到“美联社徽章”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] - [neɪmz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]

"	He	was	asked	for	his	customers	'	names	,	and	after	a	few	days	the
"	他	曾是	问	为了	他的	顾客	-	姓名	,	和	后	一个	很少	天	这

[sɜːrtʃ] [bɪ'gæn] ,

search	began	,
搜索	开始	,

“他被要求提供顾客姓名，几天后，搜寻工作开始了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第二卷(Conscience — Volume 2)
第4/5页

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɪst] [soʊ][ɪg'zækt] [ðæt] ['juːsləs] [steps] [wɜːr; wər] [sperd] .

guided	by	a	list	so	exact	that	useless	steps	were	spared	.
引导	经过	一个	列表	所以	精确的	那	无用	步骤	是	幸存	.

按照一份非常精确的清单进行指导，避免了不必要的步骤。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] [diː] [kliː'ʃiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪlər]

One	morning	a	detective	reached	the	Avenue	de	Clichy	,	and	found	the	tailor
一	早晨	一个	侦探	达到	这	大街	德	克利希	,	和	成立	这	裁缝

[və'lɪəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

Valerius	in	his	shop	,
瓦莱里乌斯	在	他的	店铺	,

一天早晨，一名侦探来到克利希大街，发现裁缝瓦莱里乌斯正在他的店里。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

reading	a	newspaper	.
阅读	一个	报纸	.

阅读报纸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] [ðæt] [və'lɪəriəs] [hæd; həd]

For	it	was	not	only	when	the	country	was	in	danger	that	Valerius	had
为了	它	曾是	不是	仅有的	什么时候	这	国家	曾是	在	危险	那	瓦莱里乌斯	有

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ['pepərz] ,

a	passion	for	reading	papers	,
一个	热情	为了	阅读	文件	,

瓦莱里乌斯并非只有在国家危难之时才热衷于阅读报纸，

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

but	every	morning	and	evening	.
但	每一个	早晨	和	晚上	.

但每天早晚都是如此。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

Nothing	that	was	published	in	the	papers	escaped	him	,
没有什么	那	曾是	已发布	在	这	文件	逃脱	他	,

报纸上刊登的任何内容他都看到了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [wʌt]

and	at	the	first	words	of	the	agent	he	understood	immediately	about	what
和	在	这	第一的	字	的	这	代理人	他	理解	立即地	关于	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

he	was	to	be	questioned	.
他	曾是	到	是	被质问	.

特工开口的第一句话，他就立刻明白了自己要被问到什么问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

"	It	is	concerning	the	affair	in	the	Rue	Sainte	-	Anne	that	you	wish	this	information	?
"	它	是	有关	这	事务	在	这	后悔	圣特	-	安妮	那	你	希望	这	信息	?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“你想知道这些信息，是因为圣安妮街发生的那件事吗？”他问道。

" ['fræŋkli] , [jes] . "

"	Frankly	,	yes	.	"
"	坦率地说	,	是的	.	"

“坦白说，是的。”

" [wel] , ['frænŋkli] ['ɔ:lsoʊ] ,
" Well , frankly also ,
" 出色地 , 坦率地说 还 ,

“坦白说，还有……”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] .
I do not know if the secrets of the profession permit me to answer you .
我 做 不是 知道 如果 这 秘密 的 这 职业 允许 我 到 回答 你 .

我不知道这个行业的秘密是否允许我回答你的问题。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['stu:pɪd] , [ɪ'mi:diətli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['mænz]
" The agent , who was by no means stupid , immediately understood the man's
" 这 代理人 , WHO 曾是 经过 不 方法 愚蠢的 , 立即地 理解 这 男人的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

“这位特工绝非愚笨之人，他立刻就看穿了这个人的性格。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [læf] ,
and instead of yielding to the desire to laugh ,
和 反而 的 屈服 到 这 欲望 到 笑 ,

然而，他并没有屈服于想笑的冲动，

[kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ['ɑ:nɪstli] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [hu:z] [lɔ:ŋ] , [blæk] ,
caused by this reply honestly made by this good - natured man , whose long , black ,
导致 经过 这 回复 诚实地 制成 经过 这 好的 - 自然 男人 , 谁 长的 , 黑色的 ,

这一切都源于这位性情温和的男士坦诚的回答，他有着长长的黑色头发，

['bʊʃi] [bɪrd] [ænd; ənd][bɔ:ld] [hed] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz]['grævəti] , [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti]
bushy beard and bald head accentuated his gravity , he yielded to the necessity
茂密的 胡须 和 秃 头 强调 他的 重力 , 他 产生 到 这 必要性
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
of the occasion .
的 这 场合 .

浓密的胡须和光秃的头顶更衬托出他的严肃，他顺应了场合的需要。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] . "
" That is a question to discuss . "
" 那 是 一个 问题 到 讨论 . "

“这是一个需要讨论的问题。”

" [ðen] [let] [ˌju: 'es] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] .
" Then let us discuss it .
" 然后 让 我们 讨论 它 .

“那我们就来讨论一下吧。”

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
A customer , confiding in my honesty and discretion ,
一个 顾客 , 倾诉 在 我的 诚实 和 审慎 ,

一位顾客，信任我的诚实和谨慎，

['gɪvz] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪr] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ; [hi:; hi] [peɪz] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi]
gives me an order to make a pair of trousers ; he pays me as he
给予 我 一个 命令 到 制作 一个 一对 的 裤子 ; 他 支付 我 作为 他
[ə'gri:d] ,
agreed ,
同意 ,

他让我做一条裤子；他按约定付给我报酬。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:tɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
without beating me down , and on the day he promised .
没有 殴打 我 向下 , 和 在 这 天 他 承诺 .

没有打倒我，而且在他承诺的那天。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	are	loyal	to	each	other	.
我们	是	忠诚	到	每个	其他	.

我们彼此忠诚。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] ['traʊzərz] , ['ɑːnɪstli] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː]

I	give	him	a	pair	of	good	trousers	,	honestly	made	,	and	he	pays	me
我	给	他	一个	一对	的	好的	裤子	,	诚实地	制成	,	和	他	支付	我

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mʌni] .

with	good	money	.
和	好的	钱	.

我送给他一条做工精良的好裤子，他则付给我丰厚的报酬。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] .

We	are	even	.
我们	是	甚至	.

我们扯平了。

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [raɪt] ['æftərwərd] , [baɪ][ɪm'pruːd(ə)nt][wɜːrdz] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [kluːz]

Have	I	the	right	afterward	,	by	imprudent	words	,	or	otherwise	,	to	furnish	clews
有	我	这	正确的	之后	,	经过	轻率的	字	,	或者	否则	,	到	提供	线索

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

against	him	?
反对	他	?

我是否有权利事后通过轻率的言语或其他方式提供对他不利的线索?

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] . "

The	case	is	a	delicate	one	.	"
这	案件	是	一个	精美的	一	.	"

这个案子很棘手。

" [duː][juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ? "

"	Do	you	place	the	interest	of	the	individual	above	that	of	society	?	"
"	做	你	地方	这	兴趣	的	这	个人	多于	那	的	社会	?	"

你是否将个人利益置于社会利益之上?

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrət] , [jes] .

"	When	it	is	a	question	of	a	professional	secret	,	yes	.
"	什么时候	它	是	一个	问题	的	一个	专业的	秘密	,	是的	.

“如果是涉及职业秘密的问题，是的。”

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ðə; ði]['noʊtəri] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ðə; ði] [kən'fesər] ,

Where	should	we	be	if	the	lawyer	,	the	notary	,	the	doctor	,	the	confessor	,
在哪里	应该	我们	是	如果	这	律师	,	这	公证人	,	这	医生	,	这	忏悔者	,

如果律师、公证人、医生、忏悔神父……我们该怎么办?

[ðə; ði] ['teɪlər] , [kʊd; kəd] [ək'sept] ['kɔmprəmaiziz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ?

the	tailor	,	could	accept	compromises	on	this	point	of	doctrine	?
这	裁缝	,	可以	接受	妥协	在	这	观点	的	教义	?

裁缝能否在这一教义问题上接受妥协?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ænərki] , ['sɪmpli] ,

It	would	be	anarchy	,	simply	,
它	会	是	无政府状态	,	简单地	,

那将是无政府状态，仅此而已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [wʊd] ['sʌfər] .

and	in	the	end	it	would	be	the	interest	of	society	that	would	suffer	.
和	在	这	结尾	它	会	是	这	兴趣	的	社会	那	会	遭受	.

最终受损的将是社会利益。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	The	agent	,	who	had	no	time	to	lose	,	began	to	be	impatient	.
"	这	代理人	,	WHO	有	不	时间	到	失去	,	开始	到	是	不耐烦	.

“这位时间紧迫的特工开始变得不耐烦了。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlər] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,

"	I	will	tell	you	,	"	he	said	,	"	that	the	tailor	,	however	important	his	profession	may	be	,
"	我	将要	告诉	你	,	"	他	说	,	"	那	这	裁缝	,	然而	重要的	他的	职业	可能	是	,

“我告诉你，”他说，“裁缝，无论他的职业多么重要，

[ɪz][nɑːt] [pleɪst] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr] [kən'fesər] .

is	not	placed	exactly	as	the	doctor	or	confessor	.
是	不是	放置	确切地	作为	这	医生	或者	忏悔者	.

他的职位并不完全等同于医生或忏悔者。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər] ['kʌstəmərz] - ['ɔːrdərz] ? "

Have	you	not	a	book	in	which	you	write	your	customers	'	orders	?	"
有	你	不是	一个	书	在	哪个	你	写	你的	顾客	-	订单	?	"

难道你没有一本记录顾客订单的簿子吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːəri] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] ,

"	So	that	if	you	persevere	in	a	theory	,	pushing	it	to	an	extreme	,
"	所以	那	如果	你	坚持不懈	在	一个	理论	,	推动	它	到	一个	极端	,

“所以，如果你坚持某种理论，并将其推向极端，

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kwɔːrtər] , [huː] ,

I	need	only	to	go	to	the	commissioner	of	your	quarter	,	who	,
我	需要	仅有的	到	去	到	这	专员	的	你的	四分之一	,	WHO	,

我只需要去找你们区的专员，他

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪl] [siːz] [jʊr; jər] [bʊks] . "

in	virtue	of	the	power	of	the	law	conferred	upon	him	,	will	seize	your	books	.	"
在	美德	的	这	力量	的	这	法律	授予	之上	他	,	将要	抢占	你的	图书	.	"

他将依据法律赋予他的权力，没收你们的书籍。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] . "

"	That	would	be	by	violence	,	and	my	responsibility	would	be	at	an	end	.	"
"	那	会	是	经过	暴力	,	和	我的	责任	会	是	在	一个	结尾	.	"

“那将诉诸暴力，我的责任也将就此结束。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [bʊks] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] .

"	And	in	these	books	the	judge	would	see	to	whom	you	have	furnished	trousers	of	this	stuff	.
"	和	在	这些	图书	这	法官	会	看	到	谁	你	有	提供	裤子	的	这	东西	.

“法官会从这些账簿中看到你把这种布料做的裤子送给了谁。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [huːz] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

It	would	only	remain	then	to	discover	in	whose	interest	you	have	wished	to	escape	the	investigations	of	the	law	.
它	会	仅有的	保持	然后	到	发现	在	谁	兴趣	你	有	希望	到	逃脱	这	调查	的	这	法律	.

那么剩下的问题就是，你究竟是为了谁的利益而想逃避法律的调查。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

"	Saying	this	,	he	took	from	his	pocket	a	small	box	,	and	taking	out	a
"	说	这	,	他	采取	从	他的	口袋	一个	小的	盒子	,	和	采取	出去	一个

[piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

piece	of	paper	,
片	的	纸	,

“说着，他从口袋里掏出一个小盒子，从中取出一张纸，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æd'hɪrd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['neɪvi] [bluː] [stʌf] .

he	took	from	it	a	button	to	which	adhered	a	piece	of	navy	blue	stuff	.
他	采取	从	它	一个	按钮	到	哪个	粘着	一个	片	的	海军	蓝色的	东西	.

他从上面取下一颗纽扣，纽扣上粘着一块深蓝色的布料。

[və'lɪəriəs] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,

Valerius	,	who	was	not	in	the	least	moved	by	the	threat	of	the	commissioner	,
瓦莱里乌斯	,	WHO	曾是	不是	在	这	至少	已搬	经过	这	威胁	的	这	专员	,

瓦莱里乌斯丝毫没有被专员的威胁所吓倒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [breɪv] ['mɑːrtərdəm] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ['kjʊriəsli] .

for	he	was	a	man	to	brave	martyrdom	,	looked	at	the	box	curiously	.
为了	他	曾是	一个	男人	到	勇敢的	殉道	,	看起来	在	这	盒子	奇怪的是	.

因为他是一个勇于牺牲的人，他好奇地看着那个盒子。

[wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt]

When	the	agent	displayed	the	button	,	a	movement	of	great	surprise	escaped
什么时候	这	代理人	显示	这	按钮	,	一个	移动	的	伟大的	惊喜	逃脱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当特工拿出按钮时，他脸上露出了极大的惊讶之色。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [klɔːθ] ! "

"	You	see	,	"	the	agent	exclaimed	,	"	that	you	know	this	cloth	!	"
"	你	看	,	"	这	代理人	惊呼	,	"	那	你	知道	这	布	!	"

“你看，”经纪人惊呼道，“你认得这种布料！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Will	you	permit	me	to	look	at	it	?
"	将要	你	允许	我	到	看	在	它	?

“请允许我看一下。”

" [və'lɪəriəs] [æskt] .

"	Valerius	asked	.
"	瓦莱里乌斯	问	.

瓦莱里乌斯问道。

" ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['preʃəs] .

"	Willingly	,	but	on	condition	that	you	do	not	touch	it	;	it	is	precious	.
"	心甘情愿	,	但	在	状况	那	你	做	不是	触碰	它	;	它	是	宝贵的	.

“我愿意，但条件是你不能碰它；它很珍贵。”

" [və'lɪəriəs] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	Valerius	took	the	box	,	and	approaching	the	front	of	the	shop	,
"	瓦莱里乌斯	采取	这	盒子	,	和	接近	这	正面	的	这	店铺	,

瓦莱里乌斯接过盒子，走向店面，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

looked	at	the	button	and	the	piece	of	cloth	.
看起来	在	这	按钮	和	这	片	的	布	.

我看了看纽扣和那块布。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [mɑːrkt] - [ə; eɪ] . [piː] . , - [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

"	It	is	a	button	marked	'	A	.	P	.	,	'	as	you	see	,
"	它	是	一个	按钮	标记	-	一个	.	P	.	,	-	作为	你	看	,

“正如你所看到的，这是一个标有‘AP’的按钮，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][juːz] [ðiːz] ['bʌtnz] . "

and	we	know	that	you	use	these	buttons	.	"
和	我们	知道	那	你	使用	这些	按钮	.	"

我们知道您会使用这些按钮。

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['bʌtnz] ,

"	I	do	not	deny	it	;	they	are	good	buttons	,
"	我	做	不是	否定	它	;	他们	是	好的	按钮	,

“我并不否认；它们确实是好纽扣。”

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['oʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['kʌstəmərz] .

and	I	give	only	good	things	to	my	customers	.
和	我	给	仅有的	好的	事物	到	我的	顾客	.

我只给我的顾客提供好的东西。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

"	Returning	the	box	to	the	agent	,
"	返回	这	盒子	到	这	代理人	,

将盒子归还给代理商，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] ;

he	took	a	large	book	and	began	to	turn	over	the	leaves	;
他	采取	一个	大的	书	和	开始	到	转动	超过	这	树叶	;

他拿起一本大书，开始翻阅书页；

['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɜːr; wər] ['peɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

pieces	of	cloth	were	pasted	on	the	pages	,
件	的	布	是	粘贴	在	这	页面	,

书页上贴着布片，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][wɜːr; wər] ['sevrəl] [laɪnz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['hændraɪtɪŋ] .

and	at	the	side	were	several	lines	of	large	handwriting	.
和	在	这	边	是	一些	线条	的	大的	手写	.

旁边还有几行大大的字迹。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] ,

Arriving	at	a	page	where	was	a	piece	of	blue	cloth	,
抵达	在	一个	页	在哪里	曾是	一个	片	的	蓝色的	布	,

翻到一页，上面有一块蓝色的布，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [kəm'perd] [ðɪs] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ɪg'zæmɪnɪŋ]

he	took	the	box	and	compared	this	piece	with	that	of	the	button	,	examining
他	采取	这	盒子	和	比较的	这	片	和	那	的	这	按钮	,	检查

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] .

it	by	daylight	.
它	经过	日光	.

他拿起盒子，把这块碎片与纽扣的碎片进行了比较，并在日光下仔细检查。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋz] . "

"	Sir	,	"	he	said	,	"	I	am	going	to	tell	you	some	very	serious	things	.	"
"	先生	,	"	他	说	,	"	我	是	去	到	告诉	你	一些	非常	严肃的	事物	.	"

“先生，”他说，“我要告诉您一些非常严肃的事情。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] . "

"	I	am	listening	.	"
"	我	是	聆听	.	"

我在听。

" [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] ,
" We hold the assassin of the Rue Sainte - Anne ,
" 我们 抓住 这 刺客 的 这 后悔 圣特 - 安妮 ,

“我们抓住了圣安妮街的凶手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
and it is I who will give you the means of discovering him . "
和 它 是 我 WHO 将要 给 你 这 方法 的 发现 他 . "

我会告诉你如何找到他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːθ] ? "
" You have made trousers of this cloth ? "
" 你 有 制成 裤子 的 这 布 ? "

“你用这块布料做了裤子？”

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [θriː] [perz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [per] [ðæt] [kæn; kən] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,
" I have made three pairs ; but there is only one pair that can interest you ,
" 我 有 制成 三 对 ; 但 那里 是 仅有的 一 一对 那 能 兴趣 你 ,

“我做了三双鞋；但只有一双可能会让你感兴趣。”

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .
that of the assassin .
那 的 这 刺客 .

刺客的。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
I have just told you that the secrets of the profession prevented me from
我 有 只是 讲述 你 那 这 秘密 的 这 职业 阻止 我 从
[ri'plaiŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,
replying to your questions ,
回复 到 你的 问题 ,

我刚才已经告诉过你，由于职业保密原则，我无法回答你的问题。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [friːz] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .
but what I have just seen frees my conscience .
但 什么 我 有 只是 已见 自由 我的 良心 .

但我刚才所看到的，让我的良心得到了解脱。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
As I explained to you ,
作为 我 解释 到 你 ,

正如我向你解释的那样，

[wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] ['traʊzərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [huː] [peɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd]
when I make a pair of good trousers for a customer who pays me in good
什么时候 我 制作 一个 一对 的 好的 裤子 为了 一个 顾客 WHO 支付 我 在 好的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

当我为一位付钱给好价钱的顾客做了一条好裤子时，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənt][tuː; tə] ['eni] [wʌn]
I do not think I have the right to reveal the affairs of my client to any one
我 做 不是 思考 我 有 这 正确的 到 揭示 这 事务 的 我的 客户 到 任何 一
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

我认为我没有权利向世界上任何人透露我客户的事务。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] . "
even to the law . "
甚至 到 这 法律 . "

甚至对法律也是如此。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [huːz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn'kriːst] .

"	I	understand	,	"	interrupted	the	agent	,	whose	impatience	increased	.
"	我	理解	,	"	中断	这	代理人	,	谁	不耐烦	增加	.

“我明白了，”经纪人打断道，语气中带着不耐烦。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [rests] [ɑːn] [ˌresɪ'prɑːsəti] : [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] , [ə; eɪ] [gʊd]

"	But	this	reserve	on	my	part	rests	on	reciprocity	:	to	a	good	customer	,	a	good
"	但	这	预订	在	我的	部分	休息	在	互惠	:	到	一个	好的	顾客	,	一个	好的

['teɪlər] .

tailor	.
裁缝	.

“但我之所以有所保留，是基于互惠原则：对好的顾客，也要对好的裁缝。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ðə; ði] [ˌresɪ'prɑːsəti] [siːsiz] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

If	the	customer	is	not	good	the	reciprocity	ceases	,	or	,	rather	,
如果	这	顾客	是	不是	好的	这	互惠	停止	,	或者	,	相当	,

如果客户不好，互惠关系就会终止，或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['fʊtɪŋ] — [ðæt] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ɪf] ['eni] [wʌn] [triːts] [ˌem 'iː]['bædli] , [aɪ]

it	continues	on	another	footing	—	that	of	war	;	if	any	one	treats	me	badly	,	I
它	继续	在	其他	立足点	—	那	的	战争	;	如果	任何	一	款待	我	糟糕	,	我

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] .

return	the	same	.
返回	这	相同的	.

它延续到另一种层面——战争层面；如果有人虐待我，我也会以牙还牙。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [stʌf] [bi'lɔŋz] " — [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] — " [aɪ] [meɪd]

The	trousers	to	which	this	stuff	belongs	"	—	he	showed	the	button	—	"	I	made
这	裤子	到	哪个	这	东西	属于	"	—	他	显示	这	按钮	—	"	我	制成

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

for	an	individual	whom	I	do	not	know	,
为了	一个	个人	谁	我	做	不是	知道	,

“这条裤子——”他指了指纽扣，“是我为一个我不认识的人做的。”

[ænd; ənd] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] - , [wɪtʃ] [aɪ] [bi'liːvd] [soʊ] [mʌtʃ]

and	who	presented	himself	to	me	as	an	Alsacian	,	which	I	believed	so	much
和	WHO	呈现	他自己	到	我	作为	一个	-	,	哪个	我	相信	所以	很多

[mɔːr] ['iːzəli] ,

more	easily	,
更多的	容易地	,

他自称是阿尔萨斯人，这一点我更容易相信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrən] ['æksent] .

because	he	spoke	with	a	strong	foreign	accent	.
因为	他	辐	和	一个	强的	外国的	口音	.

因为他说话带有很重的外国口音。

[ðiːz] ['traʊzərz] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['kerf(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

These	trousers	—	I	need	not	tell	you	how	careful	I	was	with	them	.
这些	裤子	—	我	需要	不是	告诉	你	如何	小心	我	曾是	和	他们	.

这条裤子——我无需赘述我有多么爱惜它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['peɪtriət] , [sɜːr] .

I	am	a	patriot	,	sir	.
我	是	一个	爱国者	,	先生	.

先生，我是一名爱国者。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn] [dɪ'lɪvəri] .

He	agreed	to	pay	for	them	on	delivery	.
他	同意	到	支付	为了	他们	在	送货	.

他同意货到付款。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ,
When they were delivered ,
什么时候 他们 是 发表 ,

它们被运送过来的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]
the young apprentice who took them had the weakness to not insist upon the
这 年轻的 学徒 WHO 采取 他们 有 这 弱点 到 不是 坚持 之上 这
['mʌni] .
money .
钱 .

收留他们的那个年轻学徒的弱点在于没有坚持索要钱财。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I went to him , but could obtain nothing ; he would pay me the next day ,
我 去 到 他 , 但 可以 获得 没有什么 ; 他 会 支付 我 这 下一个 天 ,

我去找了他，但什么也没得到；他答应第二天付钱给我。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [ə'dres] . "
Finally he disappeared , leaving no address . "
最后 他 消失 , 离开 不 地址 . "

最后他消失了，没有留下任何地址。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌstəmər] ? "
" And this customer ? "
" 和 这 顾客 ? "

“那这位顾客呢？”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" I will give you his name without the slightest hesitation .
" 我 将要 给 你 他的 姓名 没有 这 丝毫 犹豫 .

“我会毫不犹豫地告诉你他的名字。”

[frɪtsnɔ] , [nɑːt][æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prʌʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,
Fritzner , not an Alsacian as I believed , but a Prussian to a certainty ,
弗里茨纳 , 不是 一个 - 作为 我 相信 , 但 一个 普鲁士 到 一个 肯定 ,

弗里茨纳并非我之前认为的阿尔萨斯人，而是可以肯定的普鲁士人。

[huː] ['ʃʊrli] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] ; [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][ðə; ði] [pruːf]
who surely struck the blow ; his disappearance the day after the crime is the proof
WHO 一定 击 这 吹 ; 他的 消失 这 天 后 这 犯罪 是 这 证明
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

凶手肯定是谁；他在案发第二天就失踪了，这足以证明这一点。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ? "
" You say that you were not able to procure his address ? "
" 你 说 那 你 是 不是 有能力的 到 采购 他的 地址 ? "

“你说你没能拿到他的地址？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['ʌðər] [miːnz] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" But you , who have other means at your disposal , can find him .
" 但 你 , WHO 有 其他 方法 在 你的 处理 , 能 寻找 他 .

但是，你们还有其他办法，可以找到他。

[hiː; hi][ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ][blɑːnd]

He	is	twenty	-	seven	or	thirty	years	old	,	of	middle	height	,	blue	eyes	,	a	blond
他	是	二十	-	七	或者	三十	年	老的	,	的	中间	高度	,	蓝色的	眼睛	,	一个	金发

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

他大约二十七到三十岁，中等身高，蓝眼睛，留着金色胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bluː] [suːt][ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːθ] .

and	a	complete	blue	suit	of	this	cloth	.
和	一个	完全的	蓝色的	套装	的	这	布	.

还有一套用这种布料制成的全套蓝色西装。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [roʊt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪlər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	The	agent	wrote	this	description	in	his	note	-	book	as	the	tailor	gave	it	to
"	这	代理人	写道	这	描述	在	他的	笔记	-	书	作为	这	裁缝	给予	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“裁缝把这段描述交给经纪人后，经纪人就把它记在了笔记本上。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [left] ['pærɪs][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stoʊlən] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wiː; wi]

"	If	he	has	not	left	Paris	with	these	stolen	thirty	-	five	thousand	francs	,	we
"	如果	他	有	不是	左边	巴黎	和	这些	被盗	三十	-	五	千	法郎	,	我们

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

shall	find	him	,
将	寻找	他	,

“如果他没有带着偷来的三万五千法郎离开巴黎，我们一定会找到他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] .

and	the	thanks	will	be	yours	,	"	he	said	.
和	这	谢谢	将要	是	你的	,	"	他	说	.

“而这份感谢将属于你，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	am	happy	to	be	able	to	do	anything	for	you	.
"	我	是	快乐的	到	是	有能力的	到	做	任何事物	为了	你	.

“我很高兴能为你做任何事。”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	agent	was	going	,	but	he	thought	better	of	it	.
"	这	代理人	曾是	去	,	但	他	想法	更好的	的	它	.

“那名经纪人本来要去，但他后来改变了主意。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [θriː] ['suːts][ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːθ] ? "

"	You	said	that	you	had	made	three	suits	of	this	cloth	?	"
"	你	说	那	你	有	制成	三	西装	的	这	布	?	"

“你说你用这种布料做了三套衣服？”

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] [frɪtsnɝ] [huː] [kaʊnts] .

"	Yes	,	but	there	is	only	this	Fritzner	who	counts	.
"	是的	,	但	那里	是	仅有的	这	弗里茨纳	WHO	计数	.

“是的，但只有弗里茨纳才算数。”

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] , [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː]

The	two	others	are	honest	men	,	well	known	in	the	quarter	,	and	they	paid	me
这	二	其他的	是	诚实的	男人	,	出色地	已知	在	这	四分之一	,	和	他们	有薪酬的	我

['ɑːnɪstli] . "

honestly	.	"
诚实地	.	"

另外两位都是诚实的人，在附近一带都很有名，他们也按时付了我钱。

" [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ]['skruːpəlz][ɪn] ['neɪmɪŋ]
" Since they have no cause for alarm , you need have no scruples in naming
" 自从 他们 有 不 原因 为了 警报 , 你 需要 有 不 顾虑 在 命名
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“既然他们没有理由感到恐慌，你就可以毫无顾忌地指出他们的名字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [aɪ][æsk][ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self] .
It is not in the name of justice that I ask their names , but for myself .
它 是 不是 在 这 姓名 的 正义 那 我 问 他们的 姓名 , 但 为了 我 .

我询问他们的姓名，不是为了伸张正义，而是为了我自己。

— [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]
— They will look well in my report and will prove that I pushed my investigations
— 他们 将要 看 出色地 在 我的 报告 和 将要 证明 那 我 推动 我的 调查
['θɜːrəli] . "
thoroughly . "
彻底 . "

——这些内容会在我的报告中得到很好的体现，并证明我进行了彻底的调查。

" [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [mə'sjɜːr] ['blɑːŋtʃit] ;
" One is a merchant in the Rue Truffant , and is called Monsieur Blanchet ;
" 一 是 一个 商人 在 这 后悔 - , 和 是 称为 先生 布兰切特 ;

“其中一位是特鲁芬街的商人，名叫布朗谢先生；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
the other is a young man just arrived from America , and his name is
这 其他 是 一个 年轻的 男人 只是 到达的 从 美国 , 和 他的 姓名 是
[mə'sjɜːr] ['flɔːrənˌtɪn] ['kɔrmiːɚ] . "
Monsieur Florentin Cormier . "
先生 弗洛伦丁 科米尔 . "

另一位是刚从美国来的年轻人，他的名字叫弗洛伦丁·科米耶先生。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['flɔːrənˌtɪn] ['kɔrmiːɚ] ?
" You say Florentin Cormier ?
" 你 说 弗洛伦丁 科米尔 ?

你说的是弗洛伦丁·科米尔吗?

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [æskt] ,
" the agent asked ,
" 这 代理人 问 ,

经纪人问道：

[huː] [rɪ'membər] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [kæfi] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
who remembered this name was that of one who had seen Caffie on the day
WHO 记得 这 姓名 曾是 那 的 一 WHO 有 已见 卡菲 在 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
of the crime .
的 这 犯罪 .

记得这个名字的人，是案发当天见过卡菲的人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Not exactly ; it is the first time that I have made clothes for him .
" 不是 确切地 ; 它 是 这 第一的 时间 那 我 有 制成 衣服 为了 他 .

“不完全是；这是我第一次给他做衣服。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

But	I	know	his	mother	and	sister	,
但	我	知道	他的	母亲	和	姐姐	,

但我认识他的母亲和妹妹。

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] ['dɪ'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] ;

who	have	lived	in	the	Rue	des	Moines	five	or	six	years	at	least	;
WHO	有	居住地	在	这	后悔	德斯	莫因斯	五	或者	六	年	在	至少	;

在 Rue des Moines 居住至少五六年的人；

[gʊd] , ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːrk] [hɑːrd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['dɛts] .

good	,	honest	people	,	who	work	hard	and	have	no	debts	.
好的	,	诚实的	人们	,	WHO	工作	难的	和	有	不	债务	.

善良、诚实、勤劳且无债务的人。

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [fɪlɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['flɔːrən,tɪn]

"	The	next	morning	about	ten	o'clock	,	a	short	time	after	Phillis's	departure	,	Florentin
"	这	下一个	早晨	关于	十	点钟	,	一个	短的	时间	后	菲利斯	离开	,	弗洛伦丁

,

,

,

“第二天早上十点左右，菲利斯离开后不久，弗洛伦丁……”

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prɪ'perd]

who	was	reading	the	newspaper	in	the	dining	-	room	,	while	his	mother	prepared
WHO	曾是	阅读	这	报纸	在	这	用餐	-	房间	,	尽管	他的	母亲	准备

[ðə; ðɪ] ['brekfəst] ,

the	breakfast	,
这	早餐	,

他当时正在餐厅里看报纸，他的母亲正在准备早餐。

[hɜːrd] ['stelθi] [steps] [ðæt] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɔːr] .

heard	stealthy	steps	that	stopped	on	the	landing	before	their	door	.
听到	隐秘的	步骤	那	停止	在	这	降落	前	他们的	门	.

他们听到轻微的脚步声，在门前的楼梯平台上停了下来。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]

His	ear	was	too	familiar	with	the	ordinary	sounds	in	the	house	to	be
他的	耳朵	曾是	也	熟悉的	和	这	普通的	声音	在	这	房子	到	是

[di'siːvd] ;

deceived	;
受骗	;

他对屋子里的各种寻常声音太过熟悉，不会被欺骗；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [steps] [ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]

there	was	in	these	steps	a	hesitation	or	a	precaution	which	evidently	betrayed	a
那里	曾是	在	这些	步骤	一个	犹豫	或者	一个	预防	哪个	显然	背叛	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

这些步骤中存在的犹豫或谨慎，显然暴露了他是个陌生人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fjuː] [kə'nekʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [æn; ən]

and	with	the	few	connections	they	had	,	a	stranger	was	surely	an
和	和	这	很少	连接	他们	有	,	一个	陌生人	曾是	一定	一个

['enəmi] — [ðə; ðɪ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

enemy	—	the	one	whom	he	expected	.
敌人	—	这	一	谁	他	预期的	.

凭借他们仅有的几条人脉，陌生人无疑是敌人——尤其是他预料中的那个人。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrbel] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

A	ring	of	the	doorbell	,	given	by	a	firm	hand	,	made	him	jump	from	his
一个	戒指	的	这	门铃	,	给定	经过	一个	公司	手	,	制成	他	跳	从	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

一声响亮的门铃声，伴随着一声有力的敲门声，吓得他从椅子上跳了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ; ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [hiː; hi] ['oʊpənd]

He	did	not	hesitate	;	slowly	,	and	with	an	air	of	indifference	,	he	opened
他	做过	不是	犹豫	;	缓慢地	,	和	和	一个	空气	的	漠不关心	,	他	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他没有犹豫，缓缓地、带着一副漠不关心的神情，打开了门。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ʃruːd]

He	saw	before	him	a	man	of	about	forty	years	,	with	a	polite	and	shrewd
他	锯	前	他	一个	男人	的	关于	四十	年	,	和	一个	有礼貌的	和	精明

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他看到眼前站着一个大约四十岁左右的男人，面容彬彬有礼，又略显精明。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊt] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [hæt] .

dressed	in	a	short	coat	,	and	wearing	a	flat	hat	.
穿着	在	一个	短的	外套	,	和	穿着	一个	平坦的	帽子	.

他身穿短外套，头戴平顶帽。

" [mə'sjɜːr] ['flɔːrənˌtɪn] ['kɔrmiːɝ] ? "

"	Monsieur	Florentin	Cormier	?	"
"	先生	弗洛伦丁	科米尔	?	"

“弗洛伦丁·科米尔先生？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

"	I	am	he	.
"	我	是	他	.

我就是他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	And	he	asked	him	to	come	in	.
"	和	他	问	他	到	来	在	.

他请他进来。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	The	judge	desires	to	see	you	at	his	office	.
"	这	法官	欲望	到	看	你	在	他的	办公室	.

“法官希望在他的办公室见你。”

" ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] ,

"	Madame	Cormier	came	from	the	kitchen	in	time	to	hear	these	few	words	,
"	夫人	科米尔	来了	从	这	厨房	在	时间	到	听到	这些	很少	字	,

科米尔夫人正好从厨房出来，听到了这几句话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['flɔːrənˌtɪn] [hæd; həd][nɑːt] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	if	Florentin	had	not	motioned	to	her	to	be	silent	,	she	would
和	如果	弗洛伦丁	有	不是	示意	到	她	到	是	沉默的	,	她	会

[hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] .

have	betrayed	herself	.
有	背叛	她自己	.

如果弗洛伦丁没有示意她保持安静，她就会暴露自己。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] :

The	words	on	her	lips	were	:
这	字	在	她	嘴唇	是	:

她嘴里说的是：

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈrest] [maɪ] [sʌn] !

"	You	came	to	arrest	my	son	!
"	你	来了	到	逮捕	我的	儿子	!

你们是来抓我儿子的！

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	They	would	have	escaped	her	,	but	she	crushed	them	back	.
"	他们	会	有	逃脱	她	,	但	她	碎	他们	后退	.

“他们本来可以逃脱她的魔爪，但她把他们又击退了。”

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [wʌt] [əˈfer] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈsʌmənz] [ˌem ˈiː] ?

"	And	can	you	tell	me	for	what	affair	the	judge	summons	me	?
"	和	能	你	告诉	我	为了	什么	事务	这	法官	传票	我	?

“你能告诉我法官传唤我有什么事吗？”

" [ˈflɔːrənˌtɪn] [æskt] , [ˈstediŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Florentin	asked	,	steadying	his	voice	.
"	弗洛伦丁	问	,	稳定	他的	嗓音	.

弗洛伦丁稳住声音问道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæfi] [əˈfer] . "

"	For	the	Caffie	affair	.	"
"	为了	这	卡菲	事务	.	"

“关于卡菲事件。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈprez(ə)nt] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? "

"	And	at	what	hour	should	I	present	myself	before	the	judge	?	"
"	和	在	什么	小时	应该	我	展示	我	前	这	法官	?	"

“我应该在什么时间到法官面前报到？”

" [ɪˈmiːdiətli] . "

"	Immediately	.	"
"	立即地	.	"

“立即地。”

" [bʌt; bət] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈbrekfəstid] !

"	But	my	son	has	not	breakfasted	!
"	但	我的	儿子	有	不是	早餐	!

但我儿子还没吃早饭！

" [ˈmædəm] [ˈkɔrmiːɜ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Madame	Cormier	exclaimed	.
"	夫人	科米尔	惊呼	.

科米尔夫人惊呼道。

" [æt; ət] [liːst] , [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . "

"	At	least	,	take	something	before	going	,	my	dear	child	.	"
"	在	至少	,	拿	某物	前	去	,	我的	亲爱的	孩子	.	"

“至少，走之前带点东西吧，我的孩子。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .

"	It	is	not	worth	while	.
"	它	是	不是	值得	尽管	.

“不值得。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪnˈsɪst] .

"	He	made	a	sign	to	her	that	she	should	not	insist	.
"	他	制成	一个	符号	到	她	那	她	应该	不是	坚持	.

他向她做了个手势，示意她不要坚持。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

His	throat	was	too	tight	to	swallow	a	piece	of	bread	,
他的	喉	曾是	也	紧的	到	吞	一个	片	的	面包	,

他喉咙太紧，连一块面包都吞不下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

and	it	was	important	that	he	should	not	betray	his	emotion	before	this
和	它	曾是	重要的	那	他	应该	不是	背叛	他的	情感	前	这

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

而且，他不能在这位特工面前流露出自己的情感，这一点非常重要。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	ready	,	"	he	said	.
"	我	是	准备好	,	"	他	说	.

“我准备好了，”他说。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['laɪtli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

Going	to	his	mother	he	embraced	her	,	but	lightly	,	without	effusion	,
去	到	他的	母亲	他	拥抱	她	,	但	轻轻	,	没有	渗出液	,

他走到母亲身边，轻轻地拥抱了她，并没有流露出任何感情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

as	if	he	were	only	to	be	absent	a	short	time	.
作为	如果	他	是	仅有的	到	是	缺席的	一个	短的	时间	.

仿佛他只是短暂离开。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	By	-	and	-	by	.
"	经过	-	和	-	经过	.

过段时间。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] ; [bʌt; bət] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪf]

"	She	was	distracted	;	but	,	understanding	that	she	would	compromise	her	son	if
"	她	曾是	愣	;	但	,	理解	那	她	会	妥协	她	儿子	如果

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

she	yielded	to	her	feelings	,
她	产生	到	她	情怀	,

“她心不在焉；但是，她明白如果屈服于自己的感情，就会损害儿子的利益，

[ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] .

she	controlled	herself	.
她	受控	她自己	.

她控制住了自己。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['taitniŋ] [tʃeɪn]

A TIGHTENING CHAIN

一个 收紧 链

一条收紧的链条

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] ,

As	it	was	a	part	that	he	played	,
作为	它	曾是	一个	部分	那	他	玩	,

因为这是他扮演的角色，

['flɔːrənˌtɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn]

Florentin	**said**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**play**	**it**	**to**	**the**	**best**	**of**	**his**	**ability**	**in**
弗洛伦丁	说	到	他自己	那	他	会	玩	它	到	这	最好的	的	他的	能力	在

['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ,

entering	**the**	**skin**	**of**	**the**	**person**	**he**	**wished**	**to**	**be**	**,**
进入	这	皮肤	的	这	人	他	希望	到	是	,

弗洛伦丁心想，他要尽自己最大的努力，去扮演他想成为的那个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

and	**this**	**part**	**was**	**that**	**of**	**a**	**witness**	**.**
和	这	部分	曾是	那	的	一个	证人	.

而这部分内容是证人的证词。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - [klɜːrk] ; [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs] [wʊd] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld]

He	**had**	**been**	**Caffie's**	**clerk**	**;**	**the**	**justice**	**would**	**interrogate**	**him**	**about**	**his**	**old**
他	有	到过	-	职员	;	这	正义	会	审问	他	关于	他的	老的

[ɪm'plɔɪər] ,

employer	**,**
雇主	,

他曾是卡菲的书记员；法官会就他以前的雇主对他进行讯问。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	**nothing**	**would**	**be**	**more**	**natural**	**.**
和	没有什么	会	是	更多的	自然的	.

再自然不过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æd'mɪt] ;

It	**was**	**that**	**only**	**,**	**and**	**nothing**	**but**	**that**	**,**	**which**	**he**	**could**	**admit**	**;**
它	曾是	那	仅有的	,	和	没有什么	但	那	,	哪个	他	可以	承认	;

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	**,**
最后	,

他只能承认这一点，除此之外别无其他；因此，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti]

he	**should**	**interest**	**himself**	**in**	**the**	**police**	**investigations**	**,**	**and**	**have**	**the**	**curiosity**
他	应该	兴趣	他自己	在	这	警察	调查	,	和	有	这	好奇心

[tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðeɪ] [stʊd] .

to	**learn**	**how**	**they**	**stood**	**.**
到	学习	如何	他们	站立	.

他应该对警方的调查感兴趣，并好奇调查进展如何。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [əd'vænst] [fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [kæfi] [ə'fer] ?

"	**Have**	**you**	**advanced**	**far**	**in**	**the**	**Caffie**	**affair**	**?**
"	有	你	先进的	远的	在	这	卡菲	事务	?

“卡菲事件进展如何？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

"	**he**	**asked**	**the**	**agent**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**.**
"	他	问	这	代理人	作为	他们	步行	沿着	.

“他边走边问那个特工。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] ['ænsər] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**the**	**agent**	**answered**	**,**	**who**	**thought**	**it**	**prudent**	**to**	**be**
"	我	做	不是	知道	,	"	这	代理人	回答	,	WHO	想法	它	谨慎	到	是

[rɪ'zɜːrvd] .

reserved	**.**
预订的	.

“我不知道，”经纪人回答道，他认为谨慎行事比较稳妥。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tel] .

"	I	know	nothing	more	than	the	newspapers	tell	.
"	我	知道	没有什么	更多的	比	这	报纸	告诉	.

“我所知道的都只是报纸上报道的。”

" [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] ,

"	On	leaving	his	mother's	house	,
"	在	离开	他的	母亲的	房子	,

“离开母亲家时，

['flɔːrənˌtɪn] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

Florentin	observed	on	the	other	side	of	the	street	a	man	who	appeared	to	be
弗洛伦丁	观察到	在	这	其他	边	的	这	街道	一个	男人	WHO	出现	到	是

['steɪʃənd] [ðer; ðər] ;

stationed	there	;
驻	那里	;

弗洛伦丁注意到街对面有一个人，看起来像是驻守在那里；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

at	the	end	of	several	minutes	,	on	turning	a	corner	,
在	这	结尾	的	一些	分钟	,	在	转弯	一个	角落	,

几分钟后，转过一个弯道，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] .

he	saw	that	this	man	followed	them	at	a	certain	distance	.
他	锯	那	这	男人	随后	他们	在	一个	肯定	距离	.

他看到这个人跟在他们身后一段距离。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

Then	it	was	not	a	simple	appearance	before	the	judge	,
然后	它	曾是	不是	一个	简单的	外貌	前	这	法官	,

那么，这并非一次简单的出庭审理。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

for	such	precautions	are	not	taken	with	a	witness	.
为了	这样的	防范措施	是	不是	已采取	和	一个	证人	.

对于有证人的情况，不会采取此类预防措施。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːˈʃiː] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

When	they	reached	the	Place	Clichy	,	the	agent	asked	him	if	he	would	take	a
什么时候	他们	达到	这	地方	克利希	,	这	代理人	问	他	如果	他	会	拿	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他们到达克利希广场时，代理人问他是否愿意乘坐马车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

but	he	declined	.
但	他	拒绝	.

但他拒绝了。

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	good	was	it	?
什么	好的	曾是	它	?

它有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] .

It	was	a	useless	expense	.
它	曾是	一个	无用	费用	.

这是一笔毫无意义的开支。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz] [ɪf] ['bəuiŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

Then	he	saw	the	agent	raise	his	hat	,	as	if	bowing	to	some	one	,
然后	他	锯	这	代理人	增加	他的	帽子	,	作为	如果	鞠躬	到	一些	一	,

然后他看到那名特工举起帽子，好像在向某人鞠躬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,

but	this	bow	was	certainly	not	made	to	any	one	;	and	immediately	,
但	这	弓	曾是	当然	不是	制成	到	任何	一	;	和	立即地	,

但这把弓显然不是为任何人制作的；而且，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃt] .

the	man	who	had	followed	them	approached	.
这	男人	WHO	有	随后	他们	接近	.

一直尾随他们的那个人走了过来。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

The	raising	of	the	hat	was	a	signal	.
这	提高	的	这	帽子	曾是	一个	信号	.

举起帽子是一种信号。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbætɪn'joʊləs] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

As	from	the	deserted	quarters	of	the	Batignolles	they	entered	the	crowd	,
作为	从	这	荒凉的	四分之一	的	这	巴蒂尼奥尔	他们	进入	这	人群	,

他们从巴蒂尼奥尔人居住的荒凉地带进入了人群，

[ðeɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

they	feared	he	might	try	to	escape	.
他们	害怕	他	可能	尝试	到	逃脱	.

他们担心他会试图逃跑。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [bɪ'keɪm] [ək'sentʃueɪtɪd] .

The	character	of	the	arrest	became	accentuated	.
这	特点	的	这	逮捕	成为	强调	.

逮捕事件的性质因此更加突出。

['æftər][ðə; ði] [pri'zentimənts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː]

After	the	presentiments	and	fears	that	had	tormented	him	during	the	last	few
后	这	预感	和	恐惧	那	有	饱受折磨	他	期间	这	最后的	很少

[deɪz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

days	this	did	not	astonish	him	,
天	这	做过	不是	震惊	他	,

经历了过去几天的种种预感和恐惧之后，这件事并没有让他感到惊讶。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] .

but	since	they	took	these	precautions	with	him	, all	was	not	yet	decided	.
但	自从	他们	采取	这些	防范措施	和	他	, 全部	曾是	不是	然而	决定	.

但由于他们对他采取了这些预防措施，一切尚未定论。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ðen] , [dɪ'fend] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

He	must	,	then	,	defend	himself	to	the	utmost	.
他	必须	,	然后	,	保卫	他自己	到	这	极致	.

因此，他必须全力捍卫自己。

[dɪ'stræktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['deɪndʒər] [keɪm] , [hiː; hi] [felt] [les] [wiːk] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Distracted	before	the	danger	came	,	he	felt	less	weak	now	that	he	was	in	it	.
愣	前	这	危险	来了	,	他	毛毡	较少的	虚弱的	现在	那	他	曾是	在	它	.

在危险来临之前他因为分心而错失良机，但现在身处险境之中，他反而感觉自己不再那么虚弱了。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ðə; ði]

On	arriving	at	the	Palais	de	justice	he	was	introduced	immediately	into	the
在	抵达	在	这	宫殿	德	正义	他	曾是	介绍	立即地	进入	这

[ˈdʒʌdʒɪz] [ˈɑːfɪs] .

judge's	office	.
法官的	办公室	.

到达司法宫后，他立即被引荐到法官办公室。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

But	he	did	not	attend	to	him	at	once	;	he	was	questioning	a	woman	,
但	他	做过	不是	出席	到	他	在	一次	;	他	曾是	提问	一个	女士	,

但他并没有立刻理会他；他正在询问一位女士。

[ænd; ənd] [ˈflɔːrənˌtɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ] [stelθ] .

and	Florentin	examined	him	by	stealth	.
和	弗洛伦丁	检查	他	经过	隐身	.

弗洛伦丁偷偷地检查了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈfɪgjər] , [stɪl] [jʌŋ] ,

He	saw	a	man	of	elegant	and	easy	figure	,	still	young	,
他	锯	一个	男人	的	优雅的	和	简单的	数字	,	仍然	年轻的	,

他看到一个身姿优雅从容、还很年轻的男子，

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɑːləm] [ɔːr] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

with	nothing	solemn	or	imposing	about	him	,
和	没有什么	庄严	或者	气势磅礴	关于	他	,

他身上没有任何庄严或威严的气息。

[ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːlvɑːˈdjeɪ] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]

having	more	the	air	of	a	boulevardier	or	of	a	sportsman	than	of	a
拥有	更多的	这	空气	的	一个	花花公子	或者	的	一个	运动员	比	的	一个

[ˈmædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

与其说像个法官，不如说更像个游手好闲的闲逛者或运动健将。

[waɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] , [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈflɔːrənˌtɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

While	continuing	his	questioning	,	he	also	examined	Florentin	,	but	with	a
尽管	继续	他的	提问	,	他	还	检查	弗洛伦丁	,	但	和	一个

[ˈræpɪd] [glæns] ,

rapid	glance	,
迅速的	瞥一眼	,

在继续审问的同时，他也打量了弗洛伦丁，但只是匆匆瞥了一眼。

[wɪˈðaʊt] [pərˈsɪstəns] , [ˈkerləsli] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

without	persistence	,	carelessly	,	and	simply	because	his	eyes	fell	upon	him	.
没有	持久性	,	粗心大意	,	和	简单地	因为	他的	眼睛	跌倒	之上	他	.

没有坚持，漫不经心，仅仅是因为他的目光落在了他身上。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][klɜːrk][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː] [pəˈliːsmən] [ˈweɪtɪd] ,

Before	a	table	a	clerk	was	writing	,	and	near	the	door	two	policemen	waited	,
前	一个	桌子	一个	职员	曾是	写作	,	和	靠近	这	门	二	警察	等待	,

桌子前，一名店员正在写东西；门口附近，两名警察在等候。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪri] , [ˈempti] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][men] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər] [ˈelsˌwer] .

with	the	weary	,	empty	faces	of	men	whose	minds	are	elsewhere	.
和	这	厌倦	,	空的	面孔	的	男人	谁	思想	是	别处	.

男人们脸上带着疲惫、空洞的神情，他们的心思早已飘向远方。

[suːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Soon	the	judge	turned	his	head	toward	them	.
很快	这	法官	转向	他的	头	朝向	他们	.

法官很快转头看向他们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
" You may take away the accused .
" 你 可能 拿 离开 这 被告 .

“你可以带走被告。”

" [ðen] , [ɪˈmiːdiətli] [əˈdresɪŋ] [ˈflɔːrənˌtɪn] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz]
" Then , immediately addressing Florentin , he asked him his name , his
" 然后 , 立即地 解决 弗洛伦丁 , 他 问 他 他的 姓名 , 他的

然后，他立刻转向弗洛伦丁，问他叫什么名字，他的

[ˈkrɪstʃən] [neɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
Christian names , and his residence .
基督教 姓名 , 和 他的 住宅 .

他的教名和居住地。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [əˈferz] , [kæfi] .
" You have been the clerk of the agent of affairs , Caffie .
" 你 有 到过 这 职员 的 这 代理人 的 事务 , 卡菲 .

“你一直是事务代理人的书记员，卡菲。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ? "
Why did you leave him ? "
为什么 做过 你 离开 他 ? "

你为什么离开他?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː] [ˈhevi] . "
" Because my work was too heavy . "
" 因为 我的 工作 曾是 也 重的 . "

“因为我的工作太繁重了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][wɜːrk] ? "
" You are afraid of work ? "
" 你 是 害怕的 的 工作 ? "

你害怕工作吗?

" [noʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [hɑːrd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
" No , when it is not too hard ; it was at his office ,
" 不 , 什么时候 它 是 不是 也 难的 ; 它 曾是 在 他的 办公室 ,

“不，如果不是太难的话；那是在他的办公室里，”

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
and left me no time to work for myself .
和 左边 我 不 时间 到 工作 为了 我 .

这让我根本没有时间做自己的工作。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I was obliged to reach his office at eight o'clock in the morning ,
我 曾是 有义务 到 抵达 他的 办公室 在 八 点钟 在 这 早晨 ,

我必须在早上八点到达他的办公室。

[ˈbrekfəst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət]
breakfast there , and did not leave until seven to dine with my mother at
早餐 那里 , 和 做过 不是 离开 直到 七 到 用餐 和 我的 母亲 在
[ðə; ði] [ˌbætɪnˈjoʊləs] .
the Batignolles .
这 巴蒂尼奥尔 .

我在那里吃了早餐，直到七点才离开，去巴蒂尼奥尔餐厅和母亲共进晚餐。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ðæt] ; [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

I	had	an	hour	and	a	half	for	that	;	at	half	-	past	eight	I	had	to
我	有	一个	小时	和	一个	一半	为了	那	;	在	一半	-	过去的	八	我	有	到

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

我有一个半小时的时间；八点半我必须返回。

[ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ten] [ɔːr] [hæf] - [pæst] .

and	stay	until	ten	or	half	-	past	.
和	停留	直到	十	或者	一半	-	过去的	.

待到十点或十点半。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

In	accepting	this	position	I	believed	that	I	should	be	able	to	finish	my	education	,
在	接受	这	位置	我	相信	那	我	应该	是	有能力的	到	结束	我的	教育	,

我接受这份工作时，认为自己应该能够完成学业。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,

interrupted	by	the	death	of	my	father	,
中断	经过	这	死亡	的	我的	父亲	,

因父亲去世而中断，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [klɜːrk][ʌv; əv]

and	to	study	law	and	become	something	better	than	a	miserable	clerk	of
和	到	学习	法律	和	变得	某物	更好的	比	一个	悲惨的	职员	的

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

a	business	man	.
一个	商业	男人	.

学习法律，成为比做商人手下可怜的职员更好的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [kæfi] , [soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

It	was	impossible	with	Monsieur	Caffie	,	so	I	left	him	,
它	曾是	不可能的	和	先生	卡菲	,	所以	我	左边	他	,

和卡菲先生在一起根本不可能，所以我离开了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] . "

and	this	was	the	only	reason	why	we	separated	.	"
和	这	曾是	这	仅有的	原因	为什么	我们	分开	.	"

这就是我们分手的唯一原因。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sɪns] ?

"	Where	have	you	been	since	?
"	在哪里	有	你	到过	自从	?

你这些年都去哪儿了?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['flɔːrənˌtɪn] ['dredɪd] ,

"	This	was	a	delicate	question	,	and	one	that	Florentin	dreaded	,
"	这	曾是	一个	精美的	问题	,	和	一	那	弗洛伦丁	令人恐惧的	,

这是一个棘手的问题，也是弗洛伦丁最害怕的问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪz] ['predʒudisiz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] .

for	it	might	raise	prejudices	that	nothing	would	destroy	.
为了	它	可能	增加	偏见	那	没有什么	会	破坏	.

因为它可能会加深人们的偏见，而这些偏见是任何手段都无法消除的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm'self] ['ʌðər] [wʊd]

However	,	he	must	reply	,	for	what	he	would	not	tell	himself	others	would
然而	,	他	必须	回复	,	为了	什么	他	会	不是	告诉	他自己	其他的	会

[rɪ'viːl] ;

reveal	;
揭示	;

但是，他必须回答，因为他不愿告诉自己的事，别人却会说出来；

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] .

an	investigation	on	this	point	was	too	easy	.
一个	调查	在	这	观点	曾是	也	简单的	.

对这一点的调查太容易了。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bɪznəs] [mæn] , [mə'sjɜːr] - , [ruː] [diː][lɑː][viːk'twɑːr] ,

"	With	another	business	man	,	Monsieur	Savoureux	,	Rue	de	la	Victoire	,
"	和	其他	商业	男人	,	先生	-	,	后悔	德	拉	维克托瓦尔	,

“与另一位商人，萨武勒先生，维克多瓦街，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

where	I	was	not	obliged	to	work	in	the	evening	.
在哪里	我	曾是	不是	有义务	到	工作	在	这	晚上	.

我不需要晚上工作。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . "

I	stayed	there	about	three	months	,	and	then	went	to	America	.	"
我	入住	那里	关于	三	几个月	,	和	然后	去	到	美国	.	"

我在那里待了大约三个月，然后去了美国。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] ['sɪriəsli] ,

"	Because	,	when	I	began	to	study	seriously	,
"	因为	,	什么时候	我	开始	到	学习	严重地	,

因为当我开始认真学习的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

I	found	that	my	studies	had	been	neglected	too	long	to	make	it	possible	for
我	成立	那	我的	研究	有	到过	被忽视的	也	长的	到	制作	它	可能的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .

me	to	take	them	up	again	.
我	到	拿	他们	向上	再次	.

我发现我的学业荒废太久，已经无法重新开始了。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['nɪrli] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

I	had	forgotten	nearly	all	I	had	learned	.
我	有	被遗忘的	几乎	全部	我	有	学习	.

我几乎忘记了所有学过的东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [feɪl] [ɪn][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [lɔː]

I	should	,	without	doubt	,	fail	in	my	examination	,	and	I	should	only	begin	the	law
我	应该	,	没有	怀疑	,	失败	在	我的	考试	,	和	我	应该	仅有的	开始	这	法律

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

毫无疑问，我的考试会不及格，而且我开始学习法律也为时已晚。

[aɪ] [left] [fræns] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

I	left	France	for	America	,	where	I	hoped	to	find	a	good	situation	.	"
我	左边	法国	为了	美国	,	在哪里	我	希望	到	寻找	一个	好的	情况	.	"

我离开法国前往美国，希望能在那里找到一份好工作。

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ? "

"	How	long	since	your	return	?	"
"	如何	长的	自从	你的	返回	?	"

你回来多久了？

" [θriː] [wiːks] . "
" **Three** **weeks** **.** **"**
" 三 周 . "

“三周。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [kæfi] ? "
" **And** **you** **went** **to** **see** **Caffie** **?** **"**
" 和 你 去 到 看 卡菲 ? "

“你去看卡菲了？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What** **for** **?** **"**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,
" **To** **ask** **him** **for** **a** **recommendation** **to** **replace** **the** **one** **he** **gave** **me** **,**
" 到 问 他 为了 一个 推荐 到 代替 这 一 他 给予 我 ,
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] . "
which **I** **had** **lost** **.** **"**
哪个 我 有 丢失的 . "

“我想请他推荐一封信，替换掉他之前给我的那封，因为我把那封信弄丢了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ? "
" **It** **was** **the** **day** **of** **the** **crime** **?** **"**
" 它 曾是 这 天 的 这 犯罪 ? "

“是案发当天吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? "
" **At** **what** **time** **?** **"**
" 在 什么 时间 ? "

“什么时间？”

" [aɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [θriː] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst]
" **I** **reached** **his** **house** **about** **a** **quarter** **to** **three** **,** **and** **I** **left** **about** **half** **-** **past**
" 我 达到 他的 房子 关于 一个 四分之一 到 三 , 和 我 左边 关于 一半 - 过去的
[θriː] . "
three **.** **"**
三 . "

“我大约在三点四十五分到达他家，三点半左右离开。”

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [æskt] ? "
" **Did** **he** **give** **you** **the** **certificate** **for** **which** **you** **asked** **?** **"**
" 做过 他 给 你 这 证书 为了 哪个 你 问 ? "

他给你你要的证书了吗?

" [jes] ; [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Yes** **;** **here** **it** **is** **.**
" 是的 ; 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	And	,	taking	it	from	his	pocket	,	he	presented	it	to	the	judge	.
"	和	,	采取	它	从	他的	口袋	,	他	呈现	它	到	这	法官	.

“然后，他从口袋里掏出那东西，递给了法官。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [em] . ['flɔːrənˌtɪn] ['kɔrmiːɜ˞] [wʌz; wəz]

It	was	a	paper	saying	that	,	during	the	time	that	M	.	Florentin	Cormier	was
它	曾是	一个	纸	说	那	,	期间	这	时间	那	M	.	弗洛伦丁	科米尔	曾是

[hɪz; ɪz][klɜːrk] ,

his	clerk	,
他的	职员	,

那是一份文件，上面写着，在弗洛伦丁·科米耶先生担任他的书记员期间，

[kæfi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Caffie	was	entirely	satisfied	with	him	;	with	his	work	,	as	with	his
卡菲	曾是	完全	使满意	和	他	;	和	他的	工作	,	作为	和	他的

['ækjərəsi] [ænd; ənd]['proʊbəti] .

accuracy	and	probity	.
准确性	和	廉洁	.

卡菲对他非常满意；对他的工作、准确性和正直品格都非常满意。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

"	And	you	did	not	return	to	him	during	the	evening	?
"	和	你	做过	不是	返回	到	他	期间	这	晚上	?

“当晚你没有回到他身边吗？”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] .

"	the	judge	asked	.
"	这	法官	问	.

法官问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ?

"	Why	should	I	return	?
"	为什么	应该	我	返回	?

我为什么要回来?

[aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] . "

I	had	obtained	what	I	desired	.	"
我	有	获得	什么	我	想要的	.	"

我得到了我想要的。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ? "

"	Well	,	did	you	or	did	you	not	return	?	"
"	出色地	,	做过	你	或者	做过	你	不是	返回	?	"

“那么，你到底有没有回来？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	I	did	not	return	to	him	.	"
"	我	做过	不是	返回	到	他	.	"

我没有回到他身边。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɑːn] ['liːvɪŋ] - [haʊs] ?

"	Do	you	remember	what	you	did	on	leaving	Caffie's	house	?
"	做	你	记住	什么	你	做过	在	离开	-	房子	?

你还记得离开卡菲家时你做了什么吗?

" [ɪf] ['flɔːrənˌtɪn] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	If	Florentin	had	indulged	in	the	smallest	illusion	about	his	appearance	before	the
"	如果	弗洛伦丁	有	沉溺其中	在	这	最小	错觉	关于	他的	外貌	前	这

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

“如果弗洛伦丁对自己在法官面前的形象抱有哪怕一丝幻想，

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	manner	of	conducting	the	interview	would	have	destroyed	it	.
这	方式	的	进行	这	面试	会	有	损毁	它	.

面试方式本身就会毁了这次面试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] .

It	was	not	a	witness	who	was	being	questioned	,	it	was	a	culprit	.
它	曾是	不是	一个	证人	WHO	曾是	存在	被质问	,	它	曾是	一个	罪魁祸首	.

被讯问的不是证人，而是罪犯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

He	had	not	to	enlighten	the	justice	,	he	had	to	defend	himself	.
他	有	不是	到	开导	这	正义	,	他	有	到	保卫	他自己	.

他不必向法官申明真相，他只需为自己辩护。

" ['pɜːrfɪktli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perfectly	,	"	he	said	.
"	完美	,	"	他	说	.

“完美，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	It	is	not	so	long	ago	.
"	它	是	不是	所以	长的	前	.

“那件事发生的时间并不久远。”

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]

On	leaving	the	Rue	Sainte	-	Anne	,	as	I	had	nothing	to	do	,	I	went	down	to
在	离开	这	后悔	圣特	-	安妮	,	作为	我	有	没有什么	到	做	,	我	去	向下	到

[ðə; ði] [kiːz] ,

the	quays	,
这	码头	,

离开圣安妮街后，因为无事可做，我就去了码头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnt] [rɔi'æl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ;

and	looked	at	the	old	books	from	the	Pont	Royale	to	the	Institute	;
和	看起来	在	这	老的	图书	从	这	庞特	皇家	到	这	研究所	;

并翻阅了从皇家桥到研究所的旧书；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	at	this	moment	a	heavy	shower	came	on	,	and	I	returned	to	the
但	在	这	片刻	一个	重的	淋浴	来了	在	,	和	我	返回	到	这

[ˌbætɪn'joʊləs] ,

Batignolles	,
巴蒂尼奥尔	,

但就在这时，突然下起了瓢泼大雨，我只好返回巴蒂尼奥尔。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] . "

where	I	remained	with	my	mother	.	"
在哪里	我	剩余	和	我的	母亲	.	"

我和母亲一起留了下来。

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [haʊs] ? "

"	What	time	was	it	when	you	reached	your	mother's	house	?	"
"	什么	时间	曾是	它	什么时候	你	达到	你的	母亲的	房子	?	"

你到你母亲家时是几点?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [faɪv] . "

"	A	few	minutes	after	five	.	"
"	一个	很少	分钟	后	五	.	"

“五点过几分钟。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][seɪ] [ɪg'zæktli] ? "
" Can you not say exactly ? "
" 能 你 不是 说 确切地 ? "

你就不能说清楚点吗?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][faɪv] , [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] . "
" About a quarter past five , a few minutes more or less . "
" 关于 一个 四分之一 过去的 五 , 一个 很少 分钟 更多的 或者较少的 . "

“大约五点一刻，前后几分钟左右。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] [ə'gen] ? "
" And you did not go out again ? "
" 和 你 做过 不是 去 出去 再次 ? "

“那你之后就没再出去了吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [kɔːl] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['æftər][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ? "
" Did any one call at your mother's after you arrived there ? "
" 做过 任何 一 称呼 在 你的 母亲的 后 你 到达的 那里 ? "

你到达你母亲家后，有人去拜访过她吗?

" [noʊ][wʌn] .
" No one . "
" 不 一 . "

“没有人。

[maɪ] ['sɪstər] [keɪm] [ɪn][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
My sister came in at seven o'clock , as usual , when she returned from her
我的 姐姐 来了 在 在 七 点钟 , 作为 通常 , 什么时候 她 返回 从 她
['les(ə)n] . "
lesson . "
课 . "

我姐姐像往常一样，七点钟下课回来了。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
" Before you went up to your rooms did you speak with any of the other
" 前 你 去 向上 到 你的 房间 做过 你 说话 和 任何 的 这 其他
['lɔdʒəz] ? "
lodgers ? "
房客 ? "

“在你回房间之前，你有没有和其他房客说过话？”

" [noʊ] .
" No . "
" 不 . "

“不。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['flɔːrənˌtɪn] [felt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" There was a pause , and Florentin felt the judge's eyes fixed on him with
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 弗洛伦丁 毛毡 这 法官的 眼睛 固定的 在 他 和
[æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [pə'sɪstənsi] .
an aggravating persistency .
一个 加重 持久性 .

“一阵沉默后，弗洛伦丁感到法官的目光紧紧地盯着他，这种执着令人恼火。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [lʊk] , [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
It seemed as if this look , which enveloped him from head to foot ,
它 似乎 作为 如果 这 看 , 哪个 被包裹 他 从 头 到 脚 ,

仿佛这目光将他从头到脚笼罩了起来，

[wɪʃt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [θɔːts] .

wished	to	penetrate	his	inmost	thoughts	.
希望	到	穿透	他的	最	想法	.

想要窥探他内心深处的想法。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Another	thing	,	"	said	the	judge	.
"	其他	事物	,	"	说	这	法官	.

“还有一件事，”法官说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['traʊzərz] - ['bʌt(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [kæfi] ?

"	You	did	not	lose	a	trousers	'	button	while	you	were	with	Caffie	?
"	你	做过	不是	失去	一个	裤子	-	按钮	尽管	你	是	和	卡菲	?

“你和卡菲在一起的时候，裤子上的扣子没丢过吗？”

" ['flɔːrənˌtɪn] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

"	Florentin	expected	this	question	,
"	弗洛伦丁	预期的	这	问题	,

弗洛伦丁预料到了这个问题，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [wʌt] ['ænsər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː; tə]

and	for	some	time	he	had	considered	what	answer	he	should	make	to
和	为了	一些	时间	他	有	经过考虑的	什么	回答	他	应该	制作	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他思考了很久，该如何回答这个问题。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	deny	was	impossible	.
到	否定	曾是	不可能的	.

否认是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪb] ,

It	would	be	easy	to	convict	him	of	a	fib	,
它	会	是	简单的	到	定罪	他	的	一个	纤维	,

要判定他撒谎很容易，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [æskt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	the	fact	of	the	question	being	asked	was	sufficient	to	say	there	was
为了	这	事实	的	这	问题	存在	问	曾是	充足的	到	说	那里	曾是

[pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

proof	that	the	button	was	his	.
证明	那	这	按钮	曾是	他的	.

仅凭提出这个问题这一事实就足以证明纽扣是他的。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ðen] , [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [greɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

He	must	,	then	,	confess	the	truth	,	grave	as	it	might	be	.
他	必须	,	然后	,	承认	这	真相	,	严重	作为	它	可能	是	.

那么，他必须坦白真相，无论真相多么严重。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] —

"	Yes	,	"	he	said	,	"	and	this	is	how	—
"	是的	,	"	他	说	,	"	和	这	是	如何	—

“是的，”他说，“事情是这样的——”

" [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

"	He	related	in	detail	the	story	of	the	bundle	of	papers	placed	on	the	highest
"	他	有关的	在	细节	这	故事	的	这	捆	的	文件	放置	在	这	最高

[ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] ,

shelf	of	the	cases	,
架子	的	这	案例	,

他详细讲述了放在箱子最高层架子上的那捆文件的故事。

[hɪz; ɪz] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

his	slipping	on	the	ladder	,	and	the	loss	of	the	button	,
他的	滑倒	在	这	梯子	,	和	这	损失	的	这	按钮	,

他从梯子上滑倒，纽扣也丢了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

which	he	did	not	discover	until	he	was	in	the	street	.
哪个	他	做过	不是	发现	直到	他	曾是	在	这	街道	.

直到他流落街头，才发现这一点。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ,

The	judge	opened	a	drawer	and	took	from	it	a	small	box	,
这	法官	打开	一个	抽屉	和	采取	从	它	一个	小的	盒子	,

法官打开抽屉，从中取出一个小盒子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['flɔːrənˌtɪn] .

from	which	he	took	a	button	that	he	handed	to	Florentin	.
从	哪个	他	采取	一个	按钮	那	他	递交	到	弗洛伦丁	.

他从中取出一颗纽扣，递给了弗洛伦丁。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	that	it	?
"	是	那	它	?

就这些吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['flɔːrənˌtɪn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Florentin	looked	at	it	.
弗洛伦丁	看起来	在	它	.

弗洛伦丁看了看。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ; " [wʌn] ['bʌt(ə)n] [rɪ'zemblz] [ə'nʌðər] . "

"	It	is	difficult	for	me	to	answer	,	"	he	said	,	finally	;	"	one	button	resembles	another	.	"
"	它	是	难的	为了	我	到	回答	,	"	他	说	,	最后	;	"	一	按钮	类似	其他	.	"

“我很难回答这个问题，”他最后说道，“一个按钮看起来和另一个按钮很像。”

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] . "

"	Not	always	.	"
"	不是	总是	.	"

“不总是如此。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

"	In	that	case	,
"	在	那	案件	,

“在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ] [lɔːst] ,

it	would	be	necessary	for	me	to	have	observed	the	form	of	the	one	I	lost	,
它	会	是	必要的	为了	我	到	有	观察到	这	形式	的	这	一	我	丢失的	,

我必须事先观察一下我丢失的那只动物的外形。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	gave	no	attention	to	it	.
和	我	给予	不	注意力	到	它	.

我对此毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] , [ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] ,

It	seems	to	me	that	no	one	knows	exactly	how	,	or	of	what	,
它	似乎	到	我	那	不	一	知道	确切地	如何	,	或者	的	什么	,

在我看来，似乎没有人确切地知道该如何做，或者该做什么。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wer] .

the	buttons	are	made	that	they	wear	.
这	按钮	是	制成	那	他们	穿	.

这些纽扣是专门为他们佩戴的。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'nuː] .

"	The	judge	examined	him	anew	.
"	这	法官	检查	他	重新	.

法官再次对他进行了讯问。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['traʊzərz] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs]

"	But	are	not	the	trousers	that	you	wear	to	-	day	the	same	from	which	this
"	但	是	不是	这	裤子	那	你	穿	到	-	天	这	相同的	从	哪个	这

['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][tɔːrn] ? "

button	was	torn	?	"
按钮	曾是	撕裂	?	"

“但是，你今天穿的这条裤子，不就是这条扣子被扯掉的裤子吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [per] [aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [mə'sjɜːr] [kæfi] . "

"	It	is	the	pair	I	wore	the	day	I	called	on	Monsieur	Caffie	.	"
"	它	是	这	一对	我	穿着	这	天	我	称为	在	先生	卡菲	.	"

“这是我拜访卡菲先生那天穿的那双鞋。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn]

"	Then	it	is	quite	easy	to	compare	the	button	that	I	show	you	with	those	on
"	然后	它	是	相当	简单的	到	比较	这	按钮	那	我	展示	你	和	那些	在

[jʊr; jər] ['traʊzərz] ,

your	trousers	,
你的	裤子	,

“那么，将我给你看的这个纽扣与你裤子上的纽扣进行比较就很容易了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ænsər] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] .

and	your	answer	becomes	easy	.
和	你的	回答	变成	简单的	.

这样一来，你的答案就变得很简单了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	It	was	impossible	to	escape	this	verification	.
"	它	曾是	不可能的	到	逃脱	这	确认	.

“无法逃避这种核查。”

" [ˌʌn'bʌtn] [jʊr; jər] [vest] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Unbutton	your	vest	,	"	said	the	judge	,
"	解开	你的	背心	,	"	说	这	法官	,

“解开你的背心扣子，”法官说道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ker] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [waɪz]

"	and	make	your	comparison	with	care	—	with	all	the	care	that	you	think	wise
"	和	制作	你的	比较	和	关心	—	和	全部	这	关心	那	你	思考	明智的

.

:
.

“并且要谨慎地进行比较——以你认为明智的所有谨慎态度。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	question	has	some	importance	.
这	问题	有	一些	重要性	.

这个问题有一定的重要性。

" ['flɔːrənˌtɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

"	Florentin	felt	it	only	too	much	,	the	importance	of	this	question	,
"	弗洛伦丁	毛毡	它	仅有的	也	很多	,	这	重要性	的	这	问题	,

弗洛伦丁对此深有体会，他意识到了这个问题的重要性。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['ænsər] ['fræŋkli] .

but	as	it	was	set	before	him	,	he	could	not	but	answer	frankly	.
但	作为	它	曾是	放	前	他	,	他	可以	不是	但	回答	坦率地说	.

但既然问题摆在了他面前，他也只能坦诚回答。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

He	unbuttoned	his	waistcoat	,	and	compared	the	button	with	his	.
他	解开纽扣	他的	马甲	,	和	比较的	这	按钮	和	他的	.

他解开马甲的扣子，把上面的扣子和自己的扣子比较了一下。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	that	it	is	really	the	button	that	I	lost	,	"	he	said	.
"	我	相信	那	它	是	真的	这	按钮	那	我	丢失的	,	"	他	说	.

“我相信我真的丢的是那个纽扣，”他说。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [en'devəd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Although	he	endeavored	not	to	betray	his	anguish	,	he	felt	that	his	voice
虽然	他	努力	不是	到	背叛	他的	痛苦	,	他	毛毡	那	他的	嗓音

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

尽管他努力不流露出痛苦，但他感到自己的声音在颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [saʊnd] .

and	that	it	had	a	hoarse	sound	.
和	那	它	有	一个	嘶哑	声音	.

而且声音嘶哑。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Then	he	wished	to	explain	this	emotion	.
然后	他	希望	到	解释	这	情感	.

然后他想解释这种情绪。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['truːli]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	a	truly	terrible	position	for	me	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	真的	糟糕的	位置	为了	我	,	"	他	说	.

“这对我来说真是一个糟糕的处境，”他说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

The	judge	did	not	reply	.
这	法官	做过	不是	回复	.

法官没有回应。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [mə'sjɜːr] - ,

"	But	because	I	lost	a	button	at	Monsieur	Caffie's	,
"	但	因为	我	丢失的	一个	按钮	在	先生	-	,

“但是因为我在卡菲先生那里丢了一颗纽扣，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . "

it	does	not	follow	that	it	was	torn	off	in	a	struggle	.	"
它	做	不是	跟随	那	它	曾是	撕裂	离开	在	一个	斗争	.	"

但这并不意味着它是在搏斗中被撕下来的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['θiːəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	have	your	theory	,	and	you	will	make	the	most	of	it	,
"	你	有	你的	理论	,	和	你	将要	制作	这	最多	的	它	,

“你有你的理论，你会充分利用它。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] .

but	this	is	not	the	place	.
但	这	是	不是	这	地方	.

但这并非合适的地方。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] :

I	have	only	one	more	question	to	ask	:
我	有	仅有的	一	更多的	问题	到	问	:

我还有一个问题要问:

[baɪ] [wʌt] ['bʌt(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lɔːst] ? "

By	what	button	have	you	replaced	the	one	you	lost	?	"
经过	什么	按钮	有	你	替换	这	一	你	丢失的	?	"

你用哪个按钮替换了丢失的那个?

" [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] . "

"	By	the	first	one	I	came	across	.	"
"	经过	这	第一的	一	我	来了	穿过	.	"

“我遇到的第一个。”

" [huː] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? "

"	Who	sewed	it	on	?	"
"	WHO	缝制的	它	在	?	"

“是谁缝上去的？”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['bʌtnz] [jɔːr'self] ?

"	Are	you	in	the	habit	of	sewing	on	your	buttons	yourself	?
"	是	你	在	这	习惯	的	缝纫	在	你的	按钮	你自己	?

你习惯自己缝纽扣吗?

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt] [pres] [ðɪs] ['kwestʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] ,

"	Although	the	judge	did	not	press	this	question	by	his	tone	,
"	虽然	这	法官	做过	不是	按	这	问题	经过	他的	语气	,

“尽管法官的语气并没有追问这个问题，

[nɔːr][baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	by	the	form	in	which	he	made	it	,
也不	经过	这	形式	在	哪个	他	制成	它	,

也不是根据他制作它的形式，

['flɔːrənˌtɪn] [sɔː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wʊd] [meɪk] [ə'genst]

Florentin	saw	the	strength	of	the	accusation	that	his	reply	would	make	against
弗洛伦丁	锯	这	力量	的	这	指控	那	他的	回复	会	制作	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗洛伦丁意识到，对方的答复将会对他提出多么强烈的指控。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sometimes	,	"	he	said	.
"	有时	,	"	他	说	.

“有时候，”他说。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] .

"	And	yet	,	on	returning	home	,	you	found	your	mother	,	you	told	me	.
"	和	然而	,	在	返回	家	,	你	成立	你的	母亲	,	你	讲述	我	.

“然而，你回到家后，却发现你的母亲也在身边，你告诉我。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [soʊ] [ðɪs] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Was	there	any	reason	why	she	could	not	sew	this	button	on	for	you	?	"
曾是	那里	任何	原因	为什么	她	可以	不是	缝	这	按钮	在	为了	你	?	"

她有什么理由不能帮你把这颗纽扣缝上去吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	did	not	ask	her	to	do	it	.	"
"	我	做过	不是	问	她	到	做	它	.	"

“我没有要求她这样做。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈsoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	But	when	she	saw	you	sewing	it	,	did	she	not	take	the	needle	from	your
"	但	什么时候	她	锯	你	缝纫	它	,	做过	她	不是	拿	这	针	从	你的

[hændz] ? "

hands	?	"
双手	?	"

“可是当她看到你在缝的时候，难道没有从你手里拿走针吗？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] . "

"	She	did	not	see	me	.	"
"	她	做过	不是	看	我	.	"

她没看见我。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] . "

"	She	was	occupied	preparing	our	dinner	.	"
"	她	曾是	占领	准备	我们的	晚餐	.	"

她当时正在准备我们的晚餐。

" [ðæt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] . "

"	That	is	sufficient	.	"
"	那	是	充足的	.	"

“这就足够了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːrtmənt] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [slept] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] ;

"	I	was	in	the	entry	of	our	apartment	,	where	I	have	slept	since	my	return	;
"	我	曾是	在	这	入口	的	我们的	公寓	,	在哪里	我	有	睡着了	自从	我的	返回	;

“我当时在我们公寓的入口处，自从回来后我就一直睡在这里；

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . "

my	mother	was	in	the	kitchen	.	"
我的	母亲	曾是	在	这	厨房	.	"

我妈妈当时在厨房。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentri] ? "

"	Is	there	no	communication	between	the	kitchen	and	the	entry	?	"
"	是	那里	不	沟通	之间	这	厨房	和	这	入口	?	"

厨房和入口之间没有通道吗?

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

"	The	door	was	closed	.
"	这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

"	A	flood	of	words	rushed	to	his	lips	,
"	一个	洪水	的	字	匆忙	到	他的	嘴唇	,

一连串的话语涌上他的唇间，

[tuː; tə] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiːz] ['ænsər] , [bʌt; bət]

to	protest	against	the	conclusions	which	seemed	to	follow	these	answers	,	but
到	反对	反对	这	结论	哪个	似乎	到	跟随	这些	答案	,	但

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .

he	kept	them	back	.
他	保留	他们	后退	.

他想抗议这些答案似乎得出的结论，但他忍住了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [net] ,

He	saw	himself	caught	in	a	net	,
他	锯	他自己	捕捉	在	一个	网	,

他觉得自己被困在了网里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ['oʊnli] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['strɔːŋli] .

and	all	his	efforts	to	free	himself	only	bound	him	more	strongly	.
和	全部	他的	努力	到	自由的	他自己	仅有的	边界	他	更多的	强烈	.

他所有试图挣脱束缚的努力，反而让他束缚得更紧。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [best] [tuː; tə] [seɪ]

As	he	was	asked	no	more	questions	it	seemed	to	him	best	to	say
作为	他	曾是	问	不	更多的	问题	它	似乎	到	他	最好的	到	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

既然没有人再问他问题，他觉得最好还是保持沉默。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	he	was	silent	a	long	time	,	of	the	duration	of	which	he	was
和	他	曾是	沉默的	一个	长的	时间	,	的	这	期间	的	哪个	他	曾是

['oʊnli] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] .

only	vaguely	conscious	.
仅有的	依稀	有意识的	.

他沉默了很久，在这段时间里，他只是隐约记得发生了什么。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [roʊt] ['ræpɪdli] ,

The	judge	talked	in	a	low	tone	,	the	recorder	wrote	rapidly	,
这	法官	谈话	在	一个	低的	语气	,	这	录音机	写道	快速	,

法官低声说话，记录员快速记录着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] ['mɜːrmər] [ðæt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv]

and	he	heard	only	a	monotonous	murmur	that	interrupted	the	scratching	of
和	他	听到	仅有的	一个	单调	低语	那	中断	这	抓挠	的

[ə; eɪ] [pen] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

a	pen	on	the	paper	.
一个	笔	在	这	纸	.

他只听到单调的低语声，间或夹杂着钢笔在纸上沙沙作响的声音。

" [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] .

"	Your	testimony	will	now	be	read	to	you	,	"	the	judge	said	.
"	你的	见证	将要	现在	是	读	到	你	,	"	这	法官	说	.

“现在将宣读你的证词，”法官说道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ,

He	wished	to	give	all	his	attention	to	this	reading	,
他	希望	到	给	全部	他的	注意力	到	这	阅读	,

他想全神贯注地阅读。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [lɔːst] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	soon	lost	the	thread	of	it	.
但	他	很快	丢失的	这	线	的	它	.

但他很快就跟不上思路了。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪθfəli] [ˌriːprəˈdjuːst]

The	impression	it	made	upon	him	,	however	,	was	that	it	faithfully	reproduced
这	印象	它	制成	之上	他	,	然而	,	曾是	那	它	忠实	复制品

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

all	that	he	had	said	,
全部	那	他	有	说	,

然而，给他留下的印象是，它忠实地再现了他所说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	signed	it	.
和	他	签名	它	.

他签了字。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [maɪ]['duːti][əˈblaidʒz][ˌem ˈiː] ,

"	Now	,	"	said	the	judge	,	"	my	duty	obliges	me	,
"	现在	,	"	说	这	法官	,	"	我的	责任	义务	我	,

“现在，”法官说，“我的职责要求我……”

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] ['emənaɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['testɪmoʊni] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

in	presence	of	the	charges	which	emanate	from	your	testimony	,	to	deliver
在	在场	的	这	收费	哪个	发出	从	你的	见证	,	到	递送

[əˈgenst] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['mændə]['diːpoʊ] - .

against	you	a	'	manda	depot	'	.
反对	你	一个	-	曼达	仓库	-	.

鉴于你证词中提出的指控，向你发出“manda depot”命令。

" ['flɔːrənˌtɪn] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

"	Florentin	received	this	blow	without	flinching	.
"	弗洛伦丁	已收到	这	吹	没有	畏缩	.

弗洛伦丁承受了这一击，却纹丝不动。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	know	,	"	he	said	,
"	我	知道	,	"	他	说	,

“我知道，”他说。

" [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;

"	that	all	the	protestations	I	might	make	would	have	no	effect	at	this	moment	;
"	那	全部	这	抗议	我	可能	制作	会	有	不	影响	在	这	片刻	;

“我此时所做的任何抗议都无济于事；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sper] [juː; jʊ][ðem; ðəm] .

I	therefore	spare	you	them	.
我	所以	空闲的	你	他们	.

因此，我就饶恕你们吧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

But	I	have	a	favor	to	ask	of	you	;
但	我	有	一个	偏爱	到	问	的	你	;

但我有一件事想请你帮忙；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ]

it	is	to	permit	me	to	write	to	my	mother	and	sister	the	news	of	my
它	是	到	允许	我	到	写	到	我的	母亲	和	姐姐	这	消息	的	我的

[əˈrest] — [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['tendərli] .

arrest	—	they	love	me	tenderly	.
逮捕	—	他们	爱	我	温柔地	.

这是为了让我能写信告诉我的母亲和姐姐我被捕的消息——她们非常爱我。

[oʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [maɪ] ['letər] ! "
Oh , you shall read my letter ! "
哦 , 你 将 读 我的 信 ! "

哦，你一定要读读我的信！

" [juː; jʊ] [meɪ] , [sɜːr] .
" You may , sir .
" 你 可能 , 先生 .

“可以，先生。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kæfi] [ə'fer]
" REGARDING THE CAFFIE AFFAIR
" 关于 这 卡菲 事务

关于咖啡事件

" ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [wʌz; wəz]
" After the departure of her son and the detective , Madame Cormier was
" 后 这 离开 的 她 儿子 和 这 侦探 , 夫人 科米尔 曾是
['prɔsˌtreɪtid] .
prostrated .
俯卧 .

儿子和侦探离开后，科米耶夫人瘫倒在地。

[hɜːr; hər] [sʌn] !
Her son !
她 儿子 !

她的儿子！

[hɜːr; hər] ['flɔːrənˌtɪn] !
Her Florentin !
她 弗洛伦丁 !

她的弗洛伦丁！

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !
The poor child !
这 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'sper] .
And she was sunk in despair .
和 她 曾是 沉没 在 绝望 .

她陷入了绝望之中。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] ?
Had they not suffered enough ?
有 他们 不是 遭受 足够的 ?

他们难道受的苦还不够多吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [pruːf] ['nesəseri] ?
Was this new proof necessary ?
曾是 这 新的 证明 必要的 ?

有必要提供新的证据吗?

[waɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][laɪf] [bɪn] [soʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['kruːəl] ?
Why had their life been so unmercifully cruel ?
为什么 有 他们的 生活 到过 所以 无情地 残忍的 ?

他们的生活为何如此残酷无情?

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [let][hɜːr; hər][daɪ] ?

Why	had	not	Dr	.	Saniel	let	her	die	?
为什么	有	不是	博士	.	-	让	她	死	?

为什么萨尼尔医生不让她死去?

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [læst] [kə'tæstrəfi] , [ðɪs] [dɪs'greɪs] ; [hɜːr; hər][sʌn]

At	least	she	would	not	have	seen	this	last	catastrophe	,	this	disgrace	;	her	son
在	至少	她	会	不是	有	已见	这	最后的	灾难	,	这	耻辱	;	她	儿子

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

accused	of	assassination	,
被告	的	暗杀	,

至少她不会看到这场最后的灾难，这场耻辱；她的儿子被指控犯有谋杀罪。

[ɪn] ['prɪzn] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] !

in	prison	,	at	the	assizes	!
在	监狱	,	在	这	巡回审判	!

在监狱里，在巡回审判中!

[ˌhɪrtu'fɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [bi'weild] [ðer; ðər][sæd][lɑːt]

Heretofore	when	she	had	yielded	to	her	feelings	and	bewailed	their	sad	lot
此前	什么时候	她	有	产生	到	她	情怀	和	哀叹	他们的	伤心	很多

,

,

,

此前，每当她屈服于自己的感情，哀叹他们的悲惨命运时，

['filis] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər] ;

Phillis	was	at	hand	to	cheer	and	caress	her	;
菲利斯	曾是	在	手	到	欢呼	和	抚摸	她	;

菲利斯在一旁安慰她、抚摸她;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pɑːrtmənt] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

but	now	she	was	alone	in	her	deserted	apartment	,	no	one	to	hear	her	,
但	现在	她	曾是	独自的	在	她	荒凉的	公寓	,	不	一	到	听到	她	,

但现在她独自一人待在空荡荡的公寓里，没有人能听到她的呼救。

[siː] [hɜːr; hər] , [nɔːr][skoʊld] .

see	her	,	nor	scold	.
看	她	,	也不	骂	.

见到她，不要责骂。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][ə'bændən][hɜːr'self][tuː; tə] [terz] ?

Why	should	she	not	abandon	herself	to	tears	?
为什么	应该	她	不是	放弃	她自己	到	眼泪	?

她为什么不应该放声痛哭呢?

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] ['trembld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [wen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]

She	wept	and	trembled	,	but	the	moment	arrived	when	,	after	having	reached	the
她	哭泣	和	颤抖	,	但	这	片刻	到达的	什么时候	,	后	拥有	达到	这

[ɪk'striːm] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

extreme	of	despair	,
极端	的	绝望	,

她哭泣颤抖，但当她达到绝望的极点之后，那一刻终于到来了。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [sʌn] [kən'demd] [æz; əz][æn; ən] [ə'sæsn] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ,

which	showed	her	her	son	condemned	as	an	assassin	,	and	executed	,
哪个	显示	她	她	儿子	谴责	作为	一个	刺客	,	和	执行	,

视频显示她的儿子被判为刺客并被处决。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

she	stopped	and	asked	herself	if	she	had	not	gone	too	far	.
她	停止	和	问	她自己	如果	她	有	不是	已消失	也	远的	.

她停下来问自己，是不是走得太远了。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] .

He	would	return	;	certainly	she	might	expect	him	.
他	会	返回	;	当然	她	可能	预计	他	.

他会回来的；她当然会期待他的到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈbrekfəstɪŋ] ;

And	she	waited	for	him	without	breakfasting	;
和	她	等待	为了	他	没有	早餐	;

她没吃早饭就等他了；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔːl] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

he	would	not	like	to	sit	down	to	the	table	all	alone	,	the	poor	child	.
他	会	不是	喜欢	到	坐	向下	到	这	桌子	全部	独自的	,	这	贫穷的	孩子	.

可怜的孩子，他不愿意一个人坐在桌旁。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [prəˈfaʊndli] [ˌoʊvərˈkʌm] [tuː; tə] [iːt] .

Besides	,	she	was	too	profoundly	overcome	to	eat	.
除了	,	她	曾是	也	深刻地	克服	到	吃	.

此外，她情绪过于激动，根本吃不下东西。

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ker] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhærɪkoʊ][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [wʊd] [kiːp] [wɔːrm] ,

She	arranged	the	fire	with	care	,	so	that	the	haricot	of	mutton	would	keep	warm	,
她	安排	这	火	和	关心	,	所以	那	这	菜豆	的	羊肉	会	保持	温暖的	,

她精心布置火堆，好让羊肉炖菜保持温暖。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] .

for	it	was	his	favorite	dish	.
为了	它	曾是	他的	最喜欢的	盘子	.

因为这是他最喜欢的菜。

[ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

Minutes	and	hours	passed	and	he	did	not	return	.
分钟	和	小时	通过了	和	他	做过	不是	返回	.

时间一分一秒地过去，他却始终没有回来。

[hɜːr; hər] [ˈæŋgwɪʃ] [keɪm] [bæk] ; [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [riˈteind] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Her	anguish	came	back	;	a	witness	would	not	be	retained	so	long	by	the	judge	.
她	痛苦	来了	后退	;	一个	证人	会	不是	是	保留	所以	长的	经过	这	法官	.

她的痛苦再次涌上心头；法官不会让证人留庭这么长时间。

[hæd; həd] [ðeɪ] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] ?

Had	they	arrested	him	?
有	他们	被捕	他	?

他们逮捕他了吗?

[ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Then	what	would	become	of	him	?
然后	什么	会	变得	的	他	?

那他以后会怎么样呢?

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈfilis] .

She	fell	into	a	state	of	tears	and	despair	,	and	longed	for	Phillis	.
她	跌倒	进入	一个	状态	的	眼泪	和	绝望	,	和	渴望	为了	菲利斯	.

她陷入了哭泣和绝望之中，无比想念菲利斯。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Fortunately	she	would	not	be	late	to	-	day	.
幸运的是	她	会	不是	是	晚的	到	-	天	.

幸好她今天不会迟到。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [kwɪk] , [laɪt] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Finally	**a**	**quick**	**,**	**light**	**step**	**was**	**heard**	**on**	**the**	**landing**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**she**
最后	一个	快的	,	光	步	曾是	听到	在	这	降落	,	和	作为	很快	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

最后，楼梯平台上传来一阵轻快的脚步声，她立刻.....

['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [went] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Madame	**Cormier**	**went**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**
夫人	科米尔	去	到	打开	这	门	,

科米埃夫人去开门，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stʌnd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	**was**	**stunned**	**on**	**seeing**	**the**	**agitated**	**face**	**of**	**her**	**daughter**	**.**
和	曾是	目瞪口呆	在	看到	这	激动	脸	的	她	女儿	.

看到女儿激动的表情，她惊呆了。

['evɪdəntli] ['filis] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

Evidently	**Phillis**	**was**	**surprised**	**by**	**the**	**sudden**	**opening**	**of**	**the**	**door**	**.**
显然	菲利斯	曾是	惊讶	经过	这	突然	开幕	的	这	门	.

显然，菲利斯对门的突然打开感到惊讶。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [ðen] ?

"	**You**	**know**	**all**	**,**	**then**	**?**
"	你	知道	全部	,	然后	?

“这么说，你什么都知道了？”

" ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [kraɪd] .

"	**Madame**	**Cormier**	**cried**	**.**
"	夫人	科米尔	哭	.

科米尔夫人哭了。

['filis] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Phillis	**put**	**her**	**arms**	**about**	**her**	**,**	**and**	**drew**	**her**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
菲利斯	放	她	武器	关于	她	,	和	画	她	进入	这	用餐	-	房间	,

菲利斯搂住她，把她拉进餐厅。

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] .

where	**she**	**made**	**her**	**sit**	**down**	**.**
在哪里	她	制成	她	坐	向下	.

她让她坐下。

" [bɪ'kɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Becalm**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	安慰	,	"	她	说	.

“冷静，”她说。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "

"	**They**	**will**	**not**	**keep**	**him**	**.**	**"**
"	他们	将要	不是	保持	他	.	"

他们不会留住他的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [wei] ? "

"	**You**	**know**	**some**	**way**	**?**	**"**
"	你	知道	一些	方式	?	"

你知道有什么办法吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .

"	**We**	**will**	**find**	**a**	**way**	**.**
"	我们	将要	寻找	一个	方式	.

我们会找到办法的。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "

I	promise	you	that	they	will	not	keep	him	.	"
我	承诺	你	那	他们	将要	不是	保持	他	.	"

我向你保证，他们不会留住他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "

"	You	are	sure	?	"
"	你	是	当然	?	"

你确定吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

"	I	promise	you	.	"
"	我	承诺	你	.	"

我向你保证。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][laɪf] .

"	You	give	me	life	.
"	你	给	我	生活	.

你给了我生命。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

But	how	did	you	know	?	"
但	如何	做过	你	知道	?	"

但你怎么知道的?

" [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	wrote	to	me	.
"	他	写道	到	我	.

他给我写信了。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['letər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] . "

The	concierge	gave	me	his	letter	,	which	had	just	come	.	"
这	门房	给予	我	他的	信	,	哪个	有	只是	来	.	"

门房把刚寄来的信给了我。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	does	he	say	?
"	什么	做	他	说	?

他说了什么?

" ['mædəm] ['kɔrmiːɜ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['filis] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ,

"	Madame	Cormier	took	the	letter	that	Phillis	handed	her	,
"	夫人	科米尔	采取	这	信	那	菲利斯	递交	她	,

科米尔夫人接过菲利斯递给她的信，

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər] [ʃʊk] [soʊ] ['vaɪələntli] [ɪn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .

but	the	paper	shook	so	violently	in	her	trembling	hand	that	she	could	not	read	.
但	这	纸	摇晃	所以	暴力	在	她	发抖	手	那	她	可以	不是	读	.

但是纸张在她颤抖的手中剧烈晃动，她根本看不清上面的字。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Read	it	to	me	.
"	读	它	到	我	.

“读给我听。”

" ['filis] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd]

"	Phillis	took	it	and	read
"	菲利斯	采取	它	和	读

菲利斯接过书，开始读起来。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] : ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ri'teinz] [ˌem 'iː] .

"	DEAR	LITTLE	SISTER	:	After	listening	to	my	story	,	the	judge	retains	me	.
"	亲爱的	小的	姐姐	:	后	聆听	到	我的	故事	,	这	法官	保留	我	.

“亲爱的妹妹：法官听完我的讲述后，决定留用我。

['sɔːfn] [fɔːr; fər] ['mæmə] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [bloʊ] .
Soften for mamma the pain of this blow .
软化 为了 妈妈 这 疼痛 的 这 吹 .

请减轻妈妈这次打击带来的痛苦。

[meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
Make her understand that they will soon acknowledge the falseness of this
制作 她 理解 那 他们 将要 很快 承认 这 虚假 的 这
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;
accusation ;
指控 ;

让她明白他们很快就会承认这一指控是虚假的；

[ænd; ənd] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [fɔːlsnɪs] ['evɪdənt] , [waɪl] [ɑːn][maɪn] ,
and , on your part , try to make this falseness evident , while on mine ,
和 , 在 你的 部分 , 尝试 到 制作 这 虚假 明显 , 尽管 在 矿 ,

而你，则要努力让这种谎言显露出来；至于我，

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] .
I will work to prove my innocence .
我 将要 工作 到 证明 我的 无辜 .

我将努力证明我的清白。

" [ɪm'breɪs] [pʊr] ['mæmə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] ['tendərnəs] , [streŋθ] ,
" Embrace poor mamma for me , and find in your tenderness , strength ,
" 拥抱 贫穷的 妈妈 为了 我 , 和 寻找 在 你的 压痛 , 力量 ,

“替我拥抱可怜的妈妈，在你的温柔中寻找力量。”

[ænd; ənd] [lʌv] , [sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [maɪn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]
and love , some consolation for her ; mine will be to think that you
和 爱 , 一些 安慰 为了 她 ; 矿 将要 是 到 思考 那 你

还有爱，这或许能给她一些安慰；我的安慰就是想到你

[ɑːr; ər] [nɪr] [hɜːr; hər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] .
are near her , dear little beloved sister .
是 靠近 她 , 亲爱的 小的 心爱 姐姐 .

亲爱的小妹妹，就在她身边。

" ['flɔːrənˌtɪn] . "
" FLORENTIN . "
" 弗洛伦丁 . "

“弗洛伦丁。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] !
" And it is this honest boy that they accuse of assassination !
" 和 它 是 这 诚实的 男生 那 他们 控 的 暗杀 !

“而他们竟然指控这个诚实的男孩犯了谋杀罪！”

" [kraɪd]
" cried
" 哭

哭了

['mædəm] ['kɔrmiːɝ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] .
Madame Cormier , beginning to weep .
夫人 科米尔 , 开始 到 哭泣 .

科米尔夫人开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['filis] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It required several minutes for Phillis to quiet her a little .
它 必需的 一些 分钟 为了 菲利斯 到 安静的 她 一个 小的 .

菲利斯花了足足几分钟才让她安静下来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mæmə] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp] . "

"	We	must	think	of	him	,	mamma	;	we	must	not	give	up	.	"
"	我们	必须	思考	的	他	,	妈妈	;	我们	必须	不是	给	向上	.	"

“妈妈，我们一定要想着他，我们不能放弃。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['filis] ? "

"	You	are	going	to	do	something	,	are	you	not	,	my	little	Phillis	?	"
"	你	是	去	到	做	某物	,	是	你	不是	,	我的	小的	菲利斯	?	"

“你肯定要做点什么，对吧，我的小菲利斯？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['dɑːktər] - . "

"	I	am	going	to	find	Doctor	Saniel	.	"
"	我	是	去	到	寻找	医生	-	.	"

“我要去找萨尼尔医生。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] . "

"	He	is	a	doctor	,	not	a	lawyer	.	"
"	他	是	一个	医生	,	不是	一个	律师	.	"

“他是医生，不是律师。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] ['flɔːrənˌtɪn] .

"	It	is	exactly	as	a	doctor	that	he	can	save	Florentin	.
"	它	是	确切地	作为	一个	医生	那	他	能	节省	弗洛伦丁	.

“正是作为一名医生，他才能拯救弗洛伦丁。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [kæfi] [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

He	knows	that	Caffie	was	killed	without	a	struggle	between	him	and	the
他	知道	那	卡菲	曾是	被杀	没有	一个	斗争	之间	他	和	这

[ə'sæsn] ;

assassin	;
刺客	;

他知道卡菲被杀时没有与刺客搏斗；

['kɑːnsɪkwentli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

consequently	without	the	wrenching	off	of	a	button	.
最后	没有	这	扭动	离开	的	一个	按钮	.

因此无需拧下按钮。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [flɔrəntɪnz] ['ɪnəsns] [ɪz]

He	will	say	it	and	prove	it	to	the	judge	,	and	Florentin's	innocence	is
他	将要	说	它	和	证明	它	到	这	法官	,	和	弗洛伦丁的	无辜	是

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

他会向法官陈述并证明这一点，弗洛伦丁的清白是显而易见的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

I	am	going	to	see	him	.	"
我	是	去	到	看	他	.	"

我要去见他。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] [tuː] [lɔːŋ] . "

"	I	beg	of	you	,	do	not	leave	me	alone	too	long	.	"
"	我	求	的	你	,	做	不是	离开	我	独自的	也	长的	.	"

“求求你，不要让我一个人待太久。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .

"	I	will	come	back	immediately	.
"	我	将要	来	后退	立即地	.

我会马上回来。

" ['filis] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbætɪn'joʊləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['luːɪs] - [lə] - [grænd] .
" Phillis ran from the Batignolles to the Rue Louis - le - Grand .
" 菲利斯 跑 从 这 巴蒂尼奥尔 到 这 后悔 路易斯 - 勒 - 盛大 .

“菲利斯从巴蒂尼奥尔跑到路易大帝街。”

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]
In answer to her ring , Joseph , who had returned to his place in
在 回答 到 她 戒指 , 约瑟夫 , WHO 有 返回 到 他的 地方 在
[ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,
the anteroom ,
这 接待室 ,

听到她的戒指声，约瑟夫回到前厅的座位上，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] - [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
opened the door , and as Saniel was alone , she went immediately to his
打开 这 门 , 和 作为 - 曾是 独自的 , 她 去 立即地 到 他的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

她打开门，因为萨尼尔独自一人，便径直去了他的办公室。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" What is the matter ? " he asked , on seeing her agitation .
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 , 在 看到 她 搅动 .

“怎么了？”他见她情绪激动，问道。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ə'restɪd] . "
" My brother is arrested . "
" 我的 兄弟 是 被捕 . "

我哥哥被捕了。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] !
The poor boy !
这 贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

" [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'rest] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs]
" What he had said to her on explaining that this arrest could not take place
" 什么 他 有 说 到 她 在 解释 那 这 逮捕 可以 不是 拿 地方
[wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ;
was sincere ;
曾是 真诚 ;

“他向她解释说这次逮捕不能进行时，他的话是真诚的；

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
he believed it , and he more than believed it , he wished it .
他 相信 它 , 和 他 更多的 比 相信 它 , 他 希望 它 .

他相信这一点，而且他不仅相信，他还希望如此。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɪl] [kæfi] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] ['evər]
When he decided to kill Caffie he had not thought that the law would ever
什么时候 他 决定 到 杀 卡菲 他 有 不是 想法 那 这 法律 会 曾经
[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;
discover a criminal ;
发现 一个 刑事 ;

当他决定杀死卡菲时，他并没有想到法律会发现罪犯；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ,

it	would	be	a	crime	that	would	remain	unpunished	,	as	so	many	were	,
它	会	是	一个	犯罪	那	会	保持	未受惩罚	,	作为	所以	许多	是	,

这起罪行将像许多其他罪行一样，最终逍遥法外。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

and	no	one	would	be	disturbed	.
和	不	一	会	是	不安	.

不会有人被打扰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]

But	now	the	law	had	found	and	arrested	one	who	was	the	brother	of
但	现在	这	法律	有	成立	和	被捕	一	WHO	曾是	这	兄弟	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

the	woman	he	loved	.
这	女士	他	喜爱	.

但现在，法律找到了他心爱的女人的兄弟，并将他逮捕了。

" [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'restɪd] ?

"	How	was	he	arrested	?
"	如何	曾是	他	被捕	?

他是如何被捕的?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

"	he	asked	,	as	much	for	the	sake	of	knowing	as	to	recover	himself	.
"	他	问	,	作为	很多	为了	这	清酒	的	会心	作为	到	恢复	他自己	.

“他这样问，既是为了弄清真相，也是为了让自己恢复过来。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [riːd] [flɔrəntɪnz] ['letər] .

She	told	what	she	knew	,	and	read	Florentin's	letter	.
她	讲述	什么	她	知道	,	和	读	弗洛伦丁的	信	.

她把自己知道的事情说了出来，并读了弗洛伦丁的信。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	is	a	good	boy	,	your	brother	,	"	he	said	,	as	if	talking	to	himself	.
"	他	是	一个	好的	男生	,	你的	兄弟	,	"	他	说	,	作为	如果	说	到	他自己	.

“你弟弟是个好孩子，”他自言自语道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "

"	You	will	save	him	?	"
"	你	将要	节省	他	?	"

你会救他吗?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	How	can	I	?
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

" [ðɪs] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪts] [weɪt] ;

"	This	cry	escaped	him	without	her	understanding	its	weight	;
"	这	哭	逃脱	他	没有	她	理解	它是	重量	;

“他发出这声呼喊，她却不明白其中的分量；

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .

without	her	divining	the	expression	of	anxious	curiosity	in	his	glance	.
没有	她	占卜	这	表达	的	焦虑的	好奇心	在	他的	瞥一眼	.

她却丝毫没有察觉到他眼神中那焦急的好奇。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'dres] [maɪ'self] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	To	whom	shall	I	address	myself	,	if	not	to	you	?
"	到	谁	将	我	地址	我	,	如果	不是	到	你	?

“如果我不向你倾诉，我还能向谁倾诉呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Are	you	not	everything	to	me	?
是	你	不是	一切	到	我	?

你难道不是我的一切吗?

[maɪ] [sə'pɔːrt] , [maɪ] [gaɪd] , [maɪ]['kaʊns(ə)l] , [maɪ][gɑːd] !

My	support	,	my	guide	,	my	counsel	,	my	God	!
我的	支持	,	我的	指导	,	我的	法律顾问	,	我的	上帝	!

我的依靠，我的向导，我的顾问，我的神!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

"	She	explained	what	she	wished	him	to	do	.
"	她	解释	什么	她	希望	他	到	做	.

她解释了她希望他做什么。

[wʌns] [mɔːr] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] - .

Once	more	an	exclamation	escaped	Saniel	.
一次	更多的	一个	感叹	逃脱	-	.

萨尼尔再次惊呼出声。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] — [ˌem 'iː] ? "

"	You	wish	me	to	go	to	the	judge	—	me	?	"
"	你	希望	我	到	去	到	这	法官	—	我	?	"

“你想让我去见法官——我？”

" [huː] , ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpənd] ?

"	Who	,	better	than	you	,	can	explain	how	things	happened	?
"	WHO	,	更好的	比	你	,	能	解释	如何	事物	发生	?

谁能比你更清楚事情的来龙去脉呢?

" - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .

"	Saniel	,	who	had	recovered	from	his	first	feeling	of	surprise	,	did	not	flinch	.
"	-	,	WHO	有	恢复	从	他的	第一的	感觉	的	惊喜	,	做过	不是	退缩	.

“萨尼尔从最初的惊讶中恢复过来后，并没有退缩。”

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['ɑːnəsti] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Evidently	she	spoke	with	entire	honesty	,	suspecting	nothing	,
显然	她	辐	和	全部的	诚实	,	怀疑	没有什么	,

显然，她说话非常坦诚，没有丝毫怀疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sed] .

and	it	would	be	folly	to	look	for	more	than	she	said	.
和	它	会	是	蠢事	到	看	为了	更多的	比	她	说	.

如果想探寻她所说的之外的信息，那就太愚蠢了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['prez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	cannot	present	myself	before	a	judge	in	such	away	,	"	he	said	.
"	但	我	不能	展示	我	前	一个	法官	在	这样的	离开	,	"	他	说	.

“但我不能以这种方式出现在法官面前，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [sendz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] . "

"	It	is	he	who	sends	for	those	he	wants	to	see	.	"
"	它	是	他	WHO	发送	为了	那些	他	想要	到	看	.	"

“是他派人去接他想见的人。”

" [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

"	Why	can	you	not	go	to	his	court	,
"	为什么	能	你	不是	去	到	他的	法庭	,

你为什么不能去他的法庭?

[sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

since	you	know	things	which	will	throw	light	upon	it	?	"
自从	你	知道	事物	哪个	将要	扔	光	之上	它	?	"

因为你知道一些能解释这件事的事情?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['truːli] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kɔːrt] ?
" Is it truly easy to go before this court ?
" 是 它 真的 简单的 到 去 前 这 法庭 ?

“在这个法庭上出庭真的很容易吗？”

[ɪn]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] . "
In going before it , I make myself the defender of your brother . "
在 去 前 它 , 我 制作 我 这 防守队员 的 你的 兄弟 . "

我走在它前面，就是要保护你的兄弟。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" That is exactly what I ask of you . "
" 那 是 确切地 什么 我 问 的 你 . "

“这正是我对你的要求。”

" [ænd; ənd][ɪn] ['prezəntɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'fendər] , [aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ]
" And in presenting myself as his defender , I take away the weight of my
[ˌdepə'zɪʃn] ,
deposition ,
" 和 在 呈现 我 作为 他的 防守队员 , 我 拿 离开 这 重量 的 我的
沉积 ,

“而我自称是他的辩护人，这便削弱了我证词的分量。”

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɪtnəs] . "
which would have more authority if it were that of a simple witness . "
哪个 会 有 更多的 权威 如果 它 是 那 的 一个 简单的 证人 . "

如果是普通证人，那它的权威性会更高。

" [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] ?
" But when will you be asked for this deposition ?
" 但 什么时候 将要 你 是 问 为了 这 沉积 ?

“但是你什么时候会被要求提供证词呢？”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [flɔrəntɪnz] ['sʌfərɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] ['mɑːməz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪn] .
Think of Florentin's sufferings during this time , of mamma's , and of mine .
思考 的 弗洛伦丁的 苦难 期间 这 时间 , 的 妈妈的 , 和 的 矿 .

想想弗洛伦丁在这段时间所遭受的痛苦，想想妈妈的痛苦，也想想我自己的痛苦。

[hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [hɪm'self] .
He may lose his head ; he may kill himself .
他 可能 失去 他的 头 ; 他 可能 杀 他自己 .

他可能会丧命；他可能会自杀。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] , [nɔːr][ɪz] ['mɑːməz] .
His spirit is not strong , nor is mamma's .
他的 精神 是 不是 强的 , 也不 是 妈妈的 .

他的精神不坚强，妈妈的精神也不坚强。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ber] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] ['pʌblɪʃ] ?
How will they bear all that the newspapers will publish ?
如何 将要 他们 熊 全部 那 这 报纸 将要 发布 ?

他们将如何承受报纸刊登的一切?

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Saniel hesitated a moment .
" - 犹豫了一下 一个 片刻 .

丹尼尔犹豫了一下。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I will go , " he said .
" 出色地 , 我 将要 去 , " 他 说 .

“好吧，我会去的。”他说。

" [nɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] . "

" Not this evening , it is too late , but tomorrow . "

" 不是 这 晚上 , 它 是 也 晚的 , 但 明天 . "

“今晚不行，太晚了，明天吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

良心——第二卷(Conscience — Volume 2)
第5/5页

" [oʊ] , [dɪr] ['vɪktər] !
" Oh , dear Victor !
" 哦 , 亲爱的 胜利者 !

“哦，亲爱的维克多!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , " [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" she exclaimed , pressing him in her arms , " I knew that you would save him .
" 她 惊呼 , 紧迫 他 在 她 武器 , " 我 知道 那 你 会 节省 他 .

她将他紧紧抱在怀里，惊呼道：“我就知道你会救他。”

[wiː; wi] [wɪl] [oʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ['mɑːməz] , [æz; əz][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ]
We will owe you his life , as we owe you mamma's , as I owe you
我们 将要 欠 你 他的 生活 , 作为 我们 欠 你 妈妈的 , 作为 我 欠 你
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

我们将亏欠你他的生命，就像我们亏欠你妈妈的生命一样，就像我亏欠你幸福一样。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][gɑːd] ?
Am I not right to say you are my God ?
是 我 不是 正确的 到 说 你 是 我的 上帝 ?

我难道不应该称你为我的神吗?

" ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" After she was gone he had a moment of repentance in which he
" 后 她 曾是 已消失 他 有 一个 片刻 的 悔改 在 哪个 他
[rɪg'retɪd] [ðɪs] ['wiːknəs] ;
regretted this weakness ;
后悔 这 弱点 ;

“她走后，他曾有过一丝悔意，后悔自己的软弱；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ə; eɪ]['stuːpɪd] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] , [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]
for it was a weakness , a stupid sentimentalism , unworthy of a sensible
为了 它 曾是 一个 弱点 , 一个 愚蠢的 感伤主义 , 不配 的 一个 明智的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因为那是一种软弱，一种愚蠢的感伤主义，不配一个明智的人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] .
who should not permit himself to be thus touched and involved .
WHO 应该 不是 允许 他自己 到 是 因此 感动 和 涉及 .

谁不应该让自己受到这样的触碰和牵连。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['deɪndʒər] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaɪət] ,
Why should he go and invite danger when he could be quiet ,
为什么 应该 他 去 和 邀请 危险 什么时候 他 可以 是 安静的 ,

他明明可以保持沉默，为何还要去招惹危险呢?

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔːt] ?
without any one giving him a thought ?
没有 任何 一 给予 他 一个 想法 ?

竟然没有人想到他?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fɑːli] ?

Was	it	not	folly	?
曾是	它	不是	蠢事	?

难道这不是愚蠢之举吗?

[ðə; ði] [lɔː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

The	law	wanted	a	criminal	.
这	法律	通缉	一个	刑事	.

法律想要抓捕罪犯。

['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [di'mɑːndid] [wʌn] .

Public	curiosity	demanded	one	.
民众	好奇心	要求	一	.

公众的好奇心促使我们做出决定。

[waɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ?

Why	take	away	the	one	that	they	had	?
为什么	拿	离开	这	一	那	他们	有	?

为什么要夺走他们已经拥有的那一个?

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ?

If	he	succeeded	,	would	they	not	look	for	another	?
如果	他	成功了	,	会	他们	不是	看	为了	其他	?

如果他成功了，他们难道不会再找另一个吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'pruːdns] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [truː] [wɜːrd] , ['mædnəs] .

It	was	imprudence	,	and	,	to	use	the	true	word	,	madness	.
它	曾是	轻率	,	和	,	到	使用	这	真的	单词	,	疯狂	.

这是轻率之举，更确切地说，是疯狂之举。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪlɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tɪrfl] [aɪz] , ,

Now	that	he	was	no	longer	under	the	influence	of	Phillis's	beautiful	,	tearful	eyes
现在	那	他	曾是	不	更长	在下面	这	影响	的	菲利斯	美丽的	,	内牛满面	眼睛

现在他不再受菲莉丝那双美丽而充满泪水的眼睛的影响了，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] [ðɪs] [ɪm'pruːdns] .

he	would	not	commit	this	imprudence	.
他	会	不是	犯罪	这	轻率	.

他不会犯下这种轻率的错误。

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['streŋθnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hɪz; ɪz]

All	the	evening	this	idea	strengthened	,	and	when	he	went	to	bed	his
全部	这	晚上	这	主意	加强	,	和	什么时候	他	去	到	床	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] .

resolution	was	taken	.
解决	曾是	已采取	.

整个晚上，这个想法都在他心中不断增强，当他上床睡觉时，他已经下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

He	would	not	go	to	the	judge	.
他	会	不是	去	到	这	法官	.

他不会去见法官。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] ,

But	on	awakening	,
但	在	唤醒	,

但醒来后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt]

he	was	surprised	to	find	that	this	resolution	of	the	evening	was	not	that
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	解决	的	这	晚上	曾是	不是	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	the	morning	,
的	这	早晨	,

他惊讶地发现，当晚的决议与上午的决议并不一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['duːəl][ˌpɜːrsə'næləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self]

and	that	this	dual	personality	,	which	had	already	struck	him	,	asserted	itself
和	那	这	双重的	性格	,	哪个	有	已经	击	他	,	断言	本身

[ə'nuː] .

anew	.
重新	.

他原本就有的这种双重人格，如今再次显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [kæfi] ,

It	was	at	night	that	he	resolved	to	kill	Caffie	,
它	曾是	在	夜晚	那	他	已解决	到	杀	卡菲	,

那天晚上，他下定决心要杀死卡菲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	he	committed	the	deed	in	the	evening	.
和	他	坚定的	这	契据	在	这	晚上	.

他是在晚上犯下这起罪行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

It	was	in	the	morning	that	he	had	abandoned	the	idea	,
它	曾是	在	这	早晨	那	他	有	弃	这	主意	,

那天早上他放弃了这个想法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'vəukt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['priːviəs]

as	it	was	in	the	morning	that	he	revoked	the	decision	made	the	previous
作为	它	曾是	在	这	早晨	那	他	撤销	这	决定	制成	这	以前的

['iːvnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] .

evening	not	to	go	to	the	rescue	of	this	poor	boy	.
晚上	不是	到	去	到	这	救援	的	这	贫穷的	男生	.

就在早上，他推翻了前一天晚上不去营救这个可怜男孩的决定。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] [meɪd] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [siː] ,

Of	what	then	,	was	the	will	of	man	made	,	undulating	like	the	sea	,
的	什么	然后	,	曾是	这	将要	的	男人	制成	,	起伏的	喜欢	这	海	,

那么，究竟是什么呢？是人类的意志所创造的，如同大海般起伏荡漾？

[ænd; ənd]['veriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz]

and	variable	as	the	wind	,	that	he	had	the	folly	to	believe	his	was
和	多变的	作为	这	风	,	那	他	有	这	蠢事	到	相信	他的	曾是

[fɜːrm] ?

firm	?
公司	?

他像风一样变化无常，竟然愚蠢地认为自己的立场坚定不移？

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

At	noon	he	went	to	the	Palais	de	justice	and	sent	in	his	card	to	the
在	中午	他	去	到	这	宫殿	德	正义	和	发送	在	他的	卡片	到	这

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

中午时分，他前往司法宫，向法官递交了名片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [kæfi] [ə'fer] .

on	which	he	wrote	these	words	:	"	Regarding	the	Caffie	affair	.
在	哪个	他	写道	这些	字	:	"	关于	这	卡菲	事务	.

他在上面写下了这些话："关于卡菲事件。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

"	He	was	received	almost	immediately	,	and	briefly	explained	how	,	according	to	his	opinion	,
"	他	曾是	已收到	几乎	立即地	,	和	简要地	解释	如何	,	根据	到	他的	观点	,

"他几乎立刻就被接待了，并简要地解释了根据他的观点，

[kæfi] [wʌz; wəz] [kɪld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['skɪlfl] [hænd] ,

Caffie	was	killed	quickly	and	suddenly	by	a	firm	and	skilful	hand	,
卡菲	曾是	被杀	迅速地	和	突然	经过	一个	公司	和	熟练	手	,

卡菲被一记有力而娴熟的手迅速而突然地杀死了。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

that	of	a	killer	by	profession	.
那	的	一个	杀手	经过	职业	.

一个以杀人为职业的人。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , " [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [sed] .

"	That	is	the	conclusion	of	your	report	,	"	the	judge	said	.
"	那	是	这	结论	的	你的	报告	,	"	这	法官	说	.

"这就是你们报告的结论，"法官说。

" [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

"	What	I	could	not	point	out	in	my	report	,
"	什么	我	可以	不是	观点	出去	在	我的	报告	,

"我在报告中未能指出的是，

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz][led][tuː; tə] ,

as	I	did	not	know	of	the	finding	of	the	button	and	the	opinion	it	has	led	to	,
作为	我	做过	不是	知道	的	这	寻找	的	这	按钮	和	这	观点	它	有	引领	到	,

由于我并不知道发现了那枚纽扣，也不知道由此引发的观点，

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ə'sæsn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] , [æz; əz][ɪz] ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

is	that	there	was	no	struggle	between	the	assassin	and	the	victim	,	as	is	generally	supposed	.
是	那	那里	曾是	不	斗争	之间	这	刺客	和	这	受害者	,	作为	是	一般来说	据称	.

事实是，刺客和受害者之间并没有发生搏斗，这与人们通常的假设相反。

" [ænd; ənd] ['medɪkli] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	And	medically	he	demonstrated	how	this	struggle	was	impossible	.
"	和	医学上	他	已证明	如何	这	斗争	曾是	不可能的	.

"从医学角度来看，他证明了这种斗争是不可能的。"

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

The	judge	listened	attentively	,	without	a	word	,	without	interruption	.
这	法官	听着	认真地	,	没有	一个	单词	,	没有	中断	.

法官全神贯注地听着，一言不发，没有打断。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	know	this	young	man	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	这	年轻的	男人	?	"	他	问	.

他问道："你认识这位年轻人吗？"

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ]['peɪʃ(ə)nt]
" I have seen him only once ; but I know his mother , who was my patient
" 我 有 已见 他 仅有的 一次 ; 但 我 知道 他的 母亲 , WHO 曾是 我的 病人
,
,
,

我只见过他一次；但我认识他的母亲，她曾是我的病人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and it is at her instigation that I decided to make this explanation to
和 它 是 在 她 煽动 那 我 决定 到 制作 这 解释 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

正是在她的劝说下，我才决定向你解释这一切。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['vælјuː] ,
" Without doubt , it has its value ,
" 没有 怀疑 , 它 有 它是 价值 ,

毫无疑问，它有其价值。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [ɪn][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [haɪ'pɑːθəsɪs] . "
but I must tell you that it tends in no way to destroy our hypothesis . "
但 我 必须 告诉 你 那 它 倾向于 在 不 方式 到 破坏 我们的 假设 . "

但我必须告诉你，这丝毫不会推翻我们的假设。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ? "
" But if it has no foundation ? "
" 但 如果 它 有 不 基础 ? "

但如果它没有根基呢?

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['negətɪv] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd][nɑːt] [sə'dʒestɪv] .
" I must tell you that you are negative , doctor , and not suggestive .
" 我 必须 告诉 你 那 你 是 消极的 , 医生 , 和 不是 暗示性的 .

“我必须告诉你，医生，你的结果是阴性，而且没有暗示性。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .
We have a criminal and you have not .
我们 有 一个 刑事 和 你 有 不是 .

我们抓到了罪犯，而你们没有。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?
Do you see one ?
做 你 看 一 ?

你看到一个了吗?

" - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'sɪstənsi] .
" Saniel thought that the judge looked at him with a disagreeable persistency .
" - 想法 那 这 法官 看起来 在 他 和 一个 令人不快的 持久性 .

萨尼尔觉得法官用一种令人不快的执拗眼神看着他。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .
" No , " he said , sharply .
" 不 , " 他 说 , 尖锐地 .

“不，”他厉声说道。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['kɑːmli] :
Then rising , he said , more calmly :
然后 上升 , 他 说 , 更多的 平静地 :

然后他站起身来，语气平静了许多，说道：

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] .

"	That	is	not	in	my	line	.
"	那	是	不是	在	我的	线	.

“那不属于我的职责范围。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ;

"	He	had	nothing	to	do	but	to	retire	,	which	he	did	;
"	他	有	没有什么	到	做	但	到	退休	,	哪个	他	做过	;

他除了退休别无选择，他也确实退休了；

[ænd; ənd][ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt]

and	on	passing	through	the	vestibule	he	said	to	himself	that	the	magistrate
和	在	通过	通过	这	前厅	他	说	到	他自己	那	这	地方法官

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

穿过门厅时，他心想，法官说得对。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

He	believed	that	he	held	a	criminal	.
他	相信	那	他	握住	一个	刑事	.

他认为自己抓到了一名罪犯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ?

Why	should	he	let	him	go	?
为什么	应该	他	让	他	去	?

他为什么要放他走?

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

As	for	him	,	he	had	done	what	he	could	.
作为	为了	他	,	他	有	完毕	什么	他	可以	.

至于他，他已经尽力了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

- [braɪd]

NOUGAREDE'S	BRIDE
-	新娘

努加雷德的新娘

- [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - [kjŋ'kuːər] - [soʊ] ['brɪliəntli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

Saniel	passed	the	first	proofs	of	his	two	'	concours	'	so	brilliantly	that	the	results
-	通过了	这	第一的	证明	的	他的	二	-	竞赛	-	所以	精彩	那	这	结果

[ʌv; əv] ['iːðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['daʊtf(ə)l] .

of	either	were	not	doubtful	.
的	任何一个	是	不是	疑	.

萨尼尔两次“竞赛”的第一次测试都表现得非常出色，以至于两次比赛的结果都毫无悬念。

[ɪn] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌægrɪ'geɪʃən] - , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

In	delivering	his	thesis	for	the	'	agregation	'	,	he	commanded	the	admiration
在	运送	他的	论文	为了	这	-	聚合	-	,	他	命令	这	钦佩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ;

of	his	audience	;
的	他的	观众	;

在向听众阐述他的“聚合”论点时，他赢得了听众的钦佩；

[baɪ][tɜːrnz] [əˈgresɪv] , [sɪˈvɪr] , [aiˈrɔnik,-kəl] , [ˈeləkwənt] , [hiː; hi] [rɪˈdjʊst] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [tuː; tə]

by	turns	aggressive	,	severe	,	ironical	,	eloquent	,	he	reduced	his	adversary	to
经过	转弯	挑衅的	,	严重	,	讽刺	,	雄辩	,	他	减少	他的	对手	到

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstremәti] [ðæt] ,

such	an	extremity	that	,
这样的	一个	末端	那	,

他时而咄咄逼人，时而严厉苛刻，时而讽刺挖苦，时而雄辩滔滔，最终将对手逼到了绝境，以至于

[ˌoʊvərˈwelmd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

overwhelmed	,	he	was	not	able	to	reply	.
不堪重负	,	他	曾是	不是	有能力的	到	回复	.

他情绪激动，无法回答。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

In	his	lecture	at	the	hospital	,
在	他的	演讲	在	这	医院	,

他在医院的讲座中，

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [wɜːr; wər]

his	eloquence	and	his	clear	demonstration	convinced	the	judges	who	were
他的	口才	和	他的	清除	示范	确信	这	法官	WHO	是

[əˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

opposed	to	him	that	he	was	in	the	right	.
反对	到	他	那	他	曾是	在	这	正确的	.

他的雄辩和清晰的论证使反对他的法官们相信他是对的。

[wʌt] [kʊd; kəd] - [deθ] [weɪ] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪˈzʌlts] ?

What	could	Caffie's	death	weigh	,	placed	in	the	balance	with	these	results	?
什么	可以	-	死亡	称重	,	放置	在	这	平衡	和	这些	结果	?

如果将卡菲的死与这些结果放在一起比较，它会产生怎样的影响?

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,

So	little	that	it	counted	for	nothing	,
所以	小的	那	它	计数	为了	没有什么	,

微不足道，几乎可以忽略不计。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [held] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪkst] [ɪn]

and	would	have	held	no	place	in	his	thoughts	if	it	had	not	been	mixed	in
和	会	有	握住	不	地方	在	他的	想法	如果	它	有	不是	到过	混合	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [send] [ˈflɔːrənˌtɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] .

his	mind	with	the	accusation	that	would	send	Florentin	to	the	assizes	.
他的	头脑	和	这	指控	那	会	发送	弗洛伦丁	到	这	巡回审判	.

如果不是因为这件事与将弗洛伦丁送上巡回法庭的指控混杂在一起，这件事根本不会出现在他的脑海中。

[klɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈrerli] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Cleared	of	this	fact	,	the	death	of	the	old	man	rarely	crossed	his	mind	.
已清除	的	这	事实	,	这	死亡	的	这	老的	男人	很少	交叉	他的	头脑	.

既然已经明白了这个事实，老人的死就很少再出现在他的脑海中了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈtruːli] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [brɔːt]

He	had	other	things	in	his	head	,	truly	,	than	this	memory	which	brought
他	有	其他	事物	在	他的	头	,	真的	,	比	这	记忆	哪个	带来

[ˈniːðər] [rɪˈgret] [nɔːr] [rɪˈmɔːrs] ;

neither	regret	nor	remorse	;
两者都不	后悔	也不	悔恨	;

事实上，他脑子里想的都是其他事情，而不是这段既不让他后悔也不让他懊恼的回忆；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ]

and	it	was	not	at	this	moment	,	when	he	touched	the	end	at	which
和	它	曾是	不是	在	这	片刻	,	什么时候	他	感动	这	结尾	在	哪个

[hiː; hi] [eɪmd] ,

he	aimed	,
他	旨在	,

而并非就在他触碰到目标终点的那一刻，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'bærəs] [hɪm'self] , [ɔːr]['sæd(ə)n][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [wɪð; wɪθ] [kæfi] .

that	he	would	embarrass	himself	,	or	sadden	his	triumph	,	with	Caffie	.
那	他	会	尴尬	他自己	,	或者	悲伤	他的	胜利	,	和	卡菲	.

他会因为卡菲而让自己难堪，或者让他的胜利蒙上阴影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] ,

A	little	before	the	expiration	of	the	two	months	,
一个	小的	前	这	到期日	的	这	二	几个月	,

在两个月期限即将到期前不久，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] [ri'teind] [ðə; ði] ['letərz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

during	which	time	the	poste	restante	retained	the	letters	containing	the	thirty	thousand
期间	哪个	时间	这	邮政	餐厅	保留	这	信件	包含	这	三十	千

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

在此期间，邮局扣留了装有三万法郎的信件。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌriːə'drɛst] [ænd; ənd] [meɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] [poʊst] -

he	called	for	them	,	and	readdressed	and	mailed	them	to	other	post	-
他	称为	为了	他们	,	和	重新讨论	和	邮寄	他们	到	其他	邮政	-

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

他打电话叫来了这些邮件，重新填写地址，然后寄到了其他邮局。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ?

What	did	he	want	of	this	money	,	which	was	,	in	reality	,	a	nuisance	?
什么	做过	他	想	的	这	钱	,	哪个	曾是	,	在	现实	,	一个	滋扰	?

他究竟想要这笔钱做什么？这笔钱实际上对他来说是个麻烦。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	habits	remained	the	same	,	except	that	he	no	longer	struggled	with	his
他的	习惯	剩余	这	相同的	,	除了	那	他	不	更长	挣扎	和	他的

['krɛdɪtɜ-z] ,

creditors	,
债权人	,

他的习惯依旧如故，只是不再与债主纠缠不清了。

[ænd; ənd] [peɪd] [kæʃ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

and	paid	cash	for	everything	.
和	有薪酬的	现金	为了	一切	.

而且所有东西都用现金支付。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

He	had	no	desire	to	make	any	change	in	his	former	mode	of	living	;
他	有	不	欲望	到	制作	任何	改变	在	他的	以前的	模式	的	活的	;

他丝毫没有改变以往生活方式的意愿；

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˌsætəs'fækʃənz] , ['veri]

his	ambition	was	otherwise	and	higher	than	in	the	small	satisfactions	,	very
他的	志向	曾是	否则	和	更高	比	在	这	小的	满意度	,	非常

[smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

small	for	him	,
小的	为了	他	,

他的抱负并非如此，而是远高于那些对他来说微不足道的微小满足。

[ðæt] ['mʌni] ['gɪvz] .

that	money	gives	.
那	钱	给予	.

那笔钱能带来什么。

[deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kæfi] , [ɪk'sept] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['flɔ:rənˌtɪn] .

Days	passed	without	a	thought	of	Caffie	,	except	in	connection	with	Florentin	.
天	通过了	没有	一个	想法	的	卡菲	,	除了	在	联系	和	弗洛伦丁	.

除了与弗洛伦丁有关的事情之外，日子一天天过去，他再也没有想起过卡菲。

[bʌt; bət] ['flɔ:rənˌtɪn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['filis] ,

But	Florentin	,	and	above	all	,	Phillis	,
但	弗洛伦丁	,	和	多于	全部	,	菲利斯	,

但是弗洛伦丁，尤其是菲利斯，

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə] - [deθ] , [ænd; ənd]

reminded	him	that	the	comfort	he	enjoyed	he	owed	to	Caffie's	death	,	and
提醒	他	那	这	舒适	他	享受	他	欠款	到	-	死亡	,	和

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

he	was	troubled	accordingly	.
他	曾是	麻烦	因此	.

这让他意识到，他所享受的舒适生活都是因为卡菲的去世，因此他感到很不安。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;

He	did	not	believe	that	the	investigations	of	the	law	would	reach	him	now	;
他	做过	不是	相信	那	这	调查	的	这	法律	会	抵达	他	现在	;

他不相信法律的调查会找上他；

['evriθɪŋ] [kən'spaɪər] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['skru:təni] .

everything	conspired	to	confirm	him	in	his	scrutiny	.
一切	密谋	到	确认	他	在	他的	审查	.

一切迹象都表明，他在审查中是正确的。

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [lə'bɔ:riəsli] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

That	which	he	arranged	so	laboriously	had	succeeded	according	to	his
那	哪个	他	安排	所以	费力地	有	成功了	根据	到	他的

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

他费尽心力安排的事情如他所愿地成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'pru:dns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

and	the	only	imprudence	that	he	had	committed	,	in	a	moment	of
和	这	仅有的	轻率	那	他	有	坚定的	,	在	一个	片刻	的

[ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

aberration	,
像差	,

而他唯一一次轻率之举，是在一时冲动之下犯下的。

[si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ;

seemed	not	to	have	been	observed	;
似乎	不是	到	有	到过	观察到	;

似乎没有被观察到；

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ][kæ'feɪ] ['ɑːpəzɪt] - [haʊs] ,

no	one	had	noticed	his	presence	in	the	cafe	opposite	Caffie's	house	,
不	一	有	注意到	他的	在场	在	这	咖啡店	对面的	-	房子	,

没有人注意到他出现在卡菲家对面的咖啡馆里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][æn; ən]

and	no	one	was	astonished	at	his	pertinacity	in	remaining	there	at	an
和	不	一	曾是	惊讶	在	他的	坚韧	在	其余的	那里	在	一个

['aʊər] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] .

hour	so	unusual	.
小时	所以	异常	.

对于他在如此不寻常的时间仍然坚守在那里，没有人感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] ;

But	it	was	not	enough	that	he	was	safe	;
但	它	曾是	不是	足够的	那	他	曾是	安全的	;

但仅仅安全是不够的；

[hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'vent] ['flɔːrənˌtɪn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv]

he	must	prevent	Florentin	from	being	unjustly	condemned	for	a	crime	of
他	必须	防止	弗洛伦丁	从	存在	不公正的	谴责	为了	一个	犯罪	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

which	he	was	innocent	.
哪个	他	曾是	清白的	.

他必须阻止弗洛伦丁因他无辜的罪行而被冤枉定罪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	was	a	great	deal	that	he	should	be	imprisoned	,	that	his	sister	should	be
它	曾是	一个	伟大的	交易	那	他	应该	是	被监禁	,	那	他的	姐姐	应该	是

[ɪn] [dɪ'sper] ,

in	despair	,
在	绝望	,

他被监禁，他的妹妹陷入绝望，这是一件非常糟糕的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪl] [frʌm; frəm] [ʃə'grɪn] ;

and	his	mother	ill	from	chagrin	;
和	他的	母亲	患病的	从	懊恼	;

他的母亲因懊悔而生病；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ]['skæfoʊld][ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæliːz] ,

but	if	he	should	be	sent	to	the	scaffold	or	to	the	galleys	,
但	如果	他	应该	是	发送	到	这	脚手架	或者	到	这	厨房	,

但如果他被送上断头台或送上苦役船，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .

it	would	be	too	much	.
它	会	是	也	很多	.

那太多了。

[ɪn] [ɪt'self] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [kæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ;

In	itself	the	death	of	Caffie	was	a	small	thing	;
在	本身	这	死亡	的	卡菲	曾是	一个	小的	事物	;

卡菲的死本身并不是一件小事；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'troʊʃəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endɪŋ] .

it	became	atrocious	if	it	led	to	such	an	ending	.
它	成为	极其恶劣	如果	它	引领	到	这样的	一个	结束	.

如果导致这样的结局，那就太可怕了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] ,

He	did	not	wish	this	to	happen	,
他	做过	不是	希望	这	到	发生	,

他并不希望发生这样的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [bʌt; bət][tuː; tə]

and	he	would	do	everything	not	only	to	prevent	the	condemnation	,	but	to
和	他	会	做	一切	不是	仅有的	到	防止	这	谴责	,	但	到

['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] .

shorten	the	imprisonment	.
缩短	这	监禁	.

他不仅会竭尽全力阻止判刑，还会想方设法缩短刑期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [əu'beid] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;

It	was	this	sentiment	that	he	obeyed	in	going	to	see	the	judge	;
它	曾是	这	情绪	那	他	服从	在	去	到	看	这	法官	;

正是出于这种想法，他才去见了法官；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

but	the	manner	in	which	he	was	received	,
但	这	方式	在	哪个	他	曾是	已收到	,

但他受到的接待方式，

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [let] [ɪts] [haɪ'pɑːθəsɪs] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ]

showing	him	that	the	law	was	not	disposed	to	let	its	hypothesis	be	changed	by
显示	他	那	这	法律	曾是	不是	处置	到	让	它是	假设	是	已更改	经过

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['medɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

a	simple	medical	demonstration	,
一个	简单的	医疗的	示范	,

这让他明白，法律不会允许仅仅通过简单的医学证明就改变其假设。

[θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

threw	him	into	a	state	of	uneasiness	and	perplexity	.
扔	他	进入	一个	状态	的	不安	和	困惑	.

这让他感到不安和困惑。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

Without	doubt	,	any	one	else	in	his	place	would	have	let	things	take	their	course	,
没有	怀疑	,	任何	一	别的	在	他的	地方	会	有	让	事物	拿	他们的	课程	,

毫无疑问，换作其他人，都会任由事情顺其自然。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪd] [ɪt'self] ,

and	since	the	law	had	a	criminal	with	which	it	contented	itself	,
和	自从	这	法律	有	一个	刑事	和	哪个	它	满足	本身	,

既然法律已经有了它满意的罪犯，

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

would	have	done	nothing	to	release	him	.
会	有	完毕	没有什么	到	发布	他	.

我不会采取任何措施释放他。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ɪts] [haɪ'pɑːθəsɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [held] ,

While	it	followed	its	hypothesis	to	prove	the	criminality	of	the	one	it	held	,
尽管	它	随后	它是	假设	到	证明	这	犯罪	的	这	一	它	握住	,

虽然它遵循其假设来证明其所持有的物品的犯罪性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] ['elsˌwer] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'demd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

it	would	not	look	elsewhere	;	when	it	had	condemned	him	,	all	would	be
它	会	不是	看	别处	;	什么时候	它	有	谴责	他	,	全部	会	是

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

它不会再往别处寻找；当它判他死刑后，一切就都结束了；

[ðə; ði] [kæfi] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] ['berid] , [æz; əz] [kæfi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['berid] ;

the	Caffie	affair	would	be	buried	,	as	Caffie	himself	was	buried	;
这	卡菲	事务	会	是	埋葬	,	作为	卡菲	他自己	曾是	埋葬	;

卡菲事件将被掩埋，就像卡菲本人被埋葬一样；

['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrəti] .

silence	**and**	**oblivion**	**would**	**give**	**him**	**security**	**.**
沉默	和	遗忘	会	给	他	安全	.

寂静和遗忘会给他带来安全感。

[ðə; ði] [kraɪm] ['pʌnɪʃt] , [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sætɪsfaɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æsk][fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] ,

The	**crime**	**punished**	**,**	**the**	**conscience**	**of**	**the**	**public**	**satisfied**	**,**	**it**	**would**	**ask**	**for**	**no**	**more**	**,**
这	犯罪	受到惩罚	,	这	良心	的	这	民众	使满意	,	它	会	问	为了	不	更多的	,

罪行已受惩罚，公众良心已得到慰藉，别无所求。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['ri:əli] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:] ;

not	**even**	**to**	**know**	**if**	**the**	**debt**	**was**	**paid**	**by**	**the**	**one**	**who**	**really**	**owed**	**it**	**;**
不是	甚至	到	知道	如果	这	债务	曾是	有薪酬的	经过	这	一	WHO	真的	欠款	它	;

甚至不知道这笔债务是否已被真正欠债的人偿还；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

it	**was**	**paid**	**,**	**and**	**that**	**was**	**sufficient**	**.**
它	曾是	有薪酬的	,	和	那	曾是	充足的	.

款项已付清，这就足够了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] " ['eni] [wʌn] [els] ,

But	**he**	**was**	**not**	**"**	**any**	**one**	**else**	**,**
但	他	曾是	不是	"	任何	一	别的	,

但他不是“其他人”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][skæmp] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

"	**and**	**if**	**he**	**found**	**the**	**death**	**of**	**this**	**old**	**scamp**	**legitimate**	**,**
"	和	如果	他	成立	这	死亡	的	这	老的	恶棍	合法的	,

“如果他认定这个老骗子的死是正当的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['flɔ:rənˌtɪn] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

it	**was**	**on**	**the**	**condition**	**that**	**Florentin**	**did**	**not**	**pay**	**for**	**it**	**,**
它	曾是	在	这	状况	那	弗洛伦丁	做过	不是	支付	为了	它	,

条件是弗洛伦丁不必为此付费。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['prɑfɪtid] .

from	**whom**	**he**	**had**	**not**	**profited**	**.**
从	谁	他	有	不是	获利	.

他并未从中获利。

['flɔ:rənˌtɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'li:st] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Florentin	**must**	**be**	**released**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
弗洛伦丁	必须	是	发布	作为	很快	作为	可能的	,

弗洛伦丁必须尽快获释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] — [hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['du:ti][nɑ:t]['oʊnli] [tɔ:rd] ['filis] ,

and	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**interest**	**himself**	**in**	**his**	**behalf**	**—**	**his**	**imperative**	**duty**	**not**	**only**	**toward**	**Phillis**	**,**
和	它	曾是	他的	责任	到	兴趣	他自己	在	他的	代表	—	他的	至关重要的	责任	不是	仅有的	朝向	菲利斯	,

而他有责任为他谋取利益——这不仅是他对菲利斯的义不容辞的责任，

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [hɪm'self] .

but	**toward**	**himself**	**.**
但	朝向	他自己	.

但对他自己而言。

[hiː; hi][toʊld] ['filis] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['flɔːrənˌtɪn] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʊri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr]

He	told	Phillis	that	until	Florentin	came	before	the	jury	,	he	could	do	nothing	,	or
他	讲述	菲利斯	那	直到	弗洛伦丁	来了	前	这	陪审团	,	他	可以	做	没有什么	,	或者

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

almost	nothing	.
几乎	没有什么	.

他告诉菲利斯，在弗洛伦丁出庭受审之前，他什么也做不了，或者几乎什么也做不了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

When	the	time	came	,	he	would	assert	his	authority	,	and	speaking	in	the	name
什么时候	这	时间	来了	,	他	会	断言	他的	权威	,	和	请讲	在	这	姓名

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

时机成熟时，他会行使自己的权威，并以科学的名义发言。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n]

he	would	prove	to	the	jury	that	the	story	of	the	button	was	an	invention
他	会	证明	到	这	陪审团	那	这	故事	的	这	按钮	曾是	一个	发明

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

of	the	police	,
的	这	警察	,

他将向陪审团证明，纽扣的故事是警方捏造的。

[huː] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

who	were	pushed	to	extremes	,	and	would	not	bear	examination	;
WHO	是	推动	到	极端情况	,	和	会	不是	熊	考试	;

他们被逼到了绝境，无法接受考验；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['mæzəz] ,

but	until	then	the	poor	boy	remained	at	Mazas	,
但	直到	然后	这	贫穷的	男生	剩余	在	马扎斯	,

但在此之前，这个可怜的男孩一直待在马扎斯。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ə'ʃʊrd] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] ,

and	however	assured	one	might	be	at	this	moment	of	an	acquittal	,
和	然而	保证	一	可能	是	在	这	片刻	的	一个	开释	,

即使此刻一个人对被判无罪有应得，

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] - ['ɒːdənəns] [diː][nɑːn] - [luː] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

an	immediate	'	ordonnance	de	non	-	lieu	'	was	of	more	value	,	if	it	could
一个	即时	-	法令	德	非	-	代替	-	曾是	的	更多的	价值	,	如果	它	可以

[biː; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

如果能够立即获得“非诉讼救济令”，则更有价值。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz]

For	this	the	intervention	and	direction	of	a	doctor	were	of	little	use
为了	这	这	干涉	和	方向	的	一个	医生	是	的	小的	使用

;

;

;

对此，医生的介入和指导几乎没有任何作用；

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .

it	required	that	of	an	advocate	.
它	必需的	那	的	一个	提倡	.

这需要一位辩护律师。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ?

Whom	should	he	have	?
谁	应该	他	有	?

他应该和谁在一起?

['filis] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] ,

Phillis	would	have	liked	to	apply	to	the	most	illustrious	,	to	him	who	,
菲利斯	会	有	喜欢	到	申请	到	这	最多	杰出	,	到	他	WHO	,

菲利斯本想向最杰出的那位，也就是他本人申请，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['tælənt] , [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [sək'ses] , [wʊd] [wɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['keɪsɪz] .

by	his	talent	,	authority	,	and	success	,	would	win	all	his	cases	.
经过	他的	天赋	,	权威	,	和	成功	,	会	赢	全部	他的	案例	.

凭借他的才华、权威和成功，他将赢得所有官司。

[bʌt; bət] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [æz; əz]

But	Saniel	explained	to	her	that	workers	of	miracles	were	probably	as
但	-	解释	到	她	那	工人	的	奇迹	是	大概	作为

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

difficult	to	find	at	the	bar	as	in	the	medical	profession	,
难的	到	寻找	在	这	酒吧	作为	在	这	医疗的	职业	,

但萨尼尔向她解释说，在酒吧里找到能创造奇迹的人，可能和在医疗行业找到一样难。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fiː] .

and	that	,	if	they	did	exist	,	they	would	expect	a	large	fee	.
和	那	,	如果	他们	做过	存在	,	他们	会	预计	一个	大的	费用	.

而且，如果他们真的存在，他们会索要高额费用。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn]

To	tell	the	truth	,	he	would	have	willingly	given	the	thirty	thousand	francs	in
到	告诉	这	真相	,	他	会	有	心甘情愿	给定	这	三十	千	法郎	在

[ðə; ði] - [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] - ,

the	'	poste	restante	'	,
这	-	邮政	餐厅	-	,

说实话，他本来很乐意把“邮局存货”里的三万法郎交出去。

[ɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] , [tuː; tə] [gɪv] ['flɔːrənˌtɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ;

or	a	large	part	of	this	sum	,	to	give	Florentin	his	liberty	;
或者	一个	大的	部分	的	这	和	,	到	给	弗洛伦丁	他的	自由	;

或者拿出这笔钱的大部分，以换取弗洛伦丁的自由；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

but	it	would	be	imprudent	to	take	out	the	bills	at	this	moment	,
但	它	会	是	轻率的	到	拿	出去	这	账单	在	这	片刻	,

但现在拿出这些账单是不明智的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ten]

and	he	could	not	declare	that	he	had	thirty	thousand	francs	,	or	even	ten
和	他	可以	不是	宣布	那	他	有	三十	千	法郎	,	或者	甚至	十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

他既不能申报自己有三万法郎，也不能申报自己有一万法郎。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['filis] [tuː; tə] [kən'sʌlt] - .

He	decided	with	Phillis	to	consult	Brigard	.
他	决定	和	菲利斯	到	咨询	-	.

他和菲利斯决定向布里格德请教。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] ,

On	a	Wednesday	he	went	to	the	parlor	in	the	Rue	Vaugirard	,
在	一个	周三	他	去	到	这	客厅	在	这	后悔	沃吉拉尔	,

星期三，他去了沃吉拉尔街的客厅。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]['glædɪ] .

where	he	had	not	been	since	his	experiment	with	Glady	.
在哪里	他	有	不是	到过	自从	他的	实验	和	格拉迪	.

自从他和格拉迪一起做实验以来，他就再也没有去过那里了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə'fekʃənətli] [baɪ][kroʊ'zɑː] , [huː] [skəuldid][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

As	usual	,	he	was	received	affectionately	by	Crozat	,	who	scolded	him	for
作为	通常	,	他	曾是	已收到	亲切地	经过	克罗扎特	,	WHO	责骂	他	为了

['kʌmɪŋ] [soʊ] ['rerli] ,

coming	so	rarely	,
未来	所以	很少	,

和往常一样，克罗扎特热情地接待了他，并责备他来得太少。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl]['ɔːlsoʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

and	as	usual	also	,	in	order	not	to	disturb	the	discussion	that	was	going	on
和	作为	通常	还	,	在	命令	不是	到	打扰	这	讨论	那	曾是	去	在

,

,

,

而且，像往常一样，为了不打扰正在进行的讨论，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	remained	standing	near	the	door	.
他	剩余	常设	靠近	这	门	.

他仍然站在门口附近。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] - : "

This	evening	the	theme	of	the	discourse	was	a	phrase	of	Chateaubriand's	:	"
这	晚上	这	主题	的	这	话语	曾是	一个	短语	的	-	:	"

[ðə; ði]['taɪgər] [kɪlz] [ænd; ənd] [sliːps] ;

The	tiger	kills	and	sleeps	;
这	老虎	杀戮	和	睡觉	;

今晚的演讲主题是夏多布里昂的一句话：“老虎杀戮后便睡觉；

[mæn] [kɪlz] [ænd; ənd][ɪz] ['sliːpləs] .

man	kills	and	is	sleepless	.
男人	杀戮	和	是	失眠	.

男子杀人后彻夜难眠。

" [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	On	listening	to	the	discussion	,
"	在	聆听	到	这	讨论	,

“听完讨论后，

- [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ]

Saniel	said	to	himself	that	it	was	truly	a	pity	not	to	be	able	to	reply
-	说	到	他自己	那	它	曾是	真的	一个	遗憾	不是	到	是	有能力的	到	回复

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['retərɪk] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

to	all	this	rhetoric	by	a	simple	fact	of	personal	experience	.
到	全部	这	修辞	经过	一个	简单的	事实	的	个人的	经验	.

萨尼尔心想，如果不能用个人经验这一简单的事实来回应所有这些言论，那真是太可惜了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [slept] [soʊ] [wel] , [soʊ] ['træŋkwɪli] , [æz; əz] [sɪns] - [deθ] ,

He	had	never	slept	so	well	,	so	tranquilly	,	as	since	Caffie's	death	,
他	有	绝不	睡着了	所以	出色地	,	所以	平静地	,	作为	自从	-	死亡	,

自从卡菲去世后，他从未睡得如此安稳、如此平静。

[wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [læst] [mʌnθs] [hæd; həd] ['tɔːmentid]
which relieved him from all the cares that in these last months had tormented
哪个 松了口气 他 从 全部 这 关心 那 在 这些 最后的 几个月 有 饱受折磨
[ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [sliːp] [soʊ] [mʌtʃ] .
and broken his sleep so much .
和 破碎的 他的 睡觉 所以 很多 .

这让他摆脱了过去几个月来一直折磨他、让他夜不能寐的所有忧虑。

[æt; ət][ðə; ði][end] ,
At the end ,
在 这 结尾 ,

在最后，

- [kən'kluːdid] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [pruːvd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
Brigard concluded the discussion on saying that nothing better proved the power of
- 结束 这 讨论 在 说 那 没有什么 更好的 已证实 这 力量 的
[ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] .
the human conscience than this difference between man and beast .
这 人类 良心 比 这 不同之处 之间 男人 和 兽 .

布里加德总结道，没有什么比人与兽之间的这种差异更能证明人类良知的力量了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [bʌt; bət] - , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
When they had all gone but Brigard , and Saniel was alone with him
什么时候 他们 有 全部 已消失 但 - , 和 - 曾是 独自的 和 他
[ænd; ənd]
and
和

当所有人都走了，只剩下布里加德时，萨尼尔独自一人和他待在一起。

[kroʊ'zɑː] , [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
Crozat , he stated his desire .
克罗扎特 , 他 声明 他的 欲望 .

克罗扎特，他表达了自己的愿望。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kæfi] [ə'fer] ? "
" But is it the Caffie affair ? "
" 但 是 它 这 卡菲 事务 ? "

“但真的是卡菲事件吗？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][felt][ɪn]['flɔːrənˌtɪn] ,
" And he explained in detail the interest he felt in Florentin ,
" 和 他 解释 在 细节 这 兴趣 他 毛毡 在 弗洛伦丁 ,

“他还详细解释了他对弗洛伦丁的兴趣，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] .
the son of one of his patients , and also the situation of this patient .
这 儿子 的 一 的 他的 患者 , 和 还 这 情况 的 这 病人 .

他的一位病人的儿子，以及这位病人的病情。

- ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [nuːgɘɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [sək'sesɪz] [bɪ'fɔːr]
Brigard strongly recommended Nougarede , and described his recent successes before
- 强烈 受到推崇的 诺加雷德 , 和 描述 他的 最近的 成功 前
[ə; eɪ]['dʒʊri] .
a jury .
一个 陪审团 .

布里加德强烈推荐努加雷德，并向陪审团描述了他最近取得的成功。

[kroʊˈzɑː] [kənˈkɝːd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [əˈdvaɪzd] - [tuː; tə] [siː] [nuːgɝɪd] [ðə; ði] [deɪ]

Crozat	**concurred**	**with**	**Brigard**	**,**	**and**	**advised**	**Saniel**	**to**	**see**	**Nougarede**	**the**	**day**
克罗扎特	同意	和	-	,	和	建议	-	到	看	诺加雷德	这	天

[ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

after	**to**	**-**	**morrow**	**.**
后	到	-	明天	.

克罗扎特同意布里加德的意见，并建议萨尼尔后天去见努加雷德。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæleɪ] , [nuːgɝɪd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] ,

"	**In**	**the**	**morning**	**,**	**because**	**after**	**the**	**Palais**	**,**	**Nougarede**	**will**	**be**	**at**	**his**	**wedding**	**,**
"	在	这	早晨	,	因为	后	这	宫殿	,	诺加雷德	将要	是	在	他的	婚礼	,

“早上，因为在皇宫活动结束后，努加雷德要去参加他的婚礼。”

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . "

which	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**prevents**	**him**	**from**	**coming**	**here**	**this**	**evening**	**.**	**"**
哪个	,	作为	你	知道	,	阻止	他	从	未来	这里	这	晚上	.	"

如你所知，这导致他今晚无法前来。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[nuːgɝɪd] [ˈmærid] ? " [ɪkˈskleɪmd] - ,

Nougarede	**married**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Saniel**	**,**
诺加雷德	已婚	?	"	惊呼	-	,

“努加雷德结婚了？”萨尼尔惊呼道。

[sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈsaɪp(ə)l] [geɪv] [ðɪs] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv]

surprised	**that**	**the**	**favorite**	**disciple**	**gave**	**this**	**lie**	**to**	**the**	**doctrine**	**and**	**examples**	**of**
惊讶	那	这	最喜欢的	弟子	给予	这	说谎	到	这	教义	和	示例	的

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

his	**master**	**.**
他的	掌握	.

令人惊讶的是，他最宠爱的弟子竟然违背了老师的教义和榜样，编造了谎言。

" [maɪ][gɑːd] , [jes] !

"	**My**	**God**	**,**	**yes**	**!**
"	我的	上帝	,	是的	!

我的天啊，是的！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

We	**must**	**not**	**be**	**too**	**hard**	**on**	**him**	**.**
我们	必须	不是	是	也	难的	在	他	.

我们不能对他太苛刻。

[hiː; hi] [səbˈmits] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

He	**submits**	**to**	**the**	**fate**	**of**	**a**	**special**	**environment**	**.**
他	提交	到	这	命运	的	一个	特别的	环境	.

他屈服于特殊环境的命运。

[wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] , [nuːgɝɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ]

Without	**our**	**knowledge**	**,**	**Nougarede**	**,**	**we**	**may**	**say**	**it**	**now**	**,**	**and**	**ought**	**to**	**say**
没有	我们的	知识	,	诺加雷德	,	我们	可能	说	它	现在	,	和	应该	到	说

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

努加雷德，我们或许可以，也应该在我们不知情的情况下说出来，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

was	**the**	**happy**	**lover**	**of**	**a**	**charming**	**young**	**person**	**,**
曾是	这	快乐的	情人	的	一个	迷人	年轻的	人	,

曾是一位迷人年轻人的快乐恋人，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktrəsɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp]

the	daughter	of	one	of	our	most	distinguished	actresses	,	who	was	brought	up
这	女儿	的	一	的	我们的	最多	杰出的	女演员	,	WHO	曾是	带来	向上

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑːnvent,kɑːnvənt] .

in	a	fashionable	convent	.
在	一个	时髦	修道院	.

她是我国一位杰出女演员的女儿，在一所时髦的修道院长大。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

You	see	the	situation	.
你	看	这	情况	.

你看到了情况。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [liˈeɪzɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

The	result	of	this	liaison	was	a	child	,	a	delicious	little	boy	.
这	结果	的	这	联络	曾是	一个	孩子	,	一个	可口的	小的	男生	.

这段婚外情的成果是一个孩子，一个可爱的小男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] - [ɪn] ['juːniən] ['libɹə] - , [sɪns] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ]

It	seemed	quite	natural	that	they	should	live	'	en	union	libre	'	,	since	they	loved	each
它	似乎	相当	自然的	那	他们	应该	居住	-	英文	联盟	自由	-	,	自从	他们	喜爱	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们彼此相爱，所以他们"自由结合"地生活在一起似乎是理所当然的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wiːkən] [baɪ][liː'gælɪtiːz, lɪ'gælɪtiːz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm]

and	not	weaken	by	legalities	the	strength	of	those	that	attached	them
和	不是	削弱	经过	法律	这	力量	的	那些	那	随附的	他们

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] .

to	this	child	.
到	这	孩子	.

并且不能通过法律手段削弱那些将他们与这个孩子联系起来的人的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən] ['æktrəs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

But	the	mother	is	an	actress	,	as	I	have	told	you	,
但	这	母亲	是	一个	演员	,	作为	我	有	讲述	你	,

但我之前已经告诉过你，这位母亲是一位演员。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði] ['sækrəmənts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]

and	wished	her	daughter	to	receive	all	the	sacraments	that	the	law	and
和	希望	她	女儿	到	收到	全部	这	圣礼	那	这	法律	和

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən][kən'fɜːr] .

the	church	can	confer	.
这	教会	能	授予	.

她希望女儿能够接受法律和教会所能授予的所有圣礼。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [wel] [ðæt] [pʊr] [nuːgɝɪd] ['jiːldɪd] .

She	managed	so	well	that	poor	Nougarede	yielded	.
她	管理	所以	出色地	那	贫穷的	诺加雷德	产生	.

她表现得如此出色，以至于可怜的努加雷德最终屈服了。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi] [liˈdʒitimaiziz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	goes	to	the	mayor	,	to	the	church	;	he	legitimizes	the	child	,
他	去	到	这	市长	,	到	这	教会	;	他	使合法化	这	孩子	,

他去找市长，去找教堂；他承认了孩子的合法身份。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ək'septs] [ə; eɪ][dɑːt][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and	he	even	accepts	a	dot	of	two	hundred	thousand	francs	.
和	他	甚至	接受	一个	点	的	二	百	千	法郎	.

他甚至接受了二十万法郎的点数。

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] !

I	pity	him	,	the	unfortunate	man	!
我	遗憾	他	,	这	不幸	男人	!

我真同情他，这个不幸的人！

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə][nɑːt] [kən'dem] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

But	I	confess	that	I	have	the	weakness	to	not	condemn	him	as	he	would
但	我	承认	那	我	有	这	弱点	到	不是	谴责	他	作为	他	会

[dɪ'zɜːrv] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

deserve	if	he	married	in	any	other	way	.
应得	如果	他	已婚	在	任何	其他	方式	.

但我不得不承认，我内心深处有种软弱的品质，那就是无法像他如果以其他方式结婚那样谴责他。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Saniel	was	a	little	surprised	at	these	points	of	resemblance	with	the
"	-	曾是	一个	小的	惊讶	在	这些	积分	的	相似	和	这

['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kæfi] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

charming	young	person	that	Caffie	had	proposed	to	him	.
迷人	年轻的	人	那	卡菲	有	建议的	到	他	.

“萨尼尔对卡菲向他求婚的那位迷人的年轻女士与她在某些方面如此相似感到有些惊讶。”

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] ,

At	the	least	,	it	was	curious	;	but	if	it	were	the	same	woman	,
在	这	至少	,	它	曾是	好奇的	;	但	如果	它	是	这	相同的	女士	,

至少，这很令人好奇；但如果真是同一个女人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nuːgɝɪd] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

he	was	not	vexed	to	see	that	Nougarede	had	been	less	difficult	than	himself
他	曾是	不是	烦恼	到	看	那	诺加雷德	有	到过	较少的	难的	比	他自己

.

:

.

他并不恼怒努加雷德比他容易对付。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['stʌnɪŋ] [nuːz]

STUNNING	NEWS
令人惊叹的	消息

令人震惊的消息

[ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [nuːgɝɪd] ,

On	going	to	see	Nougarede	,
在	去	到	看	诺加雷德	,

去看努加雷德的时候，

- ['veɪgli] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ɪf]

Saniel	vaguely	fancied	the	lawyer	would	tell	him	that	an	acquittal	was	certain	if
-	依稀	幻想	这	律师	会	告诉	他	那	一个	开释	曾是	肯定	如果

['flɔːrənˌtɪn] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,

Florentin	passed	to	the	assizes	,
弗洛伦丁	通过了	到	这	巡回审判	,

萨尼尔隐约觉得，如果弗洛伦丁被送上巡回法庭，律师会告诉他，他肯定会被判无罪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [æn; ən] - ['ɒːdənəns] [diː][nɑːn] - [luː] - [wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] .

and	even	that	an	'	ordonnance	de	non	-	lieu	'	was	probable	.
和	甚至	那	一个	-	法令	德	非	-	代替	-	曾是	可能	.

甚至“非替代法令”也是可能的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊp][wʌz; wəz][nɑːt]['riːəlaɪzd] .

But	his	hope	was	not	realized	.
但	他的	希望	曾是	不是	已实现	.

但他的希望并未实现。

" [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][seɪm]

"	The	adventure	of	the	button	for	you	or	me	would	not	have	the	same
"	这	冒险	的	这	按钮	为了	你	或者	我	会	不是	有	这	相同的

['grævəti][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] ;

gravity	as	for	this	boy	;
重力	作为	为了	这	男生	;

“对你我而言，纽扣带来的冒险意义远不及对这个男孩的意义重大；

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ɑːn] [wɪtʃ] [prɪ'zʌmpʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

we	have	no	antecedents	on	which	presumptions	might	be	established	,
我们	有	不	来路	在	哪个	假设	可能	是	已确立的	,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] .

but	he	has	.
但	他	有	.

我们没有任何先例可以作为推论的依据，但他有。

[ðə; ði]['fɔːrti] - [faɪv][fræŋks] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt][æn; ən] [ɪm'bez(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæləɪrid][mæn][wɪl]

The	forty	-	five	francs	which	constitute	an	embezzlement	for	a	salaried	man	will
这	四十	-	五	法郎	哪个	构成	一个	挪用公款	为了	一个	领薪水	男人	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

对于一名领薪水的人来说，构成挪用公款的45法郎是：

['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ; [wʌn] [kə'mensiz] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːknəs]

certainly	,	a	starting	-	point	for	the	accusation	;	one	commences	by	a	weakness
当然	,	一个	开始	-	观点	为了	这	指控	;	一	开始	经过	一个	弱点

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [baɪ][ə; eɪ][kraɪm] .

and	finishes	by	a	crime	.
和	完成	经过	一个	犯罪	.

当然，这是指控的起点；一个人始于弱点，终于犯罪。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] ?

Do	you	not	hear	the	advocate	-	general	?
做	你	不是	听到	这	提倡	-	一般的	?

你没听到检察长的话吗?

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] , [lə'bɔːriəs] , [ɪg'zækt] ,

He	will	begin	by	presenting	the	portrait	of	the	honest	,	laborious	,	exact	,
他	将要	开始	经过	呈现	这	肖像	的	这	诚实的	,	费力的	,	精确的	,

['skruːpjələs] [klɜːrk] ,

scrupulous	clerk	,
一丝不苟的	职员	,

他将首先描绘出一位诚实、勤奋、严谨、一丝不苟的职员的形象。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

content	with	a	little	,	and	getting	satisfaction	from	his	duties	accomplished	;
内容	和	一个	小的	,	和	获得	满意	从	他的	职责	完成	;

[ðen] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

then	,	in	opposition	,
然后	,	在	反对	,

他安于现状，从完成职责中获得满足感；然后，相反地，

[hiː; hi] [wɪl] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ɪ'regjələr] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

he	will	pass	to	the	clerk	of	to	-	day	,	as	irregular	in	his	work	as	in	his
他	将要	经过	到	这	职员	的	到	-	天	,	作为	不规律的	在	他的	工作	作为	在	他的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他今天将移交给书记员，他的工作和行为一样不规律。

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɝz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

full	of	desires	,	in	a	hurry	to	enjoy	,	discontented	with	everything	and
满的	的	欲望	,	在	一个	匆忙	到	享受	,	不满	和	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

充满欲望，急于享乐，对一切人和事都不满意，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

with	others	as	with	himself	.
和	其他的	作为	和	他自己	.

对待他人如同对待自己一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [faɪv] [fræŋks]

And	he	will	go	on	to	speak	of	the	embezzlement	of	the	forty	-	five	francs
和	他	将要	去	在	到	说话	的	这	挪用公款	的	这	四十	-	五	法郎

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	the	beginning	of	the	crimes	that	led	to	the	assassination	.
作为	这	开始	的	这	犯罪	那	引领	到	这	暗杀	.

他接着将挪用 45 法郎视为导致暗杀事件的一系列罪行的开端。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðiːz] [wɜːrdz]

You	may	be	sure	if	the	affair	goes	to	the	assizes	that	you	will	hear	these	words
你	可能	是	当然	如果	这	事务	去	到	这	巡回审判	那	你	将要	听到	这些	字

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

如果这起案件闹上法庭，你肯定会听到这些话，甚至更多。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and	I	assure	you	that	it	will	be	difficult	for	us	to	destroy	the
和	我	保证	你	那	它	将要	是	难的	为了	我们	到	破坏	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'duːs] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] .

impression	that	he	will	produce	on	the	jury	.
印象	那	他	将要	生产	在	这	陪审团	.

我可以向你保证，我们很难消除他给陪审团留下的印象。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] .

But	I	hope	we	shall	succeed	.
但	我	希望	我们	将	成功	.

但我希望我们能够成功。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['ɒːdənəns] [diː][nɑːn] - [luː] - ,

"	He	had	to	give	up	the	idea	of	obtaining	the	'	ordonnance	de	non	-	lieu	'	,
"	他	有	到	给	向上	这	主意	的	获得	这	-	法令	德	非	-	代替	-	,

“他不得不放弃获得‘非居住地法令’的想法。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] - [ə'fer] - [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ;

and	to	tell	himself	that	the	'	affaire	'	would	come	before	the	assizes	;
和	到	告诉	他自己	那	这	-	事件	-	会	来	前	这	巡回审判	;

他告诉自己，这件事最终会提交巡回法庭审理；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [kən'demd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ,

but	it	does	not	follow	that	one	is	condemned	for	what	one	is	accused	of	,
但	它	做	不是	跟随	那	一	是	谴责	为了	什么	一	是	被告	的	,

但这并不意味着一个人就一定会因为被指控的罪行而受到谴责。

[ænd; ənd] - [pə'sistid] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['flɔːrənˌtɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] .

and	Saniel	persisted	in	believing	that	Florentin	would	not	be	.
和	-	持续	在	相信	那	弗洛伦丁	会	不是	是	.

萨尼尔始终坚信弗洛伦丁不会是那样的人。

[ə'ʃʊrədli] , [ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Assuredly	,	the	prison	was	hard	for	the	poor	boy	,	and	the	trial	before	the
当然	,	这	监狱	曾是	难的	为了	这	贫穷的	男生	,	和	这	审判	前	这

['dʒʊri] ,

jury	,
陪审团	,

可以肯定的是，监狱生活对这个可怜的孩子来说很艰难，陪审团审判也是如此。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdər] [jet] .

with	all	the	ignominy	that	necessarily	accompanies	it	,	would	be	harder	yet	.
和	全部	这	耻辱	那	一定	伴随	它	,	会	是	更难	然而	.

伴随着随之而来的所有耻辱，这将更加艰难。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] ; [wen] [ðæt] [taɪm]

But	,	after	all	,	it	would	all	disappear	in	the	joy	of	acquittal	;	when	that	time
但	,	后	全部	,	它	会	全部	消失	在	这	喜悦	的	开释	;	什么时候	那	时间

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但最终，这一切都会在无罪释放的喜悦中消散；当那一天到来时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , ['ʃʊrli] , [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'diːə] , ['sɪmpəθi] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [sə'pɔːrt]

there	would	be	found	,	surely	,	some	ingenious	idea	,	sympathy	,	effective	support
那里	会	是	成立	,	一定	,	一些	巧妙	主意	,	同情	,	有效的	支持

,

,

,

肯定会找到一些巧妙的主意、同情心和有效的支持。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

to	pay	him	for	all	that	he	would	have	suffered	.
到	支付	他	为了	全部	那	他	会	有	遭受	.

赔偿他本应遭受的一切痛苦。

['sɜːrt(ə)nli] , [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['kærid]

Certainly	,	things	would	come	to	pass	thus	,	and	the	acquittal	would	be	carried
当然	,	事物	会	来	到	经过	因此	,	和	这	开释	会	是	携带

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

with	a	high	hand	.
和	一个	高的	手	.

事情肯定会这样发展，无罪释放也会进行得非常顺利。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	said	this	to	himself	again	and	again	,
他	说	这	到	他自己	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地对自己说：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] - [hændz] ,

and	from	the	day	when	he	put	the	affair	in	Nougarede's	hands	,
和	从	这	天	什么时候	他	放	这	事务	在	-	双手	,

自从他把这件事交给努加雷德处理那天起，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	often	went	to	see	him	,	to	hear	him	repeat	it	.
他	经常	去	到	看	他	,	到	听到	他	重复	它	.

他经常去看望他，听他重复一遍。

" [hiː; hi]['kænɑːt] [biː; bi] [kən'demd] ; [kæn; kən][hiː; hi] ? "

"	He	cannot	be	condemned	;	can	he	?	"
"	他	不能	是	谴责	;	能	他	?	"

“他不能被定罪，对吗？”

" [wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'demd] , ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [æz; əz][wʌn] [meɪ] [daɪ][æt; ət]

"	One	may	always	be	condemned	,	even	when	one	is	innocent	;	as	one	may	die	at
"	一	可能	总是	是	谴责	,	甚至	什么时候	一	是	清白的	;	作为	一	可能	死	在

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

“即使无辜，人也可能被定罪；因为人随时都可能死亡。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [helθ] .

you	know	that	,	even	with	excellent	health	.
你	知道	那	,	甚至	和	出色的	健康	.

你知道，即使身体非常健康，也会出现这种情况。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][hiː; hi][met] ['mædəm] [nuːgɜɪd] , [huː] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['sevrəl]

"	In	one	of	these	visits	he	met	Madame	Nougarede	,	who	had	then	been	several
"	在	一	的	这些	访问	他	遇见	夫人	诺加雷德	,	WHO	有	然后	到过	一些

[deɪz] ['mærid] ,

days	married	,
天	已婚	,

“在其中一次拜访中，他遇到了努加雷德夫人，当时她结婚才几天。”

[ænd; ənd][ɑːn] ['rekəgnaiziŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['vɜːrdʒɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	on	recognizing	in	her	the	young	virgin	with	a	child	,
和	在	识别	在	她	这	年轻的	处女	和	一个	孩子	,

当他认出她是一位怀有身孕的年轻处女时，

[ʌv; əv] [huːm] [kæfi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːə]

of	whom	Caffie	showed	him	the	portrait	,	he	was	strengthened	in	his	idea
的	谁	卡菲	显示	他	这	肖像	,	他	曾是	加强	在	他的	主意

[ðæt] ['kɑːnʃəns] ,

that	conscience	,
那	良心	,

卡菲给他看了那幅肖像，这更加坚定了他关于良知的想法。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['weɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,

such	as	it	was	understood	,	was	decidedly	a	strange	weighing	-	machine	,
这样的	作为	它	曾是	理解	,	曾是	绝对地	一个	奇怪的	称重	-	机器	,

据人们所理解，这无疑是一台奇怪的称重机器。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wət'evər] [wʌn] [tʃoʊz] .

which	might	be	made	to	say	whatever	one	chose	.
哪个	可能	是	制成	到	说	任何	一	选择	.

它可以被操控说出任何人想说的话。

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [wɜːr; wər] [ðiːz] [hi'pɔkrəsiz] , [ænd; ənd] [huːm] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'siːv] ?

Of	what	good	were	these	hypocrisies	,	and	whom	did	they	deceive	?
的	什么	好的	是	这些	虚伪	,	和	谁	做过	他们	欺骗	?

这些虚伪有什么好处？它们又欺骗了谁？

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['filis] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

Although	he	had	told	Phillis	repeatedly	that	an	acquittal	was	certain	,
虽然	他	有	讲述	菲利斯	反复	那	一个	开释	曾是	肯定	,

尽管他曾多次告诉菲利斯，他肯定会被判无罪，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['flɔːrənˌtɪn]

and	that	he	had	promised	her	he	would	do	all	he	could	for	Florentin
和	那	他	有	承诺	她	他	会	做	全部	他	可以	为了	弗洛伦丁

— [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

—	which	he	really	did	—	she	did	not	give	entirely	into	his	hands	,
—	哪个	他	真的	做过	—	她	做过	不是	给	完全	进入	他的	双手	,

而且他曾向她承诺会尽一切努力帮助弗洛伦丁——他也确实做到了——但她并没有完全听从他的安排。

[ɔːr]['ɪntuː] - , [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

or	into	Nougarede's	,	the	task	of	defending	her	brother	,	but	worked	with
或者	进入	-	,	这	任务	的	防守	她	兄弟	,	但	工作	和

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

them	in	his	defence	.
他们	在	他的	防御	.

或者说，她加入了努加雷德的阵营，肩负起保护她哥哥的重任，但她也参与了哥哥的辩护工作。

[nuːgɜɪd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [wʌz; wəz]

Nougarede	believed	that	the	delay	in	bringing	the	affair	before	the	assizes	was
诺加雷德	相信	那	这	延迟	在	带来	这	事务	前	这	巡回审判	曾是

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ,

caused	by	the	attempts	to	learn	if	,
导致	经过	这	尝试	到	学习	如果	,

努加雷德认为，之所以迟迟未能将此案提交巡回法庭审理，是因为需要查明.....

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['flɔːrənˌtɪn] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [miːt] -

during	his	residence	in	America	,	Florentin	had	not	worked	in	some	large	meat	-
期间	他的	住宅	在	美国	,	弗洛伦丁	有	不是	工作	在	一些	大的	肉	-

[ʃɑːp] [ɔːr] ['ʃiːpfoʊld] ,

shop	or	sheepfold	,
店铺	或者	羊圈	,

弗洛伦丁在美国居住期间，并没有在大型肉店或羊圈工作过。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [naɪf] ,

where	he	would	have	learned	to	use	a	butcher	knife	,
在哪里	他	会	有	学习	到	使用	一个	屠夫	刀	,

他本可以在那里学会使用屠刀，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

which	was	the	chief	point	for	the	accusation	.
哪个	曾是	这	首席	观点	为了	这	指控	.

这是指控的主要依据。

['filis] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [wer] ['flɔːrənˌtɪn] [hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

Phillis	wrote	to	the	various	towns	where	Florentin	had	lived	,	and	to	tell	the
菲利斯	写道	到	这	各种各样的	城镇	在哪里	弗洛伦丁	有	居住地	,	和	到	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

菲莉丝给弗洛伦丁居住过的各个城镇都写了信，说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət][lɑː]['plɑːtɑː][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [æz; əz] [ə'kaʊntənt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

he	had	worked	at	La	Plata	for	six	months	as	accountant	in	a	large
他	有	工作	在	拉	普拉塔	为了	六	几个月	作为	会计	在	一个	大的

['ʃiːpfoʊld] ,

sheepfold	,
羊圈	,

他曾在拉普拉塔一家大型羊圈担任会计六个月，

[bʌt; bət] ['nevər] ['slɔːtəd] [ðə; ði] [ʃiːp] .

but	never	slaughtered	the	sheep	.
但	绝不	屠杀	这	羊	.

但他从未宰杀过这些羊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen]

When	she	received	a	letter	,	she	carried	it	immediately	to	Saniel	,	and	then
什么时候	她	已收到	一个	信	,	她	携带	它	立即地	到	-	,	和	然后

[tuː; tə] [nuːgɜ˞ɪd] ;

to	Nougarede	;
到	诺加雷德	;

她收到信后，立即把它带给了萨尼尔，然后又带给了努加雷德；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ɪn]['pærɪs] ,

and	,	at	the	same	time	,	on	all	sides	,	in	Paris	,
和	,	在	这	相同的	时间	,	在	全部	侧面	,	在	巴黎	,

与此同时，在巴黎的四面八方，

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [held] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

among	those	who	had	held	relations	with	her	brother	,
之中	那些	WHO	有	握住	关系	和	她	兄弟	,

在那些与她哥哥有过关系的人当中，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

she	sought	for	testimony	that	should	prove	to	the	jury	that	he	could	not	be
她	寻求	为了	见证	那	应该	证明	到	这	陪审团	那	他	可以	不是	是

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

the	man	that	his	accusers	believed	him	.
这	男人	那	他的	指控者	相信	他	.

她寻求的证词应该能够向陪审团证明，他不可能就是指控者们所相信的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] , [ɔːl] [ə'loʊn] ,

It	was	thus	that	,	all	alone	,
它	曾是	因此	那	,	全部	独自的	,

就这样，孤身一人，

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstərli]

without	other	means	of	action	than	those	which	she	found	in	her	sisterly
没有	其他	方法	的	行动	比	那些	哪个	她	成立	在	她	姐妹情谊

['tendərnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

tenderness	and	bravery	,
压痛	和	勇敢	,

她别无他法，只能依靠她姐妹般的温柔和勇敢来采取行动。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrgənaɪzd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

she	organized	an	investigation	parallel	to	that	of	the	law	,	which	,	on	the	day
她	组织	一个	调查	平行线	到	那	的	这	法律	,	哪个	,	在	这	天

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

of	judgment	,
的	判断	,

她组织了一项与法律调查并行的调查，该调查在判决之日，

[wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

would	carry	a	certain	weight	,	it	seemed	,	with	the	conviction	of	the	jury	,
会	携带	一个	肯定	重量	,	它	似乎	,	和	这	定罪	的	这	陪审团	,

陪审团的定罪似乎会起到一定的分量。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [truː] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt]

showing	them	what	had	been	the	true	life	of	this	irregular	and	debauched
显示	他们	什么	有	到过	这	真的	生活	的	这	不规律的	和	放荡不羁

[mæn] ,

man	,
男人	,

向他们展示了这个行为不端、放荡不羁的男人真实的生活。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [glʌt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪz-z] .

capable	of	anything	to	glut	his	appetite	and	satisfy	his	desires	.
有能力的	的	任何事物	到	谷	他的	食欲	和	满足	他的	欲望	.

为了满足自己的食欲和欲望，他什么都做得出来。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌdepə'zɪʃn] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] - [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

Each	time	that	she	obtained	a	favorable	deposition	,	she	ran	to	Saniel	to	tell	him
每个	时间	那	她	获得	一个	有利	沉积	,	她	跑	到	-	到	告诉	他

,

,

每次她获得有利的证词后，她都会跑去告诉萨尼尔，

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

and	then	together	they	repeated	that	a	conviction	was	impossible	.
和	然后	一起	他们	重复	那	一个	定罪	曾是	不可能的	.

然后他们一致认为，定罪是不可能的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "

"	You	are	sure	,	are	you	not	?	"
"	你	是	当然	,	是	你	不是	?	"

你确定吗?

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ?

"	Have	I	not	always	told	you	so	?
"	有	我	不是	总是	讲述	你	所以	?

难道我不是一直都这么告诉过你吗?

" [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] ['flɔ:rənˌtɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'restɪd] , ['beɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

"	He	had	also	said	that	Florentin	could	not	be	arrested	,	basing	the	accusation
"	他	有	还	说	那	弗洛伦丁	可以	不是	是	被捕	,	立足	这	指控

[ɑ:n][ðə; ði][tɔ:rn] ['bʌt(ə)n] ,

on	the	torn	button	,
在	这	撕裂	按钮	,

“他还说过，不能逮捕弗洛伦丁，因为指控的依据是纽扣被撕破了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] - ['ɒ:dənəns] [di:][nɑ:n] - [lu:] - [wʊd] [bi:; bi]

and	he	had	said	that	certainly	an	'	ordonnance	de	non	-	lieu	'	would	be
和	他	有	说	那	当然	一个	-	法令	德	非	-	代替	-	会	是

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;

given	by	the	judge	;
给定	经过	这	法官	;

他还说过，法官肯定会发出“不予登记令”;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	they	wished	to	remember	neither	the	one	nor	the	other	.
但	他们	希望	到	记住	两者都不	这	一	也不	这	其他	.

但他们既不想记住这两者，也不想记住那两者。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [steɪt] , [wen] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ['filis] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,

Things	had	reached	this	state	,	when	one	Saturday	evening	Phillis	arrived	at	Saniel's	,
事物	有	达到	这	状态	,	什么时候	一	周六	晚上	菲利斯	到达的	在	-	,

['reɪdiənt] .

radiant	.
辐射状	.

事情发展到这种地步，在一个星期六的晚上，菲利斯容光焕发地来到了萨尼尔家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

As	soon	as	the	door	opened	she	exclaimed	:
作为	很快	作为	这	门	打开	她	惊呼	:

门一打开，她就惊呼道:

" [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] ! "
" He is saved ! "
" 他 是 已保存 ! "

他得救了!

" [æn; ən] ['ɒːdənəns] [diː][nɑːn] - [luː] ? "
" An ordonnance de non - lieu ? "
" 一个 法令 德 非 - 代替 ? "

“非诉讼法令？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" No ; but now it is of little importance .
" 不 ; 但 现在 它 是 的 小的 重要性 .

“不，但现在这并不重要了。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .
We can go to the assizes .
我们 能 去 到 这 巡回审判 .

我们可以去巡回法庭。

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [fɪrz] ,
" She breathed a sigh which showed how great were her fears ,
" 她 呼吸 一个 叹 哪个 显示 如何 伟大的 是 她 恐惧 ,

她叹了口气，这足以说明她有多么害怕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz]
in spite of the confidence she expressed when she repeated that conviction was
在 尽管如此 的 这 信心 她 表达 什么时候 她 重复 那 定罪 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

尽管她表达了自信，但她重申，定罪是不可能的。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He left his desk , and going toward her , took her in his arms ,
他 左边 他的 桌子 , 和 去 朝向 她 , 采取 她 在 他的 武器 ,

他离开办公桌，走向她，将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .
and made her sit down beside him on the divan .
和 制成 她 坐 向下 旁 他 在 这 迪万 .

然后让她坐在他旁边的沙发上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][let][maɪ'self][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
" You will see that I do not let myself be carried away by an illusion ,
" 你 将要 看 那 我 做 不是 让 我 是 携带 离开 经过 一个 错觉 ,

你会看到我不会让自己被幻想冲昏头脑。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] , ['riːəli] [seɪvd] .
and that , as I tell you , he is saved , really saved .
和 那 , 作为 我 告诉 你 , 他 是 已保存 , 真的 已保存 .

而且，正如我告诉你的，他得救了，真的得救了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ? "
You know that an illustrated paper has published his portrait ? "
你 知道 那 一个 插图 纸 有 已发布 他的 肖像 ? "

你知道有家画报刊登了他的肖像吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [riːd] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] . "
" I do not read illustrated papers . "
" 我 做 不是 读 插图 文件 . "

我不看带插图的报纸。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kiːˌɔsks] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] .

"	You	could	have	seen	them	at	the	kiosks	where	they	are	displayed	.
"	你	可以	有	已见	他们	在	这	信息亭	在哪里	他们	是	显示	.

“你可以在售货亭看到它们，它们就在那里展示。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ,

It	is	there	that	I	saw	them	yesterday	morning	when	I	went	out	,
它	是	那里	那	我	锯	他们	昨天	早晨	什么时候	我	去	出去	,

昨天早上我出门的时候就在那里看到了他们。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] , [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [dɪ'stræktɪd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][haɪd]

and	I	was	petrified	,	red	with	shame	,	distracted	,	not	knowing	where	to	hide
和	我	曾是	石化	,	红色的	和	耻辱	,	愣	,	不是	会心	在哪里	到	隐藏

[maɪ'self] . -

myself	.	'
我	.	-

我吓坏了，羞愧得满脸通红，心神恍惚，不知该躲到哪里去。

['flɔːrənˌtɪn] ['kɔrmiːɔ] , [ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] . -

Florentin	Cormier	,	the	assassin	of	the	Rue	Sainte	-	Anne	.	'
弗洛伦丁	科米尔	,	这	刺客	的	这	后悔	圣特	-	安妮	.	-

弗洛伦丁·科米尔，圣安妮街的刺客。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɪnfəməs] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [dis'anəːd] ?

Is	it	not	infamous	that	an	innocent	person	should	be	thus	dishonored	?
是	它	不是	臭名昭著的	那	一个	清白的	人	应该	是	因此	蒙羞	?

无辜的人遭受如此羞辱，难道不令人发指吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

This	was	what	I	said	to	myself	.
这	曾是	什么	我	说	到	我	.

我对自己说。

[wer] [dɪd][ðə; ði]['peɪpər][get][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ?

Where	did	the	paper	get	the	photograph	?
在哪里	做过	这	纸	得到	这	照片	?

报纸是从哪里得到这张照片的?

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]

They	came	to	ask	us	for	one	,	but	you	can	imagine	how	I	treated	them
他们	来了	到	问	我们	为了	一	,	但	你	能	想象	如何	我	治疗	他们

,

,
,

他们来向我们索要一个，但你可以想象我是怎么对待他们的。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['eniθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] . "

not	knowing	how	anything	good	for	us	would	result	from	such	a	disgrace	.	"
不是	会心	如何	任何事物	好的	为了	我们	会	结果	从	这样的	一个	耻辱	.	"

我们不知道这样的耻辱究竟能给我们带来什么好处。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "

"	And	what	is	the	result	?	"
"	和	什么	是	这	结果	?	"

“结果如何？”

" [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['flɔːrənˌtɪn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kæfi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]

"	The	proof	that	it	is	not	Florentin	who	was	with	Caffie	at	the	moment	when
"	这	证明	那	它	是	不是	弗洛伦丁	WHO	曾是	和	卡菲	在	这	片刻	什么时候

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

the	assassination	took	place	.
这	暗杀	采取	地方	.

“证明在刺杀事件发生时与卡菲在一起的不是弗洛伦丁。”

[ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs]
All day yesterday and all this morning I was filled with the feeling of disgrace
全部 天 昨天 和 全部 这 早晨 我 曾是 已填 和 这 感觉 的 耻辱
[ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,
that followed me ,
那 随后 我 ,

昨天一整天以及今天上午，我都感到无比耻辱，这种感觉一直萦绕着我。

[wen] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when at three o'clock I received this little note from the concierge of the
什么时候 在 三 点钟 我 已收到 这 小的 笔记 从 这 门房 的 这
[ruː] ['seɪntiː] - [æn] .
Rue Sainte - Anne .
后悔 圣特 - 安妮 .

下午三点，我收到了圣安妮街酒店门房寄来的这张小纸条。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
" She took from her pocket a piece of paper folded in the form of a
" 她 采取 从 她 口袋 一个 片 的 纸 折叠 在 这 形式 的 一个
['letər] ,
letter ,
信 ,

她从口袋里掏出一张折叠成信纸形状的纸片，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] - .
which she handed to Saniel .
哪个 她 递交 到 - .

她把东西递给了萨尼尔。

" [mædəmwə'zel] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] , [aɪ][hæv; həv]
" MADEMOISELLE : If you will pass through the Rue Sainte - Anne , I have
" 小姐 : 如果 你 将要 经过 通过 这 后悔 圣特 - 安妮 , 我 有

小姐：如果您要经过圣安妮街，我……

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [aɪ]
something to tell you that will give you a great deal of pleasure , I
某物 到 告诉 你 那 将要 给 你 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , 我

我有件事要告诉你，这件事会让你非常高兴，我

[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

相信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ,
" I am your servant ,
" 我 是 你的 仆人 ,

我是您的仆人，

" ['wɪdoʊ] [ˌæ'nɑːɪs] - . "
" WIDOW ANAIS BOUCHU . "
" 寡妇 阿奈斯 - . "

“寡妇阿奈斯·布舒。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [leɪm] [oʊld] [koʊn'sjerʒ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ]
" You know the lame old concierge has never been willing to admit that my
" 你 知道 这 瘸 老的 门房 有 绝不 到过 愿意的 到 承认 那 我的
['brʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] .
brother could be guilty .
兄弟 可以 是 有罪的 .

“你知道那个老糊涂的门房从来不愿意承认我哥哥可能有罪。”

['flɔːrənˌtɪn] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [kæfi] , [ænd; ənd]

Florentin	was	polite	and	kind	to	her	during	his	stay	with	Caffie	,	and
弗洛伦丁	曾是	有礼貌的	和	种类	到	她	期间	他的	停留	和	卡菲	,	和

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] .

she	is	grateful	.
她	是	感激的	.

弗洛伦丁在卡菲家逗留期间对她彬彬有礼、和蔼可亲，她对此非常感激。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]

Very	often	she	has	said	to	me	that	she	is	certain	the	guilty	one	would	be	found
非常	经常	她	有	说	到	我	那	她	是	肯定	这	有罪的	一	会	是	成立

,

,

,

她经常跟我说，她确信罪犯会被绳之以法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] .

and	that	when	it	was	announced	I	must	tell	her	.
和	那	什么时候	它	曾是	宣布	我	必须	告诉	她	.

等消息公布后，我必须告诉她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Instead	of	my	telling	her	the	good	news	,	she	has	written	to	me	.
反而	的	我的	讲述	她	这	好的	消息	,	她	有	书面	到	我	.

没有让我告诉她这个好消息，而是她写信给我。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] ['seɪntiː] - [æn] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]

You	may	be	sure	I	hurried	to	the	Rue	Sainte	-	Anne	,	expecting	to	hear
你	可能	是	当然	我	慌忙	到	这	后悔	圣特	-	安妮	,	期待	到	听到

['sʌmθɪŋ] ['feɪvərəbl] ,

something	favorable	,
某物	有利	,

你可以肯定，我急忙赶到圣安妮街，希望能听到一些好消息。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pruːf] .

but	we	have	a	proof	.
但	我们	有	一个	证明	.

但我们有证据。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [bəuθ] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] ,

When	I	arrived	,	the	old	woman	took	both	of	my	hands	,
什么时候	我	到达的	,	这	老的	女士	采取	两个都	的	我的	双手	,

我到达时，老妇人握住了我的双手。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [sɔː]

and	told	me	that	she	would	conduct	me	immediately	to	a	lady	who	saw
和	讲述	我	那	她	会	执行	我	立即地	到	一个	女士	WHO	锯

- [ə'sæsn] . "

Caffie's	assassin	.	"
-	刺客	.	"

她告诉我，她会立即带我去见一位目睹了卡菲遇刺案的女士。

" [sɔː] [hɪm; ɪm] !

"	Saw	him	!
"	锯	他	!

“我见过他！”

" [ɪk'skleɪmd] - , [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	exclaimed	Saniel	,	struck	by	a	blow	that	shook	him	from	head	to	foot	.
"	惊呼	-	,	击	经过	一个	吹	那	摇晃	他	从	头	到	脚	.

“萨尼尔惊呼一声，他被一记重击打得从头到脚都摇晃了一下。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	She	saw	him	perfectly	,	as	I	tell	you	.
"	她	锯	他	完美	,	作为	我	告诉	你	.

“我告诉你，她看得清清楚楚。”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	added	that	this	lady	was	the	proprietor	of	the	house	,
她	额外	那	这	女士	曾是	这	业主	的	这	房子	,

她补充说，这位女士是这栋房子的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	that	she	lived	in	the	second	wing	of	the	building	,
和	那	她	居住地	在	这	第二	翼	的	这	建筑	,

她住在大楼的二楼。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] - ['ɑːfɪs] .

on	the	second	story	on	the	court	,	just	opposite	to	Caffie's	office	.
在	这	第二	故事	在	这	法庭	,	只是	对面的	到	-	办公室	.

在法院二楼，就在卡菲办公室的对面。

[ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [ɪz] [kɔːld] ['mædəm] - , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

This	lady	,	who	is	called	Madame	Dammauville	,	widow	of	a	lawyer	,	is	afflicted	with
这	女士	,	WHO	是	称为	夫人	-	,	寡妇	的	一个	律师	,	是	受苦的	和

[pə'ræləsɪs] ,

paralysis	,
麻痹	,

这位名叫达莫维尔夫人的女士，是一位律师的遗孀，患有瘫痪。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hæz; həz][nɑːt][left][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

and	I	believe	has	not	left	her	room	for	a	year	.
和	我	相信	有	不是	左边	她	房间	为了	一个	年	.

我相信她已经一年没离开过房间了。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

The	concierge	explained	this	to	me	while	crossing	the	court	and	mounting	the
这	门房	解释	这	到	我	尽管	过境	这	法庭	和	安装	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

门房一边带我穿过庭院，一边走上楼梯，向我解释了这件事。

[bʌt; bət] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

but	would	say	no	more	.
但	会	说	不	更多的	.

但他不愿透露更多。

" [ɪf] ['filis] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] - ,

"	If	Phillis	had	been	able	to	observe	Saniel	,
"	如果	菲利斯	有	到过	有能力的	到	观察	-	,

“如果菲利斯能够观察到萨尼尔的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [peɪl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][æz; əz]

she	would	have	seen	him	pale	to	such	a	degree	that	his	lips	were	as
她	会	有	已见	他	苍白	到	这样的	一个	程度	那	他的	嘴唇	是	作为

[waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

white	as	his	cheeks	;
白色的	作为	他的	脸颊	;

她会看到他脸色苍白得嘴唇和脸颊一样白；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

but	she	was	completely	absorbed	in	what	she	was	saying	.
但	她	曾是	完全地	吸收	在	什么	她	曾是	说	.

但她完全沉浸在自己所说的话中。

" [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mædəm] - , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bed]

"	A	servant	conducted	us	to	Madame	Dammauville	,	whom	I	found	in	a	small	bed
"	一个	仆人	实施	我们	到	夫人	-	,	谁	我	成立	在	一个	小的	床

[nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

near	a	window	,
靠近	一个	窗户	,

“一个仆人领我们去见达莫维尔夫人，我发现她躺在窗边的一张小床上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [toʊld][hɜːr; hər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	the	concierge	told	her	who	I	was	.
和	这	门房	讲述	她	WHO	我	曾是	.

门房告诉她我是谁。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	received	me	kindly	,	and	after	having	made	me	sit	down	in	front	of	her	,
她	已收到	我	亲切地	,	和	后	拥有	制成	我	坐	向下	在	正面	的	她	,

她热情地接待了我，并让我坐在她对面。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [koʊn'sjerʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ]

she	told	me	that	hearing	from	her	concierge	that	I	was	exerting	myself	in	my
她	讲述	我	那	听力	从	她	门房	那	我	曾是	施力	我	在	我的

['brʌðɝz] [bɪ'hæf] ,

brother's	behalf	,
兄弟	代表	,

她告诉我，她从门房那里听说我正在为我哥哥奔走，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʊd] ['demənstreɪt] [ðæt] - [ə'sæsn]

she	had	something	to	tell	me	which	would	demonstrate	that	Caffie's	assassin
她	有	某物	到	告诉	我	哪个	会	证明	那	-	刺客

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [di'teind] .

was	not	the	man	whom	the	law	had	arrested	and	detained	.
曾是	不是	这	男人	谁	这	法律	有	被捕	和	被拘留	.

她有话要告诉我，这可以证明卡菲的凶手不是被警方逮捕和拘留的那个人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ruːm] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm]

The	evening	of	the	assassination	she	was	in	this	same	room	,	lying	on	this	same
这	晚上	的	这	暗杀	她	曾是	在	这	相同的	房间	,	说谎	在	这	相同的

[bed] ,

bed	,
床	,

刺杀当晚，她就在这间房间里，躺在这张床上。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [seɪm] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [ɔːl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd]

before	this	same	window	,	and	after	having	read	all	day	,	she	reflected	and
前	这	相同的	窗户	,	和	后	拥有	读	全部	天	,	她	反映	和

[driːmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

dreamed	about	her	book	,
梦见	关于	她	书	,

在这扇窗前，读了一整天的书后，她沉思着，梦见了书中的内容。

[waɪl] ['lɪstləsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðæt] [ɔːl'redi] [əb'skjuəd]

while	listlessly	watching	the	coming	of	twilight	in	the	court	,	that	already	obscured
尽管	百无聊赖地	观看	这	未来	的	暮	在	这	法庭	,	那	已经	模糊不清

['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] .

everything	in	its	shadow	.
一切	在	它是	阴影	.

他百无聊赖地看着暮色降临宫廷，暮色已将一切笼罩在阴影之中。

[mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] ['ɑːpəzɪt] .

Mechanically	she	had	fixed	her	eyes	on	the	window	of	Caffie's	office	opposite	.
机械地	她	有	固定的	她	眼睛	在	这	窗户	的	-	办公室	对面的	.

她机械地盯着对面卡菲办公室的窗户。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʌp'hoʊlstərər] , [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

Suddenly	**she**	**saw**	**a**	**tall**	**man**	**,**	**whom**	**she**	**took**	**for**	**an**	**upholsterer**	**,**	**approach**	**the**
突然	她	锯	一个	高的	男人	,	谁	她	采取	为了	一个	室内装潢师	,	方法	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

突然，她看到一个高个子男人朝窗边走来，她以为他是位家具装潢师傅。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

and	**try**	**to**	**draw**	**the**	**curtains**	**.**
和	尝试	到	画	这	窗帘	.

然后试着拉上窗帘。

[ðen] [kæfi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læmp] ,

Then	**Caffie**	**rose**	**,**	**and**	**taking**	**the**	**lamp**	**,**
然后	卡菲	玫瑰	,	和	采取	这	灯	,

然后卡菲站了起来，拿起灯，

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	**came**	**forward**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**light**	**fell**	**full**	**on**	**the**	**face**	**of**	**this**
他	来了	向前	在	这样的	一个	方式	那	这	光	跌倒	满的	在	这	脸	的	这

[ʌp'hoʊlstərər] .

upholsterer	**.**
室内装潢师	.

他走上前去，阳光正好照在了这位室内装潢师傅的脸上。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? "

You	**understand**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**	**"**
你	理解	,	做	你	不是	?	"

你明白我的意思，对吧?

" [jes] , " ['mɜ:mɜd] - .

"	**Yes**	**,**	**"**	**murmured**	**Saniel**	**.**
"	是的	,	"	低声说道	-	.

“是的，”萨尼尔低声说道。

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðen] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [kən'faʊnd]

"	**She**	**saw**	**him**	**then**	**plainly**	**enough**	**to**	**remember**	**him**	**,**	**and**	**not**	**to**	**confound**
"	她	锯	他	然后	显然	足够的	到	记住	他	,	和	不是	到	混杂

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

him	**with**	**another**	**.**
他	和	其他	.

“她当时看得清清楚楚，足以记住他，不会把他和别人混淆。

[tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] , [ə; eɪ] [kɜ:rld] [blɑ:nd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Tall	**,**	**with**	**long**	**hair**	**,**	**a**	**curled**	**blond**	**beard**	**,**	**and**	**dressed**	**like**	**a**	**gentleman**	**,**
高的	,	和	长的	头发	,	一个	卷曲	金发	胡须	,	和	穿着	喜欢	一个	绅士	,

他身材高大，留着长发，蓄着卷曲的金色胡须，衣着考究，一副绅士的模样。

[nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

not	**like**	**a**	**poor**	**man**	**.**
不是	喜欢	一个	贫穷的	男人	.

不像个穷人。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] .

The	**curtains**	**were**	**drawn**	**.**
这	窗帘	是	绘制	.

窗帘拉上了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [faɪv] .

It	**was**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**after**	**five**	**.**
它	曾是	十五	或者	二十	分钟	后	五	.

当时是五点过十五到二十分钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [kæfi] [wʌz; wəz] ['bʊtʃɚd] [baɪ] [ðɪs] [fɔːls]

And	it	was	at	this	same	moment	that	Caffie	was	butchered	by	this	false
和	它	曾是	在	这	相同的	片刻	那	卡菲	曾是	屠宰	经过	这	错误的

[ʌpˈhoʊlstərər] ,

upholsterer	,
室内装潢师	,

就在同一时刻，卡菲被这个假冒的室内装潢师残忍杀害了。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd]['oʊnli] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [kæfi] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] ,

who	evidently	had	only	drawn	the	curtains	so	that	he	might	kill	Caffie	in	security	,
WHO	显然	有	仅有的	绘制	这	窗帘	所以	那	他	可能	杀	卡菲	在	安全	,

显然，他拉上窗帘只是为了在安全的地方杀死卡菲。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [di'naunst]

and	not	imagining	that	some	one	should	see	him	doing	a	deed	that	denounced
和	不是	想象	那	一些	一	应该	看	他	正在做	一个	契据	那	谴责

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsn] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

him	as	the	assassin	as	surely	as	if	he	had	been	surprised	with	the
他	作为	这	刺客	作为	一定	作为	如果	他	有	到过	惊讶	和	这

[naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

knife	in	his	hand	.
刀	在	他的	手	.

他没有想到，有人会亲眼目睹他做出刺客的举动，就像有人突然发现他手里拿着刀一样，这无疑会让他暴露自己是刺客。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['flɔːrənˌtɪn] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

On	reading	the	description	of	Florentin	in	the	newspapers	when	he	was	arrested	,
在	阅读	这	描述	的	弗洛伦丁	在	这	报纸	什么时候	他	曾是	被捕	,

读了报纸上对弗洛伦丁被捕时的描述后，

['mædəm] - [biˈliːvd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] — [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

Madame	Dammauville	believed	the	criminal	was	found	—	a	tall	man	,	with	long
夫人	-	相信	这	刑事	曾是	成立	—	一个	高的	男人	,	和	长的

[her] [ænd; ənd] [kɜːrld] [bɪrd] .

hair	and	curled	beard	.
头发	和	卷曲	胡须	.

达莫维尔夫人认为罪犯已经找到——他身材高大，留着长发和卷曲的胡须。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] ,

There	are	some	points	of	resemblance	,
那里	是	一些	积分	的	相似	,

两者之间有一些相似之处。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,

but	in	the	portrait	published	in	the	illustrated	paper	that	she	received	,
但	在	这	肖像	已发布	在	这	插图	纸	那	她	已收到	,

但在她收到的那份画报上刊登的肖像中，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

she	did	not	recognize	the	man	who	drew	the	curtains	,
她	做过	不是	认出	这	男人	WHO	画	这	窗帘	,

她没认出拉开窗帘的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [di'siːvd] .

and	she	is	certain	that	the	judge	is	deceived	.
和	她	是	肯定	那	这	法官	是	受骗	.

她确信法官受到了欺骗。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['flɔːrənˌtɪn] [ɪz] [seɪvd] !

You	see	that	Florentin	is	saved	!
你	看	那	弗洛伦丁	是	已保存	!

你看，弗洛伦丁得救了！

" ['i:tekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑ:rks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm]

For	the	rest	of	his	life	he	would	be	the	prisoner	of	his	crime
为了	这	休息	的	他的	生活	他	会	是	这	囚犯	的	他的	犯罪

他将终生为自己的罪行受苦。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [lʌk]

In	his	eyes	everything	was	decided	by	luck
在	他的	眼睛	一切	曾是	决定	经过	运气

在他看来，一切都由运气决定。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ]

Looking	for	a	needle	in	a	bundle	of	hay
寻找	为了	一个	针	在	一个	捆	的	干草

大海捞针

['ni:ðər] [soʊ]['sɪmp(ə)l][nɔ:r][soʊ] ['i:zi] [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪrd]

Neither	so	simple	nor	so	easy	as	they	at	first	appeared
两者都不	所以	简单的	也不	所以	简单的	作为	他们	在	第一的	出现

既不像它们最初看起来那么简单，也不像它们最初看起来那么容易。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神